

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

5 DECEMBER 1974.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975 - Kredieten : Buitenlandse Zaken.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEWULF.**

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Procedure	3
Hoofdstuk I. <i>De Europese problemen</i>	3
Procedure	3
A. <i>De nieuwe Parijse Top</i>	4
Inleiding	4
1. Wenselijkheid van een Europese Top	5
2. Inhoud van een Europe Top	8
3. Het commissiedebat van 6 november 1974	9
4. Het commissiedebat van 13 november 1974	12
5. Motie aangenomen door de Senaat op 20 november 1974	18

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Bertrand, Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, De Rore, Deschamps, de Stexhe, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en Dewulf, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Facq, Keuleers en Verleysen.

R. A 9988

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1974-1975) N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

5 DECEMBRE 1974.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1975 - Crédits : Affaires étrangères.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR M. DEWULF.**

SOMMAIRE.

	Pages
De la procédure	3
Chapitre I ^{er} . <i>Les problèmes européens</i>	3
De la procédure	3
A. <i>Le nouveau Sommet de Paris</i>	4
Introduction	4
1. L'opportunité d'un Sommet européen	5
2. Le contenu d'un Sommet européen	8
3. Le débat en commission du 6 novembre 1974	9
4. Le débat en commission du 13 novembre 1974	12
5. Motion adoptée par le Sénat le 20 novembre 1974	18

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Bertrand, Boey, Daulne, de Bruyne, D'Haeyer, De Rore, Deschamps, de Stexhe, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et Dewulf, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Facq, Keuleers et Verleysen.

R. A 9988

Voir :

Document du Sénat :

5-VIII (1974-1975) N° 1.

	Bladz.		Pages
B. <i>Andere Europese problemen</i>	20	B. <i>Autres problèmes européens</i>	20
1. De Europese politieke samenwerking	20	1. La coopération politique européenne	20
2. Energie en aanverwante vraagstukken	25	2. L'énergie et les problèmes connexes	25
A. Huidige stand van de Euro-Arabische dialoog	25	A. Etat présent du dialogue euro-arabe	25
B. Het energiebeleid van de Negen	27	B. La politique énergétique des Neuf	27
C. Bevoegdheden van de Gemeenschap op het gebied van het energiebeleid	28	C. Les compétences communautaires dans le domaine de la politique de l'énergie	28
D. Internationaal energieprogramma opgesteld door de Coördinatiegroep van de Twaalf	30	D. Programme international de l'énergie établi par le Groupe de coordination des Douze	30
E. Bespreking	35	E. Discussion	35
Hoofdstuk II. <i>De veiligheid</i>	38	Chapitre II. <i>La sécurité</i>	38
1. Conferentie over de veiligheid en de samenwerking in Europa	38	1. La conférence sur la sécurité et la coopération en Europe	38
2. De M.B.F.R. — Staat van de onderhandelingen	42	2. Le M.B.F.R. — Etat de la négociation	42
3. Bespreking	45	3. Discussion	45
Hoofdstuk III. <i>Benelux</i>	46	Chapitre III. <i>Le Benelux</i>	46
1. Benelux-samenwerking	46	1. La coopération Benelux	46
2. Belgisch-Nederlandse bilaterale problemen	47	2. Les problèmes bilatéraux belgo-néerlandais	47
3. Bespreking	48	3. Echange de vues	48
4. Vragen	49	4. Questions	49
Hoofdstuk IV. <i>Actualiteitsvraagstukken</i>	53	Chapitre IV. <i>Problèmes d'actualité</i>	53
1. Zaïrisatie	53	1. La zaïrisation	53
2. Middellandse-Zeelanden	56	2. Les pays méditerranéens	56
3. U.N.O.-actualiteitsvraagstukken	57	3. Les problèmes actuels de l'O.N.U.	57
a. Zuid-Afrika	57	a. L'Afrique du Sud	57
b. Palestina en de Palestijnse vertegenwoordiging	59	b. La Palestine et la représentation palestinienne	59
1. De U.N.O.-resoluties	59	1. Les résolutions de l'O.N.U.	59
2. De houding van de Negen	61	2. L'attitude des Neuf	61
4. België en Zuid-Oost-Azië	63	4. La Belgique et l'Asie du Sud-Est	63
5. Ontwapening en wapenhandel	63	5. Le désarmement et le commerce des armes	63
6. Bilaterale problemen België-Frankrijk	64	6. Les problèmes bilatéraux franco-belges	64
Hoofdstuk V. <i>Slotbeschouwingen</i>	66	Chapitre V. <i>Considérations finales</i>	66
België, Europa en de U.N.O.	66	La Belgique, l'Europe et l'O.N.U.	66
Hoofdstuk VI. <i>Stemmingen</i>	68	Chapitre VI. <i>Votes</i>	68
Hoofdstuk VII. <i>Bijlagen</i> .		Chapitre VII. <i>Annexes</i> .	
1. De drie verklaringen van de Top van Kopenhagen (14 december 1973)	69	1. Les trois déclarations du Sommet de Copenhague (14 décembre 1973)	69
2. De M.B.F.R.: Samenvatting van de N.A.V.O.- en de Warschaupactvoorstellen	78	2. Le M.B.F.R.: Résumé des positions de l'O.T.A.N. et de celles du Pacte de Varsovie	78
3. Slotcommuniqué van de Topconferentie van Parijs (9-10 december 1974)	80	3. Communiqué final de la Conférence au Sommet de Paris (9-10 décembre 1974)	80

1. PROCEDURE.

Uw Commissie heeft vijf vergaderingen gewijd aan de bespreking van de begroting. Zij heeft zich een strenge tucht opgelegd om tegemoet te komen aan een tweevoudig streven van haar voorzitter: enerzijds, de bespreking van de begroting in Commissie onmiddellijk beginnen om de aaneming ervan ter openbare vergadering te bespoedigen en, anderzijds, dat openbaar debat zo mogelijk doen plaats vinden vóór de topconferentie samengeroepen op initiatief van President Giscard d'Estaing. Dit is inderdaad een belangrijke gebeurtenis voor de toekomst van de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens. Evenals in het verleden kan de Belgische Regering daar een belangrijke rol spelen en de gebeurtenis verdient een ruime weerklank te krijgen in de openbare opinie. Inmiddels heeft hierover een afzonderlijk debat in plenaire vergadering plaats gehad op 20 november jl. Uw Commissie nodigt U uit daarop terug te komen bij de bespreking van de begroting in openbare vergadering ten einde de lessen te trekken uit die belangrijke topconferentie.

De Senaat zal zich bovendien herinneren dat de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1974 in beide Kamers werd besproken en aangenomen in de loop van de maand juli, d.w.z. vijf maanden geleden. Dat was voor uw Commissie een reden te meer om zich te buigen over de prioritaire kwesties of over die welke door de actualiteit op het voorplan zijn gebracht, veeleer dan alle internationale problemen aan te pakken.

In deze optiek heeft de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking die uw Commissie reeds kennis had gegeven van de stand van bepaalde internationale dossiers tijdens de vergaderingen van 12 en 17 oktober, de commissieleden technische en politieke steekkaarten ter hand gesteld met de stand van zaken van 17 Europese, internationale of ontwikkelingsdossiers. Deze procedure is gunstig geweest voor de doeltreffendheid van de bespreking in de Commissie, welke bespreking onmiddellijk kon worden aangevat, terwijl de Minister nadien op de opmerkingen, suggesties, kritieken of interpellaties heeft geantwoord. Sommige van die steekkaarten werden door uw verslaggever gebruikt om de besprekingen samen te vatten en andere zijn als bijlage bij dit verslag gevoegd. De steekkaarten die meer in het bijzonder betrekking hebben op de ontwikkelingsamenwerking werden verwezen naar de Commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking, die bevoegd is voor die sectie van de begroting. Daar het begrotingsstuk ongelukkig genoeg nog bij de drukker was toen de Commissie de begroting besprak, werd de geplande timing enigszins gewijzigd en verlengd.

HOOFDSTUK I.

Europese problemen.

Procedure.

Afgezien van de uiteenzettingen van de Minister over de Europese problemen en met name over de aanstaande top van de Negen, hebben de leden van uw Commissie steekkaarten ontvangen over volgende dossiers: 1. De politieke

1. DE LA PROCEDURE.

Votre Commission a consacré cinq réunions à la discussion du budget. Elle s'est imposé une stricte discipline afin de répondre à un double souci exprimé par son président: d'une part, entamer immédiatement la discussion du budget en Commission afin d'en accélérer l'adoption en séance publique, d'autre part, placer, si possible, ce débat public avant la conférence au sommet convoquée à l'initiative de M. Giscard d'Estaing, Président de la République française. C'est là, en effet, un événement majeur pour l'avenir de la Communauté européenne et de ses Etats membres. Comme par le passé, le Gouvernement belge peut y jouer un rôle important et l'événement mérite un large écho dans l'opinion publique. Entre-temps, un débat distinct à ce sujet s'est déroulé en assemblée plénière le 20 novembre dernier. Votre Commission vous invite à y revenir lors de la discussion du budget en séance publique, afin de tirer les leçons de cette importante réunion au sommet.

Le Sénat se souviendra, par ailleurs, que le budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année 1974 a été discuté et voté dans les deux Assemblées dans le courant du mois de juillet, c'est-à-dire il y a cinq mois à peine. Ce fut une raison de plus pour votre Commission de s'attacher aux questions prioritaires où à celles soulevées par l'actualité, plutôt que d'aborder tous les problèmes internationaux.

Dans cette optique, le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, qui avait déjà informé votre Commission de l'état de certains dossiers internationaux lors des réunions des 12 et 17 octobre, a remis aux membres des fiches techniques et politiques résumant l'état de la question en ce qui concerne 17 dossiers européens, internationaux ou de la coopération au développement. Cette procédure a servi l'efficacité du débat en Commission. Celui-ci a pu être entamé d'entrée de jeu, le Ministre répondant ensuite aux remarques, suggestions, critiques ou interpellations des membres. Certaines de ces notes ont été utilisées par votre rapporteur pour résumer les débats, d'autres sont reproduites en annexes au présent rapport. Les fiches qui concernent plus particulièrement la Coopération au Développement ont été renvoyées à la Commission de la Coopération au Développement compétente pour cette section du budget. Comme, malheureusement, le document budgétaire était encore à l'impression lorsque la Commission s'est penchée sur le budget, le calendrier envisagé a été quelque peu modifié et étié.

CHAPITRE I^{er}.

Les problèmes européens.

De la procédure.

Outre les exposés du Ministre sur les problèmes européens, notamment sur le prochain sommet des Neuf, les membres de votre Commission ont reçu des fiches concernant les dossiers suivants: 1. La coopération politique; 2. Le

samenwerking; 2. De Europees-Arabische dialoog; 3. Problemen gerezen in het kader van de Europese Gemeenschap : a) Britse houding t.o.v. de deelneming van Groot-Brittannië aan de Gemeenschap; b) de landbouw; c) het energiebeleid; d) de onderhandelingen met de landen van het Middellandse-Zeegebied (1); e) de onderhandelingen tussen de E.E.G., de geassocieerde Afrikaanse Staten, Madagaskar, Mauritius en andere landen van Afrika, van de Caraïben en van de Stille Oceaan (1); f) het Cheysson-fonds (1); g) het industriebeleid; h) het gemeenschappelijk handelsbeleid t.o.v. de landen met staatshandel; i) de betrekkingen met Griekenland; 4. De energieproblemen en de groep der Twaalf.

A. De nieuwe Parijse Top.

Inleiding.

Uw Commissie heeft aan de nieuwe top en aan de voorbereiding ervan twee lange vergaderingen gewijd. De eerste is gehouden in de week vóór de vergadering van de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken van 11 november, ter bespreking van het initiatief van de President van de Franse Republiek; de tweede de dag na die vergadering. Op die wijze heeft de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking uw Commissie omstandig kunnen voorlichten en heeft hijzelf en de Belgische delegatie, op deze beslissende ogenblikken van de voorbereiding van de geplande top, alle raadgevingen, adviezen, suggesties of kritieken kunnen horen over de Europese crisis en de voorwaarden waaronder het Franse initiatief enige kans op slagen heeft. Alle leden zijn namelijk van oordeel dat Giscard d'Estaing een groot risico heeft genomen door de Staatshoofden en de regeringsleiders van het Europa der Negen binnen zulk een korte termijn bijeen te roepen en dat de Franse President, met die verantwoordelijkheid, tevens aansprakelijk is voor de politieke schatting van de kans die zijn initiatief maakt.

Kunnen de aarzeling van sommige Lid-Staten en de besluiteloosheid, zo niet de dubbelzinnigheid van andere genoegzaam worden opgeheven om, weliswaar voorzichtig maar toch met enige klaarheid, opnieuw vooruitgang te boeken inzake het gemeenschappelijk Europees beleid? Uw Commissie heeft de Minister van Buitenlandse Zaken eenstemmig gewaarschuwd voor de rampzalige gevolgen van een mislukte top in de huidige omstandigheden. Dit zou « het einde » betekenen van de topconferenties en in ieder geval van hun geloofwaardigheid. In de publieke opinie zou een ernstige vertrouwenscrisis ontstaan t.o.v. de Europese toekomst en van de bekwaamheid van de hoogste politieke gezagsdragers om leiding te geven.

Na deze inleidende opmerkingen volgt de samenvatting van de besprekingen in de Commissie in twee rubrieken : enerzijds de wenselijkheid van een Europese top en anderzijds de inhoud ervan.

(1) Geheel of ten dele verwezen naar de Commissie voor de ontwikkelingsamenwerking en naar het verslag over de afdeling « Ontwikkelingsamenwerking » van de begroting.

dialoog euro-arabe; 3. Les problèmes posés dans le cadre des Communautés européennes : a) l'attitude britannique vis-à-vis de la participation du Royaume-Uni aux Communautés; b) l'agriculture; c) la politique énergétique; d) les négociations avec les pays du bassin méditerranéen (1); e) les négociations entre la C.E.E., les Etats africains, malgache et mauritien associés et d'autres pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (1); f) le fonds Cheysson (1); g) la politique industrielle; h) la politique commerciale commune avec les pays à commerce d'Etat; i) les relations avec la Grèce; 4. Les problèmes de l'énergie et le groupe des Douze.

A. Le nouveau Sommet de Paris.

Introduction.

Votre Commission a consacré deux longues réunions au nouveau Sommet et à sa préparation. Au cours de la première de ces réunions, tenue dans la semaine précédant la réunion des Ministres des Affaires étrangères du 11 novembre, les débats ont porté sur l'initiative du Président de la République française; votre Commission s'est réunie au lendemain même de cette réunion du Conseil. Ces deux échanges de vues approfondis ont permis au Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement d'informer votre Commission de façon circonstanciée, tandis que celle-ci a pu apporter au Ministre et à la délégation belge, en ces moments décisifs de la préparation du Sommet envisagé, tout conseil, avis, suggestion ou critique concernant la crise européenne et les conditions sous lesquelles l'initiative française a quelques chances de produire des résultats. Tous les membres estiment en effet que M. Giscard d'Estaing a pris un grand risque en convoquant dans des délais aussi courts les chefs d'Etat et de gouvernement de l'Europe des Neuf, et que le Président français, en prenant cette responsabilité, porte le poids de l'évaluation politique quant aux chances de réussite de son initiative.

Les hésitations de certains Etats membres, l'indécision sinon l'équivoque dans l'attitude d'autres peuvent-elles être suffisamment levées pour que l'on puisse reprendre, avec prudence certes mais dans la clarté, une marche européenne commune? Votre Commission unanime a en effet mis en garde le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement contre les conséquences désastreuses qu'aurait dans les circonstances actuelles un Sommet manqué. Ce serait la fin des Sommets et, en tout cas, de leur crédibilité; ce serait pour nos opinions publiques une crise de confiance des plus graves à la fois dans l'avenir européen et dans la capacité d'orientation et de direction des plus hauts responsables politiques.

Ces remarques liminaires amènent votre rapporteur à résumer les débats de votre Commission en la matière sous deux rubriques : d'une part, l'opportunité d'un sommet européen; et, d'autre part, son contenu.

(1) Renvoyées en tout ou en partie à la Commission de la Coopération au Développement, afin de figurer au rapport sur la section « Coopération au Développement » du budget.

1. Wenselijkheid van een Europese Top.

Tijdens een eerste gespreksronde hebben functionalisten, institutionalisten en pragmatici opnieuw hun argumenten aangevoerd. Wij zullen trachten ze samen te vatten en een synthese van de overwegende standpunten te geven.

De topconferenties vallen buiten het institutionele kader van de Verdragen en mogen derhalve slechts plaatshebben als zij nuttig zijn voor de wezenlijke doelstellingen van de Europese integratie en voor zover ze de fundamentele mechanismen hiervan eerbiedigen. Welnu, deze doelstellingen en mechanismen zijn communautair en moeten het blijven, naar de letter zowel als naar de geest.

Iedere bovenstructuur of intergouvernementele voogdij, iedere parallelle besluitvorming — ook al is zij gericht op de gemeenschappelijke doelstellingen — verzwakken het dynamisme van de integratie, hollen kennelijk de reeds wankele communautaire instellingen uit, bedreigen van buitenaf en ondermijnen van binnenaf de reeds bereikte gemeenschappelijke resultaten.

Deze kritiek geldt natuurlijk niet voor een « Europese Raad », d.w.z. de communautaire instelling die de Raad van Ministers is, maar die dan zou bijeenkomen op het vlak van de regeringsleiders. Integendeel, en voor zover overeenstemming zou worden bereikt om een dergelijk voorstel in praktijk te brengen, zulke communautaire raden « op het hoogste vlak » zouden niet alleen het aanzien van de Gemeenschap verhogen maar de regeringen ook kunnen aansporen om de dossiers die ter beslissing aan de Raad zijn voorgelegd te globaliseren en meer te politiseren. De splitsing van de Raad in technische raden evenals de vergaderingen « buiten de raad » van de Ministers van Financiën (1) hebben immers aanleiding gegeven tot deelbeslissingen waarvan de samenhang — zowel op het niveau van de Gemeenschap als op het niveau van iedere regering — niet steeds duidelijk is gebleken.

Zoals de Minister in commissie heeft onderstreept, is deze meer samenhangende en globale benadering van het Europees beleid vooropgezet in de regeringsverklaring van 30 april 1974 en is zij in praktijk gebracht door de Eerste Minister in nauw samenwerking met de Minister van Buitenlandse Zaken.

Tegelijk heeft de Minister het dienstig geacht de verwarring op te helderen die bij sommigen in de Commissie scheen te heersen: de initiatieven of voorstellen in verband met het topoverleg van de Europese Raad of de Europese raden hebben betrekking zowel op de communautaire aangelegenheden als op de politieke samenwerking, die door de top van Den Haag en Parijs voorbehouden werd voor intergouvernementele raadplegings- en overlegssystemen aan de rand van de Gemeenschappen en hun instellingen.

*
**

Een meer functionalistische en pragmatische benadering van het initiatief van Frankrijk, dat aanvankelijk meer op een

(1) Verslag begroting 1974, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 4-VIII (B.Z. 1974), Nr. 4, blz. 9.

1. L'opportunité d'un Sommet européen.

Dans un premier tour de table, fonctionnalistes, institutionnalistes et pragmatistes ont à nouveau fait valoir leurs arguments. Essayons de les résumer et de dégager la synthèse qui a largement prévalu au sein de votre Commission.

Les Sommets se situent en dehors du cadre institutionnel des Traités, et ne peuvent dès lors être utilisés que dans la mesure où ils servent les finalités essentielles de la construction européenne et respectent les mécanismes fondamentaux de celle-ci. Or, ces finalités et ces mécanismes sont communautaires et doivent garder ce caractère dans la lettre et dans l'esprit.

Toute superstructure ou toute tutelle intergouvernementale, toute pratique ou tout mécanisme de décision parallèles — même sous le couvert d'objectifs communs — affaiblissent le dynamisme de l'intégration, érodent manifestement des institutions communautaires déjà fort affaiblies, menacent de l'extérieur et rongent de l'intérieur l'acquis communautaire.

Il va de soi qu'un « Conseil européen », c'est-à-dire l'institution communautaire que constitue le Conseil de Ministres mais qui se réunirait au niveau des chefs de gouvernement, n'est pas visé par ces critiques. Au contraire, et dans la mesure où un accord sur une telle proposition pourrait devenir opérationnel, des conseils communautaires « au sommet » rehausseraient non seulement le prestige de l'institution communautaire mais ils pourraient inciter les gouvernements à globaliser et politiser davantage les dossiers soumis aux décisions du Conseil. Le fractionnement du Conseil en conseils techniques ainsi que les réunions « hors Conseil » des Ministres des Finances (1) ont en effet abouti à des décisions partielles dont la cohérence et l'approche globale — que ce soit au niveau de la Communauté ou de chaque gouvernement — n'ont pas toujours été très apparentes.

Comme le Ministre l'a souligné en Commission, cette approche plus cohérente et plus globale de la politique européenne est inscrite dans la déclaration gouvernementale du 30 avril 1974 et a été mise en pratique par le Premier Ministre en étroite collaboration avec le Ministre des Affaires étrangères.

Par la même occasion, le Ministre a cru utile de lever une équivoque qui semblait planer sur certaines interventions au sein de la Commission: les initiatives ou propositions concernant un Conseil européen ou des conseils communautaires « au sommet » visent à la fois le domaine communautaire et le domaine de la coopération politique, que les Sommets de La Haye et de Paris ont réservé à des mécanismes de consultation et de concertation intergouvernementaux qui se situent en marge des Communautés et de leurs institutions.

*
**

Une approche plus fonctionnaliste et plus pragmatique de l'initiative française construit son argumentation — au départ

(1) Voir rapport budget 1974, Chambre des Représentants, 4-VIII (S.E. 1974), N° 4, p. 9.

nieuwe top aanstuurde, draait rond drie gegevens : de verdragen, de crisistoestand en de precedents.

Al is het zo dat de verdragen niet of nauwelijks worden toegepast op sommige punten — basisbepalingen of bepalingen betreffende de werking van de gemeenschappelijke instellingen — dan is het toch nog opvallender dat het kader van de huidige verdragen te eng is geworden : het omspant nog slechts ten dele de beleidslijnen die nu reeds getrokken zijn of het noemt slechts in algemene bewoordingen de nieuwe gebieden waar de integratie dringend moet worden voltooid en dient te slagen of de Europese opbouw krachtig moet worden aangepakt. Hierbij wordt gedacht aan de economische en monetaire unie, het sociaal hoofdstuk, het brandend vraagstuk van de energie en andere moeilijke sectoren zoals de politieke samenwerking, de samenwerking inzake verdediging, enz. Op welk niveau en door welke politieke macht — representatief en verantwoordelijk op het nationale vlak zowel als op dat van de belangen van de Gemeenschap — kan overleg worden gepleegd over de uitbreiding van hetgeen reeds bereikt is, over de verruiming van de inhoud van de verdragen en hoe kan dat alles in daden van de Gemeenschap worden omgezet ? Weliswaar kunnen de gemeenschappelijke instellingen richting geven, voorstellen doen en stuwkracht leveren, maar de geschiedenis van de Europese integratie stemt — over al de crises van het Europa van de 6 of van de 9 — niet tot optimisme en ook al zou de beweging loskomen in de schoot zelf van de Gemeenschap, dan zou er toch een formeel en quasi-preconstitutioneel eindpunt achter geplaatst moeten worden, hetgeen alleen kan gebeuren door een wijziging van de verdragen of een politieke consensus « aan de top »

Van beide mogelijkheden is alleen die van de politieke top realistisch en reëel. De eerste vaststelling — namelijk die betreffende de meest dynamische materie, d.w.z. de uitbreiding van de communautaire bevoegdheden en de functionele globalisering ervan — leidt bijgevolg tot een gunstig oordeel over « topconferenties ».



Ook de tweede vaststelling pleit voor dit soort grote Europese ontmoetingen. Spaak zegde reeds dat Europa van crisis tot crisis wordt opgebouwd ! Niemand betwist de omvang noch de ernst van de huidige crisis en voor de aandachtige waarnemer is het duidelijk dat elke aanwakkering of elke impuls slechts kan slagen wanneer elke regering van elke Lid-Staat — d.w.z. het staatshoofd of de regeringsleider — de verbintenis aangaat het raderwerk opnieuw gesmeerd te doen lopen, de belangrijkste dossiers opnieuw te openen en de opbouw van Europa op nieuwe meer samenhangende en meer globale wegen te leiden. Hoe dikwijls heeft men niet beweerd dat de integratie onomkeerbaar was geworden ?

Het zou realistischer zijn met enige bescheidenheid toe te geven dat wij erin gelukt zijn het gemakkelijkste en minst dwingende deel van de integratie te verwezenlijken toen de internationale omstandigheden bijzonder gunstig waren. De tijden en de omstandigheden zijn grondig veranderd en de Europese Staten, vooral de grootste, aarzelen de harde kern, de « hard-core », van de Europese eenmaking aan te pakken

plus favorable à l'idée d'un nouveau Sommet — autour de trois constatations : les traités, l'état de crise et les précédents.

Même s'il est vrai que les traités ne sont pas appliqués ou mal suivis dans certaines de leurs dispositions — dispositions de fond ou prescriptions régissant le fonctionnement des institutions communautaires — il est plus évident encore que le cadre des traités actuels est devenu trop étroit : il ne couvre qu'en partie les politiques communes déjà engagées ou n'appelle qu'en termes généraux les domaines nouveaux que nécessitent impérieusement soit la poursuite et la réussite de l'intégration, soit la dynamique de la construction européenne. On peut citer l'union économique et monétaire, le chapitre social, le domaine combien brûlant de l'énergie, d'autres secteurs délicats comme celui de la coopération politique ou celle en matière de défense et d'autres encore. A quel niveau et à partir de quel pouvoir politique — représentatif et responsable, tant au plan national qu'au plan des intérêts de la Communauté — cette extension de l'acquis communautaire, cet élargissement de la matière des traités peut-il se négocier et se traduire ensuite en actes communautaires ? Certes, les institutions communautaires peuvent orienter, susciter ou alimenter ce mouvement, mais l'histoire de l'intégration européenne ne prête pas — à travers toutes les crises de l'Europe des 6 ou des 9 — à l'optimisme, et même si, par miracle, ce mouvement se déclençait au sein même de la Communauté, il réclamerait un aboutissement formel et quasi préconstituant que seuls une modification des traités ou un consensus politique « au sommet » peuvent lui assurer.

Des deux alternatives, seule celle du sommet politique est réaliste et réelle. La première constatation — celle qui couvre la matière la plus dynamique, c'est-à-dire l'extension des matières communautaires et leur globalité fonctionnelle — aboutit dès lors à un préjugé favorable aux « Sommets ».



La deuxième constatation plaide elle aussi pour ce type de grandes rencontres européennes. Spaak s'écriait déjà : « De crise en crise, l'Europe se construit ! » Personne ne conteste ni l'ampleur ni la gravité de la crise actuelle et l'observateur attentif admet que toute relance ou toute impulsion ne peut réussir que si chaque gouvernement de chaque Etat membre — c'est-à-dire son chef d'Etat ou de gouvernement — s'engage à dégripper les rouages, à débloquer les dossiers essentiels et à relancer la construction européenne sur des voies plus cohérentes et plus globales. Que de fois n'a-t-on prétendu que l'intégration avait atteint un point de non-retour ?

Il serait plus réaliste de reconnaître avec quelque modestie que nous avons réussi la partie la plus facile et la moins contraignante de l'intégration, tandis que les circonstances internationales de l'époque nous ont été particulièrement favorables. Les temps et les circonstances ont changé profondément et tous les Etats européens, particulièrement les plus grands, hésitent, maintenant qu'un contexte économique et

in de huidige bijzonder delikate internationale economische en monetaire toestand. Tijdens de eerste grote etappe werden het Europees kader en de Europese ruimte geschapen, waarin de economische en financiële krachten hun dynamisme hebben kunnen ontwikkelen dank zij het vrije verkeer van goederen, personen, kapitalen en diensten in een verbazend stabiel internationaal klimaat. Dit klimaat is op gevaarlijke wijze verslecht, maar dit is een reden te meer voor de regeringen om thans blijk te geven van politieke moed en doorzicht door aan dit kader en aan die ruimte, niettegenstaande de moeilijke internationale toestand van het ogenblik of zelfs om reden van die toestand een meer samenhangende, meer solidaire en meer gemeenschappelijke inhoud te geven. Het klinkt paradoxaal, maar het zijn de externe economische en monetaire gebeurtenissen, de gebeurtenissen welke rechtstreeks het « raderwerk » of « de communautaire verwezenlijkingen » raken die de Lid-Staten dwingen tot een onomkeerbare keuze (ziedaar het geduchte punt van waar terugkeer niet meer mogelijk is) tussen een overijlde algemene vlucht van de Staten of een gezamenlijke gemeenschappelijke sprong voorwaarts. De nationalistische reactie, die dikwijls de vrees is voor de buur, kan voor de Gemeenschap slechts leiden tot desintegratie of tot een broze vrijhandelszone. De angst voor de communautaire reactie, die ongetwijfeld opofferingen en wezenlijke veranderingen van de nationale structuren en praktijken zal eisen, evenals de vrees voor bitse stoten van buiten uit doen heel wat regeringen aarzelen en zijn een verklaring voor de reflex zich op zichzelf terug te trekken en minder dwingende internationale allianties af te sluiten. Wegens de onzekerheid en de gevaren van het ogenblik verkiezen zij in zekere zin te werken « met het nationale net » veel eerder dan « de sprong in het onbekende » naar een steviger geïntegreerde gemeenschap te wagen. « La nécessité, voilà le fédérateur » zo zei Jean Monnet. Het is het uur van de waarheid voor de staatshoofden en de regeringsleiders. In ogenblikken van zulk een diepe crisis is een « top » dringend noodzakelijk.



Het derde argument wordt ontwikkeld rond de « precedents ». Niemand betwist het succes van de top van Den Haag : hij zette het licht op groen voor de verruiming van de Gemeenschap, regelde het probleem van de eigen middelen en de landbouwfinanciering, bracht de monetaire en economische unie op gang, gaf in de rand van de Gemeenschappen, de stoot voor de politieke samenwerking en kondigde een eerste openstelling van Europa van de Zes voor de wereld aan. Reeds twee jaar later werd een grote top van het verruimde Europa — het Europa van de Negen — in Parijs gehouden. Van die top zullen sommigen zeggen dat hij te ambitieus was en anderen dat zijn uitwerking werd afgeremd door plots opgekomen brutale internationale gebeurtenissen. Laten wij met realisme vaststellen dat, na een zeer soepele start van de Gemeenschap met Negen, het tweede semester van 1973 — « jaar van Europa » volgens de uitdaging van Henry Kissinger — eindigde op een deerniswekkende débâcle, die de geïmproviseerde en overhaaste top van Kopenhagen niet heeft kunnen indijken. Sedertdien schijnt de klok overal te zijn stilgevallen...



monétaire international extrêmement délicat coïncide avec la nécessité d'aborder le noyau dur, le « hard-core » de la construction européenne. La première grande étape de celle-ci avait créé le cadre et l'espace européens dans lesquels les agents économiques et financiers avaient pu développer leur dynamisme à travers la libre circulation des biens, des personnes, des capitaux et des services et ce dans un climat international étonnamment stable. Ce climat s'est dangereusement dégradé certes, mais c'est une raison supplémentaire pour que les gouvernements fassent à présent preuve de courage et de clairvoyance politiques en donnant à ce cadre et cet espace, malgré et même à cause du contexte international difficile du moment, un contenu plus cohérent, plus solidaire et plus communautaire. Paradoxalement en effet, ce sont des événements extérieurs de nature économique et monétaire, c'est-à-dire touchant directement « l'intendance » ou « l'acquis communautaire », qui forcent les Etats membres à un choix irréversible — voilà le redoutable point de non-retour ! — entre un sauve-qui-peut général et national, ou un saut en avant commun et communautaire. La réaction nationaliste, qui est souvent la peur du voisin, ne peut qu'engendrer pour la Communauté la désintégration ou le repli sur une fragile zone de libre-échange. La peur devant la réaction communautaire qui, pour sa part, entraînera certes des sacrifices et des aménagements substantiels des structures et pratiques nationales, et devant les coups de boutoir extérieurs font hésiter bon nombre de gouvernements et expliquent le réflexe de repli intérieur et d'alliances internationales moins contraignantes. Devant l'incertitude et les dangers du moment, ils préfèrent en quelque sorte travailler « avec le filet national » plutôt que de risquer « le saut dans l'inconnu » vers une communauté plus solidement intégrée. « La nécessité, voilà le fédérateur » disait Jean Monnet. C'est l'heure de vérité pour les chefs d'Etat et de gouvernement. C'est dans les moments d'une crise aussi profonde qu'un « sommet » s'impose.



Le troisième argument se construit autour des « précédents ». Personne ne conteste le succès du sommet de La Haye : il a donné le feu vert à l'élargissement de la Communauté, réglé le problème des ressources propres et du financement agricole, amorcé le processus de l'union économique et monétaire et entamé, en marge des Communautés, un processus de coopération politique; il a annoncé une première ouverture de l'Europe des Six sur le monde. Deux ans plus tard déjà, un grand sommet de l'Europe élargie — l'Europe des Neuf — se tenait à Paris. Sommet dont d'aucuns diront qu'il fut trop ambitieux et d'autres qu'il fut desservi dans ses effets par la brutalité soudaine des événements internationaux. Constatons avec réalisme qu'après un démarrage extrêmement souple de la Communauté à Neuf, le deuxième semestre de l'année 1973 — « année de l'Europe » selon le défi lancé par Henry Kissinger — se termina sur une débâcle lamentable que le sommet improvisé et bousculé de Copenhague ne parvint pas à endiguer. Depuis lors, toutes les montres semblent s'être arrêtées...



Deze doctrinale benadering van het probleem heeft de leden van uw Commissie niet verhinderd een ruime consensus uit te spreken wat betreft de wenselijkheid van de top, *hic et nunc* voorgesteld door de Franse President. De crisis die het Europa van de Negen thans doormaakt, is zeer ernstig en eist dringend een relance-initiatief. Deze ervaring is slechts denkbaar als een nieuwe stap op de weg naar de Europese integratie, ook al is die stap op korte termijn vrij bescheiden. Zij moet derhalve een communautaire inhoud hebben : een inhoud naar de substantie en een inhoud op het vlak van de communautaire methode en de communautaire procedure. Die ervaring moet in klaarheid geschieden en ieder staatshoofd of regeringsleider ondubbelzinnig verbinden.

Het is in de eerste plaats de taak van de President van de Franse Republiek zich van die geestesgesteldheid te vergewissen bij allen die zijn oproep hebben beantwoord.

Indien wezenlijke twijfel blijft bestaan is het beter de vergadering uit te stellen of de aard, de vorm en de inhoud ervan te wijzigen. Ten slotte, en ondanks de tijd die nog rest, biedt alleen een uiterst zorgvuldige voorbereiding enige kans op slagen. Uw Commissie heeft kunnen vaststellen dat deze zienswijze in ruime mate wordt gedeeld door de Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking en door de gehele Regering. Verscheidene leden hebben in dit verband herinnerd aan de voorname rol die de Belgische regeringsleider en zijn ministers op de topconferenties van Den Haag en Parijs hebben gespeeld en aan hun beslissende bijdrage — tijdens het hele verloop — tot het welslagen van die topconferenties.

2. Inhoud van een Europese top.

Hoewel het onderwerp nog niet vast omlijnd is, heeft uw Commissie zich vooral gebogen over de inhoud van de topconferentie, omdat zij, evenals de Minister, overtuigd is dat zij in ieder geval zal plaats hebben en omdat zij evenals de Belgische Regering wenst bij te dragen tot het welslagen ervan.

Tijdens de Commissievergadering van 6 november 1974, heeft de Minister er in het kort aan herinnerd dat, in het zog van de besluiten van de Topconferentie van Kopenhagen :

1° Op initiatief van de Franse President, de heer Giscard d'Estaing, een top of een presidentiële conferentie zou worden samengeroepen vermoedelijk begin december.

2° Frankrijk niet erg meer aandringt op de oprichting van een afzonderlijke « Europese Raad » met eigen beperkt « sekretariaat ».

3° De Conferentie inhoudelijk twee richtingen zou uitgaan :

a) gemeenschappelijke wegen en middelen inzake het anti-inflatiebeleid (met inbegrip van de tewerkstellings- en de regionale politiek) en inzake het energiebeleid;

Ces approches doctrinales émises ou rappelées par les membres de votre Commission n'ont pas empêché celle-ci de dégager un large consensus sur l'argument d'opportunité du sommet proposé *hic et nunc* par le Président français. La crise que traverse l'Europe des Neuf est d'une grande gravité et réclame d'urgence une action de relance. Cette relance ne peut se concevoir que comme une progression, fût-elle même à court terme assez modeste, de l'intégration européenne. Elle doit dès lors avoir un contenu communautaire : un contenu de substance et un contenu sur le plan de la méthode et de la procédure communautaires. Elle doit se tenir dans la clarté et engager sans équivoque tout chef d'Etat ou de gouvernement de chaque Etat membre.

Il appartient en premier lieu au Président de la République française de s'assurer de cet état d'esprit auprès de chacun des invités ayant répondu à son appel.

Si des doutes réels subsistent, mieux vaut différer la date de la réunion ou modifier le caractère, la forme et le contenu de l'événement. Enfin, et ce malgré les délais, seule une préparation fouillée peut garantir des chances de réussite. Votre Commission a pu constater que ces thèses étaient largement partagées par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et par le Gouvernement tout entier. Plusieurs membres ont rappelé à ce propos le rôle éminent joué par le chef du Gouvernement belge et par ses ministres lors des Sommets de La Haye et de Paris, et leur contribution décisive — tout au long du déroulement de ces réunions — à leur réussite.

2. Le contenu d'un sommet européen.

Quelque mouvante que soit encore la matière, votre Commission s'est surtout penchée sur le contenu du sommet, convaincue comme le Ministre qu'une réunion au sommet se tiendrait en tout état de cause, et soucieuse comme le Gouvernement belge de contribuer à son succès.

Au cours de la réunion de Commission du 6 novembre 1974, le Ministre a brièvement rappelé qu'à la suite des décisions prises à la Conférence au sommet de Copenhague :

1° A l'initiative du Président français, M. Giscard d'Estaing, un sommet ou une conférence présidentielle serait convoqué probablement au début du mois de décembre.

2° La France n'insiste plus tellement sur la création d'un « Conseil européen » distinct, doté d'un « secrétariat » restreint qui lui soit propre.

3° La Conférence, quant à son objet, comporterait les deux volets suivants :

a) les voies à suivre et les moyens à mettre en action dans le domaine de la politique anti-inflationniste (y compris la politique de l'emploi et la politique régionale) et de la politique énergétique.

b) daarnaast, en niet meer hoofdzakelijk, institutionele vragen en initiatieven.

4° vooral drie instanties hierover intensief voorbereidend overleg plegen : vooreerst de COREPER met zijn werkgroepen, ten tweede het Politiek Comité, en ten slotte de Europese Executieve Commissie. De Minister herinnert eraan dat deze overlegprocedures in functie van de Europese Ministerraad van 11 november werken en rapporteren en hij stelt dan ook voor de ganse materie te hernemen op de Commissievergadering van 13 november.

Uwe Commissie heeft er de voorkeur aan gegeven onmiddellijk een interimair debat hierover te houden op grond van de stand der voorbereiding op 6 november en van de door de Minister gegeven toelichting. Zij heeft hierdoor uitdrukking willen geven aan het belang dat zij hecht aan het onderwerp, aan de bekommernis het parlementair debat te voeren vanaf de voorbereidende fase van deze Europese gebeurtenis en aan haar voornemen via de Belgische regeringsdelegatie bij te dragen tot het welslagen van het Franse initiatief.

3. *Het commissiedebat van 6 november.*

Men situeer derhalve dit eerste commissiedebat in de op dat ogenblik voorliggende kontekst. Meerdere leden hebben vooreerst de Minister ondervraagd of uiting gegeven aan hun grote bezorgdheid nopens de bereidheid van sommige Lid-Staten zich zo individueel als gemeenschappelijk politiek te engageren op de vooropgenomen top. Vooral de vrij dubbelzinnige houding van Groot-Brittannië moet vóór de top worden opgeklaard en de Franse President draagt ter zake een zware verantwoordelijkheid. Ook middels bilaterale peilingen moet dringend naar meer duidelijkheid worden gestreefd en de Belgische Regering zou hiervan een essentiële voorwaarde moeten maken bij de aanvaarding van de Franse uitnodiging. De jongste verklaring van de Britse Premier en diens Minister van Buitenlandse Zaken zijn onaanvaardbaar waar zij de verbintenissen van de vorige Parijse Topconferentie weer in vraag stellen : zulke politieke houding tast de geloofwaardigheid zelf van de topconferenties aan. België mag niet laten tornen aan de herbevestiging van de verbintenissen op 19 en 20 oktober 1972 te Parijs door de Negen genomen.

Dit neemt niet weg dat de acht overige Lid-Staten het nodige begrip kunnen opbrengen voor de Britse moeilijkheden. Maar de zogenaamde renegotiatie moet zowel inhoudelijk als ten aanzien van de in uitzicht gestelde Europese relance tot duidelijke proporties worden herleid. Zij kan niet als alibi dienen om vrijblijvend te participeren aan de Topbijeenkomst. Ter zake wees de Minister er onmiddellijk op dat Groot-Brittannië geen wijziging vraagt van de verdragen, hiermede inhakend vooreerst op de waarschuwing van een lid in de huidige conjunctuur aan de verdragen te raken en vervolgens op de vaststelling van een ander lid dat meer bepaaldelijk het Verdrag van Rome te eng geworden is ten aanzien van de problematiek waarmee de Gemeenschap en de Lid-Staten zich nu geconfronteerd zien. De Minister herinnert eraan dat de Britten zich beperken tot wijzigingen en

b) à côté, et non plus à titre principal, les questions et initiatives institutionnelles.

4° Trois instances surtout procéderont à ce sujet à des concertations : en premier lieu, le COREPER et ses groupes de travail, deuxièmement, le Comité politique et enfin la Commission européenne. Rappelons que ces concertations se dérouleront en fonction du Conseil de Ministres européen du 11 novembre, auquel il sera fait rapport et le Ministre propose de reprendre l'ensemble des matières au cours de la réunion de la Commission prévue pour le 13 novembre.

Votre Commission a préféré organiser immédiatement un débat intérimaire à ce sujet, sur la base de l'état des travaux préparatoires au 6 novembre et des informations fournies par le Ministre. Elle a voulu ainsi exprimer l'intérêt qu'elle porte au sujet, le souci d'en débattre devant le Parlement dès la phase préparatoire de cet événement européen, et concrétiser son intention de contribuer, par le truchement de la délégation gouvernementale belge, au succès de l'initiative française.

3. *Le débat en commission du 6 novembre.*

Il convient donc de situer ce premier débat en commission dans le contexte du moment. Plusieurs commissaires ont interrogé le Ministre ou exprimé leur grande inquiétude quant à la volonté de certains Etats membres de s'engager politiquement, tant sur le plan individuel que communautaire, lors de la conférence au sommet projetée. C'est surtout l'attitude plutôt ambiguë de la Grande-Bretagne qui doit être éclaircie avant la conférence et le Président français porte une lourde responsabilité à cet égard. D'autre part, il faut s'efforcer d'arriver d'urgence, par des sondages bilatéraux, à créer plus de clarté et le Gouvernement belge devrait en faire une condition essentielle s'il accepte l'invitation française. Les récentes déclarations du Premier Ministre britannique et de son Ministre des Affaires étrangères sont inacceptables lorsqu'elles remettent en cause les engagements pris à la dernière Conférence au sommet de Paris : une telle attitude politique porte atteinte à la crédibilité même des conférences au sommet. La Belgique ne peut tolérer que l'on revienne sur la confirmation des engagements contractés par les Neuf à Paris les 19 et 20 octobre 1972.

Il n'empêche que les huit autres Etats membres pourront faire preuve de la compréhension nécessaire pour les difficultés britanniques. Mais ce qu'il est convenu d'appeler la « renegotiation » doit être ramené à des proportions bien précises, tant en ce qui concerne son objet que la relance européenne annoncée. La « renegotiation » ne peut servir d'alibi pour participer en toute liberté d'attitude à la réunion au Sommet. A ce propos, le Ministre a immédiatement fait observer que la Grande-Bretagne ne demande pas de modifier les traités; il répondait ainsi, d'une part, à la mise en garde d'un commissaire contre toute atteinte aux traités dans la conjoncture actuelle et, d'autre part, à la constatation d'un autre membre que c'est plus précisément le cadre du Traité de Rome qui est devenu trop étroit au regard des problèmes avec lesquels la Communauté et les Etats membres se voient

aanpassingen van de gemeenschappelijke politieken, van wat men doorgaans « l'acquis communautaire » pleegt te noemen : dit kan bij voorbeeld slaan op bepaalde aspecten van het gemeenschappelijk landbouwbeleid of op de verdeelsleutel inzake spijziging van de eigen middelen der Gemeenschap. Na de verklaring van de Minister dat de « Britse renegotiatie niet kan geregeld worden vóór de Top » is uwe Commissie verder ingegaan op wat meerdere leden noemden « de Engelse prealabele », de Britse hypotheek » of « de dubbelzinnigheid — l'équivoque — in de Britse houding » en wel in volgender voege :

De Britse prealabele of hypotheek is méér dan louter de renegotiatie van sommige « toetredingsvoorwaarden ». Deze renegotiatie waarvoor de Britse manoeuvreerruimte vrij gering is, zou trouwens — indien de politieke wil bij de Acht en de Negen voorhanden is — in een vrij snel tempo kunnen afgerond worden. De voorgenen Top zou inhoudelijk en qua timing ter zake garanties kunnen geven aan de Britse partner en het lijkt dus wenselijk deze materie bij de voorbereiding van de Conferentie niet uit de weg te gaan, noch uit te stellen. Want volgens bepaalde en herhaalde standpunten van de Britse regeringsleider of leden van diens Regering wordt de renegotiatie gekoppeld aan de vraag of Groot-Brittannië al dan niet lid blijft van de Gemeenschap, vraag die bij middel van een referendum aan het Britse kiezerskorps zal worden voorgelegd. Welnu, de acht partners van Groot-Brittannië kunnen geen top aangaan met een volwaardige Britse deelname indien de Britse regeringsleider zich niet tegenover hen engageert en op grond van de door hen aangegane verbintenissen te Parijs niet zou kunnen borgstaan voor de verdediging van de akkoorden vóór het Britse kiezerskorps, zoals een lid het kernachtig uitdrukte :

« Het is niet mogelijk Groot-Brittannië te laten deelnemen aan een top waar o.m. institutionele maatregelen genomen zullen worden, als tegelijk de hypothese wordt opengelaten dat hetzelfde Groot-Brittannië de Gemeenschap binnen zes maanden de rug toekeert ! »

Hetzelfde lid schetste in een treffend parallel de historiek en de voorbereiding van de Topconferentie in Den Haag (1969). De zes maanden volgend op deze top heeft men ervoor over gehad om ook toen ten aanzien van Groot-Brittannië de hypotheek « toetreding en onderhandeling » te lichten. Maar de Top had het impuls gegeven, de wil opgebracht binnen een bepaalde timing rond te komen. Het ware in de huidige omstandigheden meer blijk geven van leerling-tovenaarsmethodes dan van staatsmanschap indien men de Engelse huisvrouw met een blik in haar boodschappentas liet beslissen over de handhaving van het Britse lidmaatschap. De Britse tragedie, het Engelse slop, moet door de Top worden gekeerd zoals in Den Haag, dank zij een onomkeerbare impuls. De heer Giscard d'Estaing en andere zijn ter zake zeer zwijgzaam; de Engelsen integendeel praten er des te luider over. Men late het initiatief niet aan de Britten alleen. Minstens moet de Top een impuls geven voor de renegotiatie en voor het welslagen ervan en Engeland moet

présentement confrontés. Le Ministre rappelle que les Britanniques se bornent à demander certaines modifications et adaptations politiques communes et de ce que l'on appelle couramment l'acquis communautaire : il pourrait s'agir, par exemple, de certains aspects de la politique agricole commune ou de la clef de répartition en ce qui concerne l'alimentation de la Communauté en ressources propres. Après que le Ministre eut déclaré que la « question de la renégociation britannique ne pourrait être réglée avant le Sommet », votre Commission s'est penchée à nouveau sur ce que d'aucuns ont appelé « le préalable anglais », « l'hypothèque britannique » ou « l'équivoque de l'attitude britannique », et ce de la manière que voici :

Le préalable ou l'hypothèque britannique est plus qu'une simple renégociation de certaines « conditions d'adhésion ». Cette renégociation, pour laquelle les Britanniques ne disposent que d'une très faible marge de manoeuvre, pourrait d'ailleurs être menée à terme assez rapidement si les Huit et les Neuf en ont la volonté politique. Le Sommet prévu pourrait donner sur ce point des garanties au partenaire britannique quant au contenu et au calendrier et il paraît dès lors souhaitable qu'au cours de la phase préparatoire de la Conférence, l'examen de cette matière ne soit ni négligé, ni ajourné. En effet, certaines thèses développées à plusieurs reprises par le chef du Gouvernement britannique ou par des membres de celui-ci font apparaître que la renégociation est liée à la question de savoir si la Grande-Bretagne demeure ou non membre de la Communauté, question qui sera soumise au corps électoral britannique par voie de référendum. Or, les huit partenaires de la Grande-Bretagne ne peuvent admettre un Sommet auquel ce pays participerait comme membre à part entière si le chef du Gouvernement britannique n'est pas à même de leur garantir, sur la base des engagements qu'ils ont pris à Paris, qu'il défendra les accords devant le corps électoral britannique, ainsi qu'un commissaire l'a exprimé lapidairement :

« Il est impossible de concevoir une participation britannique à un sommet qui déciderait de mesures entre autres institutionnelles, tout en laissant ouverte l'hypothèse que cette même Grande-Bretagne quitte la Communauté dans six mois ! »

Le même membre a esquissé en un parallèle frappant l'historique et la préparation de la Conférence au sommet de La Haye (1969). Au cours des six mois qui ont suivi ce Sommet, l'on s'est également efforcé de lever à l'égard de la Grande-Bretagne les hypothèques de l'adhésion et de la négociation. Mais la Conférence au sommet avait donné l'impulsion, elle avait fait naître la volonté d'en terminer dans un certain délai. Dans les circonstances actuelles, ce serait plutôt faire appel à des méthodes d'apprenti sorcier qu'à celles d'un homme d'Etat si on laissait la ménagère anglaise décider, après avoir jeté un regard sur son panier, du maintien de la Grande-Bretagne au sein de la Communauté. Le Sommet doit mettre fin à la tragédie britannique, à l'impasse anglaise, comme cela a été le cas à La Haye, grâce à une impulsion irréversible. M. Giscard d'Estaing et d'autres sont fort discrets à ce sujet; les Anglais, par contre, sont d'autant plus loquaces. Il ne faut pas abandonner l'initiative aux seuls Britanniques. Le Sommet doit au

zich positief opstellen t.a.v. zijn partners. Hoe zien de Duitsers dit Brits dossier? Is men ook langs die zijde voldoende gerustgesteld? Met deze vraag werd het betoog afgesloten.

Een ander lid, dat een positieve benadering van het Franse initiatief voorstaat omdat de nieuwe Franse bewindsploeg een Europeeser gerichte koerswending blijkt na te streven, wijst eveneens op de Duitse situatie. Als grootste uitvoerder ter wereld en schijnbaar geprivilegieerde partner van de Verenigde Staten zou de Bondsrepubliek zich weleens door andere alternatieven dan de Europese kunnen laten bekoren. De vraag naar Benelux-overleg werd onmiddellijk door de heer Minister geruststellend beantwoord: dit overleg vindt doorlopend plaats.

Uw Commissie drong ten slotte aan op intensieve bilaterale peilingen en kontakten. Op een vraag over de houding van Frankrijk t.o.v. de Groep van de Twaalf over het energiebeleid — waarover verder uitvoerig wordt uitgeweid — en de unanimiteitsregel binnen de Raad, deed de Minister opmerken dat onderscheid moet worden gemaakt tussen wat onder de Verdragen valt en wat niet, zoals b.v. de eigenlijke werkzaamheden van de Groep van de Twaalf. De grendel van de unanimiteit staat op de agenda van de Raad van Ministers van 11 november.

De Minister herinnert eraan dat een topconferentie uiteraard een intergouvernementele overlegprocedure is. Zij leidt naar de communautaire aanpak zoals destijds ten aanzien van de Economische en Monetaire Unie. De Britse Regering zal er stelling moeten nemen en zal zoals de andere deelnemers gebonden zijn door de besluiten van de Conferentie. De aanvaarding nu reeds van de « topics » die aan de dagorde komen is een positieve instelling ook van de Britten. Indien inderdaad de Verdragsbasis smal is geworden verliezen de Preambule van het Verdrag en zijn politieke finaliteiten niet uit het oog. Zo heeft de Top van Parijs in 1972 een opening naar de « politieke unie » geëffend. De vraag is te weten wat van buiten het Verdrag gelooft kan worden naar het gemeenschappelijk kader dan wel gereserveerd blijft voor intergouvernementeel overleg.

De Minister deelt de mening dat de Top de besluiten van de vorige Topconferenties niet kan en niet mag annuleren, en verworpt uitdrukkelijk de Britse en sommige Franse standpunten ter zake. Ook indien Britten en Denen allergisch blijven ten aanzien van de rechtstreekse verkiezingen van het Europees Parlement zal België hier blijven op aandringen. De Minister zal contact opnemen met de Eerste Minister en de Regering meer bepaald in verband met de klemmende zorg van de Commissie over de Britse houding. Hij verheugt er zich om dat dit Commissiedebat zal worden voortgezet op 13 november, onmiddellijk na de Raadsvergadering van 11 november.

moins donner une incitation en vue de la renégociation et de sa réussite et l'Angleterre doit adopter une attitude positive à l'égard de ses partenaires. Comment les Allemands voient-ils ce dossier britannique? Est-on suffisamment apaisé de ce côté-là? C'est sur cette question que l'intervenant termine son exposé.

Un autre membre, qui est favorable à l'initiative française en raison du fait que la nouvelle équipe gouvernementale française suit manifestement une ligne de conduite axée sur l'Europe, fait lui aussi allusion à la situation allemande. Comme elle est le plus grand exportateur mondial et le partenaire apparemment privilégié des Etats-Unis, la République fédérale pourrait bien se laisser séduire par d'autres solutions que l'alternative européenne. Le Ministre donne immédiatement une réponse rassurante à la question relative à la concertation au niveau du Benelux: celle-ci est permanente.

Enfin, votre Commission a insisté sur la nécessité de sondages et de contacts bilatéraux intensifs. Une question ayant été posée sur l'attitude de la France envers le Groupe des Douze en ce qui concerne la politique énergétique — dont il sera longuement question ci-dessous — et sur la règle de l'unanimité en vigueur au sein du Conseil, le Ministre a fait observer qu'il fallait distinguer entre ce qui tombe sous l'application des Traités et ce qui reste étranger à leur objet, comme par exemple les travaux du Groupe des Douze en tant que tel. Le verrou de l'unanimité est à l'ordre du jour du Conseil de Ministres qui se tiendra le 11 novembre.

Le Ministre a rappelé qu'une conférence au sommet est par nature une procédure de consultation intergouvernementale. Elle permet d'aborder les problèmes sous l'angle communautaire, comme ce fut le cas naguère pour l'Union économique et monétaire. Le Gouvernement britannique devra y prendre position et sera lié tout comme ses partenaires par les décisions de la Conférence. Le fait que les Britanniques ont d'ores et déjà accepté eux aussi les « topics » qui seront à l'ordre du jour, témoigne de leurs dispositions constructives. Si en effet la base du Traité s'est rétrécie, il ne faut perdre de vue ni le Préambule du Traité ni ses finalités politiques. Ainsi le Sommet de Paris de 1972 a ménagé une ouverture vers « l'union politique ». La question est de savoir quels problèmes étrangers au Traité pourront être aiguillés vers le cadre communautaire et lesquels resteront réservés aux consultations intergouvernementales.

Le Ministre partage l'opinion que le Sommet n'aura ni la possibilité ni le droit d'annuler les décisions des Conférences précédentes, et il rejette formellement les points de vue britanniques et certains points de vue français en la matière. Même si les Britanniques et les Danois restent allergiques à l'élection directe du Parlement européen, la Belgique n'en continuera pas moins à insister dans ce sens. Le Ministre prendra contact avec le Premier Ministre et le Gouvernement, et les entretiendra plus particulièrement des graves inquiétudes de la Commission devant l'attitude britannique. Il se félicite de ce que le présent débat en Commission se poursuivra le 13 novembre, c'est-à-dire immédiatement après la réunion tenue par le Conseil le 11 novembre.

4. *Het commissiedebat van 13 november.*

Uw Commissie heeft de ganse vergadering van 13 november besteed aan een tweede gedachtenwisseling over de Parijse Topconferentie op basis van het mondelinge verslag van de Minister van Buitenlandse Zaken over de Raad van 11 november gewijd aan dit onderwerp.

De Minister herinnert eraan dat men vóór 11 november overeengekomen was dat de Top twee luiken zou inhouden : een zogenaamd « substantieel » luik met name en voornamelijk enerzijds het anti-inflatiebeleid (inclusief de regionale politiek en het werkgelegenheidsbeleid) en anderzijds de energiepolitiek.

En dan wel met dien verstande dat liefst geen top zou worden gehouden indien het substantiële luik geen « substantiële inhoud » zou hebben. Een 35 pagina's tellende nota (twee derde over het anti-inflatieluik en één derde over de energie) werd door de « ad hoc » werkgroep van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers ter tafel neergelegd. De anti-inflatenota droeg nog duidelijk het karakter van een analysedokument dat eerder de status quaestionis dan de alternatieve besluiten voorlegde. In die omstandigheden was een konkrete discussie over de te volgen beleidslijnen ter zitting van 11 november niet mogelijk en ontspon de gedachtenwisseling zich vooralsnog in meerdere richtingen. Bij voorbeeld ten aanzien van een beslissende optie : een streng anti-inflatoir beleid verhoogt de werkloosheid ten voordele van prijzenbeteugeling en handels- en/of betalingsbalansen, terwijl het behoud van een hoge graad van werkverschaffing de inflatiebestrijding kan uithollen.

Anderzijds eisen de landen die regionale steun behoeven, vooral Italië en Ierland, nadat de klok reeds ruim één jaar werd stil gezet, dat nu de beslissingen inzake criteria en financiële middelen worden genomen. Hetzelfde geldt voor het Sociale Fonds. De Minister moet vaststellen dat men akkoord gaat over de principes voor beide Fondsen maar nog niet over volume, bijdragen en toewijzing. Er zal nog heel wat moeten gebeuren, zo besluit de Minister om een Top conclusies te zien nemen. De Raad stemde ermee in dat het analyserapport zou worden omgevormd tot een nota met alternatieve voorstellen van besluiten die via de « ad hoc » groep van het COREPER door een nieuwe Raadszitting op 25 november zouden worden besproken.

**

Inzake de energienota en het energiedebat herinnert de heer Minister er vooreerst aan dat deze problematiek beslaat :

1. Het communautair energiebeleid, maar vanzelfsprekend zonder abstractie te maken van punt 2;

4. *Le débat en commission en date du 13 novembre.*

Votre Commission a consacré toute sa réunion du 13 novembre à un deuxième échange de vues à propos de la Conférence au sommet de Paris en prenant pour base le rapport oral fait par le Ministre des Affaires étrangères sur la réunion que le Conseil a consacrée à ce sujet le 11 novembre.

Le Ministre rappelle qu'il avait été convenu avant le 11 novembre que le Sommet comporterait deux volets : un volet qualifié de « substantiel », qui serait notamment et principalement consacré, d'une part, à la politique anti-inflation (y compris la politique régionale et la politique de l'emploi) et, d'autre part, à la politique énergétique.

Et ce étant bien entendu qu'il serait préférable de ne pas tenir de conférence au sommet si le volet substantiel n'avait pas un « contenu substantiel ». Le groupe de travail « ad hoc » du Comité des Représentants permanents a présenté une note de 35 pages (dont les deux tiers concernaient le volet anti-inflation et un tiers l'énergie). Le texte relatif à la lutte contre l'inflation avait encore nettement le caractère d'un document d'analyse qui expose l'état de la question plutôt que de présenter des alternatives. Dans ces conditions, il était impossible au Conseil de tenir, au cours de la réunion du 11 novembre, une discussion concrète sur les lignes de la politique à suivre et l'échange de vues a porté sur différents sujets. Par exemple, sur une option décisive : une politique anti-inflation sévère entraîne une augmentation du chômage au profit de la lutte contre la hausse des prix et la balance commerciale et/ou la balance des paiements, tandis que le maintien de l'emploi à un niveau élevé peut avoir pour effet de vider de sa substance la lutte contre l'inflation.

D'autre part, les pays qui ont besoin d'une aide régionale, surtout l'Italie et l'Irlande, exigent, après une année d'inaction déjà, qu'on prenne maintenant les décisions concernant les critères et les ressources financières. Il en est de même pour le Fonds social. Le Ministre se voit obligé de constater qu'il y a accord sur les principes pour ce qui est des deux Fonds, mais non pas encore sur leur volume, les contributions qui les alimenteront et l'attribution des sommes ainsi rassemblées. Le Ministre conclut en constatant que beaucoup devra encore arriver pour voir un Sommet adopter des décisions. Le Conseil a accepté que le rapport d'analyse soit transformé en une note comportant des propositions alternatives de décisions qui seraient discutées, via le groupe « ad hoc » du COREPER, au cours d'une nouvelle réunion du Conseil qui se tiendrait le 25 novembre.

**

En ce qui concerne la note et le débat relatifs à l'énergie, le Ministre rappelle d'abord que cette problématique comporte les points suivants :

1. La politique énergétique communautaire, mais évidemment sans faire abstraction des travaux cités au point 2;

2. De werkzaamheden van de Groep der Twaalf (nu reeds 15 waaronder 8 E.E.G.-Lid-Statens), en met het oog op de verschillende interrelaties van het wereldwijde energiebeleid, zoals :

3. Het opstellen van een trilateraal gespreksforum (de netto consumerende industrielanden, de netto consumerende ontwikkelingslanden en de petroleum producerende « ontwikkelingslanden »). Men weet dat Frankrijk groot belang hecht aan dit driehoekig gespreksforum en hiervoor een satisfecit verlangt op de voorgenomen Topconferentie.

Wat het tweede punt — het échte knelpunt — betreft, werd in een eerste gespreksronde voorgesteld, ter overbrugging van het communautaire energiebeleid naar de samenwerkingssakkoorden van de Groep der Twaalf, dat de Gemeenschap als zodanig en naast de acht reeds toetgetreden E.E.G.-Lid-Statens, lid zou worden van de Groep. Deze voor Frankrijk aanvaardbare formule zou echter meebrengen dat — vermits de acht Lid-Statens zich onmogelijk binnen de Groep tegen de Gemeenschap kunnen opstellen — gans het Gemeenschapsoverlegmechanisme bij elk overleg van de Groep in beweging zou worden gebracht, wat verlamrend zou zijn voor de werkzaamheden van de ganse « Groep van de Twaalf ». Van Franse zijde werd toen voorgesteld de Europese Executieve Commissie als waarnemer in de Groep van de Twaalf op te nemen naast de acht Lid-Statens. Deze formule biedt meerdere voordelen, zo betoogt de Minister. Er wordt een « organieke » band gesmeed met het E.E.G.-Verdrag. Aan de Commissie wordt een aanvaardbare rol toegemeten en het gevaar voor discrepantie tussen het E.E.G.-beleid en de beslissingen van de Groep van de Twaalf wordt in aanzienlijke mate verzwakt. De Minister herinnert eraan dat de aanvaarding van dit nieuwe Franse voorstel, waarop gunstig werd gereageerd, inhoudt dat de acht overige Lid-Statens het Franse trilaterale voorstel steunen. Het bleek echter onmogelijk ter zitting deze materie af te ronden. Een bedenktijd en consultaties op ieders regeringsniveau leken wenselijk en wijselijk en ook deze zaak werd verwezen naar de Raadszitting van 25 november.

**

Het institutionele luik vertoont 4 thema's en slaat op 6 punten, zo vervolgt de Minister.

1. Het Franse voorstel de Europese ministerraad — dit wil dus zeggen de Raad, voorzien door en instelling van het Verdrag, met al dan niet een secretariaat, al dan niet « licht » uitgerust, regelmatig bijeen te roepen op het niveau van de regeringsleiders — « le Conseil européen » in de gedachten gang van de heer Giscard d'Estaing — werd door diezelfde Franse delegatie als een hoogpolitieke materie gereserveerd voor de Staats- en Regeringshoofden zelf. En vermits op 18 november een politiek overleg plaatsvond van de Raad der Ministers van Buitenlandse Zaken werd dit eerste institutionele punt voorlopig naar dat overleg verwezen.

2. Het tweede thema slaat in drie punten op de versterking en de verbetering van de besluitvorming der communautaire instellingen. Voor de Raad loopt de discussie over de afbouw der praktijk van de unanimiteitsregel, dit wil

2. Les travaux du Groupe des Douze (déjà devenus 15, parmi lesquels 8 Etats membres de la C.E.E.) et en tenant compte des diverses relations réciproques de la politique énergétique envisagée à l'échelle mondiale, telles que :

3. La création d'un forum de pourparlers trilatéraux (pays industrialisés uniquement consommateurs, pays en voie de développement uniquement consommateurs et « pays en voie de développement » producteurs de pétrole). L'on sait que la France s'intéresse beaucoup à pareil forum de pourparlers trilatéraux et qu'elle souhaite obtenir un satisfecit en ce sens à la Conférence au sommet projetée.

En ce qui concerne le second point — le véritable nœud gordien — l'on a proposé au cours d'une première série d'entretiens que, pour établir le contact entre la politique énergétique communautaire et les accords de coopération du Groupe des Douze, la Communauté comme telle devienne membre du Groupe aux côtés de ses huit Etats membres qui en font déjà partie. Toutefois, cette formule acceptable pour la France aurait pour conséquence, vu l'impossibilité pour les huit Etats membres de s'opposer à la Communauté au sein du Groupe, de mettre en branle tout le mécanisme consultatif de la Communauté lors de chaque concertation du Groupe, ce qui serait de nature à paralyser les travaux de tout le Groupe des Douze. Les autorités françaises ont alors proposé d'admettre la Commission exécutive européenne à titre d'observateur au sein du Groupe des Douze, à côté des huit Etats membres. Cette formule présente plusieurs avantages, déclare le Ministre. Ainsi, un lien « organique » est établi avec le Traité de la C.E.E., la Commission se voit attribuer un rôle acceptable et le risque de distorsion entre la politique de la C.E.E. et les décisions du Groupe des Douze se trouve considérablement atténué. Le Ministre rappelle que l'acceptation de cette nouvelle proposition française, qui a rencontré un accueil favorable, implique que les huit autres Etats membres appuient la proposition française de pourparlers trilatéraux. Il s'est toutefois avéré impossible d'achever séance tenante l'examen de la question. Il a paru souhaitable et sage de ménager un délai de réflexion et de prévoir des consultations au niveau des gouvernements respectifs, et le problème a été renvoyé lui aussi à la réunion que le Conseil tiendra le 25 novembre.

**

Le Ministre poursuit en signalant que le volet institutionnel comporte 4 thèmes et porte sur 6 points.

1. La proposition française de convoquer régulièrement au niveau des chefs de gouvernement — « le Conseil européen » dans l'esprit de M. Giscard d'Estaing — le Conseil des Ministres européens, c'est-à-dire le Conseil prévu et institué par le Traité, doté ou non d'un secrétariat, lui-même équipé « légèrement » ou non, a été réservée par cette même délégation française aux chefs d'Etat et de gouvernement eux-mêmes en tant que matière hautement politique. Et puisqu'une réunion politique du Conseil des Ministres des Affaires étrangères a lieu le 18 novembre, ce premier point institutionnel a été provisoirement renvoyé à cette réunion.

2. Le second thème comprend trois points se rapportant au renforcement et à l'amélioration de la prise de décision des institutions communautaires. En ce qui concerne le Conseil, la discussion porte sur l'abandon de la pratique de la

zeggen het indijken van het misbruiken van het vetorecht in de schoot van de Raad. De toenadering tussen de standpunten ter zake wordt bemoeilijkt door de eigenaardige houding van twee nieuwe Lid-Statens die er blijven aan houden dat door middel van een begeleidende verklaring — helaas niet mondeling maar schriftelijk — het « compromis » van Luxemburg niet zou worden opgeheven.

3. Er schijnt zich een consensus af te tekenen om « in het kader van het Verdrag » méér bevoegdheden toe te vertrouwen aan de Europese Executieve Commissie.

4. Ter ontlasting van de zittingen en van de agenda van de Europese Ministerraad zouden een aantal mineure zaken ter beslissing verwezen worden naar het COREPER, het Comité der Permanente Vertegenwoordigers. Tegelijk werd echter voorgesteld aan de leden van dit Comité een ander, meer politiek statuut te geven en wel binnen het kader van de nationale regeringen. Sommige Lid-Statens gaven nu reeds te kennen dat zij zouden overwegen Staatssecretarissen, dus leden van hun respectieve regeringen aan te duiden voor deze instelling. Er werd hierover opgemerkt dat het niet zou opgaan bepaalde formules op te dringen aan de nationale institutionele structuren en anderzijds dat in dit voorstel de politieke niveauverheffing van deze regeringsvertegenwoordigers dreigt te gebeuren ten nadele van hun permanent karakter en dus tevens ten nadele van de stabiliteit van deze « instelling ».

Ter afronding van dit debat zou men het aan de nationale regeringen overlaten op welke wijze de « permanente vertegenwoordiger » nauwer zou worden betrokken bij de nationale besluitvorming.

5. De nota van de werkgroep over het Europese Parlement slaat tegelijk op twee aan elkaar gekoppelde voorstellen : de rechtstreekse verkiezing van zijn leden en de uitbreiding der bevoegdheden van de instelling. De gedachtenwisseling over dit punt werd vrij vlug afgebroken toen opnieuw bleek dat één Lid-Staat allergisch schijnt te blijven, niet alleen t.o.v. de rechtstreekse verkiezingen maar t.o.v. de instelling zelve. Dit bleek des te meer klemmend toen zijn Minister het parlementaire dossier onmiddellijk koppelde aan de algemene « vraag » of zijn land al dan niet lid zou blijven van de Gemeenschap. De voorzitter van de Raad stelde hierop vast dat slechts acht op de negen Ministers de voorgestelde weg willen opgaan, wat een onduidelijke toestand creëert die door bilaterale contacten moet worden opgeklaard.

Ook later op de dag en verder in de agenda werden van uit dezelfde hoek fundamentele opmerkingen gemaakt waarover de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken belangrijke commentaren leverde. Uw verslaggever zal ze bij het einde van de mededeling van de Minister weergeven.

6. De politieke samenwerking — d.w.z. het intergouvernementeel overleg inzake buitenlands beleid dat zich vooralsnog situeert buiten het communautair kader — wordt voortgezet in een dubbele richting : alle Lid-Statens streven enerzijds in alle vraagstukken meer en meer naar een gemeen-

regle de l'unanimité, c'est-à-dire sur l'endiguement de l'abus du droit de veto au sein du Conseil. Le rapprochement des points de vue est rendu plus difficile par l'attitude de deux nouveaux Etats membres, qui continuent à tenir à ce que le « compromis » de Luxembourg ne soit pas mis à néant, par une déclaration annexe, qui malheureusement ne serait pas simplement verbale, mais écrite.

3. Un consensus semble se dessiner pour conférer à la Commission exécutive européenne des pouvoirs plus étendus « dans le cadre du Traité ».

4. En vue d'alléger le calendrier et les ordres du jour des réunions du Conseil de Ministres européens, un certain nombre de matières mineures seraient soumises à la décision du Comité des représentants permanents (COREPER). Toutefois, il a été proposé simultanément de doter les membres de ce Comité d'un autre statut, plus politique, et de les choisir au sein des gouvernements nationaux. Certains Etats membres ont dès à présent fait savoir qu'ils envisageaient de désigner comme membres de cet organisme des Secrétaires d'Etat, donc des membres de leurs gouvernements respectifs. Il a été souligné à cet égard qu'il ne conviendrait pas d'imposer certaines formules aux institutions nationales et, d'autre part, que si cette proposition aurait pour effet de relever le niveau politique de ces représentants gouvernementaux, elle comporte par contre le risque que sa réalisation s'opère au détriment de leur caractère permanent et, partant, de la stabilité de cet « organisme ».

En conclusion de ce débat, on pourrait laisser aux gouvernements nationaux le soin de dire comment il serait possible d'associer plus étroitement les « représentants permanents » à la prise de décision au niveau national.

5. La note du groupe de travail relative au Parlement européen porte simultanément sur deux propositions connexes : l'élection directe de ses membres et l'extension de ses compétences. L'échange de vues qui s'est déroulé sur ce point a été suspendu assez rapidement lorsqu'il est apparu une nouvelle fois qu'un Etat membre semblait rester allergique non seulement à l'élection directe mais également à l'institution elle-même. Ceci est devenu d'autant plus manifeste lorsque le Ministre de cet Etat a immédiatement lié le dossier du Parlement à la « question » générale de savoir si son pays resterait ou non membre de la Communauté. Le Président du Conseil a dès lors constaté que, des neuf Ministres, huit seulement entendaient suivre la voie proposée, ce qui crée une situation confuse qui doit être clarifiée par des contacts bilatéraux.

Dans le courant de la même journée et à propos d'autres points de l'ordre du jour, le même Ministre a émis des observations fondamentales au sujet desquelles le Ministre belge des Affaires étrangères a donné des commentaires importants. Votre rapporteur les reprendra à la fin de la communication du Ministre.

6. La coopération politique, c'est-à-dire la concertation intergouvernementale en matière de politique étrangère, qui, jusqu'à présent, se situait en dehors du cadre communautaire, sera poursuivie dans une double direction : d'une part, en renforçant la tendance des Etats membres à adopter de plus

schappelijk standpunt, en elke Lid-Staat afzonderlijk zal anderzijds geen individueel standpunt innemen vóór een gemeenschappelijk overleg ter zake.

Ten slotte werd met het debat over de « Europese Unie » de fundamentele vraag : « Waar gaan wij eigenlijk naar toe ? » onvermijdelijk weer aangesneden.

De Minister stipte vooreerst aan dat toen de « Europese Unie » (zie § 16 van de Slotverklaring van Parijs, 19-20 oktober 1972) ter sprake kwam, een opening in de Franse richting werd voorgehouden : met name kon een dosis pragmatisme en realisme overwogen worden en zou men niet in 1975 de blauwdruk dezer Unie voor het jaar 1980 doorduwen. Er mag verder worden vastgesteld dat de Europese Unie in een stadium van verwezenlijking is getreden en er kan worden bevestigd dat de Top van Parijs 1972 ter zake valabel blijft en ons het doel heeft aangewezen.

Alhoewel de Britse delegatie bereid scheen te zijn deze reaffirmatie en deze timing te aanvaarden in de tekst zelf van een slotverklaring op de aanstaande top beweerde haar vertegenwoordiger steeds weer dat niemand kan antwoorden op de vraag wat die « unie » eigenlijk betekende evenmin als op de vraag der « politieke finaliteiten ». Best zwijge men dan ook hierover, zo concludeerde hij. Zoals hoger aangekondigd brachten deze en andere houdingen van de Britse delegatie op de bijeenkomst van 11 november de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken ertoe, zowel tijdens zijn exposé als op het einde van het commissiedebat, volgende beschouwingen te wijden aan de Britse houding.

Twee hypothesen kunnen aan de grondslag liggen van de houding der Britten :

— ofwel hebben zij reeds « beslist » niet meer mee te doen en laten zij zich leiden door een volledig « désintéressement » ;

— ofwel maken zij alles afhankelijk van de renegotiatie en zo zij middels deze « erin » blijven, nemen ze ook de resoluties van de voorgenomen Top mede aan.

Men herinnere zich de gedachtenwisseling in de schoot van uw Commissie op 6 november. Uw rapporteur verwijst hiernaar om de draagwijdte van deze commentaren goed te situeren. Een lid uwer Commissie meent dat de moeilijkheden eerder langs onze zijde liggen en kan de subtiële veronderstellingen over de houding van Groot-Brittannië moeilijk volgen. Wij hebben allen de toetreding van Engeland gewild. Willen wij nu dit nieuwe lid erin of eruit ? Wij kenden en kennen de overgevoeligheid van de Engelse opinie t.o.v. de nationale soevereiniteit en t.a.v. elke vorm van supranationaliteit. Een lid herhaalt nog eens met klem dat Engeland Europa evenzeer nodig heeft als Europa Engeland en dat men zich alle inspanningen moet getroosten om de goede hypothese in de hand te werken.

en plus un point de vue commun pour tous les problèmes et, d'autre part, en faisant précéder toute prise de position individuelle des différents Etats membres par une concertation en la matière.

Enfin, le débat de l'« Union européenne » fut l'occasion de poser une fois de plus la question aussi fondamentale qu'inéluctable : « En définitive, où allons-nous ? »

Le Ministre a d'abord fait observer que lorsqu'il fut question de l'« Union européenne » (voir § 16 de la Déclaration finale de Paris, 19 et 20 octobre 1972), l'on avait préconisé une ouverture dans le sens du point de vue français : pour être plus précis, on pouvait envisager de faire preuve d'une certaine dose de pragmatisme et de réalisme et l'on ne remettrait pas en 1975 le canevas de cette Union à l'année 1980. D'autre part, on peut constater que l'Union européenne est entrée dans le stade de sa réalisation et l'on peut affirmer que le Sommet de Paris de 1972 reste valable en l'espèce et qu'il nous a indiqué le but à atteindre.

Bien que la délégation britannique parût disposée à accepter que cette réaffirmation et ce calendrier figurent dans le texte même d'une déclaration finale à publier lors du prochain Sommet, son porte-parole n'en a pas moins persisté à prétendre que personne ne pouvait répondre à la question de savoir ce que signifiait exactement cette « union », pas plus qu'à la question des « finalités politiques ». L'intervenant conclut en estimant qu'il vaut mieux se taire sur ce point. Comme il a été dit plus haut, cette attitude, et d'autres encore, de la délégation britannique, lors de la rencontre du 11 novembre ont amené le Ministre belge des Affaires étrangères à consacrer, aussi bien dans son exposé qu'à la fin du débat en commission, les considérations suivantes à l'attitude de la Grande-Bretagne.

Au sujet des motifs qui inspirent cette attitude, on peut émettre deux hypothèses :

— ou bien les Britanniques ont déjà « décidé » de cesser leur participation et cette attitude n'est que l'expression d'un « désintéressement » complet ;

— ou bien ils subordonnent toute décision aux résultats de la renégociation et si, grâce à celle-ci, ils restent membres, ils adopteront eux aussi les résolutions du Sommet projeté.

Qu'on se rappelle l'échange de vues qui a eu lieu au sein de votre Commission le 6 novembre dernier. Si votre rapporteur s'y réfère, c'est afin de bien situer la portée des commentaires qui vont suivre. Un commissaire estime que les difficultés viennent plutôt de notre côté et il lui est difficile d'entrer dans les hypothèses subtiles que l'on formule sur l'attitude de la Grande-Bretagne. Nous avons tous voulu l'adhésion de l'Angleterre. Voulons-nous maintenant que ce nouveau membre reste ou qu'il parte ? Nous savions déjà et nous savons toujours quelle est l'hypersensibilité de l'opinion anglaise en ce qui concerne la souveraineté nationale et toute forme de supranationalité. Un membre insiste une fois de plus sur le fait que l'Angleterre n'a pas moins besoin de l'Europe que l'Europe de l'Angleterre et qu'il ne faut épargner aucun effort pour que se réalise l'hypothèse favorable.

De Minister erkent vanzelfsprekend dat vooral economische redenen Groot-Brittannië, zoals andere nieuwe Lid-Staten, hebben geleid bij de toetreding en waar politieke motieven voorlagen, waren deze zeker niet te vinden in de zin ener politieke integratie. Dat neemt niet weg dat zij geweten hebben dat het Verdrag ook een preambule inhield en zij hebben de conclusies van de Top te Parijs in 1972 mede onderschreven. De Minister vindt zijn hypothesen niet subtiel : de Engelsen moeten uitmaken of zij « erin » willen blijven. Dit betekent tevens en konkreet dat zij de uitvoering van de Verdragen kunnen remmen, maar « zij kunnen er geen artikels uitlaten of uitnemen ». Wij vragen geen baanbrekende openbare verklaringen (en de nieuwe Top — indien hij kan gehouden worden — zal die richting niet uitgaan) maar duidelijkheid in de Engelse houding of het opheffen van de onduidelijkheid. Is het antwoord « ja » op de eerste hypothese ? Is het hypothese « nr. 1 » ? De Engelse onbekende is niet opgeklaard ter zitting van 11 november. En waar gezegd wordt dat de Britten op de Top ook hun financiële bijdrage in de Gemeenschap ter sprake zouden brengen, kan de Minister geen deelnegotiatie maar alleen een globale negotiatie aanvaarden : geen salami-onderhandelingen noch een vicieuze cirkel waarbij hetzij eerst een deeloplossing hetzij eerst een antwoord over de Britse houding en vice-versa zou worden bedongen of geëist.

Buiten de vragen over de Britse houding werden na de uiteenzetting van de Minister nog een paar algemene vragen gesteld. Hoe geloofwaardig zijn de Topconferenties ? Bij deze vraag werd o.m. voorlezing gegeven van bepaalde passages uit de slotverklaring van de Kopenhaagse Top. Heeft men vooruitgang geboekt ?

Ja, zegt de Minister, behoudens de Engelse onbekende die niet geklaard werd, heeft men vooruitgang geboekt, zeker inzake energiebeleid, maar ook voor het institutionele luik. Maar wij zullen slechts na 18 november of zelfs na 25 dezer maand formeel een Topconferentie en haar datum van samenroeping kunnen voorstellen. Het Franse initiatief kan natuurlijk altijd aanleiding geven tot een « haardvuorgesprek » maar indien nog substantiële vooruitgang wordt geboekt tijdens de komende weken kan de Top doorgaan, desnoods in januari.

Een lid herinnert eraan dat alle, ook de geslaagde en goed voorbereide Topbijeenkomsten aarzelingen, compromissen en zelfs koopjes hebben gekend. De uiterst korte timing voorzien voor de huidige Topontmoeting zal er meer dan voorheen aanleiding toe geven.

Over het anti-inflatiebeleid meent een lid dat men reeds te ver de nationale wegen is opgegaan en dat het stadium voor een coherente gemeenschappelijke houding reeds voorbij is.

Een ander lid stelt de in België gevoerde anti-inflatiepolitiek aan de kaak, meent dat België de hoogste inflatoire toppen scheert, en dat daarenboven ten allen kante met drogredenen en drogargumenten aan de inflatie wordt gedokterd. Een lid wenst te vernemen of de moeilijkheden om een

Le Ministre reconnaît évidemment que c'est surtout pour des raisons économiques que la Grande-Bretagne, comme d'ailleurs d'autres nouveaux Etats membres, a posé sa candidature et que s'il y avait des motifs politiques, il ne fallait sûrement pas les chercher dans le sens d'une intégration politique. Il n'empêche que ces Etats savaient que le Traité comportait également un préambule et qu'ils ont contre-signé les conclusions de la Conférence au sommet de Paris de 1972. Le Ministre estime que ses hypothèses n'ont rien de subtile : les Anglais doivent décider s'ils veulent rester « dedans ». Cela signifie aussi et concrètement qu'ils peuvent freiner l'exécution des Traités, mais ils ne peuvent « ni enlever ni en exclure certains articles ». Ce que nous demandons, ce n'est pas une déclaration publique fracassante (et le nouveau Sommet, s'il peut avoir lieu, n'ira pas dans cette direction), mais de la clarté dans l'attitude anglaise ou la levée du brouillard. La réponse à la première hypothèse est-elle « oui » ? Est-ce l'hypothèse « n° 1 » ? L'inconnue anglaise n'a pas été résolue lors de la réunion du 11 novembre. Et lorsqu'on dit que les Britanniques remettraient également en cause à la Conférence au sommet leur contribution financière à la Communauté, le Ministre ne peut accepter une négociation partielle, mais seulement une négociation globale : pas de méthode du salami, ni de cercle vicieux consistant à exiger ou à imposer soit d'abord une solution partielle, soit d'abord une réponse au sujet de l'attitude britannique et vice-versa.

Outre les questions relatives à l'attitude britannique, d'autres, de portée générale, ont également été posées au Ministre à l'issue de son exposé. Quelle est la crédibilité des Conférences au sommet ? L'intervenant donne notamment lecture de certains passages de la déclaration finale du Sommet de Copenhague. A-t-on déjà enregistré des progrès depuis lors ?

Le Ministre répond par l'affirmative; exception faite pour l'inconnue britannique qui n'a toujours pas été résolue, des progrès ont été enregistrés, ce qui est incontestable dans le domaine de la politique énergétique, mais aussi sur le plan institutionnel. Ce n'est qu'après le 18 ou même le 25 novembre que nous pourrions formellement proposer la convocation d'un Sommet ainsi qu'une date pour celui-ci. Il est évident que l'initiative française peut toujours donner lieu à des conversations « au coin du feu », mais si des progrès substantiels sont encore enregistrés au cours des prochaines semaines, il sera possible d'organiser un Sommet, fût-ce en janvier.

Un membre rappelle que toutes les réunions au Sommet, même celles ont été des succès et avaient été bien préparées, ont connu des hésitations, des compromis et même des marchandages. Le calendrier extrêmement restreint prévu pour la nouvelle rencontre au Sommet en provoquera encore plus que précédemment.

En ce qui concerne la politique anti-inflationniste, un commissaire estime que l'on s'est déjà engagé trop loin sur le plan national et que le stade d'une attitude commune cohérente est dès à présent dépassé.

Un autre membre stigmatise la politique anti-inflationniste telle qu'elle est menée en Belgique, estimant que notre pays accuse les pointes les plus prononcées et que, de surcroît, on prétend de toutes parts y remédier par des sophismes et des arguties. Un autre commissaire voudrait bien savoir

gemeenschappelijke noemer te vinden niet eerder van principiële of doctrinale aard zijn zoals de fundamentele vraag prijsbeheersing vóór alles of volle tewerkstelling niettegenstaande alles. Ten slotte ondervraagt een lid de Minister over de Belgische keuze inzake omvang en criteria voor het Regionale Fonds.

De Minister erkent vanzelfsprekend dat de Gemeenschap met haar anti-inflatiebeleid « niet in een nieuw laken snijdt ». Maar niettegenstaande de nationale beslissingen blijft er ruimte voor en nood aan een gecoördineerd optreden op grond van gemeenschappelijke objectieven of normen. Zo kan men bij voorbeeld het maximum toelaatbaar inflatieritme vaststellen. De Minister is niet zo pessimistisch aangaande het door België gevoerde beleid en de plaats ter zake door ons land ingenomen. Maar dit intern beleid staat hier niet aan de dagorde. Wij hebben het hier over het overleg van en tussen de Negen. Het beleidsdebat tracht uiteenlopende principiële standpunten te toetsen aan de resultaten van het nationaal gevoerde beleid en te verzoenen rond uit te stippelen objectieven en normen. België kan met verschillende formules voor het regionaal beleid instemmen, ook met de engste die geen Belgische gewesten zou helpen. De ganse Regering stemt in met dit standpunt.

Inzake het energiebeleid is een lid zeer sceptisch, daar hij nergens een schets voor een Europese energiepolitiek ontwaart. Een ander lid wenst te weten of men ook verder ziet dan het petroleumdossier. Een derde lid wenst te weten of men de voorstellen van de Commissie aanvaardt en voortbouwt op de eerste resoluties van de Raad na de Verklaring van Kopenhagen.

De Minister herinnert er inderdaad aan dat inhoudelijk reeds heel wat over het energiebeleid van de Gemeenschap en haar Lid-Staten werd gehandeld. Maar alles bleef geblokkeerd door het fundamentele knelpunt over wat voor de Negen en wat voor de Twaalf of voor de andere relaties moet worden gereserveerd. Door de externe weg te effenen wordt de inhoud van het beleid gedeblokkeerd. Neen, het gaat niet alleen om petroleum, men denke aan het verslag van Ondervoorzitter Simonet na de Top van Kopenhagen en andere nota's. Een lid wijst erop dat de aan onze Commissie door de Minister medegedeelde steekkaart een duidelijk afgelijnd toekomstprogramma schetst op basis van de voorstellen van de Europese Commissie. Van de Top wordt verwacht dat hij de instrumenten voor dit beleid vastlegt.

Er bleef de Commissie niet zoveel tijd over om nog diepgaand over het institutionele luik van gedachten te wisselen. Vooral twee punten kwamen ter sprake : de « Conseil Européen » of Raad van Eerste Ministers en de unanimiteitsregel in de Raad. Bepaalde persberichten over de bijeenkomst van 11 november waren weinig bemoedigend volgens sommige leden. Meerdere leden vrezen nieuwe instellingen, vragen zich af of Eerste Ministers over de tijd en de uitrusting beschikken voor het volgen van Europese Raadszittingen.

si les difficultés que l'on éprouve à trouver un commun dénominateur ne sont pas plutôt dues à des questions de principe ou de doctrine telles que le choix fondamental du contrôle des prix ou du plein-emploi. Enfin, un membre interroge le Ministre au sujet de l'option prise par le Gouvernement en ce qui concerne le volume et les critères du Fonds régional.

Le Ministre reconnaît évidemment que la politique anti-inflationniste de la Communauté « ne coupe pas dans un drap neuf ». Mais malgré les décisions intervenues sur le plan national, il y a toujours place pour une option coordonnée à prendre en fonction de normes ou d'objectifs communs, une telle option étant d'ailleurs nécessaire. Ainsi, on peut déterminer un maximum tolérable du rythme d'inflation. Le Ministre n'est pas tellement pessimiste quant à la politique menée par la Belgique à cet égard, pas plus qu'en ce qui concerne le rôle que nous jouons en l'occurrence. Mais ce n'est pas cette politique interne qui est à l'ordre du jour. Le point qui nous occupe ici est la concertation entre les Neuf. Ce débat politique a pour objet de tenter de confronter des points de vue de principe divergents aux résultats de la politique suivie sur le plan national et de les concilier autour d'objectifs et de normes à préciser. de les concilier autour d'objectifs et de normes à préciser. La Belgique peut marquer son accord sur différentes formules de politique régionale, même sur une formule minimale ne comportant aucune aide à des régions belges. Telle est la position du Gouvernement unanime.

En matière de politique énergétique, un membre se déclare très sceptique en raison du fait qu'il n'aperçoit nulle part une ébauche d'une politique énergétique européenne. Un autre commissaire voudrait savoir si les regards se portent aussi au-delà du dossier pétrolier. Un troisième intervenant demande si l'on admet les propositions de la Commission et si les premières résolutions du Conseil après la déclaration de Copenhague ont servi de point de départ à des travaux ultérieurs.

Le Ministre rappelle qu'en fait, le contenu de la politique énergétique de la Communauté et de ses Etats membres a déjà fait l'objet de bon nombre de discussions. Mais tout est resté bloqué par la question fondamentale qui est de savoir ce qui doit être réservé aux Neuf et aux Douze ou aux autres relations. En aplanissant la voie externe, on débloque le contenu de la politique. Non, il ne s'agit pas seulement du pétrole; que l'on songe au rapport fait par le Vice-Président Simonet à l'issue de la Conférence au sommet de Copenhague et à d'autres notes. Un membre signale que la fiche communiquée à votre Commission par le Ministre esquisse un programme nettement délimité sur la base des propositions de la Commission européenne. Ce que l'on attend du Sommet, c'est qu'il détermine les instruments de cette politique.

Il ne restait pas tellement de temps à votre Commission pour procéder encore à un échange de vues approfondi sur le volet institutionnel. On a principalement évoqué deux points : le « Conseil européen » ou Conseil des Premiers Ministres ainsi que la règle de l'unanimité au sein du Conseil. Des commissaires sont d'avis que certaines informations de presse relatives à la réunion du 11 novembre étaient peu encourageantes. Plusieurs commissaires redoutent la création d'institutions nouvelles et se demandent si les Premiers Minis-

Waarom de verantwoordelijkheid niet laten waar ze hoort en waar ze over de goede logistieke steun beschikt met name bij de Ministers en Departementen van Buitenlandse Zaken? Gaat men met nieuwe, zelfs communautaire structuren niet méér blokkeren dan deblokkeren?

De Minister herinnert aan een feitelijke situatie die minstens in drie landen de hoofdrol of de determinerende rol inzake buitenlands beleid aan het Staatshoofd of de « Premier » toevertrouwt. Sinds 1958 hebben de Fransen de praktijk van bijeenkomsten van regeringsleiders ingeluid. Men make zich daarenboven geen te ideale voorstellingen van de Europese Ministerraad die door de versnippering in meerdere zogenaamde technische of sectoriële raden er deels oorzaak van is dat coherentie of globaliteit in de beleidsopties niet of te weinig worden gediend. De Belgische formule zou trouwens toelaten dat de Eerste Ministers, in Europese Raad bijeen, kunnen zetelen met andere regeringsleden. De benaming « Europese Raad — Conseil européen » is eerder een formele toegeving aan Frankrijk — wat ook de pers hierover schrijft — en er kan geen sprake zijn van een nieuwe superstructuur.

Voor de raadszittingen heeft men nooit de theorie van de unanimiteit aangenomen, verklaart de Minister ter herinnering: wat men nu wil is afstappen van de praktijk van de unanimiteit. Zo wordt o.m. voorgesteld dat aan het begin van elke sessie van de Raad de materies zouden bepaald worden waarvoor de meerderheidsregel zou gelden. Op een vraag over het Comité van Permanente Vertegenwoordigers verklaart de Minister dat men aan hun beslissingsbevoegdheid heel wat meer zou overlaten dan de zogenaamde « A-punten ». De voorzitter van dit Comité zou eveneens meer bevoegdheden krijgen.

Dit institutioneel debat, zo besluit de Minister, wordt voortgezet op 18 november, en het « substantiële » op 25 november. Pas dan zullen wij weten naar welke Topontmoeting wij gaan.

5. Motie betreffende de Europese Top aangenomen door de Senaat op 20 november 1974.

Op 20 november vond in openbare vergadering een uitvoerig debat plaats over de stand van de voorbereiding van de Topconferentie. Zowel de Eerste Minister als de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking — die het debat inleidde — legden verklaringen af. Uw verslaggever verwijst dienaangaande naar de *Parlementaire Handelingen*. Het debat werd afgesloten met de goedstemming van een motie, aangenomen door een eensgezinde Senaat, en waarvan de tekst hierna volgt:

De Senaat,

Tot besluit van het debat over de voorbereiding van de Topconferentie,

Is van oordeel dat een Topconferentie voor Europa een kans tot wederopleving en vooruitgang moet zijn; de negen Staten moeten, getrouw aan het Verdrag dat hen verbindt, besluiten de moeilijkheden te overwinnen die zijn ontstaan, en te zamen zorgen voor een nieuwe vooruitgang,

tres disposent du temps et de l'équipement nécessaires pour suivre les sessions du Conseil. Pourquoi ne pas laisser la responsabilité à ceux qui doivent l'assumer et qui disposent d'un bon appui logistique, c'est-à-dire aux Ministres des Affaires étrangères et aux Départements? Ne va-t-on pas bloquer plus qu'on ne débloquent en créant de nouvelles structures, même communautaires?

Le Ministre rappelle la situation de fait qui prévaut dans trois pays au moins, où le rôle principal ou déterminant en matière de politique étrangère est confié au chef de l'Etat ou au Premier Ministre. Depuis 1958, les Français ont mis en usage les rencontres entre chefs de gouvernement. D'autre part, il ne faut pas s'imaginer d'une manière trop idéalisée l'action du Conseil de Ministres européens qui, morcelé en plusieurs conseils appelés techniques ou sectoriels, est en partie responsable de ce que l'on n'arrive pas, ou du moins pas suffisamment, à assurer la cohérence ou la globalité des options politiques. La formule belge permettrait d'ailleurs aux Premiers Ministres de siéger au Conseil européen conjointement avec d'autres membres des gouvernements. La dénomination « Conseil européen » est plutôt une concession de pure forme à la France — quoi qu'en dise la presse — et il ne saurait être question d'une nouvelle superstructure.

Le Ministre rappelle que le principe même de l'unanimité n'a jamais été adopté pour les réunions du Conseil; ce que l'on veut à présent, c'est renoncer à l'usage qui s'est établi en ce sens. Ainsi, on propose notamment que les matières auxquelles la règle de la majorité serait applicable soient déterminées au début de chaque session du Conseil. Une question ayant été posée au sujet du Comité des Représentants permanents, le Ministre répond qu'on leur laisserait un pouvoir de décision allant bien au-delà de ce que l'on appelle les points « A ». Les attributions du président de ce Comité seraient également élargies.

Le Ministre conclut en déclarant que ce débat institutionnel sera poursuivi le 18 novembre et le débat « substantiel » le 25 novembre. Ce n'est qu'alors que nous saurons vers quel genre de rencontre au Sommet nous allons.

5. Motion sur le Sommet européen adoptée par le Sénat le 20 novembre 1974.

En sa séance publique du 20 novembre, le Sénat a tenu un large débat sur l'état de la préparation de la Conférence au Sommet. Tant le Premier Ministre que le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement — qui introduisit le débat — firent des déclarations. Votre rapporteur renvoie à ce propos aux *Annales parlementaires*. Le Sénat unanime vota en conclusion de ce débat une motion dont voici le texte:

Le Sénat,

En conclusion du débat sur la préparation du Sommet,

Estime qu'un Sommet doit être pour l'Europe une chance de redressement et de progrès; les 9 Etats, fidèles au Traité qui les lie, doivent décider de surmonter les difficultés qui ont surgi et reprendre ensemble la marche en avant,

Wat betreft de fundamentele problemen :

Erkent dat daaraan voorrang moet worden verleend, met name de vrijwaring van de tewerkstelling en van de levensstandaard van onze bevolkingen,

Is van oordeel dat de eisen van de inflatiebestrijding en de noodzaak om de uitdaging inzake energie te beantwoorden, de landen van de Gemeenschap voor de keuze plaatsen : of afzonderlijk op te treden en gegrepen te worden in het geduchte raderwerk van deflatie en werkloosheid, of gezamenlijk op te treden in overleg en samenhang en, over de huidige moeilijkheden heen, horizonen van nieuwe vooruitgang te openen voor de Europese volken en voor de volken waarmee zij in de wereld geassocieerd zijn, in de eerste plaats de ontwikkelingslanden die het zwaarste zijn getroffen door de crisis,

Beveelt te dien einde de volgende actiemiddelen aan :

1. inzake het energiebeleid, de vaststelling van een communautair programma voor de herstructurering van de productie en de beperking van het verbruik, ten einde de Gemeenschap een grote mate van vrijheid te schenken en de verslechtering van haar ruilvoet tegenover de rest van de wereld tegen te gaan,

2. inzake het sociaal beleid, een werkelijke communautaire solidariteit gericht op de omscholing van de arbeiders getroffen door de crisis en die zover reikt dat hun inkomen wordt gewaarborgd en het sociaal handvest wordt gerealiseerd,

3. inzake het regionaal beleid, de uitvoering van de principiële beslissing van Parijs, bevestigd te Kopenhagen, om een Europees regionaal fonds te stichten dat met eigen middelen kan werken.

Is van oordeel dat die beslissingen even zovele prealabelen zijn voor een onmiddellijke coördinatie van het economisch en monetair beleid van de verschillende landen en voor de totstandkoming van de Economische en Monetaire Unie binnen afzienbare tijd,

Wat betreft het « institutionele luik » :

Meent dat de ernst van de toestand en de onderlinge samenhang van de problemen eisen dat op het vlak van de Gemeenschap mechanismen van besluitvorming tot stand worden gebracht, die in staat zijn de akkoorden over de fundamentele problemen op snelle en samenhangende wijze ten uitvoer te leggen en waarvan de legitimiteit op een democratische grondslag berust,

Is van oordeel dat geen institutionele vooruitgang mogelijk is zonder een globale versterking van de democratische basis van de Gemeenschap : er moet een datum worden vastgesteld voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van het Europees Parlement en de bevoegdheden van dat Parlement moeten worden uitgebreid, te beginnen met zijn begrotingsbevoegdheden,

Ondersteunt de gedachte om de Topconferenties in het vervolg te vervangen door geregelde bijeenkomsten van de Raad van Ministers, waar de regeringshoofden elkaar viermaal in het jaar zouden ontmoeten ten einde het algemeen beleid te richten en de werkzaamheden van de Gemeenschap te coördineren,

Spreekt de wens uit dat de nieuwe Top op de wezenlijke verbintenissen van de vorige Topconferenties zal bevestigen,

En ce qui concerne les problèmes fondamentaux :

Reconnaît que la priorité doit revenir à ces problèmes, et notamment à la sauvegarde de l'emploi et du niveau de vie de nos populations,

Estime que les exigences de la lutte contre l'inflation et la nécessité de relever le défi énergétique placent les pays de la Communauté devant une alternative : ou bien procéder isolément et se trouver pris dans l'engrenage redoutable de la déflation et du chômage, ou bien agir ensemble dans la concertation et la solidarité et, au-delà des difficultés actuelles, ouvrir la perspective de progrès nouveaux pour les peuples d'Europe et pour ceux que leur sont associés à travers le monde, et d'abord pour les pays en voie de développement les plus touchés par la crise,

Recommande à cet effet les lignes d'action suivantes :

1. au plan de la politique énergétique, la définition d'un programme communautaire de restructuration de la production et de limitation de la consommation, en vue à la fois d'élargir la marge de liberté de la Communauté et de réduire la détérioration de sa position d'échange, vis-à-vis du reste du monde,

2. au plan de la politique sociale, une solidarité communautaire effective orientée vers la reconversion des travailleurs touchés par la crise et allant jusqu'à la garantie de revenu pour ceux-ci et la réalisation de la charte sociale,

3. au plan de la politique régionale, la traduction dans les faits des décisions de principe arrêtées à Paris et confirmées à Copenhague de constituer un Fonds européen de développement régional alimenté par les ressources propres,

Constata que ces décisions constituent autant de préalables indispensables à la mise en œuvre immédiate d'une coordination des politiques économiques et monétaires, et à la réalisation à terme de l'Union économique et monétaire,

En ce qui concerne « le volet institutionnel » :

Est d'avis que la gravité de la situation et l'interdépendance des problèmes réclament au niveau de la Communauté des mécanismes de décision capables de mettre en œuvre avec rapidité et cohérence les accords fondamentaux et basant leur légitimité sur un contrôle démocratique,

Estime qu'aucun progrès institutionnel n'est acceptable s'il n'inclut un renforcement global de l'assise démocratique de la Communauté : une date pour l'élection directe des membres du Parlement européen doit être arrêtée et les pouvoirs de cette Assemblée doivent être élargis au départ de l'accroissement de ses pouvoirs budgétaires,

Soutient l'idée que dorénavant les Sommets soient remplacés par des réunions régulières du Conseil de Ministres où les chefs de gouvernement se retrouveraient quatre fois par an et dirigeraient la politique générale et la coordination des actions de la Communauté,

Souhaite que le nouveau Sommet réaffirme les engagements essentiels des Sommets précédents, plus particulière-

inzonderheid die van het eerste Topoverleg van het Europa van de Negen, en vooral de verbintenis om een Economische en Monetaire Unie tot stand te brengen en in 1975 de bevoegdheid, de structuur en de werkwijze te bepalen van een Europese Unie, berustend op drie onafhankelijke machten, een wetgevende, een uitvoerende en een rechterlijke,

Steunt het Belgische voorstel dat een groep van wijzen, onder voorzitterschap van een staatshoofd of een regeringsleider, over die Unie een verslag zal voorbereiden met aller medewerking — zowel van de gemeenschappelijke instellingen als van alle politieke bewegingen en van de sociale partners,

Is van oordeel dat de Commissie, als behoedster van de Verdragen en van de communautaire belangen, op voet van gelijkheid aan het in uitzicht gestelde Topoverleg behoort mede te werken,

Vraagt dat de besluitvorming in de Raad van Ministers zich zal richten naar de regels van het Verdrag en dat de stemming met gekwalificeerde of gewone meerderheid zal geschieden in de aangelegenheden die de Raad vooraf heeft vastgesteld,

Verzoekt de Belgische Regering die standpunten op de Topconferentie te verdedigen.

B. Andere Europese problemen.

1. De Europese politieke samenwerking.

De leden van de Commissie ontvingen hierover een schriftelijke nota. Uw rapporteur wijst erop dat deze nota van het Departement over de « politieke samenwerking » voornamelijk handelt over de samenwerking inzake het buitenlands beleid der Lid-Staten. Men vergeet echter niet dat vanaf de Topconferentie van den Haag en het hieropvolgend rapport van Luxemburg reeds de weg werd geëffend naar de « politieke unie ». Deze unie werd onder de afgezwakte benaming « Europese unie » tegen 1980 in uitzicht gesteld door de Top van Parijs : volgens paragraaf 16 van de slotverklaring dezer Topontmoeting moeten de Instellingen van de Gemeenschap vóór eind 1975 « een rapport over dit onderwerp opstellen ».

Hier gaat de tekst van de nota.

Topconferentie van Den Haag — Rapport van Luxemburg.

Om een inzicht te krijgen in de thans functionerende politieke samenwerking moet men teruggaan tot de Topconferentie van Den Haag (1-2 december 1969) waar de Staatshoofden of regeringsleiders van de toenmalige Zes aan de Ministers van Buitenlandse Zaken opdracht gaven te onderzoeken « op welke manier men best vooruitgang zou maken op het gebied van de politieke eenmaking ». Er werd van de Ministers dienaangaande een verslag verwacht voor einde juli 1970. Dit werd het zogenaamde Rapport van Luxemburg, zijnde een verslag van de Ministers van Buitenlandse Zaken aan de Staatshoofden of regeringsleiders, dit het definitief hebben aangenomen op 27 oktober 1970.

Vertrekkend van enkele principes gebaseerd op de wil tot politieke samenwerking waren de Ministers tot het besluit

ment ceux du premier Sommet de l'Europe des Neuf, et tout spécialement celui de mener à terme l'Union économique et monétaire et de définir au cours de l'année 1975 les compétences, les structures et le fonctionnement d'une union européenne, s'appuyant sur les trois pouvoirs indépendants : législatif, exécutif et judiciaire,

Appuie la proposition belge prévoyant qu'un groupe de Sages présidé par un chef d'Etat ou de gouvernement prépare un rapport sur cette union en s'assurant toutes les collaborations, celles des institutions communautaires et celles de tous les courants d'opinion politiques et des partenaires sociaux,

Estime que la Commission, gardienne des Traités et des intérêts communautaires, doit participer à part entière au Sommet envisagé,

Demande que le mécanisme de décision au sein du Conseil des Ministres se rapproche des règles du Traité et que le vote, à la majorité qualifiée ou simple, soit utilisé dans les matières préalablement arrêtées par le Conseil,

Invite le Gouvernement belge à défendre ces positions au Sommet.

B. Autres problèmes européens.

1. La coopération politique européenne.

Les membres de la Commission ont reçu une note écrite à ce sujet. Votre rapporteur tient à souligner que cette note du Département sur la « coopération politique » traite principalement de la coopération en matière de politique étrangère des Etats membres. Il convient cependant de ne pas oublier que, dès la Conférence au Sommet de La Haye et le rapport de Luxembourg qui lui a fait suite, la voie a été ouverte à l'« union politique ». Le Sommet de Paris a fixé la réalisation de cette union comme objectif pour 1980, sous la dénomination édulcorée d'« Union européenne » : d'après le § 16 du communiqué final de ce Sommet, les institutions de la Communauté sont tenues « d'élaborer sur ce sujet un rapport » avant la fin de 1975.

Voici le texte de la note en question.

Conférence au sommet de La Haye — Rapport de Luxembourg.

Si l'on veut avoir quelque idée de la coopération politique actuellement en action, il faut remonter à la Conférence au Sommet des 1^{er} et 2 décembre 1969 à La Haye, où les Chefs d'Etat ou de gouvernement des Six de l'époque chargèrent les Ministres des Affaires étrangères « d'étudier la meilleure manière de réaliser des progrès dans le domaine de l'unification politique ». On attendait des Ministres qu'ils fassent des propositions à ce sujet avant la fin de juillet 1970, ce qui devint le « Rapport de Luxembourg », c'est-à-dire un rapport des Ministres des Affaires étrangères aux Chefs d'Etat ou de gouvernement, qui l'ont adopté définitivement le 27 octobre 1970.

Partant de quelques principes basés sur la volonté de coopérer sur le plan politique, les Ministres étaient parvenus

gekomen dat men in een eerste fase, moest trachten de buitenlandse politiek van de Lid-Staten op elkaar af te stemmen. Om dit te kunnen verwezenlijken hebben zij enkele mechanismen opgericht die thans nog steeds de basis vormen van de al maar verder evoluerende Europese Politieke Samenwerking.

1. Er werd voorzien in een zesmaandelijks samenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken (de mogelijkheid van buitengewone samenkomst bv. in geval van crisis, werd voorzien).

De vergaderingen zouden voorgezeten worden door de Minister van Buitenlandse Zaken, die het voorzitterschap van de Raad van de Europese Gemeenschappen waarneemt en zouden in diens land plaatshebben (cf. Verdragen van Parijs en Rome). Het is ook het gastland dat instaat voor het secretariaatswerk.

2. Verder werd er in het Rapport van Luxemburg voorzien in de oprichting van het zgn. « Politiek Comité », samengesteld uit de directeurs voor Politieke Zaken van de Lid-Staten, ook wel « Comité Davignon » genoemd naar de naam van de Belgische Politieke Directeur onder wiens voorzitterschap het Rapport van Luxemburg en het oprichten van de daarin voorziene mechanismen werden voorbereid.

Dit « Politiek Comité » dat alle werkzaamheden ter intentie van de Ministers voorbereidt, mag ongetwijfeld de draaaischijf van de politieke samenwerking genoemd worden.

Theoretisch waren er vier vergaderingen per jaar voorzien, maar in praktijk zou het weldra veel meer worden.

3. Het Politiek Comité kan dan op zijn beurt werkgroepen oprichten, belast met bepaalde opdrachten ter voorbereiding van zijn vergaderingen.

Niet speciaal opgevat als een werkgroep werd er ook voorzien dat elk land in zijn Departement van Buitenlandse Zaken een ambtenaar zou aanduiden die het contact tussen de verschillende landen zou in stand houden, wat naderhand de « Groep van Correspondenten » zou worden.

De Groep van Correspondenten en de verschillende werkgroepen (zoals deze van C.V.S.E., Nabije Oosten, Azië, Afrika, enz.) zijn in de loop van enkele jaren uitgegroeid tot een essentieel bestanddeel van de Europese Politieke Samenwerking.

Volledigheidshalve dient men nog te vermelden dat het Verslag bepaald heeft :

— dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen uitgenodigd zou worden indien de werkzaamheden communautaire aspecten zouden vertonen;

— dat de Europese Parlementaire Vergadering op de hoogte zou gehouden worden van het verloop der werkzaamheden :

à la conclusion que, dans une première phase, on devait essayer d'harmoniser la politique étrangère des Etats membres. Pour pouvoir réaliser cet objectif, ils ont créé quelques mécanismes qui sont toujours à la base de la coopération politique européenne en évolution constante.

1. Une réunion des Ministres des Affaires étrangères tous les six mois fut prévue (en cas de crise, une consultation extraordinaire serait organisée entre les gouvernements des Etats membres).

Le Ministre des Affaires étrangères de l'Etat qui assume la présidence du Conseil des Communautés européennes préside les réunions; celles-ci se tiennent normalement dans le pays dont le représentant assume la présidence des réunions (cf. Traités de Paris et de Rome). L'Etat hôte se charge du travail de secrétariat des réunions.

2. En outre, le Rapport de Luxembourg prévoyait la création du « Comité politique », composé des directeurs des affaires politiques des Etats membres, appelé aussi « Comité Davignon » d'après le nom du Directeur politique belge, sous la présidence de qui le Rapport de Luxembourg et la création des mécanismes prévus ont été préparés.

Ce « Comité politique » qui prépare les réunions ministérielles et s'acquitte des tâches qui lui sont confiées par les Ministres peut sans nul doute être appelé la plaque tournante de la coopération politique.

En théorie, quatre réunions au moins par an étaient prévues, mais en pratique, elles devaient bientôt devenir plus nombreuses.

3. Le Comité politique peut, à son tour, créer des groupes de travail chargés de tâches particulières en vue de préparer ses réunions.

Sans être conçu spécialement comme groupe de travail, il a été prévu également que chaque pays, dans son Département des Affaires étrangères, désignerait un fonctionnaire qui maintiendrait le contact entre les différents pays; ce groupe de fonctionnaires est devenu par la suite le « Groupe des correspondants ».

Le Groupe des correspondants et les différents groupes de travail (comme ceux de la C.S.C.E., du Proche-Orient, d'Asie, d'Afrique, etc.) se sont développés en quelques années en un élément essentiel de la coopération politique européenne.

Pour compléter les données, mentionnons que le Rapport a déterminé :

— que la Commission des Communautés européennes serait invitée, si les activités revêtaient des aspects communautaires;

— que l'Assemblée parlementaire européenne serait tenue au courant du déroulement des activités :

a) door een halfjaarlijkse samenspraak tussen de Ministers en de leden van de Politieke Commissie van het Europees Parlement;

b) door een jaarlijkse mededeling van de fungerende Voorzitter aan de voltallige Parlementaire Vergadering.

Het dient gezegd dat er, in het licht van de zich aankondigende toetreding van de nieuwe Lid-Statens, maatregelen werden getroffen om de kandidaat-leden van bij den beginne te betrekken bij deze nieuwe vorm van samenwerking en hen van alles op de hoogte te houden.

Dat de Europese Politieke Samenwerking voor verbetering zou vatbaar zijn, was reeds duidelijk bij het opstellen van het eerste verslag. Daarom werd er ook bepaald dat binnen een tijdspanne van twee jaar een tweede algemeen verslag diende opgemaakt te worden. (De Topconferentie van Parijs zou echter later de tijdslijm verplaatsen naar 30 juni 1973.)

Op 19 november 1970 zijn de Ministers van Buitenlandse Zaken dan voor de eerste maal officieel bijeengekomen, wat meteen ook het startsein was voor de verdere bijeenkomsten in 1971 van het Politiek Comité en van de opgerichte werkgroepen.

Topconferentie van Parijs.

Tijdens de bekende Topconferentie van 19 en 21 oktober 1972 te Parijs hebben de Staatshoofden of Regeringsleiders hun belangstelling voor de politieke samenwerking duidelijk onderstreept.

Zij hebben zich resoluut uitgesproken voor een intensivering van de werkzaamheden o.m. van de vergaderingen van de Ministers van Buitenlandse Zaken die voortaan vier keer in plaats van twee keer per jaar bij elkaar zouden komen.

Inzake de inhoud van deze samenwerking werd gepreciseerd dat het er om gaat actuele vraagstukken inzake buitenlandse politiek te bespreken en zo mogelijk gemeenschappelijke standpunten in te nemen ten aanzien van bepaalde internationale problemen.

Inhakend op het Rapport van Luxemburg werd tevens voorzien dat de Ministers van Buitenlandse Zaken vóór 30 juni 1973 een tweede verslag zouden opstellen « over de methoden om de politieke samenwerking te verbeteren ».

Het feit dat de Parijse Top zich als doel gesteld had vóór einde 1980 « het geheel van de betrekkingen tussen de Lid-Statens om te vormen in een Europese Unie » had niet alleen tot gevolg dat de oorspronkelijk voorziene datum voor het opstellen van het rapport werd uitgesteld maar ook dat de optiek van het verslag zelf enigszins was gewijzigd.

Toetreding van de nieuwe Lid-Statens.

De nieuwe Lid-Statens (Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken), die, zoals reeds gezegd, van bij den beginne betrokken werden bij de Europese Politieke Samenwerking en die trouwens ook aan de Topconferentie van Parijs hadden deelgenomen, zijn door hun officiële toetreding tot de

a) par un colloque semestriel réunissant les Ministres et les membres de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire européenne;

b) par une communication annuelle faite à l'Assemblée parlementaire plénière par le Président en exercice.

Il y a lieu de dire qu'à la lumière de l'adhésion, qui s'annonçait, de nouveaux Etats membres, des mesures ont été prises pour intéresser dès le début les candidats membres à cette nouvelle forme de coopération et les tenir au courant de tout.

Que la coopération politique européenne soit susceptible d'amélioration, le fait était déjà évident lors de la rédaction du premier rapport. Aussi y prévoyait-on qu'au plus tard deux ans après la mise en œuvre de la consultation en matière de politique étrangère, un second rapport d'ensemble serait déposé (la Conférence au sommet de Paris devait toutefois reporter, ultérieurement, le délai au 30 juin 1973).

Le 19 novembre 1970, les Ministres des Affaires étrangères se sont donc réunis officiellement pour la première fois, ce qui a été le signal de départ des rencontres ultérieures du Comité politique et des groupes de travail créés.

Conférence au Sommet de Paris.

Pendant l'importante Conférence au sommet des 19 et 21 octobre 1972 à Paris, les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont souligné clairement leur intérêt pour la coopération politique.

Ils se sont prononcés résolument pour une intensification des activités, notamment des réunions des Ministres des Affaires étrangères, qui dorénavant, se réuniraient quatre fois l'an au lieu de deux.

Quant au contenu de cette coopération, il fut précisé qu'il s'agit de discuter des questions actuelles en matière de politique étrangère et d'adopter si possible des attitudes communes à l'égard de problèmes internationaux déterminés.

Enchaînant au Rapport de Luxembourg, il fut également prévu que les Ministres des Affaires étrangères rédigeraient un deuxième rapport avant le 30 juin 1973 « sur les méthodes pour améliorer la coopération politique ».

Le fait que le Sommet de Paris s'était fixé pour but de « transformer avant la fin de 1980 l'ensemble des relations entre les Etats membres en une Union européenne » n'eut pas seulement pour conséquence que la date initialement prévue pour la rédaction du rapport fut reportée à une date ultérieure, mais également que l'optique du rapport même fut quelque peu modifiée.

Adhésion des nouveaux Etats membres.

Les nouveaux Etats membres (Royaume-Uni, Irlande et Danemark) qui, ainsi que nous l'avons déjà dit, étaient au début intéressés par la coopération politique européenne et avaient d'ailleurs participé aussi à la Conférence au sommet de Paris, sont également admis officiellement dans la coopé-

Europese Gemeenschappen op 1 januari 1973 ook officieel opgenomen in de schoot van de politieke samenwerking.

Tweede Rapport.

Onder Belgisch voorzitterschap werd gedurende het eerste semester 1973 het zgn. Tweede Rapport (soms genaamd het Rapport van Kopenhagen) voorbereid, dat door de Ministers van Buitenlandse Zaken werd goedgekeurd op 23 juli 1973 (publiek gemaakt op 6 september 1973 na goedkeuring door de Staatshoofden of regeringsleiders).

Zoals reeds gezegd was de optiek van het Tweede Rapport gewijzigd in het licht van de door de Parijse Top geplande Europese Unie.

Het was in de eerste plaats gericht op de verbetering van de methoden (mechanismen) van de politieke samenwerking op basis van de meer dan twee jaar ondervinding.

Wat nu de inhoud betreft zijn er vooral twee punten die, in vergelijking met het Eerste Rapport, in het oog springen :

— Elke Lid-Staat verbindt zich in het algemeen zijn eigen standpunt over vraagstukken van buitenlandse politiek die in aanmerking komen voor onderling overleg, niet definitief te bepalen zonder zijn deelgenoten in het kader van de politieke samenwerking te hebben geraadpleegd. Ondanks de verzachtende bewoording « in het algemeen », geldt het hier toch een verbintenis van vergaande betekenis.

— Zich steunend op het principe van het aanvullend karakter van de Politieke Samenwerking tot de communautaire activiteiten (Verdragen van Parijs en Rome) en de noodzaak erkennend steeds rekening te houden met de implicaties en de invloeden van de communautaire politiek, hebben de Lid-Staten enkele stelregels aanvaard die het contact tussen de E.P.S. en de instellingen van de Europese Gemeenschappen veilig stellen.

Voor het overige vindt men o.m. in het Tweede Rapport :

1. de bevestiging van hetgeen de Staatshoofden te Parijs reeds hadden beslist, nl. het houden van vier ministeriële vergaderingen per jaar. Daaruit sproot logischerwijze de beslissingen voort het tempo van de vergaderingen van het Politiek Comité en van de werkgroepen eveneens te verhogen;

2. De centrale rol van het voorzitterschap werd gespecificeerd;

3. Het belang van de Ambassades van de Negen zowel in de hoofdsteden van de Gemeenschap zelf als in derde landen werd duidelijk onderstreept;

4. Het democratisch karakter van de E.P.S. werd kracht bijgezet door het aanvaarden van een frequenter contact met de Europese Parlementaire Vergadering;

5. Ten slotte was de directe verbinding tussen het voorzitterschap en de andere hoofdsteden een beslissing waarvan het praktisch nut onmiddellijk tastbaar was.

ration politique par leur adhésion officielle aux Communautés européennes le 1^{er} janvier 1973.

Deuxième Rapport.

Sous la présidence belge et pendant le premier semestre de 1973, fut préparé le Deuxième Rapport (parfois appelé le Rapport de Copenhague), qui fut approuvé par les Ministres des Affaires étrangères le 23 juillet 1973 (rendu public le 6 septembre 1973 après approbation par les Chefs d'Etat ou de gouvernement).

Comme nous l'avons dit plus haut, l'optique du Deuxième Rapport était modifiée à la lumière de l'Union Européenne projetée par le Sommet de Paris.

Il était destiné en premier lieu à l'amélioration des méthodes (mécanismes) de la Coopération politique sur la base de l'expérience acquise depuis plus de deux ans.

En ce qui concerne le contenu, il y a surtout deux points qui, si on les compare au premier Rapport, sautent aux yeux :

— Chaque Etat membre s'engage, en règle générale, à ne pas fixer définitivement sa propre position sur des questions de politique étrangère susceptibles de concertation, sans avoir consulté ses partenaires dans le cadre de la coopération politique. Malgré l'euphémisme de « en règle générale », il s'agit d'ici d'un engagement qui revêt une signification d'une grande portée.

— S'appuyant sur le principe du caractère complémentaire de la coopération politique aux activités communautaires (Traités de Paris et de Rome) et reconnaissant la nécessité d'avoir à l'esprit les implications et les effets des politiques communautaires, les Etats membres ont adopté quelques principes qui sauvegardent le contact entre la C.P.E. et les institutions des Communautés européennes.

Pour le surplus, on trouve notamment dans le Deuxième Rapport :

1. La confirmation de ce que les Chefs d'Etat avaient déjà décidé à Paris, à savoir : le maintien de quatre réunions ministérielles par an, d'où découlait, en toute logique, la décision d'accroître la fréquence des réunions du Comité politique et des groupes de travail;

2. Le rôle central de la présidence a été spécifié;

3. L'importance des Ambassades des Neuf tant dans les capitales de la Communauté que dans les pays tiers a été clairement soulignée;

4. Le caractère démocratique de la C.P.E. a été renforcé par l'adoption d'un contact plus fréquent avec l'Assemblée parlementaire européenne;

5. Enfin, la liaison directe entre la présidence et les autres capitales était une décision, dont l'utilité pratique était immédiatement tangible.

De Top van Kopenhagen — Europese Identiteit.

Op 15-16 december 1973 zijn de Staatshoofden of regeringsleiders van de Europese Gemeenschap te Kopenhagen opnieuw bijeengekomen.

Deze bijeenkomst werd — op initiatief van de toenmalige Franse President Pompidou — oorspronkelijk opgevat als een informele bijeenkomst waarin de Staatshoofden of regeringsleiders van de Negen de gelegenheid zouden hebben met elkaar van gedachten te wisselen.

De omstandigheden (o.m. de vrij onverwachte aankomst van enkele Arabische Ministers op een ogenblik dat de energiecrisis acuut was) hebben ertoe geleid dat deze bijeenkomst, waaraan op sommige ogenblikken ook de Ministers van Buitenlandse Zaken deelnamen, eerder een formeel verloop kende en zelfs besloten werd met een slotverklaring.

In deze verklaring hebben de Negen o.m. officieel uiting gegeven « van hun gemeenschappelijke wil om in belangrijke aangelegenheden in de wereld, Europa met één stem te laten spreken ». Zij steunden zich hiervoor op de beginselen vervat in het document over « De Europese Identiteit » (gepubliceerd naar aanleiding van de Kopenhagense Top), beginselen waarop de actie van de Negen voortaan zal worden gebaseerd.

Het gaat om een algemeen georiënteerd document dat, zonder onmiddellijke oplossingen te bieden voor de concrete problemen, het toch mogelijk maakt deze, vanuit het gemeenschappelijk standpunt van de Negen, in een klaarder daglicht te plaatsen.

De volgende etappe in het kader van de politieke samenwerking is wellicht een volgende topconferentie. De Negen zijn thans dienaangaande het terrein aan 't verkennen om na te gaan wat een eventuele topconferentie zou kunnen omvatten.

Inhoud van de politieke samenwerking.

Wat is nu de werkelijke inhoud van die politieke samenwerking ?

In het Tweede Rapport hebben de Negen als algemene stelregel aanvaard onderling overleg te plegen aangaande alle belangrijke kwesties van buitenlandse politiek met dien verstande dat de onderwerpen die de belangen van Europa raken en waarvoor een gemeenschappelijke houding noodzakelijk of wenselijk is, met voorrang dienen behandeld te worden.

In praktijk betekent dit dat de Negen zich tot heden bijna uitsluitend hebben afgestemd op deze prioriteitsdomeinen.

Reeds van bij het ontstaan van de politieke samenwerking — en dus lang voor het Tweede Rapport — werd deze stelregel trouwens toegepast.

De twee grote thema's die vanaf eind 1970 op de dagorde werden geschreven en nog steeds de volle aandacht van de Negen genieten zijn de C.V.S.E. (Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa) en de toestand in het Nabije Oosten.

Gedurende het ongeveer vierjarig bestaan van de E.P.S., en vooral gedurende het laatste anderhalf jaar, kwamen daar nog

Le Sommet de Copenhague — L'Identité européenne.

Les 15 et 16 décembre 1973, les Chefs d'Etat ou de gouvernement de la Communauté européenne se sont à nouveau réunis, à Copenhague.

Cette réunion, tenue à l'initiative de feu le Président Pompidou, fut, à l'origine, conçue comme une réunion informelle, à laquelle les Chefs d'Etat ou de gouvernement des Neuf auraient l'occasion de procéder à des échanges de vues.

Les circonstances (notamment l'arrivée assez inattendue de quelques Ministres arabes à un moment où la crise de l'énergie était aiguë) ont conduit à ce que cette réunion, à laquelle à certains moments les Ministres des Affaires étrangères ont également participé, a plutôt connu un déroulement formel et se clôtura même par une déclaration finale.

Dans cette déclaration, les Neuf ont, entre autres, exprimé officiellement « leur volonté commune de voir parler l'Europe d'une même voix dans les affaires du monde ». Ils s'appuyaient en cela sur les principes du document sur « l'identité européenne » (publié à l'occasion du Sommet de Copenhague) et sur lequel l'action des Neuf sera basée désormais.

Il s'agit d'un document d'orientation générale, qui ne donnera pas automatiquement la solution des problèmes concrets qui se poseront, mais qui permettra de mieux les voir sous l'éclairage de ce qui est commun aux Neuf.

L'étape suivante dans le cadre de la coopération politique est sans doute une nouvelle Conférence au sommet. Les Neuf examinent pour le moment les domaines qui pourraient susciter des décisions lors de cette réunion au sommet.

Contenu de la coopération politique.

Quel est le contenu réel de cette coopération politique ?

Dans le Deuxième Rapport, les Neuf ont admis comme principe général de se consulter mutuellement sur toutes les questions importantes de politique étrangère, étant entendu que les sujets qui touchent les intérêts de l'Europe et pour lesquels une attitude commune devient nécessaire ou souhaitable, doivent être traités par priorité.

Dans la pratique, cela signifie que les Neuf se sont mis d'accord jusqu'ici presque exclusivement dans ces domaines prioritaires.

Dès la naissance de la coopération politique — donc longtemps avant le Deuxième Rapport — ce principe a d'ailleurs été appliqué.

Les deux grands thèmes inscrits à l'ordre du jour à partir de la fin de 1970 et qui retiennent toujours l'entière attention des Neuf sont la C.S.C.E. (Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe) et la situation au Proche-Orient.

Au cours des quelque quatre années de la C.P.E., et surtout pendant la dernière période d'année et demie, quelques

enkele zwaarwegende onderwerpen bij zoals de betrekkingen tussen Europa en de Verenigde Staten, de Euro-Arabische dialoog en de recente gebeurtenissen in Portugal, Cyprus en Griekenland.

Het commissie debat over de stand van de onderhandelingen ter voorbereiding van de nieuwe Topconferentie heeft reeds in ruime mate deze materie behandeld, zowel het buitenlands beleid als de vooruitgang naar de Europese Unie. Uw rapporteur verwijst dan ook naar het desbetreffend deel van zijn verslag.

Een lid van de commissie herinnert aan de mislukking in april 1963 — voornamelijk te wijten aan de toenmalige Ministers van Buitenlandse Zaken van Nederland en van België — van de op dat ogenblik voorliggend « plan Fouchet ». Deze mislukking gaf aanleiding tot het afsluiten van het Frans-Duits vriendschapsverdrag. Waarom niet voortbouwen op deze beslissende Frans-Duitse as, door dit verdrag uit te breiden en open te stellen ?

De Minister meent dat dergelijk voorstel door de feiten is voorbijgestreefd. Sinds de Topconferentie van Parijs doen wij immers met Negen reeds meer dan voorgesteld door het achtbaar lid. Vier maal per jaar, ja zelfs maandelijks, vindt overleg plaats. Het is zo goed als permanent geworden en behoorlijk gestructureerd. Men zoekt derhalve geen nieuwe structuren.

2. Energie en aanverwante problemen.

De Commissie behandelde voornamelijk drie vraagstukken : het energiebeleid der Negen, het internationaal energieprogramma opgesteld door de coördinatiegroep van de Twaalf, en de huidige stand van de Euro-Arabische dialoog. Over elk van deze onderwerpen bezorgde de minister een schriftelijke nota. Men herneme ook de bladzijden uit dit verslag gewijd aan de bespreking van het energieluik van de aanstaande Topontmoeting.

A. Huidige stand van de Euro-Arabische dialoog.

1. Historische « background ».

Vier Arabische Ministers van Buitenlandse Zaken hebben op de Topconferentie van Kopenhagen in december 1973 het belang onderstreept dat de Arabische wereld, om redenen van wederzijdse veiligheid, hecht aan een nauwe en duurzame samenwerking met Europa.

Gevolg gevend aan dit initiatief, heeft de E.E.G. de middelen onderzocht om deze gedachtenwisseling voort te zetten en om aan deze dialoog een concrete inhoud te geven.

Op 31 juli ontmoetten elkaar de heren Sauvagnargues, Voorzitter van de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken, Ortoli, Voorzitter van de Commissie en de Secretaris-Generaal van de Arabische Liga te Parijs. Te dezer gelegenheid stippelden zij de algemene lijnen uit van een procedure alsmede een eerste kalender.

In functie van dit kalender heeft de « Coördinatiegroep », waar de Negen en de Commissie elk vertegenwoordigd zijn

sujets d'un grand poids sont venus s'ajouter, tels que les relations entre l'Europe et les Etats-Unis, le dialogue euro-arabe et les récents événements au Portugal, à Chypre et en Grèce.

Cette matière, tant en ce qui concerne la politique étrangère que les progrès réalisés dans la voie de la réalisation de l'union européenne, a déjà fait l'objet d'un large échange de vues lors du débat en commission sur l'état des négociations préparatoires au nouveau Sommet. Votre rapporteur renvoie dès lors à la partie du rapport qui traite de la question.

Un commissaire rappelle l'échec du « plan Fouchet » en avril 1963, dû principalement aux Ministres des Affaires étrangères néerlandais et belge de l'époque. Cet échec a eu pour conséquence la conclusion du traité d'amitié franco-allemand. Pourquoi ne prendrait-on pas cet axe décisif franco-allemand comme point de départ de développements ultérieurs en élargissant ce traité et en l'ouvrant à l'adhésion d'autres pays ?

Le Ministre considère que pareille proposition est dépassée par les faits. Depuis le Sommet de Paris, en effet, nous réalisons déjà bien plus à Neuf que ce que l'honorable membre préconise. La concertation a lieu quatre fois par an, et parfois même tous les mois. Elle est devenue pour ainsi dire permanente et elle est bien structurée. Point n'est donc besoin de chercher de nouvelles structures.

2. L'énergie et les problèmes connexes.

La Commission s'est intéressée essentiellement à trois problèmes : la politique énergétique des Neuf, le programme international de l'énergie établi par le groupe de coordination des Douze et l'état présent du dialogue euro-arabe. Le Ministre a fourni une note écrite concernant chacun de ces sujets. Il convient aussi de se référer à la partie du présent rapport consacrée à la discussion du volet énergétique de la prochaine conférence au sommet.

A. Etat présent du dialogue euro-arabe.

1. Rappel historique.

Quatre Ministres des Affaires étrangères arabes exposèrent à la Conférence au sommet de Copenhague en décembre 1973 l'importance que le monde arabe attache, pour des raisons de sécurité mutuelle, à une coopération étroite et durable avec l'Europe.

Suite à cette initiative, la C.E.E. étudia les moyens de poursuivre ces échanges de vues et de donner une substance concrète au dialogue.

Le 31 juillet, M. Sauvagnargues, Président du Conseil des Ministres des Affaires étrangères, M. Ortoli, Président de la Commission et le Secrétaire général de la Ligue arabe se rencontrèrent à Paris. A cette occasion, ils dégagèrent les lignes générales de procédure et un premier calendrier.

En fonction de celui-ci, le « Groupe de Coordination », où les Neuf et la Commission sont chacun représentés par un

door een hoge ambtenaar, een vergadering gehouden te Parijs op 17 oktober, en zal nog twee vergaderingen beleggen vooraleer, in de tweede helft van november, de « Algemene Commissie » zal samenkomen met deelneming van de Negen en van de Commissie, van de Twintig en van de Liga.

Anderzijds hebben reeds contacten plaatsgehad tussen vertegenwoordigers van de twee groepen, namelijk te Kaïro op 20 oktober.

Op het Belgisch vlak ten slotte, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken van 7 tot 9 oktober onze diplomatieke vertegenwoordigers bij de Arabische landen bijeengeroepen teneinde hen de draagwijdte van de dialoog nader te omlijnen en hun adviezen in te winnen.

2. Huidige stand.

Op Europees vlak is een akkoord tussengekomen aangaande het aannemen van een soepele procedure waarvan de beschikkingen werden voorgelegd aan de beoordeling van onze gesprekspartners die deze, met enkele lichte wijzigingen, hebben aanvaard, onder voorbehoud van het formeel akkoord van de vergadering van de Arabische groep.

De eerste gedachtenwisselingen hebben het eveneens mogelijk gemaakt een inventaris op te maken van de rubrieken waaronder men de ontwerpen van Euro-Arabische samenwerking zou kunnen groeperen; de rubrieken zijn ondergebracht in vijf hoofdtitels die beantwoorden aan gemengde werkgroepen die de Algemene Commissie in het leven zal roepen : industrialisatie, landbouw, uitrusting, financiële aangelegenheden, culturele en technische aangelegenheden.

Het is te hopen dat de dialoog zich concretiseert vóór het einde van dit jaar. Daarvoor zal het noodzakelijk zijn dat men aan beide zijden eenzelfde begrip zou hebben over de draagwijdte van deze nieuwe benadering.

Aan Belgische zijde hopen wij dat zowel de Negen als de Twintig het groot belang zullen inzien die een Europese technologische hulp kan hebben voor de ruimere en snellere ontwikkeling van de Arabische en derde landen, en dit namelijk dank zij drievoudige bijdragen. Daarenboven zou deze technologische bijdrage een adequaat antwoord moeten geven op het probleem van de hercyclering van de kapitalen die nu aan de Arabische petroleumlanden behoren.

De vooropgestelde acties moeten op een bredere leest geschoeid worden dan wel het potentieel van één enkel land zou toelaten en zouden een groot aantal, zoniet alle van de deelnemende landen moeten betrekken.

Op een regionaal vlak uitgedacht, moet deze dialoog niet de hangende of toekomstige multilaterale of bilaterale acties vervangen, noch inbreuk maken op het vlak van de handelsbetrekkingen. De dialoog maakt noch een forum uit voor de behandeling van specifieke petroleumproblemen, noch een vergadering bestemd om politieke problemen te bespreken. In feite opent de aangevangen dialoog het perspectief van een antwoord op de problemen die steeds talrijker worden gezien de belangrijkheid van de ingezette bedragen en de omvang

haut fonctionnaire, s'est réuni à Paris le 17 octobre et tiendra encore deux réunions avant que ne se réunisse la « Commission générale » dans la seconde quinzaine de novembre avec la participation des Neuf et de la Commission, des Vingt et de la Ligue.

Par ailleurs, des contacts ont déjà eu lieu entre représentants des deux groupes, notamment au Caire le 20 octobre.

Enfin, au plan belge, le Ministre des Affaires étrangères a réuni du 7 au 9 octobre nos représentants diplomatiques dans les pays arabes afin de leur préciser la portée du dialogue et de recueillir leurs avis.

2. Etat actuel.

Au plan européen, un accord est intervenu quant à l'adoption d'une procédure souple dont les dispositions ont été soumises à l'appréciation de nos interlocuteurs qui les ont acceptées, avec quelques modifications mineures, sous réserve de l'accord formel de la réunion du groupe arabe.

De même, les premiers échanges de vues ont permis de dresser un inventaire des rubriques où inscrire les projets de coopération euro-arabe; les rubriques sont classées sous cinq têtes de chapitre correspondant à des groupes de travail mixtes que créera la Commission générale : industrialisation, agriculture, équipement, questions financières, questions culturelles et techniques.

Il est à espérer que le dialogue devienne concret dès avant la fin de cette année. Pour cela, il conviendra que de part et d'autre l'on ait une même conception de la portée de cette nouvelle approche.

Du côté belge, nous espérons que tant les Neuf que les Vingt apprécieront toute l'importance que peut avoir un apport technologique européen pour un développement plus ample et plus rapide des pays arabes et de pays tiers, grâce notamment à des opérations triangulaires. En outre, cet apport de technologie doit donner une large réponse au problème du recyclage des capitaux aux mains des producteurs arabes de pétrole.

Les actions envisagées doivent avoir une dimension supérieure au potentiel d'un seul pays et intéresser sinon la totalité des participants, du moins un nombre important d'entre eux.

Conçu à un échelon régional, le dialogue ne doit pas se substituer aux actions multilatérales ou bilatérales, en cours ou à venir, ni déborder sur le plan des échanges commerciaux. Il ne constitue ni un forum pour le traitement des problèmes spécifiques au pétrole, ni une réunion destinée à connaître de questions politiques. En fait, le dialogue qui s'engage ouvre la perspective d'une réponse à des problèmes qui vont croissant en raison de l'importance des sommes en jeu et de l'ampleur des projets qui se dessinent dans une partie du monde

van de projecten die zich aftekenen in een gedeelte van de wereld, waarmede West-Europa historisch, menselijk en economisch zeer enge betrekkingen onderhoudt. De Negen en de Twintig moeten en kunnen samen, in hun wederzijds belang alsook in het belang van elk van de Europese en Arabische landen, een complementaire economie oprichten gegrond op de vrede, het vertrouwen en de stabiliteit.

B. Het energiebeleid van de Negen.

De Gemeenschap is bijzonder kwetsbaar : de afhankelijkheidsgraad op het stuk van de energie ten overstaan van de buitenwereld belooft tweederden (63 pct. om precies te zijn; voor de petroleum is de verhouding 98 pct. !). De toestand voor 1973 is des te zorgwekkender daar voor twee Lid-Staten het embargo werd gelegd.

Op de topconferentie te Kopenhagen, bij het jaareinde, hebben de Negen zich uitgesproken ten gunste van het voeren van een communautair energiebeleid.

Om gevolg te geven aan die oriëntatie heeft de Europese Commissie bij de Raad voorstellen ingediend voor « een nieuwe strategie inzake energiebeleid ». Voor 1985 worden er enkele doelstellingen vermeld, waarvan de voornaamste als volgt kunnen samengevat worden :

1. Inzake energie, beperking tot 40 pct. van de afhankelijkheidsgraad ten overstaan van de buitenwereld; voor de petroleum wordt dit 75 pct.

Tenzij zich op technologisch vlak een nieuwigheid zou ontwikkelen, wat thans niet kan worden voorzien, moet Europa niet hopen eens in eigen behoeften te kunnen voorzien. De Verenigde Staten daarentegen hebben een « project independence » opgesteld dat hen, op de vervaldag 1985, tot netto-uitvoerders moet maken.

2. Ruimer gebruik maken van aardgas, dat voor 25 pct. zou moeten instaan van de energiebevoorrading.

3. voor 50 pct. in de behoeften van elektriciteit voorzien door het aanwenden van kernenergie (waarvan het aandeel in het geheel aldus zou opgevoerd worden van 1,4 pct. tot 17 pct.); hiermee gelijklopend het elektriciteitsverbruik verhogen, dat 35 pct. zou moeten vertegenwoordigen van het energieverbruik.

De Raad van de Gemeenschap heeft trouwens op 17 september een resolutie aanvaard waarin het essentiële van de door de Commissie gesuggereerde oriëntaties werd weerhouden.

In feite gaat het er dus om een grotere beveiliging van de bevoorrading te verzekeren zonder daarom te prijzen te verwringen. Dit sluit aan bij de bezorgdheid die aan de basis ligt van het samenwerkingsprogramma op langere termijn van de Twaalf.

Er is trouwens geen tegenstelling tussen de activiteiten van beide groepen : de moeilijkheid ze te verzoenen is niet van technische maar wel van politieke aard, aangezien in het huidige stadium Frankrijk geen deel uitmaakt van de Coördinatiegroep.

avec laquelle l'Europe occidentale a eu de tout temps des rapports humains et économiques étroits. Ensemble, les Neuf et les Vingt doivent et peuvent édifier une économie complémentaire fondée sur la paix, la confiance et la stabilité, dans leur intérêt mutuel comme dans l'intérêt de chacun des pays européens et arabes.

B. La politique énergétique des Neuf.

La Communauté est particulièrement vulnérable : son degré de dépendance énergétique à l'égard de l'extérieur est de l'ordre des deux tiers (63 p.c. exactement; pour le pétrole, la proportion est de 98 p.c. !), et la situation était d'autant plus préoccupante en 1973 que deux des pays membres ont été frappés d'embargo.

A la fin de l'année, à la Conférence au sommet de Copenhague, les Neuf se sont prononcés en faveur de la mise en œuvre d'une politique communautaire de l'énergie.

Afin de donner suite à cette orientation, la Commission européenne a soumis au Conseil des propositions pour « une nouvelle stratégie de politique énergétique ». Elle y énonce une série d'objectifs pour 1985 dont les principaux peuvent être résumés comme suit :

1. Limiter à 40 p.c. le degré de dépendance énergétique vis-à-vis de l'extérieur, et à 75 p.c. pour le pétrole.

Sauf s'il se produisait sur le plan technologique une novation actuellement imprévisible, l'Europe ne peut espérer se suffire un jour à elle-même, alors que les Etats-Unis ont élaboré un « project independence » selon lequel ils seraient exportateurs nets pour cette même échéance de 1985.

2. Recourir largement au gaz naturel, qui devrait assurer 25 p.c. de l'approvisionnement en énergie.

3. Faire assurer 50 p.c. des besoins en électricité par l'énergie nucléaire (dont la part dans le total passerait ainsi de 1,4 à 17 p.c.); parallèlement, augmenter la consommation d'électricité qui devrait représenter 35 p.c. de la consommation d'énergie.

Le Conseil des Communautés a d'ailleurs adopté le 17 septembre une résolution retenant l'essentiel des orientations suggérées par la Commission.

Il s'agit en somme d'assurer une plus grande sécurité des approvisionnements tout en évitant des distorsions dans le domaine des prix. Ceci rejoint la préoccupation qui est à la base du programme de coopération à long terme des Douze.

Il n'y a d'ailleurs pas de contradiction entre les activités des deux groupes : la difficulté de les concilier n'est pas d'ordre technique, mais bien politique, puisque au stade actuel la France ne fait pas partie du Groupe de Coordination.

C. Bevoegdheden van de Gemeenschap op het gebied van het energiebeleid.

Uw verslaggever heeft het nuttig geoordeeld zelf een nota op te stellen over de huidige verdragsbasis voor een communautair energiebeleid. Men zal uit deze nota kunnen opmaken dat de bevoegdheden van de Gemeenschap ter zake luidens de huidige verdragen beperkt zijn.

Op het vlak van de energie beperkt de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap zich tot de steenkolensektor en tot de kernenergie. Daarin is sedert het ontstaan van de Europese instellingen nauwelijks verandering gekomen.

Op het vlak van de steenkool beschikt de Commissie als opvolger van de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. over zeer ruime bevoegdheden. De Commissie moet in die hoedanigheid, en dit conform artikel 46 van het E.G.K.S.-Verdrag, niet alleen bij voortduring de marktevolutie volgen maar tevens geregeld productieramingen en zogenaamde algemene doelstellingen nopens de oriëntatie op langere termijn en de expansie van de productiecapaciteit formuleren. Uit hoofde van artikel 55 kan de Commissie het technisch en economisch onderzoek betreffende productie en verbruik van steenkool aanmoedigen. De structuur zelf van de diverse E.G.K.S.-instellingen geeft haar veel meer bevoegdheden dan het E.E.G.- en het Euratomverdrag. Voor al wat de E.G.K.S.-sectoren betreft is de Commissie slechts in zeer weinig en dan nog heel precies omschreven gebieden afhankelijk van de instelling van de Raad van Ministers.

Volgens de bepalingen van het Euratomverdrag heeft de Commissie tot taak zodanig op te treden dat gunstige omstandigheden worden geschapen voor het totstandbrengen en het snel tot ontwikkeling brengen van de nucleaire industrie. Zij is ook verantwoordelijk voor de ontwikkeling van de « research » in deze sektor en voor de verspreiding van de technische kennis. Zij kan investeringen voor de installaties die noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de kernenergie in de hand werken en zij moet toezien op een goed geregelde voorziening met kernbrandstoffen.

Naast de bevoegdheden welke de Gemeenschappen inzake steenkool en kernenergie ontegensprekelijk hebben, zoekt men vruchteloos naar soortgelijke en analoge bevoegdheden, met name op het vlak van de aardgas, vloeibare koolwaterstoffen, niet nucleaire of via steenkool geproduceerde elektriciteit, alsmede andere energiebronnen. De Gemeenschap heeft geen algeheel energiebeleid. Op de Topconferentie van Parijs werd de bevoegde ministers evenwel opdracht gegeven, in het kader van de Raad, het nodige te doen opdat de instellingen van de Gemeenschap de nodige bevoegdheden zouden krijgen (zie in Bijlage de resolutie « energie » van de Top van Kopenhagen).

De juridische basis hiervoor vindt men algemeen gesproken in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de E.E.G., dat als volgt luidt: « De Gemeenschap heeft tot taak, door het instellen van een gemeenschappelijke markt en door het geleidelijk nader tot elkaar brengen van het economisch beleid van de Lid-Staten te bevorderen, de harmonische ontwikkeling van de economische activiteit binnen de gehele Gemeenschappen, een gestadige en evenwichtige expansie, een grotere stabiliteit, een toenemende verbetering van de levensstandaard. »

C. Les compétences communautaires dans le domaine de la politique de l'énergie.

Votre rapporteur a cru utile d'établir lui-même une note sur les dispositions des traités en vigueur qui permettent d'élaborer une politique énergétique commune. Cette note fera apparaître qu'aux termes des traités actuels, les compétences de la Communauté en la matière sont limitées.

La Communauté européenne ne possède des compétences expresses que dans les domaines de la houille et de l'énergie nucléaire. Ce régime n'a guère été modifié depuis le démarrage des institutions européennes.

C'est dans le domaine de la houille que la Commission, en tant que Haute Autorité de la C.E.C.A., possède les compétences les plus larges, car elle a non seulement le devoir, conformément aux dispositions de l'article 46 du traité C.E.C.A., d'effectuer les études permanentes de l'évolution des marchés, mais d'établir périodiquement des programmes prévisionnels de production et des objectifs généraux concernant l'orientation à long terme, les fabrications et l'expansion des capacités de production. Elle peut, conformément aux dispositions de l'article 55, encourager la recherche technique et économique intéressant la production et la consommation du charbon. Elle est, d'après la structure des différentes institutions de la C.E.C.A., de loin plus forte qu'en vertu des dispositions des traités C.E.E. et Euratom, car dans le domaine C.E.C.A. elle n'a besoin d'un consentement du Conseil que dans des cas assez rares et nettement déterminés.

D'après les dispositions du traité Euratom, la Commission a pour mission de favoriser les conditions nécessaires à la formation et à la croissance rapides des industries nucléaires. Elle peut y développer la recherche et assurer la diffusion des connaissances techniques. Elle peut faciliter les investissements que requiert la réalisation des installations nécessaires au développement de l'énergie nucléaire et doit veiller à l'approvisionnement régulier en combustibles nucléaires.

Au regard des compétences des Communautés dans le domaine charbonnier et nucléaire, l'on cherche en vain des dispositions parallèles ou analogues dans d'autres domaines, plus particulièrement ceux du gaz naturel, des hydrocarbures liquides, de l'électricité non nucléaire et non charbonnière, et dans d'autres domaines de l'énergie. C'est la raison pour laquelle une politique générale de l'énergie n'existe pas au sein de la Communauté. La Conférence au sommet de Paris a cependant chargé les ministres compétents, réunis au sein du Conseil, de faire le nécessaire pour que les organes de la Communauté obtiennent les pouvoirs nécessaires (voir en Annexe la résolution « énergie » du Sommet de Copenhague).

La base juridique devrait se trouver de façon générale dans les dispositions de l'article 2 du traité C.E.E. qui dit que « La Communauté a pour mission, par l'établissement d'un marché commun et par le rapprochement progressif économique des Etats membres, de promouvoir un développement harmonieux des activités économiques dans l'ensemble de la Communauté, une expansion continue et équilibrée, une stabilité accrue et un relèvement accéléré du niveau de vie. »

Als men ervan uitgaat dat de energie in grote mate ten grondslag ligt aan de economische bedrijvigheid, zowel wat de productie als de distributie van de goederen betreft, moet men wel toegeven dat het energiebeleid integrerend deel uitmaakt van het economisch beleid als zodanig. Een communautair energiebeleid valt reeds uit hoofde van de bepalingen van hierboven geciteerde artikel 2 van het EEG-Verdrag te verdedigen.

Aangezien er geen specifieke en duidelijk omschreven bevoegdheden zijn, zou men volgens de algemeen geldende opvatting, artikel 235 van het E.E.G.-Verdrag moeten inroepen. Daarin wordt gezegd dat ... « indien een optreden van de Gemeenschap noodzakelijk blijkt om, in het kader van de Gemeenschappelijke markt, een der doelstellingen van de Gemeenschap te verwezenlijken zonder dat dit verdrag in de daartoe vereiste bevoegdheden voorziet, de Raad met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de vergadering de passende maatregelen neemt ».

Artikel 235 werd op het gebied van de energie nog niet toegepast, precies omdat eenparigheid vereist is. Doorgaans is men meer geneigd de nodige bevoegdheden toe te kennen voor afzonderlijke gevallen dan voor maatregelen van uitgesproken algemeen energiepolitieke aard, tenzij natuurlijk het intracommunautair handelsverkeer door het optreden van de Lid-Staten in het gedrang komt. Dat zou bij voorbeeld het geval zijn mocht Nederland ertoe besluiten de uitvoer van aardgas naar de andere landen van de Gemeenschap te verbieden of ook nog in geval van verbod van een aardolieuitvoer van de overige Lid-Staten naar Nederland. In zo'n geval kan men zich beroepen op de verdragsbepalingen die het vrije handelsverkeer tussen de Lid-Staten verzekeren (art. 34).

Omdat de E.E.G.-Commissie weet welke politieke moeilijkheden voortvloeien uit de toepassing van artikel 235, aarzelt zij om zich op dit artikel te beroepen. Vroeg of laat zal zij dit echter wel moeten doen, en op langere termijn wordt een verdragswijziging conform artikel 236 onvermijdelijk. Een verdragswijziging gebeurt op verzoek van een Lid-Staat of van de Commissie. Daarop volgt een raadpleging van het Europese Parlement en, zo het verzoek uitgaat van een Lid-Staat, ook van de Commissie, waarna eventueel een gunstig advies van de Raad volgt. Een conferentie van de vertegenwoordigers der Lid-Staten moeten zich eensgezind uitspreken over de wijzigingen van het E.E.G.-Verdrag. Deze wijzigingen treden slechts in werking nadat zij door alle Lid-Staten in overeenstemming met hun grondwettelijke voorschriften bekrachtigd werden.

Gezien deze situatie heeft de Commissie vooral gebruik gemaakt van de nu bestaande mogelijkheden. Het is duidelijk dat het Euratom- en E.G.K.S.-Verdrag de Commissie ertoe machtigen de nodige informatie in te winnen en de nodige controle uit te oefenen op het vlak van de steenkool en de kernenergie. Dit geldt evenwel niet voor de invoer, de uitvoer en de voorraadvorming van koolwaterstoffen, noch voor de investeringen in deze bedrijfstakken. Het geldt evenmin voor de uitvoer van anders dan in kerncentrales geproduceerde elektrische stroom en de controle op aardolieproducten of aardgas. Conform de bepalingen van het in grote

Si l'on accepte que l'énergie est largement à la base même de l'activité économique, aussi bien pour la production et la distribution des biens, que pour bon nombre de prestations de services, l'on doit admettre que la politique énergétique fait partie intégrante de la politique économique proprement dite. Une politique énergétique communautaire trouvera donc sa justification dans les dispositions de l'article 2 du traité C.E.E. précité.

Comme il n'y a cependant pas de compétences spécifiques ni spécifiées, et d'après la doctrine générale, les dispositions de l'article 235 du traité C.E.E. devraient être appliquées. Il y est dit que ... « si une action de la Communauté apparaît nécessaire pour réaliser, dans le fonctionnement du marché commun, l'un des objets de la Communauté sans que le présent traité ait prévu les pouvoirs d'action requis à cet effet, le Conseil statuera à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen en prenant les dispositions appropriées ».

L'article 235 n'a pas encore trouvé jusqu'à présent son application dans le domaine précité, car l'unanimité est requise et la tendance générale est plutôt d'accorder les compétences nécessaires dans chaque cas isolé et non pas pour l'ensemble des mesures de politique énergétique, à moins que le commerce entre Etats ne se trouve empêché par l'une ou l'autre action des Etats membres. Ce serait le cas par exemple si les Pays-Bas décidaient d'interdire l'exportation du gaz naturel vers d'autres pays de la Communauté, ou en cas d'interdiction de livraisons de pétrole d'autres Etats membres vers ce pays. Dans ces cas précis, les dispositions du traité assurant le marché libre entre les Etats membres (art. 34) interviendraient.

La Commission exécutive hésite à réclamer l'application de l'article 235, consciente des difficultés politiques que susciterait son application. Tôt ou tard cependant, ce chemin devra être suivi, et à moyen terme une modification du traité, conformément aux dispositions de l'article 236, se révélera indispensable. Une modification du traité se fait à la demande d'un Etat membre ou de la Commission : elle est suivie d'une consultation du Parlement et, le cas échéant, de la Commission qui peut, mais ne doit pas nécessairement, donner lieu à un avis favorable du Conseil. Une conférence des représentants des Etats membres doit alors arrêter, d'un commun accord, les modifications à apporter au traité C.E.E., qui n'en treront en vigueur qu'après avoir été ratifiées par tous les Etats membres en conformité avec les règles constitutionnelles.

Devant cette situation, la Commission a fait surtout usage des possibilités offertes par les dispositions actuelles existantes. Il est évident que, conformément aux traités Euratom et C.E.C.A., la Commission peut recueillir toute information et peut procéder à toute vérification nécessaire dans le domaine de l'énergie charbonnière et de l'énergie atomique. Il n'en est pas de même de l'importation, de l'exportation et du stockage des hydrocarbures, ni de l'investissement dans ces industries ou de l'exportation du courant électrique non atomique, du contrôle des produits pétroliers ou du gaz naturel. Elle était obligée de demander les compétences

trekken weergegeven artikel 213 van het E.E.G.-Verdrag moet de Commissie de Raad om de nodige bevoegdheden verzoeken. Dit gebeurde reeds in 1970. Toch zou het nog tot eind 1972 duren alvorens de Raad de grenzen en de voorwaarden bepaalde waarbinnen de Commissie informatie kan inwinnen. Zulks moet gebeuren via de Lid-Staten.

Dit voorbeeld — eigenlijk het enige — geeft een idee van de moeilijkheden welke een communautair energiebeleid ondervindt.

Met een minimum aan politieke bereidheid zou men evenwel kunnen komen tot een voorlopige oplossing, aangezien het verdrag zich tot een ruime interpretatie leent. Zo zou men, als men ervan uitgaat dat de energie aan de basis ligt van elke economische activiteit, gelijk welke economische bepaling van het E.E.G.-Verdrag hierop kunnen toepassen. En aangezien het bij aardolie gaat om een uitgevoerd produkt, zou men zich eventueel kunnen beroepen op de bepalingen inzake het gemeenschappelijk handelsbeleid.

Het organiseren van het onderzoek — evenals de mogelijkheid om het onderzoek nu eens niet te richten op de tot op heden uitverkozen traditionele gebieden van de kernenergie, de steenkool en de landbouw — op communautaire schaal, zou de mogelijkheid moeten bieden dit af te stemmen op nieuwe energiebronnen.

D. Internationaal energieprogramma opgesteld door de Coördinatiegroep van de Twaalf.

HISTORIEK.

1. De Conferentie die in februari 1974 te Washington plaats had om de internationale toestand inzake energie te bespreken, heeft een coördinatiegroep voor energie opgericht samengesteld uit hogere ambtenaren. De groep telt twaalf leden, waaronder vier petroleumproducerende landen: België, Denemarken, de Bondsrepubliek, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, het Verenigd Koninkrijk, Noorwegen, de Verenigde Staten, Canada en Japan. Frankrijk was wel in Washington vertegenwoordigd maar heeft geen deel willen uitmaken van de groep.

2. De Groep hield zeven plenaire vergaderingen in het Egmontpaleis. Ingevolge het overlijden van Ambassadeur Ockrent werd het voorzitterschap vanaf de tweede sessie waargenomen door de Directeur-Generaal van de Politiek bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De Groep heeft een aantal ad hoc werkgroepen opgericht die verslag uitbrachten.

3. Op de laatste sessie heeft de Groep, ad referendum, een ontwerp van « Akkoord over een Internationaal energieprogramma » aangenomen.

INHOUD VAN HET PROGRAMMA.

Het akkoord tot oprichting van een internationaal energieprogramma heeft tot hoofddoel aan de Lid-Staten een redelijke en billijke oliebevoorrading te verzekeren; de ver-

necessaires au Conseil, conformément aux dispositions de l'article 213 du traité C.E.E., dont les dispositions principales viennent d'être citées. Cette demande a déjà été faite en 1970. Mais ce n'est que vers la fin de 1972 que le Conseil a fixé les limites et les conditions dans lesquelles la Commission peut recueillir ces informations et ce sont les Etats membres qui servent d'intermédiaires.

Cet exemple, qui est pratiquement le seul, donne une idée des difficultés sur le chemin de la politique énergétique communautaire.

Avec un minimum de bonne volonté politique on pourrait cependant arriver à des solutions provisoires puisque des interprétations extensibles du traité sont possibles. L'on pourrait, par exemple, accepter que puisque l'énergie est la base première de toute l'activité économique, toute disposition de caractère économique du traité C.E.E. pourrait par conséquent lui être appliquée. En ce qui concerne le pétrole, produit importé, les dispositions de la politique commerciale commune pourraient éventuellement lui être appliquées.

L'institution des recherches, respectivement des possibilités à entamer les recherches vers les domaines non nucléaires, non charbonniers et non agricoles, qui sont jusqu'à présent les seuls domaines licites, entreprises sur une base communautaire, pourrait créer des possibilités en vue de la création d'une recherche d'après les nouvelles sources d'énergie.

D. Programme international de l'énergie établi par le Groupe de coordination des Douze.

HISTORIQUE.

1. La Conférence qui s'est réunie à Washington en février 1974 pour examiner la situation internationale de l'énergie a créé un Groupe de Coordination de l'Energie composé de hauts fonctionnaires. Comme la France, présente à Washington, n'a cependant pas accepté cette décision, le Groupe comprend douze membres, parmi lesquels quatre pays producteurs de pétrole: la Belgique, le Danemark, la République fédérale d'Allemagne, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Norvège, les Etats-Unis, le Canada et le Japon.

2. Le Groupe a tenu sept sessions plénières au Palais d'Egmont. Le Directeur général de la Politique au Ministère des Affaires étrangères en a assumé la présidence à partir de la deuxième session, à la suite du décès de l'ambassadeur Ockrent. Le Groupe a constitué un certain nombre de groupes de travail ad hoc qui lui ont fait rapport.

3. Lors de sa dernière session le Groupe a adopté ad referendum un projet d'« Accord définissant un programme international de l'Energie ».

LE CONTENU DU PROGRAMME.

L'accord établissant un programme énergétique international a pour objectif principal d'assurer aux pays membres un approvisionnement en pétrole dans des conditions rai-

wezenlijking van dit doel sluit essentieel een vermindering in van de afhankelijkheidsgraad van de Lid-Staten ten overstaan van de buitenwereld en veronderstelt acties op verschillende vlakken.

Nochtans, rekening houdend met de nijpende energiecrisis sedert het laatste trimester van vorig jaar, was het normaal dat voorrang werd verleend aan een mechanisme voor spoedinterventie; in de eerste vier hoofdstukken worden de functioneringsmodaliteiten van dit mechanisme bepaald. Hoofdstuk V handelt over het samenbundelen van de nodige informatie voor de goede werking van het mechanisme en een voldoende marktdoorzicht. Het bekomen van die informatie vereist contacten met de petroleummaatschappijen. Een kader voor die contacten wordt gedefinieerd en behandeld in hoofdstuk VI.

Een hoofdbestanddeel van het programma is de samenwerking op lange termijn inzake energie die op nog langere termijn een zekerheid van bevoorrading verschaft aan de leden van de groep; het akkoord op dit stuk, in hoofdstuk VII weergegeven, is meer een actiekader dan de bepaling van specifieke verplichtingen.

Hoofdstuk VIII handelt over de betrekkingen van de Groep met de producerende landen en met de andere consumerende landen; het gaat hier vooral om intentie- en procedureverbintenissen. Het was logisch dat vooraleer met die landen besprekingen te voeren of conferenties te houden de Twaalf voor onderlinge verstandhouding hebben gezorgd.

De andere hoofdstukken behandelen institutionele, administratieve en budgettaire aspecten van het programma.

1. Beschrijving van het verdelingsmechanisme voor petroleum in crisistijd.

Het aanvaarden van dit mechanisme sluit voor de Lid-Staten het naleven in van enge verbintenissen om het hoofd te kunnen bieden aan een onderbreking of aan een vermindering van oliebevoorrading van de hele groep of van één of van enkele van zijn leden. Solidariteit onder de deelnemers is dus een hoofdkenmerk van het mechanisme. Een andere, even belangrijke karakteristiek, is het nagenoeg automatisch in werking treden van het mechanisme zodra de realiteit van zekere voorwaarden, vooraf bepaald in het akkoord, door een internationaal Secretariaat wordt waargenomen. Het automatisme kan slechts worden aangetast ingeval een zeer gekwalificeerde meerderheid zich zou verzetten tegen het in werking treden van het mechanisme. Een derde, belangrijke karakteristiek, heeft betrekking op de aard van de verbintenissen door de Lid-Staten aangegaan; het eventueel niet-naleven door een Lid-Staat van zijn verbintenissen kan ernstige gevolgen meebrengen voor zijn bevoorrading, aangezien het verdelingsmechanisme gebaseerd is op gegevens die een stipt uitvoeren van zijn verbintenissen veronderstellen.

sonnables et équitables; la réalisation de cet objectif implique essentiellement une réduction du degré de dépendance des pays membres vis-à-vis du monde extérieur et suppose des actions dans des plans très divers.

Cependant, compte tenu de la crise énergétique aiguë survenue au dernier trimestre de l'an dernier, il était normal que la priorité soit donnée à la mise en place d'un mécanisme d'intervention en cas d'urgence; les modalités de fonctionnement de ce mécanisme sont définies dans les quatre premiers chapitres. Le cinquième chapitre concerne la collecte des informations nécessaires au bon fonctionnement de ce mécanisme, ainsi que celles nécessaires à l'obtention d'une transparence satisfaisante du marché. L'obtention de ces informations rendait nécessaire l'organisation de contacts avec les compagnies pétrolières, un cadre propice à ces contacts a été précisé; c'est l'objet du chapitre VI.

La coopération à long terme en matière énergétique est une pièce essentielle au programme qui doit permettre à plus long terme d'assurer une plus grande sécurité d'approvisionnement aux membres du groupe; l'accord en cette matière, en son chapitre VII, trace un cadre d'action plus qu'il ne définit des obligations spécifiques.

Le chapitre VIII traite des relations du groupe avec les pays producteurs et les autres pays consommateurs; il s'agit surtout d'engagements d'intention et de procédures. Il était logique qu'avant d'en venir à des conversations ou conférences avec ces pays, les Douze s'efforcent au préalable d'assurer la cohésion de leur groupe.

Les autres chapitres traitent des aspects institutionnels, administratifs et budgétaires.

1. Le plan de répartition de pétrole en cas de crise.

L'acceptation de ce mécanisme implique de la part des Etats membres la prise d'engagements contraignants en vue de faire face à une interruption ou réduction de l'approvisionnement en pétrole, que le groupe dans son ensemble ou seulement un ou quelques-uns parmi ses membres soient atteints. La solidarité entre les participants au programme est donc une caractéristique essentielle du mécanisme. Une autre caractéristique importante est la quasi-automaticité du déclenchement du mécanisme dès que la réalité de certaines conditions, bien précisées dans l'accord, est constatée par un secrétariat international; ce n'est que dans des hypothèses où de larges majorités qualifiées s'opposeraient au déclenchement du mécanisme d'allocation pour l'ensemble ou pour l'un des pays seulement que l'automatisme du système se trouverait affecté. Une troisième caractéristique importante est à mettre en relation avec le caractère des engagements pris par les pays membres; le non-respect éventuel de ses obligations par un pays membre est de nature à avoir de lourdes conséquences pour son approvisionnement, car le calcul de son allocation est basé sur des données supposant l'exécution ponctuelle de ses engagements.

De Lid-Staten verplichten zich tot wat volgt :

c) wanneer één enkel land getroffen wordt door een verbruik, op basis van het voorgaand burgerlijk jaar, gedurende 60 dagen op peil moet houden zonder netto invoer van petroleum. Die « self sufficiency capability », m.a.w. die voor elk land even grote autonomie in crisistijd moet bepaald worden door het aanleggen van petroleumvoorraden ofwel door het overschakelen naar vervangingsprodukten « switching » of nog door « standby production », m.a.w. productie boven het normale peil beschikbaar op zijn grondgebied. De periode van 60 dagen zal op latere datum op 90 worden gebracht;

b) elk land moet op ieder ogenblik over een aangepast dispositief beschikken om zijn intern verbruik in petroleumprodukten te kunnen verminderen in verhouding tot een referentieperiode (de laatste vier kwartalen waarvoor statistieken beschikbaar zijn). Die vermindering zal 7 pct. bedragen wanneer de onderbreking in de bevoorrading van het geheel van de Groep 7 pct. bereikt of overtreft; zij zal op 10 pct. gebracht worden wanneer het tekort van de Groep de drempel van 12 pct. bereikt of overtreft. Het gaat hier om onderbrekingen in de leveringen die de hele groep treffen;

c) wanneer één enkel land getroffen wordt door een invoerbeperking die 7 pct. van zijn verbruik bedraagt wordt een solidariteitsmechanisme in werking gesteld; de door de boycott getroffen Lid-Staat moet zijn verbruik met 7 pct. verminderen en het overblijvend tekort wordt door de Groep gedragen naar rata van het verbruik van elke Lid-Staat volgens een vooraf bepaalde rekenkundige formule. In dit geval zijn de andere Lid-Staten niet verplicht hun eigen verbruik te reduceren.

De werkingsregels van het mechanisme inzake petroleumtoewijzing zijn als volgt samen te vatten :

a) voor elk land wordt een recht op bevoorrading vastgelegd, berekend volgens een rekenkundige formule : het verschil tussen enerzijds het bedrag van het toegestane verbruik (d.w.z. verminderd met 7 of 10 pct.) en anderzijds een trekking op de crisisvoorraden. Die trekking wordt op haar beurt berekend in functie van het tekort van de Groep en de afhankelijkheidsgraad van het beschouwde land tegenover de derde landen die instaan voor zijn bevoorrading;

b) indien voor een bepaald land het bedrag dat het recht op bevoorrading uitdrukt de in werkelijkheid beschikbare hoeveelheden overtreft, zijnde de nationale petroleumproducties, verhoogd met de netto invoer die in crisistijd zou verder vloeien, heeft dat land het recht op een toewijzing die dit verschil goedmaakt (geval van de in hoofdzaak invoerende landen);

c) in het omgekeerde geval heeft het land de verplichting rechtstreeks of onrechtstreeks een hoeveelheid overeenstemmend met het verschil tussen zijn effectief beschikbare hoe-

Les obligations des pays membres sont les suivantes :

a) chaque pays doit constituer une réserve de crise qui lui permette de maintenir sa consommation au niveau de la dernière année civile pendant 60 jours au moins sans importation nette de pétrole. Cette « self sufficiency capability », c'est-à-dire cette capacité d'autonomie en temps de crise, d'une même durée pour tous les membres, doit être réalisée soit à l'aide de stocks de pétrole, soit de capacités de « switching » du pétrole à d'autres produits de remplacement soit encore de « standby production » c'est-à-dire de capacité de production de pétrole en excès de la production normale, disponible sur son territoire. La période de 60 jours sera portée à 90 jours à une date ultérieure;

b) chaque pays membre doit disposer à tout moment d'un dispositif adéquat en vue de réduire sa consommation interne en produits pétroliers par rapport à une période de référence (les quatre derniers trimestres dont les statistiques sont disponibles). Cette réduction sera de 7 p.c. si la coupure dans les approvisionnements du groupe dans son ensemble atteint ou dépasse 7 p.c. de sa consommation de référence; elle sera portée à 10 p.c. dès que le déficit du groupe aura atteint ou dépassé le seuil de 12 p.c. Il s'agit dans ce cas de coupures dans les livraisons qui affectent le groupe dans son ensemble;

c) lorsqu'un seul pays est frappé de restrictions à l'importation et que celles-ci atteignent 7 p.c. de sa consommation, un mécanisme de solidarité est déclenché; l'Etat membre atteint par le boycott doit réduire sa consommation de 7 p.c. et le déficit subsistant est pris en charge par le groupe au prorata de la consommation de chaque pays membre selon une formule arithmétique. Dans ce cas, les autres pays membres ne sont pas obligés de réduire leur consommation.

Les règles de fonctionnement du mécanisme quant aux allocations de pétrole se résument comme suit :

a) pour chaque pays on définit un droit à l'approvisionnement. Il est calculé selon une formule arithmétique : il résulte de la différence entre le montant de la consommation autorisée — c'est-à-dire réduite de 7 ou de 10 p.c. selon les circonstances — d'une part et un prélèvement que chaque pays opère sur ses réserves constituées au titre de capacité d'autonomie du temps de crise d'autre part. Ce prélèvement est déterminé par une formule qui tient compte de l'importance du déficit du groupe et du degré de dépendance du pays considéré envers les pays tiers pour son approvisionnement;

b) si, pour un pays déterminé, le montant traduisant le droit d'approvisionnement dépasse les disponibilités effectives, c'est-à-dire la production nationale en pétrole accrue des importations nettes de pétrole qui subsisteraient normalement pendant la période de crise, il aura droit à une allocation qui compensera cette différence (cas des pays essentiellement importateurs);

c) dans l'hypothèse inverse, le pays considéré a l'obligation de fournir directement ou indirectement une quantité correspondante à la différence entre ses disponibilités effec-

veelheden en zijn recht op bevoorrading te leveren aan de Lid-Staten die zich in geval *b*) bevinden (deze verplichting zou de olieproducerende landen van de Groep ten deel kunnen vallen);

d) het mechanisme voorziet eveneens het geval van de Lid-Staten die een uitvoerhandel van petroleumprodukten hebben naar derde landen;

e) een aantal informatie vanwege de petroleummaatschappijen zal onontbeerlijk zijn voor de goede werking van dit mechanisme. Die maatschappijen zullen, in voorkomend geval, moeten aanvaarden hun leveringen te wijzigen om te voldoen aan de toewijzingsverplichtingen voortvloeiend uit het in werking treden van het verdelingsmechanisme.

De voordelen van dit mechanisme liggen voor de hand: solidariteit tussen de Lid-Staten, ontmoediging — evenwel zonder agressiviteit — van de olieproducerende landen, en ten slotte grotere beveiliging van de bevoorrading.

De solidariteit wordt uitgedrukt door het samenvoegen in crisistijd van alle oliebronnen van de Groep, zowel de invoer ervan als de interne productie, zomede door het feit dat wanneer één der Lid-Staten getroffen wordt door maatregelen die zijn bevoorrading verminderen, de partners helpen bij het oplossen van zijn moeilijkheden zodra het tekort 7 pct. van zijn verbruik overtreft. De solidariteit komt ook te pas in de werking voor de hele Groep: aan de niet-producerende Lid-Staten wordt een toewijzing gewaarborgd waardoor hun bevoorrading op een hoger peil zou liggen dan het geval zou zijn bij een eenvoudige verdeling naar rato van de invoer tijdens de referentieperiode. Hoe groter het tekort van de Groep, hoe groter dit voordeel zal zijn voor de invoerlanden; gelijktijdig zal ook de solidariteitsbijdrage verhogen van de olieproducerende Lid-Staten die enerzijds hun olieconsumptie zullen moeten afremmen en anderzijds uit eigen bevoorrading, eventueel uit eigen productie, berekenbare hoeveelheden zullen moeten afstaan.

Het aanvaarden van het mechanisme gaat natuurlijk niet zonder lasten. Eerst en vooral het samenstellen van een reserve voor crisistijd. Voor België is dat vooral een verplichting een voorraad aan te leggen (verplichting die ons land reeds aanging tegenover de E.E.G.). Bovendien, in de veronderstelling dat één enkel land slachtoffer zou zijn van een boycot, zouden sommige bijstandsverplichtingen kunnen rijzen voor de andere landen dan wanneer hun eigen bevoorrading onveranderd zou blijven. Ten slotte verbinden de regeringen zich tot de voorbereiding van concrete maatregelen ter vermindering van de nationale consumptie.

2. Betrekkingen met de oliemaatschappijen.

Paragraaf 12 van het Communiqué van Washington van 13 februari was als volgt opgesteld: « Zij (de Ministers van Buitenlandse Zaken) zijn overeengekomen in detail de rol van de internationale oliemaatschappijen te onderzoeken. » Die maatschappijen zullen het grootste deel van de inlich-

tives et son droit d'approvisionnement, au profit des pays membres se trouvant dans le cas du *b*) (cas susceptible de se présenter pour les pays producteurs du groupe);

d) le mécanisme a prévu également le cas des pays membres qui ont un commerce d'exportation de produits pétroliers à destination des pays tiers;

e) ce mécanisme nécessitera la mise à la disposition de l'Agence d'un certain nombre d'informations de la part des compagnies pétrolières. En outre, il conviendra que celles-ci acceptent de réorienter le cas échéant leurs livraisons pour satisfaire aux injonctions d'« allocation » résultant de la mise en activité du mécanisme de répartition.

Les avantages du mécanisme sont évidents: solidarité entre les pays membres, dissuasion envers les pays producteurs de pétrole sans néanmoins témoigner d'agressivité à leur endroit et enfin sécurité plus grande dans les approvisionnements.

La solidarité se traduit par la mise en commun en temps de crise de toutes les ressources pétrolières du groupe, qu'elles proviennent des importations ou de la production intérieure. Elle se manifeste aussi par le fait que si l'un des pays membres est touché par des mesures réduisant ses approvisionnements, ses partenaires participent à la solution de ses difficultés dès que le déficit dépasse 7 p.c. de sa consommation. Elle apparaît encore dans le jeu des allocations lorsque le mécanisme est appliqué à l'ensemble du groupe: les pays membres non producteurs de pétrole sont assurés de bénéficier d'une allocation qui portera leurs disponibilités à un niveau supérieur à ce qui aurait été une simple répartition des approvisionnements établie au prorata des importations de la période de référence. Plus le déficit du groupe sera considérable, plus grand sera cet avantage pour les pays importateurs; parallèlement ira croissant aussi la contribution due par les pays membres producteurs de pétrole qui auront l'obligation de réduire leur consommation et qui seront appelés à prélever sur leurs disponibilités, éventuellement même sur leur production, pour répondre à leurs obligations d'allocation.

L'adoption du mécanisme entraîne bien entendu des charges. Tout d'abord la constitution de réserves du temps de crise; pour la Belgique, elle est essentiellement traduite en obligation de stockage (obligation que notre pays a contractée déjà cependant envers la C.E.E.). En outre, dans l'hypothèse où un pays seul serait victime de boycott, certaines obligations d'allocations pourraient naître pour les autres pays alors que leur situation propre en approvisionnement serait inchangée. Enfin, les gouvernements se doivent de préparer des mesures concrètes de restriction de la demande interne.

2. Relations avec les compagnies pétrolières.

Le paragraphe 12 du Communiqué de Washington, en date du 13 février, était conçu comme suit: « Ils (les Ministres des Affaires étrangères) sont convenus d'examiner en détail le rôle des compagnies pétrolières internationales. » Ce sont les compagnies qui seront appelées à fournir la plupart des

tingen verstrekken bestemd voor het informatiesysteem waarvan hoger sprake, en zullen ook in crisistijd de uitvoerders zijn van het urgentieprogramma volgens de richtlijnen van de organismen waarvan de oprichting wordt voorgesteld.

Het programma voorziet eveneens in de oprichting van een bestendig kader van raadpleging met de maatschappijen, die het de deelnemende landen zal mogelijk maken inlichtingen in te winnen inzake alle belangrijke aspecten van de petroleumindustrie.

3. Samenwerking op langere termijn.

De landen die deel uitmaken van de Coördinatiegroep stellen zich op langere termijn tot doel hun afhankelijkheid inzake petroleum invoer te verminderen en komen te dien einde overeen nationale programma's op te stellen en samenwerkingsprogramma's te bevorderen die gemeenschappelijk zouden kunnen gefinancierd worden.

In grote lijnen betreft die samenwerking :

- a) bezuiniging en rationeel gebruik van energie;
- b) ontwikkeling van nieuwe energiebronnen zoals de nationale productie van petroleum, kolen, aardgas, kern-energie, en hydroelectrische energie;
- c) wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling op het stuk van de energie : tien studieontwerpen werden door een werkgroep geselecteerd en bij prioriteit weerhouden;
- d) bevoorrading in natuurlijke uranium en veredeling van de uranium.

4. Betrekkingen met de producerende landen en met de andere consumerende landen.

Het programma poneert het principe van de samenwerking met de producenten en met de andere verbruikers, de ontwikkelingslanden inbegrepen. De samenwerking met de producenten zou namelijk kunnen slaan op de middelen om de internationale petroleummarkt te stabiliseren door het verzekeren van redelijke en billijke bevoorradingsvoorwaarden, en op de industrialisatie en de economisch-sociale ontwikkeling van de producerende landen. Elk idee van confrontatie of antagonisme werd dus uit het programma geweerd.

5. Het programma bevat geen hoofdstuk over financiële en monetaire problemen.

Buiten haar sessies heeft de Coördinatiegroep nochtans vergaderingen ad hoc belegd van deskundigen op hoog niveau. Deze hebben de grote categorieën van financiële problemen die uit de energiecrisis voortvloeien bepaald en tevens vastgelegd welke internationale organisatie bevoegd en verantwoordelijk was om ze te behandelen. Zij hebben er zich van overtuigd dat die kwesties oordeelkundig werden behandeld en er eveneens de nodige impuls aan gegeven.

renseignements destinés au système d'information mentionné ci-dessus, et ce sont elles qui, en cas de crise, seront les opérateurs du plan d'urgence, selon les directives des organes dont la création est proposée.

Aussi le programme prévoit-il la création d'un cadre permanent de consultation avec les compagnies, qui permettra aux pays participants de leur demander des renseignements sur tous les aspects importants de l'industrie pétrolière.

3. La coopération à long terme.

Les pays membres du Groupe de Coordination se fixent comme objectif à long terme de réduire leur dépendance à l'égard des importations de pétrole et conviennent à cette fin d'entreprendre des programmes nationaux et de favoriser l'adoption entre eux de programmes de coopération qui pourraient faire l'objet d'un financement conjoint.

Les grandes lignes de cette coopération seront :

- a) l'économie de l'énergie et son utilisation rationnelle;
- b) le développement de nouvelles sources d'énergie comme la production nationale de pétrole, le charbon, le gaz naturel, l'énergie nucléaire, et l'énergie hydro-électrique.
- c) la recherche et le développement en matière d'énergie : dix sujets d'études ont été sélectionnés par un groupe de travail et ont été retenus en priorité;
- d) l'approvisionnement en uranium naturel et l'enrichissement de l'uranium.

4. Relations avec les pays producteurs et les autres pays consommateurs.

Le programme pose le principe du développement de la coopération avec les producteurs et avec les autres consommateurs, y compris les pays en voie de développement. La coopération avec les producteurs pourrait porter notamment sur les moyens de stabiliser le marché international du pétrole en assurant des conditions d'approvisionnement raisonnables et équitables ainsi que sur l'industrialisation et le développement socio-économique des pays producteurs. Toute idée de confrontation ou d'antagonisme a donc été bannie du programme.

5. Le programme ne comporte pas de chapitre sur les problèmes financiers et monétaires.

Cependant le Groupe de Coordination a provoqué en marge de plusieurs de ses sessions des réunions d'un groupe ad hoc d'experts de haut niveau. Ceux-ci ont défini les grandes catégories de problèmes financiers résultant de la crise de l'énergie, en indiquant chaque fois quelle était l'organisation internationale qui avait compétence et responsabilité pour les traiter. Ils se sont assurés que ces questions étaient étudiées de façon adéquate, et ils ont donné les impulsions nécessaires.

INSTELLINGEN.

1. De Twaalf raden aan de toepassing van het programma toe te vertrouwen aan een internationaal agentschap voor energie dat zou deel uitmaken van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling. Door die formule zou het agentschap tevens over een operationele zelfstandigheid beschikken, hetgeen een nieuwe internationale organisatie overbodig zou maken en het toetreden van andere landen zou vergemakkelijken. Dit vergt natuurlijk een stemming zij eenparigheid van de vierentwintig leden van de Organisatie (1).

In de schoot van het agentschap worden de stemmen zodanig afgewogen dat noch de Verenigde Staten enerzijds noch de Europese Economische Gemeenschap anderzijds, over een vetorecht beschikken.

De verdeelsleutel van de uitgaven is dezelfde als bij de O.E.S.O.

VOORUITZICHTEN.

Het akkoord staat open voor alle andere Lid-Staten van de O.E.S.O. die willen toetreden en die de verplichtingen ervan aankunnen. Een aantal landen hebben hun belangstelling reeds betuigd en het is niet ondenkbaar dat sommigen de Twaalf zullen vervoegen vóór de sessie van de Raad van de O.E.S.O. om zodoende medestichters te worden.

Ter zake zijn consultaties aan gang en op 22 oktober heeft de Groep een vergadering gehouden waaraan afgevaardigden deelnamen van Spanje, Oostenrijk, Zweden, Zwitserland, Nieuw-Zeeland en Australië.

De Regering heeft erop aangedrongen dat het akkoord eveneens zou openstaan voor de Europese Gemeenschappen, en geen onverenigbaarheid zou bevatten met de verschillende communautaire verplichtingen. De Commissie heeft tijdens haar besprekingen van 23 oktober een advies uitgevaardigd dat deze verenigbaarheid bevestigt.

In de veronderstelling dat de procedure naar vooruitzichten verloopt, zou het akkoord voorlopig in werking kunnen treden in de tweede helft van november.

E. *Bespreking.*

Uw Commissie heeft vooreerst de Euro-Arabische dialoog besproken. Verscheidene leden wijzen vooreerst op het politieke belang van deze dialoog maar men beoogt vooral samenwerkingsakkoorden. Vermits de meeste landen uit Afrika diplomatieke en politieke steun verlenen aan de Arabische landen en anderzijds diezelfde Afrikaanse landen een

(1) De O.E.S.O. omvat benevens de twaalf landen van de Coördinatiegroep volgende leden :

Australië, Oostenrijk, Spanje, Finland, Frankrijk, Griekenland, IJsland, Nieuw-Zeeland, Portugal, Zweden, Zwitserland en Turkije. Praktisch dus alle geïndustrialiseerde niet-communistische landen.

INSTITUTIONS.

1. Les Douze recommandent de confier l'application du programme à une agence internationale de l'énergie qui serait intégrée au sein de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques. Cette formule permettrait à l'agence d'avoir son autonomie opérationnelle tout en évitant la création d'une nouvelle organisation internationale et en facilitant l'adhésion d'autres pays. Elle requiert évidemment un vote unanime des vingt-quatre membres de l'Organisation (1).

Au sein de l'agence, les pondérations des votes sont calculées de manière à éviter que les Etats-Unis, d'un côté, et la Communauté économique européenne, de l'autre, disposent d'un droit de veto.

La clé de répartition des dépenses sera la même qu'à l'O.C.D.E.

PERSPECTIVES.

L'accord est ouvert à tous les autres pays membres de l'O.C.D.E. qui désirent y adhérer et qui démontreront leur capacité de satisfaire aux obligations qu'il comporte : un certain nombre de ces pays ont déjà marqué leur intérêt et il n'est pas inconcevable que l'un ou l'autre d'entre eux rejoigne les Douze avant la session du Conseil de l'O.C.D.E., devenant ainsi membre fondateur.

Diverses consultations ont eu lieu à ce sujet. Le 22 octobre, le Groupe a tenu une réunion à laquelle participaient des représentants de l'Espagne, l'Autriche, la Suède, la Suisse, la Nouvelle-Zélande et l'Australie.

Le Gouvernement a veillé à ce que l'accord soit ouvert aux Communautés européennes et à ce qu'il ne comporte rien qui soit incompatible avec les différentes obligations communautaires. Au cours de sa délibération du 23 octobre la Commission a rendu un avis qui confirme cette compatibilité.

Dans l'hypothèse où la procédure se déroulerait selon les prévisions, l'accord pourrait entrer en vigueur à titre provisoire dans la seconde quinzaine de novembre.

E. *Discussion.*

Votre Commission a d'abord examiné la question du dialogue euro-arabe. Plusieurs membres ont souligné l'importance politique de ce dialogue, tout en ajoutant qu'il s'agit surtout d'accords de coopération. Etant donné que la plupart des Etats africains appuient diplomatiquement et politiquement les Etats arabes et que, par ailleurs, ces mêmes Etats

(1) L'O.C.D.E. comprend, outre les douze pays du Groupe de Coördination, les membres suivants :

L'Australie, l'Autriche, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Islande, la Nouvelle-Zélande, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Turquie. En fait, elle groupe donc pratiquement tous les pays industrialisés non communistes.

grootse negotiatie met de Gemeenschap voeren, ware het niet zinnig een trilaterale verhouding in de hand te werken die de ontwikkelingssamenwerking ten goede komt?

Vanzelfsprekend, zo betoogt de Minister, zijn alle problemen nauw met elkaar verbonden en hebben zij een politieke draagwijdte: die van de Twaalf, van de Negen of van de Euro-Arabische dialoog. Petroleum werd bewust geweerd als kernpunt om elke opstelling producerende versus consumerende landen te vermijden; de politieke vraagstukken komen er ook niet thuis omdat de Negen ter zake nog van mening verschillen. Wat er ook van zij, er is stof genoeg voorhanden voor de echte materie van deze dialoog, met name de technologische en economische samenwerking, zonder de vraag naar de hercyclering der petrodollars hierbij te vergeten. Die dialoog is dus wel zinnig, zo besluit de Minister. Op een vraag naar de inhoud van het onderhandelingsmandaat van de Commissie zegt de Minister dat dit mandaat zeer breed werd gesteld, maar dat de Commissie handelt in nauwe associatie met de Raad. Een vorm van samenwerking voor de ontwikkelingslanden kan wellicht later ontstaan.

**

Het energiebeleid voor de Negen is met negen maand vertraging in een eerste vaag akkoord afgelijnd. Slechts een paar elementen van het energiebeleid worden in het gemeenschappelijk kader opgenomen, zo verklaart de Minister na de bemerking van een lid dat het Verdrag geen hechte basis biedt voor een gemeenschappelijk energiebeleid, materie die ook om die reden — steeds volgens dit lid — door de politieke top te Parijs moet worden behandeld. Een ander lid onderlijnt met klem dat de Top van Parijs beslissend zal zijn voor de toekomst van de Gemeenschap wegens de noodzaak het beslissend energiebeleid op dreef te brengen. Een falen ter zake door gebrek aan solidariteit en gemeenschapszin kan het einde van de Gemeenschap inluiden. De Commissie heeft een niet zeer optimistisch rapport opgesteld waarvan de grote lijnen in de hierboven weergegeven nota worden hernomen. Een lid meent dat de Gemeenschap schuldig is omdat zij niet heeft voorzien wat gebeurd is — men denke aan Euratom — maar dat ze nog meer schuldig zou zijn indien ze niet de toekomst voorzag. De Top moet prioritair besluiten nemen voor het energiebeleid tot 1985. Wat ons het meest bekommert en ons vooreerst moet interesseren is een eigen beleid van de Negen met een eigen energieprogramma. Hoe staat België ten slotte tegenover het Franse initiatief — het trilaterale overleg — dat de situatie nog ingewikkelder maakt? Wij moeten de Belgische politieke aktie steunen in de drie aktievelden: de Euro-Arabische dialoog, de dialoog met andere landen en de dialoog Europa-Middellandse Zee. Hoe coördineert België deze verschillende akties in de verschillende benaderingszones?

afrikanen menen met de Gemeenschap des negociations de grande envergure, ne serait-il pas tout indiqué de favoriser des contacts trilatéraux dont bénéficierait la coopération au développement?

Il est évident, déclare le Ministre, que tous les problèmes sont étroitement liés et qu'ils ont une portée politique: ceux des Douze, des Neuf ou du dialogue euro-arabe. C'est intentionnellement que l'on a évité de mettre le pétrole au centre des débats, et ce afin de ne pas provoquer d'antagonisme entre pays producteurs et consommateurs; les questions politiques n'y ont pas davantage leur place, puisqu'aussi bien les Neuf ne sont pas encore parvenus à s'accorder à cet égard. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas la matière qui fait défaut quant au véritable sujet de ce dialogue, plus précisément en ce qui concerne la coopération technologique et économique, sans oublier la question du recyclage des pétrodollars. Et le Ministre de conclure que ce dialogue se justifie donc pleinement. Un membre ayant demandé quel est le contenu du mandat de négociation de la Commission, le Ministre répond que ce mandat a été conçu très largement mais que la Commission agit en étroite association avec le Conseil. Une forme de coopération pour les pays en voie de développement pourra peut-être voir le jour ultérieurement.

**

C'est avec neuf mois de retard que la politique énergétique des Neuf a été définie dans un premier accord assez vague. Un membre ayant fait observer que le Traité ne fournit aucune base solide à une politique commune de l'énergie, matière qui, selon l'intervenant, doit, pour cette raison également, être traitée au Sommet de Paris, le Ministre déclare que seuls quelques éléments de la politique énergétique sont repris dans le cadre communautaire. Un autre membre souligne avec force que le Sommet de Paris sera d'importance vitale pour l'avenir de la Communauté, en raison de la nécessité d'inaugurer une politique énergétique décisive. Toute carence à cet égard par manque de solidarité et de sens communautaire pourrait sonner le glas de la Communauté. La Commission a établi un rapport qui n'est guère optimiste et dont les grandes lignes sont reprises dans la note reproduite ci-dessus. Un membre estime que la Communauté est en faute parce qu'elle n'a pas prévu ce qui arrive — que l'on songe à l'Euratom — mais qu'elle aggraverait encore sa responsabilité en ne prévoyant pas l'avenir. Le Sommet doit prendre par priorité des décisions concernant la politique énergétique à mener jusqu'en 1985. Ce qui nous préoccupe le plus et doit nous intéresser avant tout, c'est que les Neuf aient leur propre politique et leur propre programme dans le domaine de l'énergie. Quelle est en définitive la position de la Belgique à l'égard de l'initiative française de concertation trilatérale qui complique encore la situation? Nous devons soutenir l'action politique de notre pays dans les trois domaines suivants: le dialogue euro-arabe, le dialogue avec d'autres pays et le dialogue Europe-pays méditerranéens. Comment la Belgique coordonne-t-elle sa politique dans ces différentes zones?

Een ander lid meent dat niet alleen Frankrijk moeilijkheden maakt maar dat ook andere Lid-Staten een eigen weg volgen zoals blijkt uit meerdere bilaterale akkoorden afgesloten door de Duitse Bondsrepubliek. Ten slotte legt een lid de nadruk op het centrale knelpunt, met name dat acht Lid-Staten van de Gemeenschap banden gesloten hebben in de Coördinatiegroep van de Twaalf, wat een beleid met negen onmogelijk maakt zolang het negende lid bij de akkoorden der Twaalf niet is betrokken.

In zijn antwoorden wijst de Minister erop dat de Topontmoeting der Negen er niet van uit kan het energiegebied der Negen uit het slop te halen. Wil men de objectieven die op de Top van Kopenhagen werden bepaald, realiseren? Kopenhagen heeft zijn beloften niet ingelost omdat drie Lid-Staten weerstand hebben geboden. Er moet niet noodzakelijk tegenspraak zijn tussen de drie niveaus — de bilaterale, dat der Negen, of dat der Twaalf — waarop de energievragen behandeld worden. Best ware natuurlijk dat zoveel mogelijk bevoegdheden inzake energie aan de Gemeenschap zouden worden overgedragen, maar wij moeten vaststellen dat elk land nog vasthoudt aan eigen beleidslijnen inzake invoer, distributie, prijzen enz.

Maar de vraag op de a.s. Topconferentie of men de besluiten van Kopenhagen zal uitvoeren kan de vraag niet ontlopen of en hoe dit beleid der Negen met het beleid der Twaalf zal worden verbonden: zal de Gemeenschap der Negen het doen, of gaan Lid-Staten optreden midden de Twaalf maar zonder de Gemeenschap of zonder Frankrijk?

Vooraf had de Minister nog mondeling commentaar gegeven op de omstandige nota over de Coördinatiegroep der Twaalf, die — men verlieze dit niet uit het oog — zich niet alleen met petroleum maar met de ganse energieproductie inlaat welke ook de energiebron weze en met inbegrip van het multinationale produktie-, commercialisatie- en distributie-apparaat. België nam het initiatief het advies in te winnen van de Commissie nopens de verenigbaarheid van het E.E.G.-lidmaatschap en het energiebeleid van de Gemeenschap met het beleid en het lidmaatschap van de Groep der Twaalf. Op 3 oktober konkludeerde de Commissie in positieve zin. Hierdoor « verviel » een Franse opwerping. Een ander Frans bezwaar — dat men consumerende en producerende landen door blokvorming tegen elkaar opstelt — wordt door de Minister met twee argumenten weerlegd: binnen de Groep der Twaalf zijn er producenten en consumenten, en de hele Groep stuurt aan op een spoedige dialoog met de niet geïndustrialiseerde petroleumproducenten. De Groep vermijdt nieuwe instellingen in het leven te roepen maar situeert zijn actie in de O.E.S.O. waar reeds een Comité voor de energie bestond. Men heeft er nu wel een Agentschap ad hoc opgericht. De solidariteit der Twaalf — Groep die nu reeds tot zestien leden uitgroeide — wordt met stemmingsmechanismen in de hand gewerkt en niet door consensus of unanimiteit verlamd. Een opmerking in verband met de financiële en monetaire gevolgen van de energiecrisis of van het energiebeleid is voor de Minister de gelegenheid om erop te wijzen dat ter zake geen overlapping te vrezen is en dat de Groep

Un autre commissaire estime que la France n'est pas la seule à créer des difficultés mais que d'autres Etats membres suivant également leur propre voie, comme le démontrent plusieurs accords bilatéraux conclus par la République fédérale d'Allemagne. Enfin, un membre met l'accent sur le problème crucial, à savoir que huit Etats membres de la Communauté se sont liés au sein du Groupe de coordination des Douze, d'où l'impossibilité de pratiquer une politique à neuf aussi longtemps que le neuvième membre ne participe pas aux accords des Douze.

Dans sa réponse, le Ministre rappelle que la rencontre au sommet des Neuf ne peut échapper à la nécessité de sortir la politique énergétique communautaire de l'impasse. Veut-on vraiment atteindre les objectifs qui avaient été fixés au Sommet de Copenhague? Ce Sommet n'a pas tenu ses promesses, parce que trois des Etats membres se sont montrés réticents. Il n'y a pas nécessairement contradiction entre les trois niveaux — le niveau bilatéral, celui des Neuf et celui des Douze — où les problèmes énergétiques sont examinés. Le mieux serait évidemment de transférer un maximum de pouvoirs en matière d'énergie à la Communauté, mais il faut bien constater que chaque pays s'en tient toujours à sa propre politique d'importation, de distribution, des prix, etc.

Mais la question de savoir si l'on exécutera les décisions de Copenhague, qui se posera au prochain Sommet, ne permettra pas d'éluder celle de savoir si cette politique des Neuf se reliera à la politique des Douze et comment. Sera-ce la Communauté des Neuf qui agira, ou bien huit Etats membres dans le cadre des Douze, mais sans la Communauté ou sans la France?

Auparavant, le Ministre avait commenté verbalement la note détaillée concernant le Groupe de coordination des Douze qui — ne l'oublions pas — s'occupe non seulement des questions pétrolières mais aussi de toute la production de l'énergie, quelles qu'en soient les sources et y compris l'appareil multinational de production, de commercialisation et de distribution. La Belgique a pris l'initiative de demander l'avis de la Commission sur le point de savoir si la qualité d'Etat membre de la C.E.E. et la politique énergétique de la Communauté sont compatibles avec la qualité de membre du groupe des Douze et la politique menée par celui-ci. La Commission a répondu par l'affirmative le 3 octobre. Ainsi « disparaissait » une objection française. Une autre objection de la France, selon laquelle la formation d'un bloc aurait pour effet de dresser les pays consommateurs et les pays producteurs les uns contre les autres, est réfutée par le Ministre, qui fait valoir deux arguments: le Groupe des Douze comprend à la fois des pays producteurs et des pays consommateurs et l'ensemble du Groupe insiste pour qu'un dialogue s'engage à bref délai avec les pays non industrialisés producteurs de pétrole. Le Groupe évite de créer de nouveaux organes mais situe son action dans le cadre de l'O.C.D.E., où existait déjà un Comité de l'énergie. L'on vient cependant de créer une Agence ad hoc. La solidarité des Douze — ce nombre étant d'ores et déjà passé à seize — est favorisée par des mécanismes de vote, sans être paralysée par des conditions de consensus général ou d'unanimité. Une remarque faite à propos des conséquences financières et monétaires de la crise

van de Twaalf deze problemen niet in zijn bevoegdheidsfeer wenst op te nemen. Hij zal zich echter vanzelfsprekend wel inlaten met de prijsvorming in de energiesectoren en met de financiële middelen nodig voor het te voeren energiebeleid. De Minister besluit dit energiedebat met de hoop uit te drukken dat de Gemeenschap op de a.s. top haar eenheid zal herwinnen, vooral in dit vitaal domein.

HOOFDSTUK II.

De veiligheid.

1. Conferentie over de Veiligheid en de Samenwerking in Europa.

Staat van de onderhandelingen.

De hoop, die op een gegeven ogenblik werd gekoesterd, het grootste deel van de werkzaamheden van de tweede fase van de C.V.S.E. tegen het jaareinde te kunnen beëindigen is verzwonden. Het schijnt weinig waarschijnlijk dat het verslag nog voor de komende lente zou klaar komen : de uiteindelijke vergadering van de Conferentie zal dus niet vóór Pasen 1975 kunnen plaatsvinden.

Het door de Ministers van Buitenlandse Zaken op 8 juni 1973 aangenomen werkprogramma omvat vier delen :

— vragen betreffende de veiligheid in Europa, m.a.w. essentieel een verklaring inzake de principes die voorzien in de betrekkingen tussen de Staten en de maatregelen op militair vlak die het vertrouwen moeten verhogen (Confidence building measures);

— samenwerking op het stuk van de economie, de wetenschap, de techniek en de begeleiding;

— maatregelen betreffende het verkeer van personen, het doorstromen van gedachten en informaties;

— gevolgen van de Conferentie.

Deze nota handelt over de huidige stand van de onderhandelingen op de diverse vlakken.

Verklaring over de beginselen die moeten voorzien in de betrekkingen tussen de Staten.

De tekst van de eerste zes principes (gelijkheid, niet beroep doen op de macht, onschendbaarheid van de grenzen, integriteit van het grondgebied, vredelievende oplossing van de geschillen, niet-interventie in de binnenlandse aangelegenheden) werd min of meer aanvaard. Aan de bespreking omtrent het zevende principe (eerbied voor de rechten van de mens) werden reeds meer dan vijftientig vergaderingen gewijd.

de l'énergie ou de la politique énergétique donne au Ministre l'occasion de souligner qu'il n'y a pas à craindre de double emploi en l'occurrence et que le Groupe des Douze n'a pas l'intention d'élargir sa compétence à ces problèmes. Il est toutefois évident que, par contre, il s'occupera de la formation des prix dans les secteurs énergétiques ainsi que des moyens financiers nécessaires à la politique de l'énergie à suivre. Le Ministre conclut ce débat sur l'énergie en exprimant l'espoir qu'au prochain sommet, la Communauté retrouvera son unité, surtout dans un domaine aussi vital.

CHAPITRE II.

La sécurité.

1. Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe.

Etat de la négociation.

L'espoir qu'on avait pu avoir, à un certain moment, de voir le gros des travaux de la seconde phase de la C.S.C.E. se terminer vers la fin de l'année disparaît. Il semble peu probable que l'on puisse terminer le travail de la rédaction avant le printemps prochain, ce qui reporterait à un moment qui se situe après Pâques 1975 la réunion finale de la Conférence.

Le programme de travail adopté par les Ministres des Affaires étrangères le 8 juin 1973 se divise en quatre parties :

— questions relatives à la sécurité en Europe, c'est-à-dire essentiellement une déclaration sur les principes régissant les relations entre les Etats et des mesures dans le domaine militaire tendant à augmenter la confiance (Confidence building measures);

— coopération dans le domaine de l'économie, de la science, de la technologie et de l'environnement;

— amélioration de la circulation des personnes, des idées et des informations;

— suites de la Conférence.

Cette note établit l'état actuel de la négociation dans ces divers domaines.

Déclaration sur les principes devant régir les relations entre les Etats.

Le texte des six premiers principes (égalité, non-recours à la force, inviolabilité des frontières, intégrité territoriale, règlement pacifique des différends, non-intervention dans les affaires intérieures) a été plus ou moins agréé. La discussion du septième principe (respect des droits de l'homme) a déjà dépassé sa vingt-cinquième séance. Il reste à discuter de principes aussi importants et difficiles que ceux du droit des peu-

Er blijft nog te onderhandelen over belangrijke en moeilijke principes zoals zelfbeschikkingsrecht van de volkeren, de samenwerking tussen de Staten en het gestand doen van het gegeven woord inzake internationale verbintenissen.

Er blijft eveneens nog het opstellen van een aangepaste clausule betreffende de niet door wetten verboden en in een geest van vrede aangebrachte grenswijzigingen, essentieel om de mogelijkheid te vrijwaren van een hereniging van Duitsland zomede de opbouw van Europa, en het principe te bepalen waaraan die clausule zal gebonden zijn.

De afvaardiging van de Verenigde Staten stelde volgende clausule voor : « Overeenkomstig het internationaal recht nemen de Staten aan dat hun grenzen kunnen worden verlegd door vreedzame middelen en door onderling overleg. » Die formule kan onze goedkeuring wegdragen.

De inleiding en de eindclausules van de Verklaring moeten nog worden aangepast. Inzake inhoud van de inleiding en de eindclausules betreffen onze doeleinden hoofdzakelijk :

a) vermijden dat de principiële verklaring een bevestigingselement wordt dat de Europese politieke en territoriale werkelijkheden onveranderd laat;

b) vermijden dat de Verklaring zou kunnen beschouwd worden als een hinderpaal op de weg naar de verdere uitbouw van de Europese eenmaking;

c) de thesise van de gewijzigde toepassing van de principes in de socialistische gemeenschap te betwisten, met name de principes van niet-inmenging en het niet beroep doen op de macht.

Confidence building measures.

De te Genève gevoerde onderhandelingen over de Confidence building measures zijn praktisch vastgelopen. De westerse landen willen de Conferentie een afzonderlijk document doen goedkeuren dat, na het bijkomend karakter van het politiek en militair aspect van de veiligheid te hebben beklemtoond, concrete maatregelen voorstelt betreffende het bekendmaken van troepenbewegingen, zodat deze niet kunnen uitgelegd worden als een dreiging tot machtsinterventie. Het is van bijzonder belang de parameter van die bekendmaking te omschrijven (termijn van de bekendmaking, aan wie ze moet worden gericht, vanaf welke drempel de troepenbewegingen moeten worden gemeld, en binnen welke zone de manoeuvres moeten worden gemeld). De westerse thesise is dat elke troepenbeweging waarbij min of meer twintigduizend mensen worden ingezet op het gehele Europese grondgebied (voor de U.S.S.R. zou in een strook van 600 kilometer langsheen de westerse grens kunnen worden voorzien) met een preadvies van zes weken zou moeten worden gemeld aan elke Staat die deel uitmaakt van de Conferentie.

De Russen willen vermijden precieze parameters op te stellen om de Staten de vrije keuze mogelijk te maken. Hieruit blijkt het wantrouwen van de Sovjetmilitairen voor alles wat hun defensiesysteem zou kunnen onthullen. Men mag nochtans verwachten dat de Sovjets, op een bepaald ogenblik de

ples à disposer d'eux-mêmes, la coopération entre les Etats et l'exécution de bonne foi des engagements internationaux.

Il reste également à établir une rédaction adéquate de la clause concernant le caractère licite du changement pacifique des frontières, essentiel pour préserver la possibilité d'une réunification allemande ainsi que la construction européenne, et déterminer le principe auquel cette clause sera rattachée.

La délégation des Etats-Unis a proposé la formule suivante : « Conformément au droit international, les Etats participants considèrent que leurs frontières peuvent être modifiées par des moyens pacifiques et par voie d'accords. » Cette formule peut bénéficier de notre soutien.

Il restera enfin à mettre au point le préambule et les clauses finales de la Déclaration. Nos objectifs en ce qui concerne le contenu du préambule et des clauses finales sont essentiellement :

a) d'éviter que la Déclaration sur les principes ne puisse devenir un instrument de confirmation et de cristallisation pure et simple des réalités politico-territoriales européennes;

b) d'éviter que la Déclaration puisse être considérée comme un obstacle au progrès ultérieur vers l'unification européenne;

c) de contester la thèse d'une application différente des principes dans la communauté socialiste, notamment des principes de non-intervention et de non-recours à l'emploi de la force.

Confidence building measures.

Les négociations à Genève sur les Confidence building measures sont pratiquement au point mort. Les Occidentaux souhaitent que la Conférence adopte un document séparé qui, après avoir souligné le caractère complémentaire des aspects politiques et militaires de la sécurité, décide de mesures concrètes en ce qui concerne la notification des manoeuvres militaires, de façon à éviter que celles-ci ne puissent être interprétées comme susceptibles de conduire à une menace de l'usage de la force. Il est particulièrement important de déterminer les paramètres de ces notifications (délai de la signification bénéficiaire de celle-ci, à partir de quel seuil les manoeuvres doivent-elles être notifiées, quelle sera la zone à l'intérieur de laquelle les manoeuvres devront être signifiées). La thèse occidentale est qu'il faudrait signifier toute manoeuvre portant sur plus ou moins vingt mille hommes se déroulant sur tout le territoire européen (pour l'U.R.S.S., on pourrait prévoir une bande de 600 kilomètres le long des frontières occidentales) et devrait être signifiée avec un préavis de six semaines à tous les Etats participant à la Conférence.

Les Soviétiques veulent éviter de fixer des paramètres précis pour laisser aux Etats la liberté de se déterminer sur une base purement volontaire. On ne peut se dissimuler la méfiance des militaires soviétiques pour tout ce qui rendrait leur système défensif moins secret. On peut espérer cepen-

nodige toegevingen zullen doen om tot een akkoord te komen dat niet zonder betekenis zou zijn.

Samenwerking op het stuk van de economie, van de wetenschap, van de techniek en van de begeleiding.

De onderhandelingen betreffende de samenwerking op het stuk van de economie, van de wetenschap en de techniek, en van de begeleiding verlopen vlotter dan die betreffende de andere domeinen van de C.V.S.E.; dit is natuurlijk te wijten aan het feit dat de stof waarover het in de tweede Commissie ging minder politiek gevoelig is dan de andere onderwerpen van de onderhandelingen. Zodoende konden vorderingen worden gemaakt inzake het opstellen van de verschillende, in het kader van de tweede Commissie, te maken documenten; de grootste vooruitgang werd geboekt op het stuk van de begeleiding, van de wetenschap en de techniek. Er valt nochtans op te merken dat, inzake het opstellen van het document betreffende het handelsverkeer, de moeilijkste punten nog geen oplossing vonden: het betreft het begrip van wederzijdse betrekkingen en het vinden van een bevredigende formule voor het behandelen van de meest bevoorrechte natie.

Vrijer verkeer van personen en het doorstromen van gedachten en informaties.

België, zoals de andere westerse landen, heeft de vooruitgang op het stuk van vrij verkeer van personen en de vrije meningsuiting altijd beschouwd als een onontbeerlijk element van de ontspanning. Die vooruitgang zou moeten geconcretiseerd worden door:

- vrijer contact tussen personen over de grenzen heen, met inbegrip van de oplossing van humanitaire problemen (familievergaderingen, huwelijk tussen onderhorigen van verschillende landen);

- een meer vrije uitwisseling van informatie van alle aard en betere werkvoorwaarden voor journalisten;

- ontwikkeling van de samenwerking en de uitwisseling op de deelterreinen van cultuur, opvoeding en wetenschap.

Die doeleinden vereisen welomlijnde principedefinities opgesteld in duidelijke termen die een toekomstprogramma kunnen uitmaken en concrete maatregelen bevatten waardoor aanvang zou kunnen gemaakt worden met de uitvoering.

De Staten van het Verdrag van Warschau, daarentegen, zoeken hun verbintenissen te beperken:

- door de operationele teksten steeds maar te verzwakken en ze te stellen in zo vaag en zo hol mogelijke termen;

- door beperkende bepalingen in te lassen met verwijzing naar het principe van niet-interventie en soevereiniteit,

dant que les Soviétiques, à un moment de la négociation, feront les concessions nécessaires pour permettre d'atteindre un accord qui ne soit pas dénué de signification.

Coopération dans les domaines de l'économie, de la science et de la technologie, et de l'environnement.

Les négociations concernant la coopération dans les domaines de l'économie, de la science et de la technique, et de l'environnement progressent plus rapidement que celles concernant les autres domaines de la C.S.C.E.; ceci tient évidemment au fait que les matières sur lesquelles porte la négociation en deuxième Commission sont politiquement beaucoup moins sensibles que les autres sujets de la négociation. C'est ainsi que des progrès ont pu être enregistrés pour ce qui est de la rédaction des différents documents à établir dans le cadre de la deuxième Commission; c'est en matière d'environnement, ainsi qu'en science et technologie, que les progrès sont les plus rapides; il faut toutefois noter que pour ce qui est de l'établissement du document concernant les échanges commerciaux, les points les plus difficiles n'ont pas encore été réglés: il s'agit de la notion de réciprocité et de la rédaction d'une formule satisfaisante du traitement de la nation la plus favorisée.

Circulation plus libre des personnes, des idées et de l'information.

La Belgique, comme les autres pays occidentaux, a toujours considéré les progrès vers la libre circulation des hommes et des idées comme un élément indispensable de la détente. Ces progrès devraient se concrétiser par:

- des contacts plus libres entre les personnes à travers les frontières, y compris la solution des problèmes humanitaires (réunion de familles, mariage entre ressortissants appartenant à des nationalités différentes);

- une circulation plus libre de l'information de toute nature et des conditions améliorées pour le travail des journalistes;

- le développement de la coopération et des échanges dans les domaines de la culture, de l'éducation et de la science.

Ces objectifs commandent d'obtenir des engagements de principe définis en termes clairs et qui constituent un programme pour l'avenir et des mesures concrètes garantissant un début de réalisation.

Les Etats du Pacte de Varsovie, au contraire, cherchent à limiter leurs engagements:

- en affaiblissant constamment les textes opératifs et en les rédigeant en des termes aussi vagues et vides que possible, sous prétexte de ne pas tomber dans le détail;

- en introduisant des dispositions restrictives faisant référence aux principes de non-intervention et de souveraineté, de

zodat niet alleen het effect wordt ontnomen aan de klaar voor gebruik zijnde teksten maar ook een hinderpaal in de weg gesteld wordt voor elke latere verbetering.

Door die tegenstrijdigheid verlopen de werkzaamheden van de derde Commissie en de vier ondercommissies uiterst langzaam.

Zekere beschikkingen vertonen wel een zweem van vooruitgang, zoals de familiebijeenkomsten of de geschreven informatie, andere daarentegen zijn praktisch op dood spoor, namelijk :

— de huwelijken, vraag waarvoor wij een gunstig en snel onderzoek wensen;

— de administratieve faciliteiten voor reizen waarvoor wij een vereenvoudigde procedure vragen en de verbetering van de mogelijkheden van het personenverkeer;

— het scheppen van betere werkvoorwaarden voor buitenlandse journalisten, waarvoor wij meer inschikkelijkheid vragen bij het uitvoeren van hun werk en het vergemakkelijken van het verzenden van informatie;

— het vrijmaken van de uitwisseling van cultuurwaarden zomede de rechtstreekse kontakten tussen personen op het vlak van de cultuur.

Oprichting van een bestendig orgaan met algemene politieke bevoegdheid.

Gelet op de noodzakelijkheid begrippen te gebruiken, die kort en dus eenvoudig geformuleerd zijn, spreekt men dikwijls van de gevolgen van de Conferentie. Men beweert dat er te Genève sommigen voor, anderen tegen zijn. In feite willen alle delegaties te Genève dat de Conferentie resultaten oplevert en dus ook gevolgen. Zowel de Belgische als de andere delegaties zijn de mening toegedaan dat de Conferentie slechts een mijlpaal is op de lange en moeilijke weg die moet leiden tot een ontspanning tussen Oost en West en dat de Conferentie moet uitmonden, bijzonder op het stuk van vrij verkeer van personen en van gedachtenwisselingen, in het bepalen van orientaties die in de komende jaren zullen verwezenlijkt worden. De Conferentie mag geen status-quo tot gevolg hebben maar moet integendeel leiden tot het bevorderen van een positieve samenwerking op elk vlak.

Wanneer men ten onrechte spreekt van de gevolgen van de Conferentie, kan men zeer verschillende zaken beogen :

a) Eerst en vooral de uitvoering van de verwezenlijkingen van de Conferentie, ofwel unilateraal door de Staten die de verklaringen hebben aangenomen en die de nodige maatregelen zullen treffen om de inhoud gestalte te geven, ofwel bilateraal door akkoorden of in gemengde commissies, ofwel multilateraal in bestaande internationale organisaties, b.v. de E.E.G., Genève of de Unesco.

b) Men zou het verder zetten van de onderhandelingen van Genève kunnen in overweging nemen. Onderhandelingen die twee jaar aanliepen zullen een overeenstemmingspunt

façon non seulement à priver d'effet les textes opérationnels mais à faire obstacle même à toute amélioration ultérieure.

A cause de cette divergence, les travaux de la troisième Commission et de ses quatre sous-commissions progressent extrêmement lentement.

Si sur certaines matières on peut enregistrer l'amorce d'un progrès, notamment en ce qui concerne les rencontres de famille ou l'information écrite, sur d'autres les négociations sont pratiquement bloquées, notamment sur :

— les mariages, question sur laquelle nous demandons un examen favorable et rapide des demandes;

— les facilités administratives pour les voyages pour lesquels nous demandons la simplification des procédures et l'amélioration des possibilités de circulation des personnes;

— la création de meilleures conditions de travail pour les journalistes étrangers, pour lesquels nous demandons de plus grandes facilités de travail et de retransmission des informations;

— la libéralisation de la circulation des biens culturels ainsi que des contacts directs entre les personnes dans le domaine de la culture.

Création d'un organe permanent à compétence politique générale.

En raison de la nécessité d'utiliser des concepts à formulation courte mais donc simplifiée, on parle fréquemment des suites de la Conférence. On entend dire que certains à Genève sont pour, tandis que d'autres sont contre. En fait, toutes les délégations à Genève veulent que la Conférence produise des résultats, et donc des suites. La délégation belge, comme toutes les autres délégations, estime que la Conférence n'est qu'une étape dans le processus difficile et de longue haleine qu'est la recherche de la détente entre l'Est et l'Ouest, que la Conférence doit aboutir, notamment dans les domaines d'une plus grande circulation des personnes et des idées, à définir des orientations que les années qui viennent verront se réaliser. Il ne s'agit pour nous, en aucune façon, que la Conférence ait pour but d'enregistrer un statu quo, mais bien de favoriser une coopération positive dans tous les domaines.

Quand on parle improprement de suites de la Conférence, on peut viser des choses fort diverses :

a) Tout d'abord et avant tout, l'exécution des réalisations de la Conférence, soit unilatéralement par les Etats qui ont accepté les déclarations et qui prendront les mesures concrètes pour en réaliser le contenu, soit bilatéralement par des accords ou au sein des commissions mixtes, soit multilatéralement au sein des organisations internationales existantes, par exemple la C.E.E., Genève ou l'Unesco.

b) On pourrait concevoir la poursuite des négociations de Genève. Des négociations de près de deux ans auront permis de découvrir un point de convergence entre les positions de

hebben gevonden tussen de posities van de Staten van Oost en West. Het steeds maar doorzetten van die onderhandelingen zal ons niet verder helpen, maar ze zullen wel moeten worden hernomen na een termijn die nieuwe aanknopingspunten heeft doen rijpen.

c) De besprekingen over de notie gevolg heeft zich in feite toegespitst op iets heel anders : het oprichten van een politiek organisme met algemene bevoegdheid, met inbegrip van geleidelijk groeiende uitvoeringsbevoegdheid, wat de kern zou worden van een nieuw Europees veiligheidssysteem. Dit begrip vindt men terug in sommige artikels verschenen in Russische tijdschriften.

Op dit laatste punt zijn we het niet eens met het standpunt van de Oostlanden om zulke instelling op te richten. In de huidige omstandigheden is het, volgens ons, te voorbarig een zulkdanige organisatie op te richten. Eerst moet worden nagegaan welke concrete resultaten de Conferentie heeft opgeleverd, bijzonder voor wat de contacten betreft. Het is reeds al te dikwijls voorgekomen dat plechtige verklaringen niet altijd de gehoopte praktische effecten sorteren. Slechts na enkele jaren ondervinding zal men een oordeel kunnen vellen omtrent de resultaten van de Conferentie.

We zijn de mening toegedaan dat na een tussenperiode van ongeveer drie jaar, een vergadering van hogere ambtenaren van de landen, deelnemers aan de C.V.S.E., zou kunnen worden belegd. Die ambtenaren zouden een evaluatie maken van de politieke toestand en van de graad van verwezenlijking van de beslissingen van de Conferentie, en op basis van die schatting, aan de regeringen suggesties overmaken.

2. M.B.F.R. — Staat van onderhandelingen.

Een jaar geleden werden te Wenen de M.B.F.R.-onderhandelingen aangevat. Op 18 september 1974 was men aan de derde ronde toe. Een opzienbarende vooruitgang werd in dit afgelopen jaar niet geboekt; men gewaagt integendeel van een zekere stagnatie in de M.B.F.R.-onderhandelingen.

Steeds weer opnieuw werden twee stellingen tegenover elkaar geplaatst zonder dat het mogelijk bleek een gemeenschappelijk terrein te vinden die de twee standpunten kon verzoenen. De laatste weken kwamen geen nieuwe elementen aan het licht. De onderhandelingen verlopen nochtans in een ontspannen en opbouwende sfeer, en in beide kampen worden de onderhandelingen heel « ernstig » opgevat. Ondanks de tegenkantingen bevestigt het Warschau-pakt steeds opnieuw zijn interesse voor troepenverminderingen.

Die balans heeft nochtans niet alleen negatieve kanten : de Lid-Staten van de Verdragsorganisatie hebben de Russische stellingname van uit een andere hoek kunnen bekijken en mogelijkheden kunnen peilen op een nieuw terrein waar onze kennis nogal fragmentarisch was : met name de genegeerde verminderingen, wat mag beschouwd worden als een eerste poging in zijn soort.

L'Est et de l'Ouest. La prolongation sans délai de ces négociations ne permettrait pas d'aller beaucoup plus loin, mais ces négociations devront sans doute reprendre après un délai qui aura permis de faire mûrir de nouvelles convergences.

c) La discussion sur la notion des suites s'est en fait cristallisée sur quelque chose de tout différent : la constitution d'un organisme politique à compétence générale, y compris progressivement des compétences de caractère exécutif, lesquelles pourraient devenir l'embryon d'un nouveau système de sécurité européenne. C'est une notion que l'on retrouve dans certains articles qui ont paru notamment dans des revues soviétiques.

Sur ce dernier point, nous nous séparons du point de vue des pays de l'Est en faveur de la création d'une telle institution. Nous pensons que dans les circonstances actuelles, il est prématuré d'envisager une telle organisation. Il faudra d'abord voir quels seront les résultats concrets de la Conférence, particulièrement en ce qui concerne les contacts. Il est arrivé en effet souvent que des déclarations solennelles ne soient pas suivies des effets pratiques espérés. Ce n'est qu'après une expérience de quelques années que l'on pourra porter un jugement sur les résultats de la Conférence.

Nous pensons donc qu'après une période intérimaire qui pourrait être de trois ans, on pourrait envisager une réunion de hauts fonctionnaires des pays participants à la C.S.C.E. Ces fonctionnaires feraient l'évaluation de la situation politique et du degré de réalisation des décisions de la Conférence et, sur base de ces évaluations, feraient des suggestions aux gouvernements.

2. M.B.F.R. — Etat de la négociation.

Les négociations M.B.F.R. se sont ouvertes à Vienne il y a un an. Elles sont entrées dans leur troisième tour de négociation le 18 septembre 1974. En un an, les M.B.F.R. n'ont pas fait de progrès spectaculaires, au contraire, c'est plutôt l'impression d'une stagnation qui prévaut.

Au cours de l'année écoulée, deux thèses ont continué de s'opposer inlassablement sans qu'il soit possible encore de trouver un terrain commun qui pourrait réconcilier les points de vue. Ces dernières semaines n'ont pas apporté d'éléments nouveaux. Pourtant, les négociations se déroulent dans une atmosphère à la fois détendue et constructive. Incontestablement, les deux camps font preuve de beaucoup de « sérieux » dans la négociation. Malgré les difficultés, le Pacte de Varsovie ne cesse de réaffirmer son intérêt pour les réductions de troupes.

Ce bilan ne doit pas être jugé comme trop négatif dans la mesure où les membres de l'Alliance atlantique ont pu mieux sonder les positions soviétiques dans un domaine nouveau où nos connaissances étaient très fragmentaires : celui des réductions négociées dont c'est après tout la première tentative du genre.

1. Aangekleefde stellingen.

Van weerszijden is de aanpak zeer verschillend. Herinneren we terloops aan de ingenomen stellingen.

Door asymmetrische verminderingen zoekt de N.A.V.O. een gemeenschappelijk plafond vast te leggen dat erop gericht is een werkelijk evenwicht te bereiken tussen de in Centraal-Europa gelegeerde troepen. Het Verdrag wil aldus verhelpen aan een situatie « de fait » gunstig voor het Warschau-Pakt dat voor het ogenblik over een aanzienlijke numerieke overmacht beschikt ter grootte van 150.000 manschappen.

Het doel is dus dit gestoord evenwicht te herstellen door een vermindering van de landstrijdkrachten zonder te tornen aan de kern- en luchtmachten. Volgens de N.A.V.O. is het de Sovjetovermacht op het stuk van de landmacht, die oorzaak is van de onstandvastigheid en de onveiligheid in Centraal-Europa.

In tegenstelling met de atoomwapens en de luchtmacht die een veiligheids- en verdedigingsrol vervullen, is de landmacht meer gericht op het bezetten van gebiedsdelen. Hun aanwezigheid wordt dan ook als een dreiging gevoeld.

Het Warschau-Pakt wil een soort status-quo behouden dat voor hen voordeliger is. De voorgestelde verminderingen zijn rechtlijnig en worden op iedereen in dezelfde verhouding toegepast. De asymmetrie wordt hierdoor niet rechtgezet, wel behouden. Ze zijn eveneens toepasselijk op het geheel van de strijdkrachten, zowel de land- en luchtmachten als de atoomwapens. Tot nog toe schijnt het Warschau-Pakt geen voorstander te zijn van een, door het Westen voorgestelde gemeenschappelijke begrenzing. Wat meer is, de eenvormig toegepaste vermindering zou de Europese strijdkrachten, inzonder die van de Duitse Bondsrepubliek, gevoelig afzwakken.

Die Sovjetaanpak is voor de N.A.V.O., en zeker voor de Europese Lid-Staten, onaanvaardbaar. Deze laatste willen de vermindering van hun strijdkrachten uitstellen tot een tweede fase die zou volgen op een eerste beperkte vermindering van de Amerikaanse en Sovjetlegermachten.

De Europeanen willen zich alleen dan lenen tot verminderingen wanneer ze zekerheid hebben dat de Sovjets hun standpunt inzake het te bereiken grensgetal zullen delen.

Een eerste fase van verminderingen, beperkt tot Amerikanen en Sovjets, zou het vertrouwen verstevigen en een waarborg stellen voor het vlot verloop van de onderhandelingen.

Men mag niet uit het oog verliezen dat voor de Europeanen verminderen gelijkstaat met demobilisatie. Dit is in se een veel ernstiger maatregel dan een eenvoudige terugtrekking van strijdkrachten uit de zone, zoals dit voor Amerikanen en Sovjets het geval zal zijn. De verwickelingen van een dusdanige demobilisatie met al wat erbij hoort (regionale plafonds, beperking van bewegingen, oprichten van een zone met afzonderlijk statuut in het centrum van Europa) kunnen de eventuele inspanningen voor militaire integratie op Europees vlak ernstig in het gedrang brengen. Europa moet zich dan ook bijzonder voorzichtig tonen, wat niet noodzakelijk synoniem is van terughoudend.

1. Thèses en présence.

De part et d'autre, l'approche est très différente. Rappelons brièvement les thèses en présence.

L'O.T.A.N. recherche l'établissement, par des réductions asymétriques, d'un plafond commun visant à la mise en place d'un équilibre véritable des forces en présence en Europe centrale. Il s'agit pour l'Alliance de remédier à une situation de fait favorable au pacte de Varsovie qui jouit, actuellement, d'une supériorité numérique considérable de l'ordre de 150.000 hommes.

Le but est donc de corriger ce déséquilibre par une réduction des forces terrestres sans toucher au niveau des forces nucléaires et aériennes. Selon l'O.T.A.N., c'est la supériorité soviétique sur le plan des forces terrestres qui est cause d'instabilité et d'insécurité en Europe centrale.

En effet, contrairement aux forces nucléaires et aériennes qui jouent un rôle de défense et de dissuasion, les forces terrestres visent avant tout à l'occupation de territoires. Leur présence est donc ressentie comme une menace.

Le pacte de Varsovie entend, quant à lui, maintenir une forme de statu quo qui lui est favorable. Les réductions qu'il propose sont linéaires. Elles s'appliquent à tous dans les mêmes proportions. Elles ne corrigent pas les asymétries; au contraire, elles les maintiennent. Elles visent l'ensemble des forces terrestres, aériennes et nucléaires. Il ne semble pas jusqu'à présent que le pacte de Varsovie accepte l'idée occidentale de plafond commun. Qui plus est, les réductions applicables uniformément à tous les participants aboutissent à faire porter d'emblée le gros des réductions sur les forces européennes, particulièrement celles de la République fédérale d'Allemagne.

L'approche soviétique est inacceptable pour l'O.T.A.N., spécialement pour les membres européens de l'Alliance. Ces derniers entendent réserver la réduction de leurs forces pour une deuxième phase qui suivra une première réduction limitée aux forces américaines et soviétiques.

Les Européens ne veulent s'engager dans les réductions qu'avec la certitude que les Soviétiques partagent leurs vues quant au but à atteindre : le plafond commun.

Une première phase de réductions limitées aux Soviétiques et aux Américains serait de nature à consolider la confiance de tous et à donner des gages quant à l'aboutissement favorable de la négociation.

Il ne faut pas perdre de vue que, pour les Européens, une réduction implique finalement une démobilisation. C'est en soi une mesure autrement plus grave qu'un simple retrait des forces de la zone, comme ce sera le cas pour les Américains et les Soviétiques. D'autre part, les implications d'une pareille démobilisation accompagnées de toutes les mesures connexes (plafonds régionaux, limitation de mouvements, création d'une zone à statuts distincts au centre de l'Europe) risquent d'être sérieuses dans la mesure où elles pourront perturber d'éventuels efforts d'intégration militaire sur le plan européen. En conséquence, l'Europe doit se montrer particulièrement prudente; ce qui n'est pas pour autant synonyme de réticence.

2. Staat van de onderhandelingen vóór de herneming in september 1974.

De westerse landen waren erin geslaagd de besprekingen toe te spitsen op de kwestie van de fasen : een eerste fase beperkt tot de Amerikaanse en Sovjetmachten, een tweede fase waarin de nadruk zou worden gelegd op de Europese strijdkrachten. De Sovjets hebben de aanpak in verschillende fasen verworpen, wat de westerse landen, en bijzonder de Europese, ertoe bracht een aantal toegevingen te doen inzake de « binding » tussen de twee fasen.

Zo moesten de westerse landen aan het Warschau-Pakt de stellige belofte geven dat ze inderdaad in een tweede fase hun troepen zouden verminderen wanneer een eerste akkoord zou worden bereikt inzake de, in een eerste fase, door Sovjets en Amerikanen toe te passen verminderingen.

Het Warschau-Pakt moest de zekerheid hebben dat de operatie zich niet zou beperken tot een eerste fase en dat de Europeanen op hun beurt hun contingent gevoelig zouden verminderen, wanneer sommige voorwaarden zouden vervuld zijn, met name het aanvaarden door de Sovjets van het principe van een gemeenschappelijk plafond, waardoor de aan beide zijden van het IJzeren Gordijn gelegerde troepen zouden beperkt worden tot 700.000 manschappen.

De door de westerse landen vooropgezette « binding » moet dan ook beschouwd worden als een toegeving, een vergelijk tussen enerzijds de Sovjetaanpak, die een enige en globale verminderingsoperatie voorstaat, en anderzijds de westerse aanpak, die het principe van twee afzonderlijke fasen huldigt.

Door het Warschau-Pakt werden de westerse toegevingen ontoereikend geacht. De Sovjets formuleerden op hun beurt een aantal voorstellen, die dan weer door de Lid-Staten van het Verdrag als niet aanneembaar werden beschouwd; het ging namelijk niet om het zoeken naar een compromis tussen de twee standpunten, het waren enkel varianten op het oorspronkelijk Sovjetplan.

De thesis van een enige verbintenis waaraan alle landen zich gelijktijdig zouden onderwerpen, blijft voor de Sovjets hoofddoel. De enige concessie bestond erin de verminderingen voor alle landen, na een enig voorgaand akkoord, trapsgewijze door te voeren. Er is nog een andere schaduwzijde : de Sovjetvoorstellen hebben een beperkt karakter. Het gaat namelijk om onbeduidende, om niet te zeggen symbolische verminderingen : 20.000 manschappen aan weerszijden.

De Russen willen de onderhandelingen betreffende de meest omstreden punten — die voor het Westen nochtans van essentieel belang zijn — zoals het principe van asymmetrie, het gemeenschappelijk plafond enz., naar een latere datum verschuiven.

De Lid-Staten van de Atlantische Verdragsorganisatie hebben een gedeeltelijke processus (symbolische of beperkte verminderingen) die geen enkele verbintenis inhield inzake de zo belangrijke principes als asymmetrie of gemeenschappelijk

2. Etat de la négociation avant la reprise de septembre 1974.

Les Occidentaux avaient réussi à centrer la discussion sur la question des phases : une première phase limitée aux forces américano-soviétiques, une deuxième phase portant en ordre principal sur les forces européennes. Les Soviétiques ont refusé l'approche par phases distinctes, ce qui a amené les Occidentaux, et particulièrement les Européens, à faire un certain nombre de concessions sur le « lien » entre les deux phases.

C'est ainsi que les Occidentaux ont été amenés à donner au pacte de Varsovie un certain nombre de garanties quant à leur intention réelle de réduire leurs troupes au cours de la deuxième phase, dès lors qu'un premier accord pourrait être atteint sur une première phase limitée à des réductions russo-américaines.

Il fallait en effet assurer le pacte de Varsovie que l'opération ne se bornerait pas uniquement à une première phase et que les Européens étaient prêts à réduire, eux aussi, leurs contingents dans des proportions importantes pour autant que certaines conditions soient remplies, notamment l'acceptation par les Soviétiques du principe du plafond commun limitant les forces en présence de part et d'autre du Rideau de Fer à 700.000 hommes.

Le « lien » proposé par les Occidentaux doit donc être considéré comme une concession, un compromis entre d'une part l'approche soviétique qui vise à une opération de réductions à la fois unique et globale, et d'autre part l'approche occidentale qui veut maintenir le principe de deux phases distinctes.

Les concessions occidentales ont été jugées insuffisantes par le Pacte de Varsovie. De leur côté, les Soviétiques ont fait un certain nombre de propositions qui n'ont pas été jugées acceptables par les pays de l'Alliance. En effet, plutôt que d'envisager un compromis entre les deux approches différentes, les Soviétiques se sont contentés, jusqu'à présent, de ne proposer qu'un certain nombre de variantes de leur plan initial.

Ils ont continué à faire prévaloir la thèse d'un engagement unique auquel participeraient, d'emblée, tous les participants. La seule concession visait à prévoir un échelonnement dans l'exécution des réductions auxquelles tous les pays se seraient engagés dans un accord préalable unique. Autre inconvénient majeur, les propositions soviétiques ont un caractère limité. Il ne s'agit en effet que de réductions minimales, pour ne pas dire symboliques, puisqu'elles sont de l'ordre de 20.000 hommes de part et d'autre.

Les Soviétiques entendent remettre à plus tard une négociation sur les points les plus controversés — mais qui sont évidemment, pour l'Occident, essentiels — tels le principe d'asymétrie, le plafond commun, etc.

Les pays de l'Alliance atlantique ont refusé de s'engager dans un processus partiel (réductions symboliques ou limitées) qui ne comporterait aucun engagement concernant des notions aussi importantes que l'asymétrie ou le plafond

plafond, verworpen. Die begrippen liggen nochtans aan de basis van een beter evenwicht en ipso facto van een verhoogde veiligheid.

3. Staat van de onderhandelingen na de herneming in september.

De besprekingen worden verder gezet in het kader van plenaire zittingen, maar bijzonder bij gelegenheid van regelmatige informele kontakten. De eerste vergaderingen hebben — als dit nog nodig was — de Sovjetweigering om tot een onderhandeling in twee fasen te komen, bevestigd. Voorgehouden deden wel enkele voorstellen die, in essentie, vroegere aanbiedingen waren in de lijn van wat hier reeds werd gezegd.

Benevens de kwestie van de fasen, willen de Lid-Staten van de N.A.V.O. vanwege het Warschau-Pakt een antwoord bekomen inzake de uiteindelijke afloop van de onderhandelingen, m.a.w. het gemeenschappelijk plafond, dat een van de sleutelbegrippen is van de onderhandelingen.

Het gaat er absoluut niet om de fasen, die eveneens fundamentele elementen zijn van de westerse aanpak, op te geven. Het gaat er veeleer om de onderhandelingen hierover voort te zetten in het licht van de geboekte vooruitgang op het stuk van asymmetrie en gemeenschappelijk plafond.

Weken onderhandelingen sedert de herneming in september brachten geen enkele vordering. Men moet nochtans weten dat het tevergeefs wachten is op snelle en op effect berekende resultaten van de onderhandelingen die, door het feit dat ze van uitzonderlijk belang zijn voor de veiligheid van de Staten, buitengewoon kompleks zijn.

3. Bespreking.

Een lid stelt vast dat de M.B.F.R.-onderhandelingen te traag vorderen. Te meer daar geen beslissende resultaten zullen gehaald worden op de Conferentie voor de Veiligheid en de Samenwerking indien geen tastbare vooruitgang wordt gemaakt inzake troepenvermindering. Hij stelt voor op deze materie terug te komen bij de bespreking van het Verdrag over de niet-prolifерatie van atoomwapens. Sommige leden zullen hierover handelen in de openbare vergadering. Uw commissie blijft even stilstaan bij de M.B.F.R.-onderhandelingen. Knelpunt is hier de noodzakelijkheid deze vermindering asymmetrisch te doen verlopen gezien de asymmetrie op het terrein. Ten aanzien van het voorstel de troepenvermindering vooreerst in een bepaald fasenverloop te bespreken stelt België voor de fasenidee te laten varen en zich volledig toe te leggen op de asymmetrie. De Minister herinnert eraan dat deze dossiers gekoppeld zijn aan de SALT-II-negotiatie tussen de U.S.A. en de U.S.S.R., waarbij schijnbaar geen vorderingen worden gemaakt. Het is wachten op het nakend nieuwe topperleg tussen deze twee grootmachten.

Een lid treedt deze zienswijze bij: gezien de overwegende rol van de grootmachten moet de bijdrage van kleinere landen bij de twee onderhandelingen er vooral in bestaan te beletten dat onverdedigbare toegevingen worden gedaan. Ter zake bestaat er geen menigverskil tussen zijn partij en de Regering, zo besluit hij.

commun. Ces notions constituent réellement les bases d'un meilleur équilibre et donc d'une sécurité accrue.

3. Etat de la négociation après la reprise de septembre.

Les discussions continuent dans le cadre de séances plénières mais surtout à l'occasion de contacts informels réguliers. Les premières réunions ont confirmé — si besoin en était — le refus des Soviétiques d'envisager une négociation en deux phases. Ces derniers ont fait un certain nombre de propositions qui, pour l'essentiel, reprennent des offres anciennes dans la ligne de ce qui vient d'être décrit.

Au-delà de la question des phases, les pays de l'O.T.A.N. entendent désormais obtenir du pacte de Varsovie des réponses au sujet de l'aboutissement final des négociations, en d'autres mots le plafond commun qui est réellement une des notions clés de cette négociation.

Il ne s'agit absolument pas de renoncer aux phases qui constituent, elles aussi, un élément fondamental dans l'approche occidentale. Il s'agit plutôt d'en continuer la négociation au vu des progrès qui pourront être réalisés sur les notions d'asymétrie et de plafond commun.

Jusqu'à présent, les semaines de négociations depuis la reprise de septembre n'ont pas permis d'enregistrer un progrès quelconque. Il faut savoir toutefois qu'il serait vain d'attendre des résultats spectaculaires et rapides dans une négociation qui, touchant à la sécurité même des Etats, présente une complexité extrême.

3. Discussion.

Un membre constate que les négociations M.B.F.R. ne progressent pas assez rapidement. C'est d'autant plus vrai que la Conférence sur la Sécurité et la Coopération n'arrivera à aucun résultat décisif si elle ne réalise pas de progrès sensibles en matière de réduction des effectifs militaires. Il propose de revenir sur ce sujet lors de la discussion du Traité concernant la non-prolifération des armes atomiques. Plusieurs membres en parleront en séance publique. Votre Commission s'arrête quelque peu à la question des négociations M.B.F.R. Le point crucial en est la nécessité de procéder à cette réduction de manière asymétrique en raison de l'asymétrie territoriale. Pour ce qui est de la proposition de discuter d'abord de la réduction par phases des effectifs militaires, la Belgique préconise l'abandon de cette idée et une option globale pour l'asymétrie. Le Ministre rappelle que ces dossiers sont liés aux négociations SALT-II entre les Etats-Unis et l'Union soviétique, lesquelles ne font apparemment aucun progrès. Il faut attendre la prochaine conférence au sommet entre ces deux grandes puissances.

Un membre partage cette opinion: étant donné le rôle prépondérant des super-puissances, la contribution des petits pays aux deux négociations doit essentiellement consister à empêcher des concessions indéfendables. En la matière, conclut-il, il n'y a pas de divergence de vues entre son parti et le Gouvernement.

HOOFDSTUK III.

Benelux.

1. *Benelux-samenwerking.*

De Regering blijft groot belang hechten aan de samenwerking in het kader van de Benelux Economische Unie.

De laatste twee à drie jaren werd de Benelux-samenwerking gekenmerkt door een zekere stabiliteit. Nieuwe initiatieven zijn beperkt gebleven in afwachting van een derde Benelux-conferentie, waartoe reeds principieel in 1972 werd besloten.

De voorbereiding van de derde Benelux-Regeringsconferentie werd reeds sinds geruime tijd aangevat. Tijdens de voorbije maanden werden de werkzaamheden maximaal toegesplitst o.m. door de instelling van een speciale groep.

Uitgaande van de afspraken gemaakt tussen de regeringsleiders en de ministers van Buitenlandse Zaken in 1972 en 1973, heeft deze groep tot opdracht aan de hand van de richtlijnen van de drie ministers van Buitenlandse Zaken en het Comité van Ministers van november 1973 en mei 1974 op terreinen, die in aanmerking komen voor de toekomstige Benelux-samenwerking, concrete voorstellen uit te werken.

Ter gelegenheid van het officieel bezoek van de Belgische en Luxemburgse regeringen aan Nederland, hebben de regeringsleiders en de ministers van Buitenlandse Zaken der drie Beneluxlanden langdurig van gedachten gewisseld over de toekomstige Benelux-samenwerking en de vraagstukken die op de agenda der aanstaande Benelux-conferentie dienen te worden ingeschreven.

Hierbij hebben de regeringen vastgesteld dat na ruim vijftien jaar samenwerking op grond van het Benelux Economisch Unieverdrag in grote mate het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitalen is verwezenlijkt.

Thans blijven voor het volledig vrij intra-verkeer nog twee belangrijke hinderpalen bestaan, deze van de accijns- en van de B.T.W.-harmonisatie of -unificatie.

De regeringsleiders hebben besloten dat binnen een termijn van zes maanden ten behoeve van de geplande Benelux-conferentie door de ministers van Financiën zal worden nagegaan welke voorstellen kunnen worden geformuleerd omtrent de wijze en de termijnen waarop een oplossing kan gevonden worden voor de nog bestaande knelpunten inzake accijnzen en B.T.W.

De regeringen zijn het erover eens dat het toekomstig Benelux-regeringsoverleg en de geplande derde Conferentie hoofdzakelijk zal moeten worden gericht op de coördinatie van het te voeren beleid.

Deze beleidscoördinatie omvat enerzijds de vraagstukken die in verband kunnen of moeten worden gebracht met de valorisatie van de geografische ligging der Beneluxlanden in het ruimer Europees kader.

CHAPITRE III.

Le Benelux.

1. *La coopération Benelux.*

Le Gouvernement continue d'attacher une grande importance à la coopération dans le cadre de l'Union économique Benelux.

Au cours des deux à trois dernières années, une certaine stabilisation s'est manifestée dans la coopération Benelux. Peu de nouvelles initiatives ont été prises en attendant la troisième Conférence Benelux déjà décidée en 1972.

La préparation de cette troisième Conférence des Gouvernements du Benelux a été entamée depuis bien longtemps. Au cours des derniers mois, les activités se sont intensifiées notamment par la création d'un groupe spécial.

Au départ des conventions conclues en 1972 et 1973 entre les chefs des gouvernements et les ministres des Affaires étrangères, ce groupe a pour mission de développer des propositions concrètes en ce qui concerne les domaines pouvant entrer en ligne de compte pour la coopération Benelux future, suivant les directives établies par les trois Ministres des Affaires étrangères et le Comité des Ministres en novembre 1973 et mai 1974.

A l'occasion de leur visite officielle aux Pays-Bas le 18 septembre 1974, les chefs des gouvernements et les ministres des Affaires étrangères belge et luxembourgeois ont eu de longs échanges de vues avec leur collègue hollandais au sujet de la coopération Benelux future et des questions à inscrire à l'ordre du jour de la prochaine Conférence Benelux.

A cette occasion, les gouvernements ont constaté qu'une coopération de plus de quinze années sur base de la Convention économique Benelux a permis de réaliser en majeure partie le libre échange de biens, de personnes, de services et de capitaux.

Deux obstacles importants restent toutefois à surmonter : l'harmonisation ou l'unification des droits d'accises et de la T.V.A.

Les chefs des gouvernements ont décidé que, dans les six mois et en vue de la Conférence Benelux projetée, les ministres des Finances examineront des propositions susceptibles d'apporter une solution aux points litigieux subsistants. Il s'agit de déterminer la manière et le temps nécessaire pour résoudre les problèmes de T.V.A. et d'accises.

Les gouvernements sont unanimes pour déclarer que le prochain entretien Benelux au niveau des gouvernements et la troisième Conférence projetée devront porter principalement sur la coordination de la politique à suivre.

Cette coordination politique devra tenir compte des problèmes qui peuvent ou doivent être mis en rapport avec la valorisation de la situation géographique des pays Benelux dans un cadre européen élargi.

Ten dien einde zal de keuze van de na te streven oogmerken en de afstemming van het te voeren beleid in verband met de verkeersinfrastructuur, de ruimtelijke ordening en het leefmilieu bijzondere aandacht vorderen.

Daarnaast zal de Benelux-samenwerking zich tevens richten op de onderlinge afstemming van het economisch, financieel en sociaal kernbeleid in het kader van een werkelijke economische unie.

Hierbij zullen de coördinatiemogelijkheden worden nagegaan inzake het monetair en financieel beleid, het structuurbeleid en de industriepolitiek, het energiebeleid, het prijs- en conjunctuurbeleid alsmede inzake tewerkstellingsbeleid en sociale zekerheid.

Ten slotte zullen eveneens nadere schikkingen en afspraken moeten worden onderzocht om tot een versterking van de invloed der gezamenlijke Beneluxlanden op het ruimer internationaal vlak te geraken.

Uiteindelijk stelden de drie regeringen op 18 september 1974 vast dat na ruim vijftien jaar werking er geredelijke aanleiding toe bestaat om de werking van de Benelux-organen te herzien. Zij besloten op korte termijn door de ministers van Buitenlandse Zaken te doen nagaan welke rationalisatie en aanpassing der overlegmethoden wenselijk is in het licht van de toekomstige Benelux-samenwerking en de onderlinge afstemming op een toenemende convergentie van het beleid der Regeringen.

Het is de overtuiging van de drie regeringen dat de derde Benelux-conferentie, die overeenkomstig de gemaakte afspraak der regeringsleiders omstreeks einde maart, begin april zal worden gehouden, de basis zal leggen voor een doeltreffende Benelux-samenwerking.

De Benelux Economische Unie zal aldus tot een nauwere economische integratie uitgroeien, waardoor zij als katalyserende factor en als instrument van solidariteit tussen de kleine landen in het groter Europa een bijzonder waardevolle positieve betekenis behoudt.

2. Belgisch-Nederlandse bilaterale problemen.

Tijdens de werkvergadering die op 18 september jl. werd georganiseerd ter gelegenheid van het bezoek dat de Eerste Minister en ikzelf aan de Nederlandse Minister-President en de Nederlandse Minister van Buitenlandse Zaken hebben gebracht, werden o.a. volgende problemen aan de orde gesteld :

1. De voortgang van de onderhandelingen inzake de aanleg van het Baalhoekkanaal, de rechtekking van de bocht van Bath en de verdeling en de kwaliteitsbeheersing van het Maaswater.

Beide regeringen hebben de commissies die met deze onderhandelingen zijn belast, opdracht gegeven hun werkzaamheden vóór 1 maart 1975 af te ronden. De dan nog eventueel resterende knelpunten zouden op niveau van ministers worden opgelost.

Voornamelijk in de Baalhoekonderhandelingen dienen nog een aantal knelpunten uit de weg geruimd. Nederland stelt

A cette fin, le choix des objectifs à atteindre et la synchronisation de la politique à suivre en matière d'infrastructure pour les transports, la planification et l'environnement exigeront une attention toute spéciale.

La coopération Benelux devra en outre être dirigée vers une synchronisation des politiques financières, économiques et sociales dans le cadre d'une union économique positive.

Des possibilités de coordination dans les domaines de la politique financière et monétaire, de la politique structurelle et industrielle, de la politique énergétique, de la politique des prix et conjoncturelle, ainsi que dans les domaines de la politique du plein-emploi et de la sécurité sociale, devront être examinées.

Des dispositions et conventions complémentaires devront en outre être examinées pour arriver à un renforcement de l'influence de l'ensemble des pays Benelux sur le plan international élargi.

Le 18 septembre 1974, les trois gouvernements ont conclu qu'après plus de quinze années de fonctionnement les organes Benelux sont sujets à révision. Ils ont décidé de faire examiner à bref délai par les ministres des Affaires étrangères de quelle manière les accords pourraient être rationalisés et adaptés en vue de la coopération Benelux future. Ceci dans la perspective d'une synchronisation et d'une convergence accrue de la politique des gouvernements.

Les trois gouvernements sont convaincus que la troisième Conférence Benelux qui, suivant les accords conclus entre les chefs des gouvernements, se tiendra fin mars, début avril, formera la base d'une coopération Benelux efficace.

L'Union économique Benelux se développera ainsi pour devenir une intégration économique plus étroite qui lui permettra de jouer un rôle de catalyseur et de devenir un instrument de solidarité entre petits pays. Elle gardera ainsi en Europe une signification positive de grande valeur.

2. Les problèmes bilatéraux belgo-néerlandais.

Au cours de la réunion de travail organisée le 18 septembre dernier à l'occasion de la visite faite par le Premier Ministre et moi-même au Ministre-Président néerlandais et au Ministre néerlandais des Affaires étrangères, les problèmes suivants étaient inscrits à l'ordre du jour :

1. La progression des entretiens concernant le creusement du canal de Baalhoek, le redressement du méandre de Bath et la répartition et le maintien de la qualité de l'eau de la Meuse.

Les commissions chargées de ces entretiens ont été invitées par les deux gouvernements à terminer leurs travaux pour le 1^{er} mars 1975. Les points litigieux subsistants seront traités au niveau des ministres.

Les négociations concernant le canal de Baalhoek ont laissé quelques différends à aplanir. Les exigences hollandaises

immers zeer strenge eisen op het gebied van de concurrentieverhoudingen tussen de zeehavens en op het gebied van de milieuhygiëne. Wat betreft de kosten van aanleg, onderhoud en bediening van het kanaal, neemt Nederland een standpunt in dat dezerzijds niet als « redelijk » kan worden beschouwd.

2. De afsluiting van de Oosterschelde.

In tegenstelling met wat het in 1958 goedgekeurde Delta-plan voorzag nl. de volledige afsluiting van de Oosterschelde, heeft de Nederlandse regering op 12 juli jl. beslist dat de Oosterschelde zal worden afgesloten met een dam bestaande uit doorlaatcaissons zodat in deze zeearm een gedeeltelijke gerijbeweging behouden blijft.

De Nederlandse regering zal thans op korte termijn een beslissing nemen over de plaats waar de nodige compartimenteringsdammen zullen worden aangelegd.

De Nederlandse regering werd erop attent gemaakt dat de oplossingen die worden voorgesteld in de drie voorliggende adviezen nl. van de Commissie-Klaasesz, de Raad van de Waterstaat en de Rijksplanologische Commissie, voor België — weliswaar niet in dezelfde mate — belangrijke nadelen inhouden met name voor de Schelde-Rijnverbinding en voor de scheepvaartverbinding tussen Gent en de Rijn.

De Nederlandse Minister-President heeft toegezegd dat de Nederlandse regering geen definitieve beslissing inzake de Oosterschelde-kwestie zal nemen dan na voorafgaand overleg met de Belgische regering.

3. Bespreking.

Een eerste reeks opmerkingen slaat op de Benelux-organen. Een lid merkt in het algemeen op dat Benelux institutioneel zwak is. Een ander lid ondervraagt de Minister naar de activiteiten van het Impuls-Comité. Een derde lid acht een reorganisatie van Benelux noodzakelijk en vraagt meer inspraak voor de parlementariërs van de Interparlementaire Beneluxraad. De verslagen van deze instelling slaan meestal op het verleden, zijn weinig of nooit geactualiseerd. Als de Raad zelf actualiteitspunten aan de dagorde brengt, is meestal slechts één Minister aanwezig met name, een Minister van het land dat op dat ogenblik gastland is. Ten slotte meent een lid een soort stagnatie inzake Benelux waar te nemen en hoopt dat de in uitzicht gestelde derde Benelux-conferentie een nieuw impuls zal weten te geven.

De Minister laat vooreerst opmerken dat waar er sprake is « de werking van de Benelux-organen te herzien » hier sprake is van de organen van het Benelux-akkoord, en niet van deze voorzien in het aanvullende protocol zoals de Interparlementaire Benelux-raad. Dienaangaande wijst de Minister erop dat geïmproviseerde debatten over actualiteitsproblemen alleen zinnig met de Raad kunnen worden gevoerd indien de Raad hierover overleg pleegde. Zoniet kunnen leden van deze Raad alleen persoonlijke zienswijzen ter antwoord vertolken.

au sujet des rapports concurrentiels entre les ports de mer et dans le domaine de l'hygiène sont en effet plus rigoureuses. En ce qui concerne les frais d'aménagement, d'entretien et d'utilisation du canal, la Hollande adopte un point de vue que nous ne pouvons considérer comme « raisonnable ».

2. La barrage de l'Escaut oriental.

Contrairement à ce qui est prévu dans le Plan Delta, approuvé en 1958, notamment la fermeture complète de l'Escaut oriental, le gouvernement hollandais a décidé le 12 juillet dernier d'entourer l'Escaut oriental d'une digue composée de caissons de passage de sorte qu'une marée partielle subsiste dans ce bras de mer.

Le gouvernement hollandais décidera à brève échéance de l'emplacement des digues compartimentées.

L'attention du gouvernement néerlandais a été attirée sur le fait que les solutions préconisées dans les trois avis précités, notamment la Commission Klaasesz, le « Raad van Waterstaat » et la « Rijksplanologische Commissie » pour la Belgique — non pas dans la même mesure il est vrai — portent préjudice à la jonction Escaut-Rhin, et aux communications maritimes entre Gand et le Rhin.

Le Ministre-Président néerlandais a promis que le gouvernement néerlandais ne prendrait une décision définitive au sujet de l'Escaut oriental qu'après consultation du gouvernement belge.

3. Discussion.

Une première série d'observations ont été émises au sujet des organes du Benelux. Un membre fait remarquer qu'en général, le Benelux souffre d'une certaine faiblesse institutionnelle. Un autre membre interroge le Ministre sur les activités du Collège d'impulsion. Un troisième membre estime qu'une réorganisation du Benelux s'impose et demande que les membres du Conseil interparlementaire du Benelux aient davantage voix au chapitre. Les rapports de ce Conseil traitent généralement d'événements passés et n'ont jamais aucun caractère d'actualité, ou peu s'en faut. Lorsque le Conseil met lui-même des problèmes d'actualité à son ordre du jour, c'est le plus souvent en présence d'un seul Ministre, membre du gouvernement du pays où se tient la réunion. Enfin, un commissaire croit pouvoir constater une sorte de stagnation du Benelux et il émet le souhait que la troisième Conférence Benelux qui est prévue parvenue à donner une nouvelle incitation.

Le Ministre fait d'abord observer que, lorsqu'il est question « de revoir le fonctionnement des organes du Benelux », il s'agit des organes visés dans l'accord Benelux et non de ceux qui sont prévus dans le protocole complémentaire comme le Conseil Interparlementaire. A cet égard, le Ministre souligne que des débats improvisés portant sur des problèmes d'actualité ne peuvent avoir de sens au sein du Conseil que si les membres de celui-ci ont pu se concerter au préalable; sinon, ils ne pourront exposer que des points de vue personnels.

Een formule wordt beproefd aan de hand van vragen die veertien dagen vóór de zitting worden gesteld. Het overleg Comité (Comité der Wijzen of Impuls-Comité) werd opgericht met het oog op de derde Conferentie. België stelt voor dit Comité te behouden. De Derde Conferentie zal slagen en geen loutere formaliteit zijn in de mate dat oplossingen worden gevonden voor de problemen die naar de dagorde worden gevoerd, zo besluit de Minister.

Op een vraag van een lid over het Baalhoekkanaal waarover de Minister zegt dat Nederland een standpunt inneemt dat niet als « redelijk » kan worden beschouwd, geeft de Minister volgende verduidelijkingen. Van Belgische zijde wordt voorgesteld in het protocol op te nemen dat Nederland in de kosten zou bijdragen in de mate dat het binnen de twintig jaar op eigen grondgebied gebruik zal maken van het kanaal. Van Nederlandse zijde ontwijkt men de zaak door te verklaren dat het niet in de bedoeling ligt van Nederland gebruik te maken van het kanaal. Of nog : waar België vraagt ontheven te worden van de B.T.W. voor deze werken stellen de Nederlanders voor het percentage van 18 op 16 pct. te brengen.

Een lid wijst erop dat de wijze van aanbesteding voor werken in Nederland en België verschillend is en nadelig voor de Belgen ingevolge bepaalde onderlinge afspraken en/of onderlinge hulpstructuren bij de Nederlandse aannemers. De Minister wijst erop dat dergelijke problemen telkens voor overleg worden voorgelegd aan de Comités ad hoc van de Raad.

4. Vragen i.v.m. bilaterale problemen België-Nederland.

Een lid stelt voor een aantal hangende bilaterale problemen tussen België en Nederland schriftelijk aan de Minister over te maken ten einde hem toe te laten zijn antwoord voor te bereiden voor dit verslag.

1. Het kanaal door Zuid-Beveland : essentiële schakel in de binnenvaartverbinding tussen de Rijn en de haven van Gent.

In uitvoering van het Verdrag van 13 mei 1963 tussen België en Nederland inzake de Schelde-Rijnverbinding zijn momenteel alle belangrijke werken daarvan op Nederlands en Belgisch grondgebied in uitvoering. Er wordt voorzien dat deze waterweg in 1975 in gebruik zal kunnen worden genomen.

De nieuwe Schelde-Rijnverbinding levert geen voordelen voor de Rijnvaart op Gent :

— de huidige vaarweg tussen Gent en Dordrecht is circa 133 km lang; indien via Antwerpen zou gevaren worden zou de lengte van vaarweg opgevoerd worden tot circa 151 km;

— het huidig systeem van compensatiepremies ten gunste van de Rijnvaart, zal worden afgeschaft.

L'on applique actuellement, à titre expérimental, une formule qui consiste à poser des questions quinze jours avant la réunion. Le Comité de concertation (Comité des Sages ou Collège d'impulsion) a été créé en vue de la troisième Conférence. La Belgique propose de le maintenir. Le Ministre conclut en déclarant que cette troisième conférence sera un succès, et non pas une pure formalité, dans la mesure où des solutions seront trouvées aux problèmes à l'ordre du jour.

En réponse à la question d'un membre concernant le canal de Baalhoek, problème au sujet duquel le Ministre a déclaré que les Pays-Bas adoptent un point de vue qui ne peut être considéré comme « raisonnable », le Ministre fournit les précisions suivantes. La Belgique propose d'inscrire dans le protocole que les Pays-Bas participeront aux frais dans la mesure où ils utiliseront ce canal sur leur propre territoire dans les vingt années à venir. Du côté néerlandais, on élude la question en déclarant que les Pays-Bas n'ont pas l'intention d'utiliser le canal. Les autorités néerlandaises ajoutent que, si la Belgique demande à être exemptée de la T.V.A. pour ces travaux, les Pays-Bas proposeront de ramener le taux de 18 à 16 p.c.

Un membre fait observer que le mode d'adjudication de travaux n'est pas le même en Belgique qu'aux Pays-Bas et qu'il y est défavorable aux Belges en raison de certaines ententes et/ou de mesures d'aide mutuelle entre entrepreneurs néerlandais. Le Ministre rappelle que tout problème de cette nature est soumis pour concertation aux Comités ad hoc du Conseil.

4. Questions relatives aux problèmes bilatéraux belgo-néerlandais.

Un membre propose d'adresser par écrit au Ministre un certain nombre de questions relatives à des problèmes bilatéraux pendant entre la Belgique et les Pays-Bas, afin de lui permettre d'y donner une réponse à insérer dans le présent rapport.

1. Le canal de Zuid-Beveland : un maillon essentiel de la navigation intérieure entre le Rhin et le port de Gand.

En application du Traité du 13 mai 1963 conclu entre la Belgique et les Pays-Bas au sujet de la liaison entre l'Escaut et le Rhin, tous les travaux importants qu'il prévoyait sont actuellement en cours de réalisation en territoire belge et en territoire néerlandais. Il est prévu que cette voie navigable pourra être mise en service en 1975.

La nouvelle liaison Escaut-Rhin n'offre aucun avantage à la navigation entre Gand et le Rhin :

— la voie navigable actuelle entre Gand et Dordrecht a une longueur d'environ 133 km; en passant par Anvers, on arrive à environ 151 km;

— le système actuel de primes compensatoires en faveur de la navigation rhénane sera abrogé.

De Gentse Rijnvaart zal verder via het kanaal door Zuid-Beveland dienen te geschieden.

In artikel 33 van het hogergenoemde Verdrag is echter voorzien dat België afziet van alle aanspraken betreffende de vaarwegen in Nederland tussen Schelde en Rijn ingevolge vroeger afgesloten verdragen en dat Nederland, in overleg evenwel met België, kan overgaan tot het buiten gebruik stellen van de huidige vaarverbinding of er wijzigingen aanbrengen.

Er bestaat bijgevolg geen werkelijke juridische waarborg betreffende het behouden van de verbinding Hansweert-Wemeldinge.

In de huidige stand van zaken kan duwvaart in de relatie Rijn-Gent niet volledig economisch toegepast worden. Alhoewel de Oostsluis te Terneuzen inzake afmetingen op deze techniek werd afgestemd, dienen nochtans de konvoien ontkoppeld te worden aan het Zuid-Bevelandkanaal.

Rekening houdend met het belang dat dit kanaal heeft voor Zeeland heeft de Nederlandse Regering op de begroting 1974 een krediet ingeschreven met het oog op de verbreding van het kanaal en modernisering in verband met duwvaart van de sluisen te Hansweert. Deze beslissing is positief voor de Gentse Rijnvaart.

Over de sluisen te Wemeldinge is nog niets beslist, omdat dit in verband staat met het al dan niet afsluiten van de Oosterschelde. Indien de Oosterschelde afgesloten wordt, dan kunnen deze sluisen afgeschaft worden vermits die zeearm en het kanaal een vast peil zouden hebben. Indien er geen afsluiting komt, dienen ook de sluisen te Wemeldinge aangepast te worden. Uit sommige voorstellen die in Nederland gedaan werden zou resulteren dat nog bijkomende sluisen zouden moeten gebouwd worden, wat nog meer hindernissen zou betekenen op de vaarweg tussen Gent en de Rijn.

Vermits het kanaal door Zuid-Beveland een knelpunt betekent in de huidige Gentse Rijnvaart verwacht Gent dat spoedig alle nodige maatregelen zouden genomen worden door Nederland om duwvaart volledig mogelijk te maken.

Wat onderneemt de Belgische regering en met welk resultaat om aan de Gentse verwachtingen tegemoet te komen in het bilateraal overleg België-Nederland?

ANTWOORD

Of de scheepvaart tussen Gent en de Rijn na het einde van de Deltawerken nog de sluisen van Wemeldinge zal moeten passeren blijft een open vraag zolang geen definitieve beslissing is genomen aangaande het al dan niet afsluiten van de Oosterschelde en de bouw van de compartimenteringsdammen die nodig zouden zijn indien een stormstuwcaissondam wordt gebouwd.

La navigation entre Gand et le Rhin devra s'effectuer par le canal de Zuid-Beveland.

L'article 33 du Traité précité prévoit toutefois que la Belgique renonce à tout droit qu'elle pourrait invoquer en vertu de conventions antérieures en ce qui concerne les voies navigables reliant l'Escaut au Rhin et que les Pays-Bas, en accord toutefois avec la Belgique, peuvent procéder à la mise hors service de la liaison actuelle pour la navigation ou y apporter des modifications.

Il n'existe, dès lors, aucune véritable garantie juridique en ce qui concerne le maintien de la liaison Hansweert-Wemeldinge.

Dans l'état actuel des choses, la navigation de convois poussés ne peut pas être employée d'une façon vraiment économique sur toute la longueur de la liaison Escaut-Rhin. Bien que l'Oostsluis à Terneuzen ait été portée aux dimensions requises par cette technique, il n'empêche que les convois doivent être désaccouplés à l'entrée du canal de Zuid-Beveland.

Compte tenu de l'importance de ce canal pour la Zélande, le Gouvernement néerlandais a inscrit au budget de 1974 un crédit destiné à l'élargissement du canal et à la modernisation des écluses de Hansweert en vue de permettre le passage de convois poussés. Cette décision est positive en ce qui concerne la liaison Gand-Rhin.

Rien n'a cependant été décidé à propos des écluses de Wemeldinge étant donné que cette question est liée à celle de la fermeture de l'Escaut oriental. Si l'Escaut oriental est fermé, ces écluses pourront être supprimées puisque le niveau du bras de mer en question et du canal serait désormais constant. S'il est décidé de ne pas procéder à la fermeture de l'Escaut oriental, il faudrait adapter les écluses de Wemeldinge. Certaines propositions faites aux Pays-Bas semblent impliquer qu'il serait nécessaire de construire des écluses supplémentaires, ce qui aurait pour effet d'augmenter encore le nombre d'entraves sur la voie navigable entre Gand et le Rhin.

Comme le canal de Zuid-Beveland constitue un problème pour la liaison actuelle Gand-Rhin, Gand espère que les Pays-Bas prendront à bref délai toutes les mesures nécessaires pour permettre le passage de convois poussés sur toute la longueur de cette voie navigable.

Quels sont les efforts entrepris par le gouvernement belge et quels en ont été les résultats pour rencontrer les espoirs de Gand, dans la concertation bilatérale belge-néerlandaise?

REPONSE

En ce qui concerne la question de savoir si la navigation entre Gand et le Rhin devra encore passer par les écluses de Wemeldinge au moment où les travaux du Delta seront terminés, cette question restera ouverte tant qu'une décision définitive ne sera pas intervenue au sujet de la fermeture ou non de l'Escaut oriental et de la construction de barrages de compartimentage (« compartimenteringsdammen ») qui seront nécessaires si l'on construit un barrage-tempête à caissons (« stormstuwcaissondam »).

De Eerste Minister heeft, op 18 september 1974, de gelegenheid van een onderhoud met zijn Nederlandse collega, de heer den Uyl, te baat genomen om de Nederlandse regering er attent op te maken dat Belgische belangen in ieder geval niet mogen worden geschaad en dat, krachtens artikel 33 van het Verdrag van 13 mei 1963 betreffende de vaarweg tussen de Schelde en de Rijn, aan de hoedanigheid van het kanaal door Zuid-Beveland geen belangrijke wijzigingen mogen worden aangebracht dan na overleg met België.

Dit standpunt van de Belgische Eerste Minister was ook het standpunt van de Nederlandse regering. Dit werd nog bevestigd in een antwoord d.d. 15 november 1974 van de heer Westerterp, Minister van Verkeer en Waterstaat, op een vraag gesteld door de voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal over de repercussies voor België van een gedeeltelijke afsluiting van de Oosterschelde. Dit antwoord luidde als volgt : « Nadat op het stuk van de compartimentering meer duidelijkheid is verkregen zal ik dan ook met mijn Belgische ambtgenoot spreken. Ook zonder verdragsverplichting zou zulks uit een oogpunt van goede nabuurschap reeds voortvloeiën. »

2. Sluis en zeekanaal voor schepen tot 125.000 ton draagvermogen.

In 1960 werd tussen België en Nederland een verdrag afgesloten ter verbetering van het kanaal van Gent naar Terneuzen. Dit verdrag kwam er eerst na langdurige onderhandelingen. De commissies Behogne (1947) en Van Cauwelaert-Steenberghe (1950 en 1954) vormden de basis van de op regeringsniveau gevoerde besprekingen.

Op 19 december 1963 werden ingevolge dit verdrag de volgende werken in gebruik genomen :

- de Westsluis te Terneuzen voor schepen tot circa 60.000 ton draagvermogen;
- het verbeterd en aangepast zeekanaal;
- nieuwe havendokken te Gent.

Reeds in 1968 werd door Gent vooropgesteld dat de afmetingen van de nieuwe kunstwerken te eng waren om volledig te beantwoorden aan de vereisten die gesteld worden door de zeescheepvaart. Inderdaad, de afmetingen der zeeschepen zijn in het voorbije decennium ingevolge de noodwendigheden van de economie progressief vergroot.

De recente evolutie van de haventrafieken doet uitschijnen dat Gent meer en meer evolueert als een massagoederenhaven (ijzererts, non-ferro-erts, kolen, granen, ruwe meststoffen bij de aanvoer; petroleumproducten bij de afvoer).

Gelet op het voorgaande zou het normaal zijn dat de Gentse haven de tendensen van de zeescheepvaart kan volgen. Concreet betekent dit dat, rekening houdend met de toekomstige mogelijkheden van de Westerschelde, schepen tot circa 125.000 ton zouden moeten kunnen gebruikt worden bij aan- en afvoer.

Le Premier Ministre a profité d'un entretien qu'il a eu le 18 septembre 1974 avec son collègue néerlandais, M. den Uyl, pour attirer l'attention du gouvernement néerlandais sur le fait qu'il ne peut en aucun cas être porté préjudice aux intérêts belges et qu'en vertu de l'article 33 du Traité du 13 mai 1963 au sujet de la navigation entre l'Escaut et le Rhin, si les Pays-Bas entendent apporter des modifications importantes au canal de Zuid-Beveland quant à sa qualité, ils ne peuvent y procéder sans discussion préalable avec la Belgique.

Cette position du Premier Ministre était aussi celle du gouvernement néerlandais. Ceci s'est encore trouvé confirmé dans une réponse faite le 15 novembre 1974 par M. Westerterp, Ministre néerlandais des Communications et des Voies hydrauliques, à une question posée par le président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux au sujet des répercussions pour la Belgique d'une fermeture partielle de l'Escaut oriental. La teneur de cette réponse était la suivante : « Dès que l'on aura obtenu plus de précisions en ce qui concerne le compartimentage, je prendrai contact avec mon collègue belge. Même si le Traité ne prévoyait pas cette obligation, il faudrait agir ainsi, ne fût-ce que du point de vue du bon voisinage. »

2. Ecluse et canal maritime pour navires jusqu'à 125.000 tonnes.

En 1960, la Belgique et les Pays-Bas ont conclu un traité en vue d'améliorer le canal Gand-Terneuzen. Ce traité n'a vu le jour qu'après de très longues négociations. Ce sont essentiellement les commissions Behogne (1947) et Van Cauwelaert-Steenberghe (1950 et 1954) qui ont mené les négociations au niveau gouvernemental.

En vertu de ce traité, les ouvrages suivants ont été mis en service le 19 décembre 1963 :

- l'écluse occidentale de Terneuzen pour navires allant jusqu'à quelque 60.000 tonnes;
- le canal maritime amélioré et adapté;
- de nouveaux bassins à Gand.

Dès 1968, Gand a signalé que les dimensions des nouveaux ouvrages étaient trop étroites pour répondre à toutes les exigences de la navigation maritime. En effet, en raison des nécessités économiques, les dimensions des navires de mer ont été progressivement agrandies au cours de la dernière décennie.

L'évolution récente des trafics portuaires fait apparaître que le port de Gand se spécialise de plus en plus dans les marchandises en vrac (minerai de fer, minerais non ferreux, charbon, céréales, engrais bruts à l'entrée; produits pétroliers à la sortie).

Etant donné ce qui précède, il serait normal que le port de Gand puisse suivre les tendances de la navigation maritime. Concrètement, cela signifie que, si l'on tient compte des possibilités futures de l'Escaut occidental, il faudrait pouvoir utiliser, à l'entrée et à la sortie, des navires allant jusqu'à 125.000 tonnes environ.

Het feit dat op dit ogenblik slechts één sluis voor grote schepen ter beschikking staat houdt een gevaar in. Inderdaad, indien deze sluis buiten werking zou gesteld zijn, b.v. om reden van defect, dan kan verwacht worden dat de industriële en havenactiviteiten ernstig in het gedrang zouden komen.

Te dien einde liet Gent studies uitvoeren om een optimale nieuwe maritieme verbinding voor te stellen. Uit de verscheidene mogelijkheden die onderzocht werden werd weerhouden :

— een nieuwe zeesluis te Terneuzen voor 125.000-tonschepen ten westen van de bestaande Westsluis, op gronden die voor dit doel gereserveerd werden;

— een nieuw zeekanaal volgens het tracé : sluis - Sluiskil - rechtljning naar Wachtebeke - via twee polygonen aansluitend op het huidig zeekanaal door het Rodenhuizedok.

Het nieuwe zeekanaal dient daarbij gezien te worden als :

— een vaarweg;

— een kanaaldok met aanlegmogelijkheden ten behoeve van nijverheid;

— een centrale as voor havendokken ten behoeve van overslag.

Daardoor zou het mogelijk worden een nieuwe impuls te geven aan de industriële ontwikkeling van het zeehavengebied en zouden bijkomende uitrustingen met het oog op het hinterlandverkeer ter beschikking staan.

Het desbetreffend plan werd reeds in 1971 aan de Minister van Openbare Werken overgemaakt. Daarbij werd gevraagd dat de noodzakelijke onderhandelingen met Nederland zouden aangevangen worden. Tot op heden heeft de stad Gent daaromtrent nog geen toezegging gekregen. Het wordt nochtans als noodzakelijk geacht dat deze onderhandelingen zouden starten omdat zij in feite perspectieven openen voor een toekomstige ontwikkeling.

Kan de Minister mededelen op basis van welke overeenstemming binnen de Belgische regering onderhandelingen dienaangaande werden begonnen met de Nederlandse regering? Welk concreet verloop kennen deze onderhandelingen?

ANTWOORD

De Belgische regering heeft nog geen standpunt bepaald met betrekking tot het plan dat in 1971 aan de Minister van Openbare Werken werd toegezonden en dat voorziet in de verwezenlijking, ten behoeve van de haven van Gent, van een nieuw zeekanaal met sluis voor schepen van 125.000 ton. Onderhandelingen met Nederland werden derhalve nog niet aangevat.

Le fait de ne disposer à l'heure actuelle que d'une seule écluse pour grands navires comporte un danger. En effet, si elle était mise hors de service, par exemple à la suite d'une panne, il faudrait s'attendre à ce que les activités industrielles et portuaires en soient gravement compromises.

C'est pourquoi Gand a fait procéder à des études en vue de proposer une nouvelle liaison maritime optimale. Parmi les diverses possibilités examinées, l'on a retenu :

— une nouvelle écluse maritime à Terneuzen pour navires de 125.000 tonnes à l'ouest de l'écluse occidentale existante, sur des terrains déjà réservés à cette fin;

— un nouveau canal maritime suivant le tracé : écluse - Sluiskil - ligne droite vers Wachtebeke et aboutissement par deux polygones au canal maritime actuel à travers le Rodenhuizedok.

De plus, le nouveau canal maritime doit être conçu à la fois comme :

— une voie navigable;

— un dock avec possibilités d'accostage pour les industries;

— un axe central de bassins en vue du transbordement en vrac.

Cela permettrait de donner une nouvelle impulsion au développement industriel de la zone portuaire maritime et de disposer d'équipements supplémentaires pour le trafic avec l'arrière-pays.

Le plan en question a déjà été transmis au Ministre des Travaux publics en 1971. A cette occasion, il lui fut demandé d'entamer les négociations nécessaires avec les Pays-Bas. Jusqu'à ce jour, la ville de Gand n'a encore obtenu aucun accord à ce sujet. L'on considère cependant comme nécessaire que ces négociations soient engagées, parce qu'elles ouvrieraient les perspectives d'un développement futur.

Le Ministre pourrait-il faire savoir en vertu de quel accord au sein du gouvernement belge des négociations ont commencé à ce sujet avec le gouvernement néerlandais? Comment ces négociations évoluent-elles concrètement?

REPONSE

Le gouvernement belge n'a pas encore arrêté son point de vue en ce qui concerne le plan transmis en 1971 au Ministre des Travaux publics et prévoyant la réalisation, au profit du port de Gand, d'un nouveau canal maritime avec écluse pour navires de 125.000 tonnes. En conséquence, aucune négociation n'a encore été engagée avec les Pays-Bas.

3. Toegangsmogelijkheden voor zeeschepen in de Westsluis te Terneuzen.

De zeelsluis te Terneuzen, in gebruik genomen per einde 1968, heeft de volgende afmetingen :

- lengte : 290 m tussen de binnendeuren, 355 m tussen de buitendeuren;
- breedte : 40 m;
- waterdiepte : 13,50 m.

Deze sluis wordt beheerd door de Nederlandse diensten van Rijkswaterstaat. België betaalde 80 pct. van de kosten ervan. In dit percentage werden de onderhouds- en exploitatiekosten van de sluis verdisconteerd.

De beperking van de toegang tot de haven van Gent wordt bepaald door de maatstaven van toelating tot de sluis. Deze worden om veiligheidsredenen door de Nederlandse autoriteiten vastgesteld en bedragen thans :

lengte	breedte	diepgang	
		motorschepen	turbineschepen
245 m	32,— m	12,25 m	11,75 m
of 240 m	32,50 m	12,25 m	11,75 m
of 235 m	33,— m	12,25 m	11,75 m

Gent wenst dat deze maatstaven eenvormig zouden vastgelegd worden, thans op 245 m/34 m/12,25 m en later, voor speciale gevallen, op 265 m/36 m/12,25 m mits gebruik te maken van de buitenste sluisdeur aan de kanaalzijde en het eventueel aanbrengen van geleidingswerken.

Welke stappen heeft de Belgische regering reeds aangewend en welke stappen neemt zij zich voor aan te wenden bij de Nederlandse regering om deze laatste te overtuigen van de redelijkheid van dit Gentse verzoek ?

ANTWOORD

Sedert lang discussiëren de Belgische en Nederlandse technische diensten over een versoepeling van de maatstaven die door de Nederlandse overheid worden aangenomen voor de toelating tot de Westsluis te Terneuzen. De zaak werd ook reeds op Nederlands-Belgisch ministerieel niveau besproken. Bij mijn departement werd nochtans nog geen verzoek ingediend om dienaangaande langs diplomatieke weg stappen bij de Nederlandse regering aan te wenden.

HOOFDSTUK IV.

Actuele problemen.

1. De zaïrisatie.

1. In een door President Mobutu op 30 november 1973 uitgesproken rede werden de maatregelen tot zaïrisatie van de economie afgekondigd.

3. Possibilités d'accès des navires de mer à l'écluse occidentale de Terneuzen.

L'écluse maritime de Terneuzen, mise en service à la fin de 1968, a les dimensions suivantes :

- longueur : 290 m entre les portes intérieures; 355 m entre les portes extérieures;
- largeur : 40 m;
- profondeur : 13,50 m.

Cette écluse est administrée par les services néerlandais du Rijkswaterstaat. La Belgique a payé 80 p.c. des frais. Dans ce pourcentage étaient escomptés les frais d'entretien et d'exploitation de l'écluse.

La limitation de l'accès au port de Gand est fonction des critères d'accessibilité de l'écluse. Ceux-ci sont fixés par les autorités néerlandaises pour des raisons de sécurité et sont actuellement les suivants :

longueur	largeur	tirant d'eau	
		navires à moteur	navires à turbine
245 m	32,— m	12,25 m	11,75 m
ou 240 m	32,50 m	12,25 m	11,75 m
ou 235 m	33,— m	12,25 m	11,75 m

Gand souhaite que ces critères soient uniformisés, actuellement à 245 m/34 m/12,25 m et ultérieurement, pour des cas spéciaux, à 265 m/36 m/12,25 m à condition d'utiliser la porte la plus extérieure de l'écluse du côté du canal et de réaliser éventuellement des travaux de balisage.

Quelles démarches le gouvernement belge a-t-il déjà entreprises et quelles démarches entend-il faire auprès du gouvernement néerlandais pour convaincre celui-ci du caractère raisonnable de la demande de Gand ?

REPONSE

Les services techniques belges et néerlandais discutent depuis longtemps déjà d'un assouplissement des critères adoptés par les autorités néerlandaises pour l'accès de l'écluse occidentale de Terneuzen. Cette affaire a déjà fait également l'objet de conversations au niveau ministériel entre la Belgique et les Pays-Bas. Aucune demande n'a toutefois encore été introduite au Département pour que des démarches soient entreprises à ce sujet auprès du gouvernement néerlandais par la voie diplomatique.

CHAPITRE IV.

Problèmes d'actualité.

1. La zaïrisation.

1. Les mesures de zaïrisation de l'économie ont été annoncées lors du discours prononcé par le Président Mobutu le 30 novembre 1973.

Oprichting bij het Departement van Buitenlandse Zaken van een kern ad hoc.

Onze landgenoten, natuurlijke of rechtspersonen, slachtoffers van de in Zaïre getroffen maatregelen, kunnen de dossiers betreffende hun bezittingen in Zaïre bij dit bureau ad hoc indienen. Die dossiers worden enkel in bewaring aangenomen, zonder enig verbintenis vanwege de Belgische regering om zelf schadeloosstelling te betalen.

Die dossiers worden onderzocht en de betrokken personen worden eventueel om bijkomende inlichtingen verzocht.

Aan de hand van die dossiers wordt een zo nauwkeurig mogelijke inventaris opgemaakt van de toestand.

Tot op heden :

- werden 407 dossiers bij het Departement ingediend;
- 321 betreffen natuurlijke personen en
86 betreffen vennootschappen of rechtspersonen.

Het inkleden van die dossiers is aan geen bepaalde reglementering onderworpen. We zijn inderdaad onwetend omtrent de wensen van de Zaïrese overheid op dat stuk. Later kunnen er nadere bijzonderheden worden aan toegevoegd.

In sommige dossiers wordt een waardeschatting opgemaakt van de gezaïriseerde bezittingen, anderen vermelden niets daarover.

Wat de waarde betreft : sommigen vermelden de waarde volgens de laatst opgemaakte balans, anderen steunen zich op de beursnoteringen van de aandelen en nog anderen nemen de vervangingswaarde als maatstaf.

Naar mijn oordeel is het voorbarig nu reeds een waarde-bepaling op te maken volgens eenvormige normen.

2. Zaïrese wettelijke bepalingen.

Er bestaat op dat stuk geen nauwkeurig bepaalde, noch samengeordende wetgeving. Uit toespraken, verordeningswetten, dekretten en berichten kan nochtans worden afgeleid :

a) Dat de ondernemingen waarvan de oprichting gefinancierd werd door een tussenkomst van het « Crédit au Colonat » (gedurende de koloniale periode) geen recht hebben op vergoeding zelfs wanneer de aangegane kosten terugbetaald werden (toespraak van 30 november).

b) Dat de grond onvervreemdbare eigendom is van de Staat (toespraak van 31 december 1973); hieruit mag worden besloten dat geen enkele vergoeding zal toegekend worden voor de grond zelf.

c) De verordeningwet 74/019 voorziet in de uitkering van de vergoeding over 10 jaar met een jaar betalingsuitstel.

d) In diezelfde verordeningwet wordt nogmaals gewezen op de uitsluiting van de begunstigden van een lening van het « Crédit au Colonat ».

e) Achtergelaten goederen worden eveneens uitgesloten voor vergoeding.

Constitution au Département des Affaires étrangères d'une cellule ad hoc.

Nos compatriotes, personnes physiques ou morales, touchés par les mesures intervenues au Zaïre, peuvent déposer, dans les bureaux de cette cellule ad hoc, les dossiers concernant leur propriété au Zaïre. Ces dossiers sont acceptés à titre purement conservatoire et sans aucun engagement du gouvernement belge de procéder lui-même à une indemnisation.

Les dossiers sont examinés et éventuellement des demandes de complément d'informations sont adressées aux personnes intéressées.

A l'aide des dossiers introduits, il est procédé à l'inventaire le plus précis possible de la situation.

Jusqu'à présent :

- 407 dossiers ont été reçus au Département;
- 321 concernant des personnes physiques et
86 concernant des sociétés ou des personnes morales.

Pour la présentation de ces dossiers, il n'est pas imposé de règle stricte. En effet, nous sommes dans l'ignorance des souhaits des autorités zaïroises en ce domaine. Des précisions pourront être apportées ultérieurement.

De même certains dossiers contiennent une évaluation de la valeur des biens zaïrisés, d'autres sont muets à ce sujet.

En ce qui concerne les valeurs, certains font état de la valeur suivant le dernier bilan, d'autres se basent sur la valeur en bourse des actions, d'autres enfin font une évaluation de la valeur de remplacement.

J'estime qu'il est trop tôt pour préciser ces valeurs suivant des normes uniformes.

2. Dispositions légales zaïroises.

Il n'existe pas de législation précise et coordonnée sur cette matière. Toutefois, des discours, ordonnances-lois, décrets, communiqués, on peut tirer les conclusions suivantes :

a) Les entreprises dont l'installation a été financée par une intervention du Crédit au Colonat (pendant la période coloniale), sont exclues d'une indemnisation, même si les frais consentis ont été remboursés (discours du 30 novembre).

b) Le sol est propriété inaliénable de l'Etat (discours du 31 décembre 1973); on peut en conclure qu'aucune indemnisation ne peut intervenir pour le sol proprement dit.

c) L'ordonnance-loi 74/019 du 11 janvier 1974 prévoit l'indemnisation en 10 ans avec un an de délai de grâce.

d) La même ordonnance-loi répète l'exclusion des bénéficiaires d'un prêt du Crédit au Colonat.

e) Les biens abandonnés sont également exclus d'indemnisation.

f) De vergoeding is functie van de goede gang van zaken van het gezaïriseerde bedrijf (vermeld in de brief van overname gericht aan de eigenaars).

g) Het interdepartementaal besluit van 6 september 1974 is op dit ogenblik de meest volledige tekst.

Door die tekst worden een nieuwe reeks beperkingen ingevoerd ten nadele van de gezaïriseerde personen :

— door de Zaïrese commissie ad hoc wordt de waarde van het goed bepaald op basis van de situatie van de onderneming, niet op het ogenblik van de overname, maar wel op het ogenblik van de door haar genomen beslissing;

— de begunstigde zal rechtstreeks met de eigenaar afrekenen, de gerechtigden op plantages en landbouwactiviteiten zullen nochtans aan de Staat betalen;

— de betalingen zullen aanvangen op 1 januari 1976;

— om een vergoeding te bekomen alsmede de toelating tot overdracht, moet de eigenaar door middel van een bankdocument het bewijs leveren van een inleg komende uit het buitenland.

3. Actie gevoerd ten gunste van onze landgenoten getroffen door de maatregelen van zaïrisatie.

Maatregelen moeten worden getroffen ten gunste van onze landgenoten die Zaïre hebben verlaten na de zaïrisatie.

Door een beperkte kabinetsraad, die op 28 juni 1974 bijeenkwam, werden volgende maatregelen goedgekeurd :

a) recht op werklozensteun zonder voorafgaande stage;

b) recht op ziekte- en invaliditeitsverzekering zonder de voorziene wachttijd door te maken;

c) het Solidariteitsfonds Kongo, opgericht in 1960, zal tussenkomen in sociale gevallen; de nodige fondsen zullen beschikbaar worden gesteld om de actie door te zetten;

d) mijn collega van Financiën onderzoekt de mogelijkheid herclasseringsleningen toe te staan door tussenkomst van de Nationale Maatschappij voor Beroepskrediet.

Deze materie werd zopas in openbare vergadering behandeld naar aanleiding van een interpellatie van de heer Van Elsen (1). Meerdere leden herinneren nogmaals aan de Belgische belangen in dit land en aan de noodzakelijkheid de veiligheid der Belgen aldaar te verzekeren en hopen dat de Minister de Commissie op de hoogte zal houden van het verloop der onderhandelingen. Een lid legt opnieuw de nadruk op de menselijke problemen te wijten aan de zaïrisatie en herinnert aan de jarenlange inspanningen en arbeid die velen zich hebben getroost om in dit land een onderneming op te bouwen. Sommigen werden op een onaanvaardbare wijze behandeld en benadeeld : België moet deze — zijn staatsburgers — op efficiënte wijze verdedigen en bijstaan. Men moet in heel deze zaak tot een besluit komen; het is een zaak van zelfrespect.

De Minister kan zich daarbij aansluiten. Hij laat opmerken dat een beroep op het Internationale Gerechtshof moeilijk

f) L'indemnisation dépend de la bonne marche de l'affaire zaïrisée (mentionné dans la lettre de reprise adressée aux propriétaires).

g) L'arrêté interdépartemental du 6 septembre 1974 est le texte le plus complet existant jusqu'à présent.

Ce texte introduit une série de nouvelles restrictions au détriment des personnes zaïrisées :

— la commission zaïroise ad hoc détermine la valeur du bien sur base de la situation de l'entreprise non au moment de la reprise, mais au moment de sa décision;

— le paiement s'effectuera directement du bénéficiaire à l'ancien propriétaire, toutefois les bénéficiaires de plantations et d'activités agricoles paieront à l'Etat;

— le paiement débutera le 1^{er} janvier 1976;

— pour obtenir une indemnisation ainsi que l'autorisation de transfert, le propriétaire doit faire la preuve, par document bancaire, d'une mise de fonds venant de l'étranger.

3. Action menée en faveur de nos compatriotes touchés par les mesures de zaïrisation.

Des mesures devraient être prises en faveur de compatriotes rentrant du Zaïre suite aux mesures de zaïrisation.

Un Conseil de Cabinet restreint, du 28 juin 1974, a autorisé les mesures suivantes :

a) bénéfice de l'allocation de chômage sans stage adéquat;

b) bénéfice de l'assurance maladie-invalidité sans effectuer le stage prévu;

c) le Fonds de Solidarité Congo, créé en 1960, interviendra en faveur des cas sociaux et il sera veillé à ce que ce Fonds dispose des moyens nécessaires pour poursuivre son action;

d) mon collègue des Finances étudie la possibilité d'octroyer des prêts de reclassement par l'intermédiaire de la Société nationale du Crédit professionnel.

Cette matière vient d'être traitée en séance publique à l'occasion d'une interpellation de M. Van Elsen (1). Plusieurs membres soulignent une fois de plus l'importance des intérêts belges dans ce pays et la nécessité d'y assurer la sécurité de nos nationaux; ils espèrent que le Ministre tiendra la Commission informée du déroulement des négociations. Un membre met à nouveau l'accent sur les problèmes humains que pose la zaïrisation et rappelle les années d'efforts et de travail de nombreux compatriotes pour créer des entreprises dans ce pays. Certains ont été traités d'une manière inacceptable et lésés : s'agissant de ses ressortissants, la Belgique doit les défendre et les assister efficacement. Dans toute cette affaire, une décision s'impose; c'est là une question de simple respect de soi.

Le Ministre marque son accord sur ce point de vue, mais fait observer qu'un recours devant la Cour internationale

(1) Zie *Parlementaire Handelingen*, 29 oktober 1974.

(1) Voir *Annales Parlementaires*, 29 octobre 1974.

kan worden overwogen, al was het maar omdat Zaïre deze jurisdictie niet erkent, en andere scheidsrechterlijke procedures lijken evenmin aangewezen, om voor de hand liggende politieke redenen. Zolang er geen contacten meer bestonden met de Zaïrese regering, noch te Kinshasa noch te Brussel, was het vanzelfsprekend onmogelijk onderhandelingen te overwegen. Men houde ook het onderscheid ter zake in het oog tussen wat binnenlands is en wat buitenlands. Maar het ogenblik nadert waarop beslissingen zullen genomen worden, in alle klaarheid.

De reis van oud-Premier Leburton vormde het andere deel van het debat over onze betrekkingen met Zaïre, en meer bepaald de zaïrisatie. De Commissie neemt dienaangaande unaniem een zelfde houding aan, te weten dat, waar dergelijke contacten in het buitenland worden gelegd, de normale diplomatieke kanalen moeten worden geëerbiedigd en gebruikt, indien het terrein van onderhandelingen wordt betreden. De Minister had ook medegedeeld dat de twee communiqués in verband met deze affaire gegrond waren. Het tweede communiqué volgde op een vrij lang onderhoud dat de Minister had met de heer Leburton bij diens terugkeer.

Een dialoog met de Zaïrese regering werd reeds voordien voorgesteld en de dossiers hiervoor lagen klaar. Het ware wenselijker geweest dat de heer Leburton over de inhoud hiervan ware voorgelicht geworden. Ons land moet in het buitenland één gezicht vertonen, zo besluit de Minister.

2. Middellandse-Zeelanden.

De Commissie heeft hieraan geen uitvoerig debat gewijd. Zij beschikte vooreerst over een summier nota i.v.m. de « Onderhandelingen met de Middellandse-Zeelanden », dit naar aanleiding van het besluit (zomer 1972) van de E.E.G.-Ministerraad een « globale » Middellandse-Zeepolitiek te voeren. Dit dossier sleept reeds meer dan twee jaar aan : het slaat deels op ontwikkelingslanden uit het Afrikaanse continent, deels op Europese landen en deels op landen uit het Midden-Oosten. Twee korte nota's handelden over Griekenland : een eerste over het memorandum van 22 augustus van de nieuwe Griekse regering aan de Europese Gemeenschap; een tweede over de terugtrekking van Griekenland uit de N.A.V.O. op 14 augustus jongstleden met behoud van zijn lidmaatschap in de Alliantie. Vervolgens een nota over Cyprus waarin het probleem wordt ontleed, de actie van de Negen op het diplomatieke vlak, en de hulp aan Cyprus. Hier weze nog vermeld dat aan de Commissie eveneens een nota werd voorgelegd over de « dekolonisatie van de Portugese gebiedsdelen » (Guinea-Bissau, Kaap-Verdische eilanden, São Tomé en Principe-eilanden, Mozambique, Angola en « Cabinda »).

Maar, zoals hierboven aangestipt, ontbrak de tijd om hierop uitvoerig in te gaan. Meerdere commissieleden wezen op de grote verwachtingen die de meeste Europese Middellandse-Zeelanden koesteren ten aanzien van Europa. Dit geldt vanzelfsprekend voor Griekenland en Portugal maar eveneens voor Turkije en Cyprus.

Meerdere dezer landen en dit geldt bijzonder voor Cyprus, Griekenland en Turkije wensen te ontsnappen aan de greep

de Justice ne peut guère être envisagé, ne fût-ce que parce que le Zaïre ne reconnaît pas cette juridiction; d'autres procédures d'arbitrage ne semblent pas mieux indiquées, et ce pour des raisons politiques évidentes. Aussi longtemps qu'il n'y avait plus de contacts avec le gouvernement zaïrois, ni à Kinshasa, ni à Bruxelles, il était évidemment impossible de songer à des négociations. En pareille matière, il ne faut pas oublier non plus la distinction à faire entre ce qui relève de la politique intérieure et de la politique étrangère. Toutefois, le moment approche où des décisions devront être prises, en pleine clarté.

Le voyage de l'ancien Premier Ministre Leburton a fait l'objet de l'autre partie du débat sur nos relations avec le Zaïre, et plus spécialement sur la zaïrisation. La Commission adopte sur ce point une position unanime : lorsque des contacts de cette nature sont établis à l'étranger, il s'impose de respecter et d'utiliser les canaux diplomatiques normaux si l'on s'engage dans la voie des négociations. Le Ministre avait d'ailleurs déclaré que les deux communiqués relatifs à cette affaire étaient fondés. Le second faisait suite à un entretien assez long qu'il avait eu avec M. Leburton à son retour.

Un dialogue avec le gouvernement zaïrois avait déjà été proposé précédemment et les dossiers étaient prêts. Il aurait été préférable que M. Leburton eût été informé de leur contenu. Le Ministre conclut en disant que notre pays doit présenter un visage unique à l'étranger.

2. Les pays méditerranéens.

Votre Commission n'a guère discuté ces problèmes. Elle disposait en premier lieu d'une note sommaire sur les « Négociations avec les pays méditerranéens », et ce à la suite de la décision prise au cours de l'été de 1972 par le Conseil de Ministres de la C.E.E. de mener une politique méditerranéenne « globale ». Ce dossier traîne depuis plus de deux ans déjà : il traite en partie de pays en voie de développement du continent africain, en partie de pays européens et en partie de pays du Proche-Orient. Deux notes succinctes étaient relatives à la Grèce : la première concerne le mémorandum adressé par le nouveau gouvernement grec à la Communauté européenne en date du 22 août; la seconde vise le retrait de la Grèce de l'O.T.A.N. le 14 août dernier avec maintien de sa qualité de membre de l'Alliance. Il y avait aussi une note sur Chypre, contenant une analyse du problème et traitant de l'action des Neuf sur le plan diplomatique ainsi que de l'aide à ce pays. Il convient d'ajouter qu'une note a également été soumise à votre Commission sur la « décolonisation des territoires portugais » (Guinée-Bissau, Îles du Cap-Vert, de São Tomé et du Prince, Mozambique, Angola et « Cabinda »).

Cependant, comme nous l'avons déjà signalé, le temps manquait pour examiner ces problèmes en détail. Plusieurs commissaires ont relevé que la plupart des pays européens du bassin méditerranéen mettent de grands espoirs dans l'Europe. C'est évidemment le cas de la Grèce et du Portugal, mais tout autant de la Turquie et de Chypre.

Plusieurs de ces pays, et particulièrement Chypre, la Grèce, et la Turquie, souhaitent échapper à l'emprise des deux

der twee Grootmachten; tussen de U.S.A. en de U.S.S.R. stellen zij hun hoop op Europa. Dit geldt voor de Gemeenschap maar ook voor de Raad van Europa.

De Minister is ervan overtuigd dat men voor Griekenland na de aldaar te houden verkiezingen klaarder zal zien. Het Financieel protocol van de Associatie met de E.E.G. herleeft en op 1 januari 1975 wordt een nieuwe termijn van zes maand voorzien om Griekenland toe te laten alle financiële middelen die werden bevroren terug op te nemen. Hij herinnert aan zijn vroegere uiteenzettingen terzake. In elk geval is een full-membership van Griekenland en Turkije bij de Gemeenschap nog voorbarig. Ten overstaan van Portugal stipt de Minister aan dat België inmiddels reeds bilaterale hulp verleent voornamelijk inzake sociale infrastructuur. De Gemeenschap komt trager in beweging ook al omdat de problemen op dat niveau heel wat complexer zijn. Maar België moedigt de Europese Commissie aan : bijzondere akkoorden tussen Portugal en de Gemeenschap kunnen worden afgesloten in afwachting van een associatieverdrag.

Een lid ondervraagt de Minister over de schending van de rechten van de mens in Turkije en over sommige aldaar aan het licht gekomen folterpraktijken.

Een ander lid deelt in dit verband mede dat de Raad van Europa ingevolge aanklachten van Amnesty International een onderzoekscommissie naar Turkije stuurde waarvan hij het rapport opstelde. De leden van deze commissie zijn tot de overtuiging gekomen dat folteringen plaatsvonden maar dat zij onvoldoende bewijsmateriaal kon verzamelen.

De Minister herinnert eraan dat de Regering telkens weer pleit voor de eerbied van de mensenrechten. België was onlangs nog mede-auteur van een U.N.O.-resolutie in verband met folteringen in Chili. In verband met Turkije moet erkend worden dat de toestand een gevoelige verbetering kende nu de militaire regering de plaats ruimde voor een burgerlijke.

3. U.N.O.-actualiteitsvraagstukken.

A. ZUID-AFRIKA.

1. Nazicht van de volmachten.

Bij het begin van de 29^e sessie werd door de Algemene Raad een Commissie voor nazicht van volmachten aangesteld, waarvan negen Lid-Statens deel uitmaakten : België, China, Costa Rica, de Verenigde Staten, de Filipijnen, Tanzania, Senegal, U.S.S.R. en Venezuela.

Op de vergadering van 27 september, heeft de vertegenwoordiger van Senegal opgeworpen dat zijn delegatie zich verzet tegen het aanvaarden van de volmachten van de vertegenwoordigers van Zuid-Afrika. Hij stipte aan dat het niet in zijn bedoeling lag Zuid-Afrika als lid van de organisatie uit te sluiten, maar dat de Zuid-Afrikaanse delegatie

Super-Grands; entre les Etats-Unis et l'Union soviétique, ils espèrent en l'Europe, c'est-à-dire en la Communauté, mais aussi dans le Conseil de l'Europe.

Le Ministre est convaincu qu'en ce qui concerne la Grèce, on y verra plus clair après les prochaines élections. Le protocole financier de l'Association avec la C.E.E. est remis en vigueur et un nouveau délai de six mois s'ouvrira le 1^{er} janvier 1975 afin de permettre à la Grèce de reprendre la disposition de la totalité des moyens financiers qui avaient été gelés. Le Ministre rappelle ses exposés antérieurs sur cette question. En tout état de cause, l'admission de la Grèce et de la Turquie comme membres à part entière de la Communauté est encore prématurée. Quant au Portugal, le Ministre note que la Belgique lui accorde déjà une aide bilatérale, surtout en matière d'infrastructure sociale. La Communauté est plus lente à se mettre en mouvement, ne fût-ce que parce que les problèmes présentent une complexité bien plus grande à son niveau. La Belgique encourage toutefois la Commission européenne à agir : des accords particuliers entre le Portugal et la Communauté pourraient être conclus dans l'attente d'une convention d'association.

Un membre interroge le Ministre sur la violation des Droits de l'Homme en Turquie et sur certaines pratiques de torture que l'on y aurait constatées.

A ce propos, un autre commissaire signale qu'à la suite de plaintes d'« Amnesty International », le Conseil de l'Europe a envoyé en Turquie une commission d'enquête dont il a rédigé le rapport. Les membres de cette commission ont acquis la conviction qu'il y a eu des tortures, mais ils n'ont pu rassembler des preuves suffisantes.

Le Ministre rappelle que le Gouvernement ne cesse de plaider à toute occasion en faveur du respect des Droits de l'Homme. Tout récemment encore, la Belgique a été co-auteur d'une résolution de l'O.N.U. concernant les tortures au Chili. En ce qui concerne la Turquie, il faut reconnaître que la situation s'est sensiblement améliorée depuis que le gouvernement militaire y a fait place à un gouvernement civil.

3. Les problèmes actuels de l'O.N.U.

A. L'AFRIQUE DU SUD.

1. Vérification des pouvoirs.

Dès l'ouverture de la 29^e session de l'Assemblée générale, celle-ci a nommé une Commission de vérification des pouvoirs composée des neuf Etats membres suivant : Belgique, Chine, Costa Rica, Etats-Unis, Philippines, Tanzanie, Sénégal, U.R.S.S. et Venezuela.

Lors de la réunion du 27 septembre, le représentant du Sénégal a indiqué que sa délégation s'opposait à l'acceptation des pouvoirs des représentants de l'Afrique du Sud. Il a indiqué qu'il n'était pas question d'exclure l'Afrique du Sud en tant qu'Etat membre de l'organisation, mais que la délégation sud-africaine ne saurait être considérée comme

niet kan beschouwd worden als vertegenwoordiger van het land zelf, wanneer zwarten of kleurlingen er deel van uitmaken.

Tot slot heeft de vertegenwoordiger van Senegal een voorstel ingediend waarbij aan de Commissie voor onderzoek van de volmachten wordt voorgesteld, de reeds door de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, die aan de 29^e sessie van de Algemene Vergadering deelnemen, ingediende volmachten aan te nemen met uitzondering van de volmachten toegekend aan de vertegenwoordigers van Zuid-Afrika.

Dit ontwerp van resolutie werd aangenomen met vijf stemmen voor, drie stemmen tegen (België, de Verenigde Staten, Costa Rica) en één onthouding. De door België uitgebrachte negatieve stem stelde op strikt juridische redenen. Zijn vertegenwoordiger verwees naar artikel 27 van het intern reglement van de Vergadering, dat stipt moet geïnterpreteerd worden. Naar luid van dit artikel worden de volmachten van de vertegenwoordigers en de namen van de leden van de delegatie, zo mogelijk tenminste, één week vóór de opening van de sessie aan de Secretaris-Generaal overgemaakt.

De volmachtdragers moeten hiertoe gemachtigd zijn, ofwel door het Staatshoofd, ofwel door de regeringsleider, ofwel door de Minister van Buitenlandse Zaken.

Op 30 september heeft de Algemene Raad het rapport van de Commissie voor nazicht van de volmachten in plenaire vergadering onderzocht. Dit verslag werd goedgekeurd met 98 stemmen voor, 23 tegen en 14 onthoudingen.

De negen Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap stemden tegen het resolutie-ontwerp.

In zijn hoedanigheid van vertegenwoordiger van het land dat op dit ogenblik het voorzitterschap waarneemt van de Europese Gemeenschap, heeft de afgevaardigde van Frankrijk toelichting verstrekt over de door de negen Lid-Staten uitgebrachte stem betreffende het verslag van de Commissie van nazicht van de volmachten.

De door de Negen aangenomen houding, aldus de vertegenwoordiger, werd ingegeven door beschouwingen van uitsluitend juridische aard.

Bij ontstentenis van elke andere bepaling worden de ambtsbevoegdheden van de Commissie belast met het onderzoek van de volmachten van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, door het intern reglement van de Algemene Raad beperkt tot een nazicht « de fait », dat geen verband houdt met het beleid van de betrokken regering.

Wanneer de Commissie de volmachten van een delegatie niet aanvaardt om een andere reden dan de in het inwendig reglement van de Raad voorziene, kunnen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap niets anders doen dan tegenstemmen.

Er mag inderdaad worden gevreesd dat een organisatie die geen respekt opbrengt voor zijn eigen fundamentele wetten, gevaar loopt een kwetsbaar orgaan te worden en dat de leden van de Europese Gemeenschap, op haar beurt, het slachtoffer zouden kunnen worden van die zwakheid.

représentant ce pays même si cette fois-ci des Noirs ou des gens de couleur en faisaient partie.

En conclusion, le représentant du Sénégal a déposé une proposition aux termes de laquelle la Commission de vérification des pouvoirs acceptait les pouvoirs déjà soumis pour les représentants des Etats membres à la 29^e session de l'Assemblée générale sauf ceux des représentants de l'Afrique du Sud.

Ce projet de résolution a été adopté par cinq voix pour, trois voix contre (Belgique, Etats-Unis, Costa Rica) et une abstention. Le vote négatif de la Belgique était basé sur de strictes raisons juridiques. Son représentant a indiqué qu'il convenait d'interpréter de manière stricte l'article 27 du Règlement intérieur de l'Assemblée. Aux termes de cet article, les pouvoirs des représentants et les noms des membres d'une délégation sont communiqués au Secrétaire général, si possible au moins une semaine avant l'ouverture de la session.

Les pouvoirs doivent émaner soit du chef de l'Etat ou du chef du gouvernement, soit du Ministre des Affaires étrangères.

Lors de sa réunion du 30 septembre, l'Assemblée générale plénière a examiné le rapport de la Commission de vérification des pouvoirs. Elle a approuvé ce rapport par 98 voix pour, 23 voix contre, et 14 abstentions.

Les neuf pays membres de la Communauté Economique Européenne ont voté contre le projet de résolution.

En sa qualité de représentant du pays qui exerce, en ce moment, la présidence de la Communauté Européenne, le représentant de la France a expliqué le vote émis par les neuf états qui la composent au sujet du rapport de la Commission de vérification des pouvoirs.

Il a précisé que l'attitude adoptée correspond à des considérations d'ordre exclusivement juridique.

En l'absence de toute autre disposition, les attributions de la Commission chargée de vérifier les pouvoirs des représentants des Etats membres sont limitées par le règlement intérieur de l'Assemblée générale à des vérifications de fait qui n'ont pas de relation avec la politique des gouvernements concernés.

Dès le moment où la Commission n'a pas accepté les pouvoirs d'une délégation pour des raisons qui n'ont rien à voir avec le Règlement intérieur de l'Assemblée, les pays membres de la Communauté Européenne n'ont d'autre choix que de voter contre le rapport.

Ils estiment en effet qu'une organisation qui ne respecte pas sa loi fondamentale devient du même coup une organisation vulnérable et que ses membres risquent d'être, un jour, eux-mêmes, victimes de cette faiblesse.

Dit doet nochtans geen afbreuk aan het door de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap ingenomen standpunt, met name, afkeuring van de door de Zuid-Afrikaanse regering gevoerde apartheidspolitik.

2. Betrekkingen tussen de U.N.O. en Zuid-Afrika.

Op 30 september heeft de Algemene Raad met 125 stemmen voor, 1 stem tegen (Zuid-Afrika) en 9 onthoudingen en ontwerp van resolutie goedgekeurd, dat als volgt was opgesteld :

« Verwijzend naar zijn resoluties 2636 (XXV) van 13 november 1970, 2862 (XXVI) van 20 december 1971 en 2948 (XXVII) van 8 december 1972 en zijn beslissing van 5 oktober 1973, waarbij besloten werd de volmachten van Zuid-Afrika te verwerpen.

» In herinnering brengend dat Zuid-Afrika zich niet in het minst heeft gestoord aan bovenstaande beslissingen en zijn politiek van apartheid en rassendiscriminatie, tegen de wil in van de Zuid-Afrikaanse bevolking, verder zet.

» Opnieuw bevestigend dat de politiek van apartheid en van rassendiscriminatie van de Zuid-Afrikaanse regering op flagrante wijze indruist tegen het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele Verklaring van de rechten van de mens.

» Nota nemend van de voortdurende weigering van Zuid-Afrika een einde te stellen aan zijn politiek van apartheid en rassendiscriminatie zoals opgelegd door ter zake dienende besluiten en beslissingen van de Algemene Raad.

» Verzoekt de Veiligheidsraad de betrekkingen tussen de Organisatie van de Verenigde Naties en Zuid-Afrika te onderzoeken, rekening houdend met de door deze laatste voortdurende schending van de principes vervat in het Handvest en in de Universele Verklaring van de rechten van de mens. »

België keurde dit resolutieontwerp goed. We kunnen inderdaad alleen diep betreuren dat de regering van Zuid-Afrika niet in het minst rekening houdt met de door de Verenigde Naties gedurende decennia opgebrachte inspanningen.

Ons land wil nochtans duidelijk stellen dat die stemming niet vooruitloopt op de beslissingen en de maatregelen die de Veiligheidsraad ter zake zou nemen. De Raad moet vrij blijven alle aspecten van het probleem en alle mogelijkheden te onderzoeken.

B. PALESTINA EN DE PALESTIJNSE VERTEGENWOORDIGING.

1. De U.N.O.-resoluties.

1. Op 4 september besloot de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken van de Arabische liga, benaderd door het uitvoerend comité van het P.L.O., het Palestijnse probleem bij de Verenigde Naties aanhangig te maken.

Het bureau van de Algemene Vergadering schreef dan ook de « Palestijnse kwestie » als afzonderlijk punt op de agenda. Het over dit punt in de Algemene Vergadering

Ce point de vue ne modifie en rien la réprobation qu'ont les Etats membres de la Communauté Européenne à l'égard de la politique d'« apartheid » menée par le gouvernement sud-africain.

2. Rapports entre l'O.N.U. et l'Afrique du Sud.

En date du 30 septembre, l'Assemblée générale adopta par 125 voix pour, 1 voix contre (Afrique du Sud), et 9 abstentions, un projet de résolution se lisant comme suit :

« Rappelant ses résolutions 2636(XXV) du 13 novembre 1970, 2862 (XXVI) du 20 décembre 1971 et 2948 (XXVII) du 8 décembre 1972 et sa décision du 5 octobre 1973, par lesquelles elle a décidé de rejeter les pouvoirs de l'Afrique du Sud.

» Rappelant que l'Afrique du Sud n'a tenu aucun compte des décisions susmentionnées et a continué à pratiquer sa politique d'« apartheid » et de discrimination raciale à l'encontre de la majorité de la population de l'Afrique du Sud.

» Réaffirmant une fois de plus que la politique d'« apartheid » et de discrimination raciale du gouvernement sud-africain est une violation flagrante des principes de la Charte des Nations Unies et de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

» Notant le refus persistant de l'Afrique du Sud d'abandonner sa politique d'« apartheid » et de discrimination raciale conformément aux résolutions et décisions pertinentes de l'Assemblée générale.

» Demande au Conseil de sécurité d'examiner les rapports entre l'Organisation des Nations Unies et l'Afrique du Sud, compte tenu de la violation continue par cette dernière des principes de la Charte et de la Déclaration universelle des droits de l'homme. »

La Belgique a voté pour l'adoption de ce projet de résolution. En effet, nous déplorons profondément que les efforts faits par les Nations Unies au cours de plusieurs décennies aient été ignorés par le gouvernement de l'Afrique du Sud.

Il est évident, cependant, que ce vote ne préjuge pas des décisions et les mesures que le Conseil de sécurité pourrait prendre à propos de cette question. Le Conseil doit demeurer libre d'examiner tous les aspects du problème et toutes les possibilités.

B. LA PALESTINE ET LA REPRESENTATION PALESTINIENNE.

1. Les résolutions de l'O.N.U.

1. Le 4 septembre, le Conseil des Ministres des Affaires étrangères de la Ligue arabe, touché par le Comité exécutif de l'O.L.P., décidait de saisir les Nations Unies du problème palestinien.

En conséquence, le bureau de l'Assemblée générale cédait à l'inscription de la « question palestinienne » comme point distinct de l'ordre du jour. Lors du débat qui intervint à

gehouden debat lokte vanwege Israël de verwachte bezwaren uit, maar uiteindelijk werd de inschrijving op 21 september, zonder ter stemming te zijn gelegd, bevestigd. Een niet geschreven regel van de Verenigde Naties wil inderdaad dat men zich, behoudens ernstige uitzonderingen, niet verzet tegen de inschrijving.

2. Men was toen de mening toegedaan dat het de heer Arafat, Voorzitter van het uitvoerend comité van het P.L.O., alleen maar om te doen was zich in plenaire vergadering te laten horen in een redevoering van algemene aard. Dit schiep reeds een precedent aangezien totnogtoe alleen Staatshoofden hier het woord mochten voeren.

3. Bij het doornemen van een door sommige Arabische vertegenwoordigers ingediend resolutieontwerp, werd het nochtans onmiddellijk duidelijk dat de inzichten van het P.L.O. verder reikten dan alleen maar een auditie in plenaire vergadering : het ging er voor het P.L.O. om, als alleenvertegenwoordiger van het Palestijnse volk, deel te nemen aan de besprekingen over de grond van de zaak en dit in plenaire vergadering.

Ondanks de met Arabische vertegenwoordigers gevoerde onderhandelingen, werd de tekst uiteindelijk niet in belangrijke mate gewijzigd; enkel de tweede beweeggrond die aan het P.L.O. het recht zou verschaffen op te treden als de enige wettelijke vertegenwoordiger van de Palestijnse bevolking, werd geschrapt.

4. Uiteindelijk werd de tekst (met een uiteenlopende Engelse en Franse versie) op 14 oktober aangenomen met 105 stemmen voor (waaronder Frankrijk, Italië en Ierland), 20 onthoudingen (waaronder de andere zes landen van de Gemeenschap) en 4 tegen.

De uitleg van de Belgische stemming volgt verder.

a) Ontwerp van resolutie.

« The General Assembly,

» considering that the Palestinian people is the principal party to the question of Palestine,

» taking into account the resolutions of the conferences of non aligned, Islamic, African and Arab countries concerning the representation of the Palestinian people by the Palestine Liberation Organization,

» invites the Palestine Liberation Organization, the representative of the Palestinian people, to participate in the deliberations of the General Assembly on the question of Palestine. »

b) Goedgekeurde resolutie : Engelse (originele) tekst.

« The General Assembly,

Considering that the Palestinian people is the principal party to the question of Palestine,

Invites the Palestine Liberation Organization, the representative of the Palestinian people, to participate in the deliberations of the General Assembly on the question of Palestine in plenary meetings. »

L'Assemblée générale sur cet agenda, Israël souleva les objections qu'on attendait, mais la confirmation de l'inscription intervint finalement sans vote le 21 septembre. Une règle non écrite des Nations Unies veut, en effet, que sauf exception grave, on ne s'oppose pas à l'inscription.

2. A l'époque, on estimait généralement que M. Arafat, Président du Comité exécutif de l'O.L.P., chercherait seulement à se faire entendre en assemblée plénière dans un discours d'ordre général. Ceci constituait déjà un précédent puisque jusqu'à présent, seuls les chefs d'Etat avaient été autorisés à parler dans cette enceinte.

3. Il apparut toutefois rapidement, à la lecture d'un projet de résolution déposé par certains représentants arabes, que les intentions de l'O.L.P. allaient en fait au-delà de celle de rechercher une simple audition en assemblée plénière : il s'agissait désormais pour l'O.L.P. de participer aux discussions sur le fond, en qualité de représentant exclusif du peuple palestinien et cela en assemblée plénière.

Ce texte, malgré les négociations menées avec les représentants arabes, n'a finalement pas été modifié considérablement; seul le deuxième considérant visant à justifier les droits de l'O.L.P. à l'unicité de la représentation palestinienne a été retiré.

4. Finalement, le texte avec des versions anglaise et française divergentes a été adopté le 14 octobre par un vote de 105 pour dont la France, l'Italie et l'Irlande, 20 abstentions (dont les six autres pays de la Communauté) et 4 contre.

L'explication du vote belge sera donnée infra.

a) Projet de résolution.

« The General Assembly,

» considering that the Palestinian people is the principal party to the question of Palestine,

» taking into account the resolutions of the conferences of non aligned, Islamic, African and Arab countries concerning the representation of the Palestinian people by the Palestine Liberation Organization,

» invites the Palestine Liberation Organization, the representative of the Palestinian people, to participate in the deliberations of the General Assembly on the question of Palestine. »

b) Résolution adoptée : texte anglais (original).

« The General Assembly,

Considering that the Palestinian people is the principal party to the question of Palestine,

Invites the Palestine Liberation Organization, the representative of the Palestinian people, to participate in the deliberations of the General Assembly on the question of Palestine in plenary meetings. »

c) Goedgekeurde resolutie : Franse tekst.

« L'Assemblée générale,

Considérant que le peuple palestinien est la principale partie intéressée à la question de Palestine,

Invite l'Organisation de libération de la Palestine, représentant du peuple palestinien, à participer aux délibérations de l'Assemblée générale sur la question de Palestine en séances plénières. »

d) Uitleg over de Belgische onthouding bij de stemming.

a) De zopas aangenomen resolutie handelt enkel over een procedurekwestie. Onze stemming mag dus niet worden geïnterpreteerd als zijnde een stellingname in de hoofzaak;

b) Om elk misverstand uit de weg te ruimen wil ik nogmaals herhalen dat de Belgische regering er herhaalde malen, ook gedurende het algemeen debat van onze Vergadering, op gewezen heeft dat in het Midden-Oosten geen vrede kan bewerkstelligd worden zonder dat er rekening wordt gehouden met de wettelijke rechten van het Palestijnse volk, en dat geen enkel akkoord kan tot stand komen zonder dat die fundamentele kwestie opgelost is;

c) De resolutie stemt niet overeen met de gebruiken van de Algemene Vergadering volgens dewelke alleen de vertegenwoordigers van de Staten in voltallige zitting worden gehoord. Het groot belang dat mijn land aan die regel hecht, zette het ertoe aan zich te onthouden.

Het spreekt vanzelf dat we zouden gewenst hebben de Palestijnse vertegenwoordigers aan het woord te laten in de eerste commissie.

Hoe ook, ons votum kan niet worden beschouwd als de weergave van een oordeel over de kwestie van de vertegenwoordiging van de Palestijnen.

2. De houding van de Negen.

1. In de afgelopen weken voerden de Negen enge onderhandelingen inzake de tekst van de Arabische resoluties, zowel te New York op het niveau van de Vaste Vertegenwoordigers, als te Parijs op het niveau van de deskundigen en nog de 14^e oktober te Luxemburg op ministerieel vlak.

Het bleek onmiddellijk dat Frankrijk, na aarzeling, een beslissing ten gunste had genomen en dat die beslissing onwederroepelijk was. Alle inspanningen ondernomen om tot een gemeenschappelijk standpunt te komen — onthouding met uitleg op basis van juridische beschouwingen — en rekening te houden met de Palestijnse rechten, waren uiteindelijk vruchteloos.

België was de mening toegedaan dat een door de Negen eenparig genomen standpunt, onontbeerlijk was.

2. De aarzeling van de Belgische regering om ten gunste van de resolutie A/L. 736 te stemmen, was ingegeven door beschouwingen zowel van juridische als van politieke aard :

c) Résolution adoptée : texte français.

« L'Assemblée générale,

Considérant que le peuple palestinien est la principale partie intéressée à la question de Palestine,

Invite l'Organisation de libération de la Palestine, représentant du peuple palestinien, à participer aux délibérations de l'Assemblée générale sur la question de Palestine en séances plénières. »

d) Explication du vote d'abstention de la Belgique.

a) La résolution qui vient d'être adoptée ne porte que sur une question de procédure. Notre vote ne peut donc pas être interprété comme une prise de position sur la question de substance;

b) Pour qu'il n'y ait aucun malentendu, je tiens à répéter que le gouvernement belge a affirmé à de multiples reprises, et encore au cours du débat général de notre Assemblée, qu'aucune paix ne peut être recherchée au Moyen-Orient sans tenir compte des droits légitimes du peuple palestinien et aucun accord réalisé si cette question fondamentale n'est pas résolue;

c) La résolution n'est pas conforme aux usages de l'Assemblée générale, selon lesquels seuls les représentants des Etats sont entendus en séance plénière. Attachant une grande importance à cette règle, mon pays a été amené à s'abstenir.

Il va de soi que nous aurions souhaité que des représentants des Palestiniens puissent être entendus en première commission.

En tout état de cause, notre vote ne peut être considéré comme reflétant un jugement sur la question de la représentation des Palestiniens.

2. L'attitude des Neuf.

1. Des consultations très étroites sont intervenues ces dernières semaines à Neuf sur le texte de résolutions arabes, tant à New York au niveau des représentants permanents qu'à Paris au niveau des experts, et que finalement le 14 octobre à Luxembourg au niveau ministériel.

Il est très rapidement apparu que la France, après avoir hésité, s'était finalement ralliée à une décision favorable et que cette décision était irrévocable. Tous les efforts entrepris en vue d'aboutir à une position commune qui aurait été une abstention avec explication de vote fondée sur des considérations juridiques, et rappelant la volonté des Neuf de voir les droits palestiniens pris en considération furent finalement vains.

La Belgique estimait une position unanime des Neuf indispensable.

2. Les réticences du gouvernement belge à voter en faveur de la résolution A/L. 736 sont inspirées par des considérations d'ordre à la fois juridique et politique :

(i) van juridische aard : aan een personaliteit die geen Staat vertegenwoordigt recht tot spreken verlenen in plenaire vergadering is in strijd met de in de Verenigde Naties sinds lang gevestigde gewoonten en kan een gevaarlijk precedent scheppen;

(ii) van politieke aard vermits de tekst, zoals hij werd aangenomen, vooruit schijnt te lopen op de beslissingen inzake de grond van het probleem nog vooraleer het debat hierover, voorzien voor begin november, heeft plaats gehad. Het Palestijnse volk wordt inderdaad als partij bestempeld, wat de rechten van Israël in twijfel trekt. Dit des te meer daar de verwijzing naar « Palestina » geen duidelijk territoriaal concept insluit.

3. Ondanks de geformuleerde reserves blijft de Belgische regering de erkenning van de wettelijke rechten van de Palestijnen beschouwen als een basiselement voor de oplossing van het Israëlo-Arabische geschil.

Die oplossing moet evenzeer rekening houden met de door de Staat Israël verworven rechten, vastgesteld in de resolutie 242 van de Veiligheidsraad dat voorziet in zijn artikel 2 (c) : « de territoriale onschendbaarheid en de politieke onafhankelijkheid van elke Staat van het gebiedsdeel moeten worden gevrijwaard ».

4. Sedert de op 14 oktober te New York gehouden stemming, hebben de Negen de raadplegingen heraangetrokken om de richtlijnen te bepalen bij het debat over de grond van de zaak.

Het in onontbeerlijk, aldus werd overeengekomen, de Arabische landen te benaderen nog vóór de vergadering aan de Top te Rabat op 26 oktober, om hen in kennis te stellen van onze bezorgdheid en aan te zetten tot gematigdheid.

Volgende drie punten zullen als leidraad dienen voor de vertegenwoordigers van de Lid-Staten bij de informele discussie die ze in dit context zullen voeren :

(i) Er wordt duidelijk verstaan dat de Negen geen enkele verbintenis zullen aangaan, noch inzake de in het debat aan te nemen houding, noch inzake stemming, vooraleer een eventuele tekst gekend is.

(ii) De Negen wensen natuurlijk dat die tekst een realistische en gematigde houding zou weerspiegelen en geen hinderpaal zou vormen voor de vredesonderhandelingen.

(iii) In die tekst zou bovendien moeten worden vermeden dat de in de resolutie 242 vastgelegde principes in het gedrang zouden worden gebracht, met name :

— het recht van de Staat Israël te leven binnen veilige en erkende grenzen;

— de noodzaak om tot een vredelievende oplossing te komen van het geschil, waarvan de oplossing van de Palestijnse kwestie een hoofdelement uitmaakt. De Negen herinneren in dit opzicht aan hun stellingname van 6 november 1973.

♦♦

(i) d'ordre juridique puisque octroyer à une personnalité ne représentant pas un Etat le droit de parole en assemblée plénière est contraire à une coutume établie de longue date aux Nations Unies et peut créer un précédent dangereux;

(ii) d'ordre politique puisque le texte, tel qu'il est adopté, paraît préjuger du fond du problème avant que le débat sur le fond, prévu pour le début novembre ait eu lieu. Il qualifie en effet le peuple palestinien de partie, ce qui pourrait mettre en doute les droits d'Israël. Ceci d'autant plus que la référence à la « Palestine » ne recouvre pas un concept territorial précis.

3. Malgré ces réserves, dans l'esprit du gouvernement belge, la reconnaissance des droits légitimes des Palestiniens reste un élément fondamental d'une solution du conflit israélo-arabe.

Celle-ci doit, tout autant, tenir compte des droits acquis de l'Etat d'Israël tels que retenus par la résolution 242 du Conseil de Sécurité qui prévoit dans son article 2 (c) la nécessité de garantir « l'inviolabilité territoriale et l'indépendance politique de chaque Etat de la région ».

4. Depuis le vote du 14 octobre à New York, des consultations ont repris à Neuf en vue de dégager la marche à suivre lors du débat sur le fond.

Il a été convenu qu'il s'imposerait de prendre contact avec les pays arabes dès avant la réunion au sommet de Rabat du 26 octobre, afin de leur faire part de nos préoccupations et de les inciter à faire preuve de modération.

Les trois points suivants guideront les représentants des pays membres au cours des discussions informelles qu'ils auront dans ce contexte :

(i) Il est entendu que les Neuf ne peuvent prendre aucun engagement quant à leur attitude future dans ce débat et quant à leur vote, avant qu'un texte éventuel ne soit connu.

(ii) Les Neuf souhaitent naturellement que ce texte reflète une attitude de réalisme et de modération, et ne gêne pas les négociations de paix.

(iii) Ce texte devrait, entre autres, éviter de mettre en cause les principes fondamentaux posés par la résolution 242, notamment en ce qui concerne :

— le droit de l'Etat d'Israël de vivre à l'intérieur de frontières sûres et reconnues;

— la nécessité d'aboutir à un règlement pacifique du conflit dont, par ailleurs, la solution de la question palestinienne est un élément essentiel. Les Neuf rappellent à cet égard leur prise de position du 6 novembre 1973.

♦♦

De Minister stelt voor de gedachtenwisseling zowel over Zuid-Afrika als over het Palestijnse probleem op een later tijdstip te hernemen. Sommige debatten ter zake zijn nog volop aan gang. Bepaalde verklaringen zoals die van de Ambassadeur van Zuid-Afrika in de U.N.O. moeten nog worden onderzocht.

Inzake de Palestijnse kwestie dienen de resultaten van de Top van Rabat nog te worden bestudeerd. De Negen honderzijds plegen nog overleg over de vraagstukken van het Midden-Oosten.

**

4. België en Zuid-Oost-Azië.

De Minister hield eraan vanaf de eerste commissievergadering mondeling verslag uit te brengen over zijn reis naar Zuid-Oost-Azië en de contacten die hij organiseerde als Minister van Buitenlandse Zaken en als Minister gelast met de Ontwikkelingssamenwerking tijdens het koninklijk bezoek aan twee landen uit deze zone. In Indonesië kon één dag worden uitgetrokken voor overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken en met de Organisatie der Zuid-Oost-Aziatische Staten. Niet alleen economische maar ook politieke problemen werden er besproken. Een dag werd benut voor de Belgische bilaterale ontwikkelingssamenwerking met Indonesië. Met andere leden van de Indonesische regering werden hangende kwesties — zoals i.v.m. de Sabena — besproken. Ten slotte nam de heer Minister het initiatief aldaar een diplomatieke conferentie bijeen te roepen en voor te zitten waarop alle Belgische ambassadeurs uit de zone aanwezig waren gedurende twee en een halve dag. De Minister herinnert eraan dat hij de optie nam de diplomaten uit alle zones te betrekken bij het uitstippelen van het beleid. Toen uw Commissie even de dekolonisatieproblemen aansneed vestigde de heer Minister de aandacht op het probleem van het Portugese gebied Timor. Voor dit gebied zijn drie alternatieven mogelijk : de onafhankelijkheid; een blijvende band met Portugal; een blijvende band met Indonesië. Zowel Indonesië als Portugal sluiten een volledige onafhankelijkheid uit.

5 Ontwapening en wapenhandel.

Een kort debat onstond in de schoot van de Commissie over : 1. de bewapeningswedloop binnen de groep der ontwikkelingslanden en de nood ook bij deze landengroep ontwapeningsinitiatieven te zien ontstaan; 2. het gebrek aan parlementaire controle in verband met de Belgische wapenhandel en de wapentransit via België, meer bepaald sommige Belgische havens.

Een lid wijst erop dat de eerste vraag ook ter sprake kwam in de schoot van de parlementaire organen van de associatie E.E.G.-G.A.S.M.M. Deze wapenleveringen dienen niet zozeer de veiligheid tegenover het buitenland maar om autoritaire regimes te ondersteunen. Deze vaststelling heeft echter tot gevolg dat elke kritiek ter zake wordt voorgesteld als zijnde een inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van het land en daarom niet wordt geduld.

Le Ministre propose de reprendre ultérieurement l'échange de vues, tant au sujet de l'Afrique du Sud que du problème palestinien. Plusieurs débats sur ces deux problèmes sont encore en cours. Certaines déclarations, comme celle de l'Ambassadeur de l'Afrique du Sud à l'O.N.U., doivent encore être étudiées.

En ce qui concerne le problème palestinien, il faut encore étudier les résultats du Sommet de Rabat. De leur côté, les Neuf se concertent toujours sur les questions du Proche-Orient.

**

4. La Belgique et l'Asie du Sud-Est.

Le Ministre a tenu, dès la première réunion de la commission, à faire rapport verbalement sur son voyage en Asie du Sud-Est et sur les contacts qu'il a établis, en tant que Ministre des Affaires étrangères et de Ministre chargé de la Coopération au Développement, au cours de la visite royale dans deux pays de cette région. En Indonésie, il a pu consacrer une journée à des conversations avec le Ministre des Affaires étrangères de cet Etat et avec l'Organisation des Etats du Sud-Est asiatique. Ces conversations ont permis d'aborder non seulement des problèmes économiques mais aussi des questions politiques. Une journée a été consacrée aux problèmes bilatéraux de coopération au développement entre la Belgique et l'Indonésie. D'autres questions en suspens, concernant notamment la Sabena, ont été examinées avec d'autres membres du gouvernement indonésien. Enfin, le Ministre a pris l'initiative de convoquer sur place une conférence diplomatique qu'il a présidée et à laquelle tous les ambassadeurs de Belgique en poste dans la région ont participé pendant deux jours et demi. Le Ministre rappelle qu'il a pris l'option d'associer les diplomates des diverses zones mondiales à la mise au point de la politique à appliquer. Lorsque votre Commission a abordé incidemment les problèmes de la décolonisation, il a attiré l'attention sur le problème du territoire portugais de Timor. Trois possibilités sont à y envisager : l'indépendance; le maintien de liens avec le Portugal; des liens durables avec l'Indonésie. Aussi bien l'Indonésie que le Portugal excluent un indépendance totale.

5. Désarmement et commerce des armes.

Un bref débat s'est engagé au sein de la Commission sur : 1. la course aux armements dans le groupe des pays en voie de développement et la nécessité de voir prendre également dans ce groupe de pays des initiatives en faveur du désarmement; 2. l'absence de contrôle parlementaire sur le commerce des armes belges et le transit d'armes par la Belgique, et plus particulièrement par certains ports belges.

Un membre rappelle que la première question a également été évoquée au sein des organes parlementaires de l'Association C.E.E.-E.A.M.M.A. Ces fournitures d'armes servent moins à assurer la sécurité extérieure des Etats qu'à soutenir des régimes autoritaires. Mais cette constatation a pour conséquence que toute critique en la matière est présentée comme une ingérence dans les affaires intérieures du pays en cause et que, de ce fait, elle n'est pas tolérée.

De Minister kan van zijn kant alleen vaststellen dat deze stelling inderdaad vooralsnog een onoverkomelijke hindernis daar stelt. Wat de wapenhandel en transithandel betreft, wil de Minister een einde maken aan de hele polemiek ter zake en zal hij vóór het einde van het jaar de nodige inlichtingen verschaffen aan de twee parlementaire Commissies.

6. Belgische-Franse bilaterale problemen.

Een lid heeft schriftelijk twee vragen overgemaakt aan de Minister van Buitenlandse Zaken. Hier volgen de vragen en de antwoorden van de Minister.

1. De Leie als hinterlandverbinding voor de haven van Gent.

De Leie speelt een belangrijke rol in functie van de havenactiviteiten te Gent. De streek van de Leie en bijkanalen behoort tot het natuurlijk hinterland. De Leie functioneert eveneens als verbindingsweg naar Noord-Frankrijk.

Zelfs indien de Leie op 1.350 ton gebracht wordt tot Deulémont, dan nog zal Gent moeilijkheden ervaren in verband met haar Frans hinterland.

De toestand kan als volgt samengevat worden :

— het kanaal Duinkerken-Denain werd reeds sedert verscheidene jaren geschikt gemaakt voor binnenschepen met een diepgang van 2,50 m (1.350 ton) en voor duwkonvoien (3.000 ton);

— het Canal de la Deûle, dat te Douai aansluit op het hogergenoemde kanaal, werd tot Rijsel op hetzelfde profiel gekalibreerd;

— de Deûle tussen Rijsel en Deulémont (aansluiting met de Leie) is geschikt voor schepen tot 300 ton.

Het verslag van de vergadering van 20 maart 1974, gehouden te Parijs, van de Frans-Belgische Commissie voor de grensgebieden (Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel) vermeldt : « L'aménagement de la Lys dans sa partie mitoyenne et de la Basse-Deûle ne figurera vraisemblablement pas au septième plan. Les plans d'urbanisme réservent toutefois des terrains pour l'aménagement de ces rivières. »

Uit het voorgaande kan gevreesd worden dat Frankrijk er-naar streeft om het binnenvaartverkeer van Noord-Frankrijk maximaal af te leiden op Duinkerken door de verbinding Rijsel-Leie niet aan te passen.

Welke pogingen met welke resultaten worden door de Belgische regering ondernomen om dit bilateraal Frans-Belgisch probleem naar een snelle en bevredigende oplossing te loodsen ?

ANTWOORD

Aan Belgische zijde heeft men de Franse overheden reeds herhaaldelijk gewezen op de wederzijdse belangen die door de

Pour sa part, le Ministre ne peut que constater que cette attitude constitue en effet un obstacle actuellement insurmontable. Quant au commerce et au transit des armes, il tient à mettre fin à toute polémique à ce sujet et fournira avant la fin de l'année les précisions nécessaires aux deux Commissions parlementaire compétentes.

6. Problèmes bilatéraux franco-belges.

Un membre a adressé deux questions écrites au Ministre des Affaires étrangères. Voici le texte de ces questions et des réponses du Ministre.

1. La Lys en tant que liaison entre le port de Gand et l'arrière-pays.

La Lys joue un rôle important dans les activités du port de Gand. La région de la Lys et des canaux qui s'y rattachent fait tout naturellement partie de son arrière-pays. La Lys sert également de voie de communication avec le nord de la France.

Même si la Lys est portée au gabarit de 1.350 tonnes jusqu'à Deulémont, Gand éprouvera encore des difficultés en ce qui concerne son hinterland français.

La situation peut se résumer comme suit :

— il y a plusieurs années déjà que le canal de Dunkerque à Denain a été rendu accessible aux bateaux de navigation fluviale d'un tirant d'eau de 2,50 m (1.350 tonnes) et aux convois poussés (3.000 tonnes);

— le canal de la Deûle, qui rejoint à Douai le canal précité, a été calibré de la même manière jusqu'à Lille;

— entre Lille et Deulémont (point de jonction avec la Lys), la Deûle est accessible aux bateaux ne dépassant pas 300 tonnes.

Le rapport de la réunion tenue à Paris le 20 mars 1974, par la Commission plénière franco-belge pour les régions frontalières (Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur) dit ceci : « L'aménagement de la Lys dans sa partie mitoyenne et de la Basse-Deûle ne figurera vraisemblablement pas au septième plan. Les plans d'urbanisme réservent toutefois des terrains pour l'aménagement de ces rivières. »

Compte tenu de ce qui précède, on peut craindre que la France ne s'efforce de détourner autant que possible le trafic fluvial de sa région vers Dunkerque en n'adaptant pas la liaison entre Lille et la Lys.

Quelles démarches le gouvernement belge a-t-il faites en vue d'apporter à ce problème bilatéral franco-belge une solution rapide et satisfaisante et quels en ont été les résultats ?

REPONSE

Du côté belge, on a déjà attiré à maintes reprises l'attention des autorités françaises sur l'intérêt réciproque que présente-

kalibrering van de Deûle tussen Rijsel en Deulémont en van de gemeenschappelijke Leie zouden gediend zijn. Een principeel akkoord werd daarover bereikt, maar men kon nog niet overeenkomen over een uitvoeringsprogramma voor de nodige werken.

2. De Bovenschelde als hinterlandverbinding voor de haven van Gent.

Door de Europese Conferentie der Ministers van Vervoer werd in 1953 het gabariet van 1.350 ton aangenomen als basis voor de waterwegverbindingen tussen de landen onderling. De Bovenschelde werd door deze Conferentie als Europese waterweg aangeduid.

In de wet van 9 maart 1957, aangepast en uitgebreid door de wet van 23 juli 1959, inzake het tienjarenplan voor de waterwegen, werd de Bovenschelde opgenomen met het oog op het kalibreren tot 1.350 ton als een deel van de westelijke ring (Centrumkanaal, kanaal Nimy-Péronnes, Bovenschelde van Gent naar de Franse grens, Ringvaart te Gent).

Op 25 oktober 1965 werd tussen Frankrijk en België een akkoord gesloten betreffende de verbeteringswerken van de Bovenschelde langs beide zijden van de grens. Ingevolge dit akkoord dienen alle werken ten laatste in 1978 uitgevoerd te zijn.

De vaart met binnenschepen op of via de Bovenschelde in relatie met de haven van Gent is nog steeds beperkt tot schepen van het type spits met een diepgang van 2,10 m (circa 300 ton). In België dienen nog verscheidene secties te worden gekalibreerd en dient een oplossing gegeven te worden aan het knelpunt Doornik.

In Frankrijk kan de toestand als volgt samengevat worden :

— de Bovenschelde stroomopwaarts van Denain is bevaarbaar voor binnenschepen tot 1.350 ton en voor duwkonvoien tot 3.000 ton, als deel van de verbinding Duinkerken-Denain;

— tussen de Frans-Belgische grens en Denain is de waterweg nog niet gekalibreerd zodat schepen van 300 ton het maximum blijven (stop van Valenciennes).

Uit het verslag van de vergadering van de Frans-Belgische Plenaire Commissie voor de grensgebieden van 20 maart 1974 (Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel) wordt geciteerd : « En 1980, l'Escaut sera accessible aux convois poussés de 3.000 tonnes sur son cours français. » Er wordt verwacht dat in de eerste plaats de sectie Denain-Condé zal afgewerkt worden en pas nadien het gedeelte Condé-Belgische grens.

Door Gent wordt gevreesd dat op dit ogenblik alles in het werk wordt gesteld door Frankrijk om het kanaal Condé-Hensies in de eerste plaats te kalibreren zodat de relatie vanaf Duinkerken naar het kanaal Nimy-Péronnes (1.350 ton) vroeger afgewerkt is (relatie west-oost) dan de waterwegen vanaf Gent (relatie noord-zuid).

Concreet komt het voorgaande hierop neer dat meer gezocht wordt om een relatie per waterweg te creëren van

rait le calibrage de la Deûle entre Lille et Deulémont et de la partie du cours de la Lys qui est commune aux deux pays. Un accord de principe a été réalisé sur ce point, mais l'on n'est pas encore parvenu à réaliser un accord sur un programme d'exécution des travaux nécessaires.

2. Le Haut-Escaut en tant que liaison entre le port de Gand et l'arrière-pays.

En 1953, la Conférence européenne des Ministres des transports a adopté le gabarit de 1.350 tonnes comme base pour les liaisons par voies d'eau intérieures entre les divers pays. Cette Conférence a déclaré le Haut-Escaut voie d'eau européenne.

La loi du 9 mars 1957, adaptée et élargie par la loi du 23 juillet 1959 et prévoyant un plan décennal pour certaines voies navigables, a disposé que le Haut-Escaut devrait être porté au gabarit de 1.350 tonnes, en tant que partie du ring occidental (canal du Centre, canal Nimy-Péronnes, Haut-Escaut de Gand à la frontière française, canal circulaire de Gand).

Le 25 octobre 1965, la France et la Belgique ont conclu un accord relatif aux travaux d'amélioration du Haut-Escaut des deux côtés de la frontière. En vertu de cet accord, tous les travaux doivent être achevés au plus tard en 1978.

La navigation intérieure sur le Haut-Escaut ou par celui-ci en liaison avec le port de Gand est toujours limitée aux bateaux du type spits, d'un tirant d'eau de 2,10 m (environ 300 tonnes). En Belgique, plusieurs sections doivent encore être calibrées et il faut trouver une solution au problème de la traversée de Tournai.

En France, la situation peut se résumer comme suit :

— le Haut-Escaut en amont de Denain, qui constitue une partie de la liaison Dunkerque-Denain, est accessible aux bateaux de navigation intérieure jusqu'à 1.350 tonnes et aux convois poussés jusqu'à 3.000 tonnes;

— entre la frontière franco-belge et Denain, il n'a pas encore été calibré, de sorte que les bateaux de 300 tonnes restent un maximum (bouchon de Valenciennes).

Du rapport de la réunion de la Commission plénière franco-belge pour les régions frontière du 20 mars 1974 (Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur), citons le passage suivant : « En 1980, l'Escaut sera accessible aux convois poussés de 3.000 tonnes sur son cours français. » On s'attend à ce que la section Denain-Condé soit achevée en premier lieu, et ensuite seulement la section Condé-frontière belge.

Gand craint qu'actuellement les autorités françaises ne mettent tout en œuvre pour calibrer en premier lieu le canal Condé-Hensies, de sorte que la liaison entre Dunkerque et le canal Nimy-Péronnes (1.350 tonnes) sera terminée plus tôt (liaison ouest-est) que les liaisons avec Gand (nord-sud).

Concrètement, il résulte de ce qui précède que l'on s'efforce davantage de créer une liaison par eau entre le port de Dun-

de haven van Duinkerken naar de industriegebieden van Henegouwen, dan om de bedoeling te realiseren die duidelijk voorlag, dat de verbeteringen van de Bovenschelde een geschikte nationale en internationale hinterlandverbinding zouden geven aan de Belgische havens in het algemeen en de haven van Gent in het bijzonder.

Welke pogingen met welke resultaten worden door de Belgische regering ondernomen om dit Frans-Belgisch probleem naar een voor de Belgische havens in het algemeen en voor de haven van Gent in het bijzonder bevredigende oplossing te loodsen?

ANTWOORD

Door de thans in uitvoering zijnde moderniseringswerken aan de Boven-Schelde op Belgisch grondgebied zal vanaf 1980 de vaart met schepen van 1.350 ton laadvermogen mogelijk worden.

Op Frans grondgebied, dit is zowel stroomafwaarts van Denain tot aan de grens als stroomopwaarts, zal vanaf hetzelfde jaar de stroom bevaarbaar zijn voor binnenschepen tot 1.350 ton en voor duwkonvoien tot 3.000 ton.

Sedert de vergadering van de Frans-Belgische Plenaire Commissie voor de grensgebieden van 20 maart 1974 werden, naar mijn weten, geen nieuwe elementen in deze zaak naar voren gebracht.

V. Slotbeschouwingen.

België, Europa en de U.N.O.

Tijdens het begrotingsdebat in de Commissie werd de vraag opgeworpen naar de houding van België en van Europa niet alleen in de actualiteitsvraagstukken die de vrede en de veiligheid aanbelangen, — zoals Cyprus, Zuid-Afrika of het Midden-Oosten, — maar ook en wellicht vooral in de economisch-sociale materies. De tijd ontbrak om dit facet van de U.N.O.-diplomatie meer diepgaand te bespreken. Het blijkt derhalve zinnig voor uw verslaggever de gerezen problematiek op het einde van dit verslag toe te lichten.

Vooreerst valt de versnelling op waarmede doorheen het ganse U.N.O.-systeem het politieke debat over de wereldwijde economische problemen en verhoudingen wordt gevoerd. In 1974 werden niet min dan vier grote U.N.O.-vergaderingen gehouden, waarvan drie een buitengewoon karakter vertoonden: de zesde Buitengewone Zitting van de Algemene U.N.O.-Vergadering (New York), de wereldbevolkingsconferentie (Bucarest), de wereldvoedselconferentie (Rome) en de XXIX^e Algemene U.N.O.-Vergadering waarvan de werkzaamheden nog aan de gang zijn. Voor volgend jaar zijn reeds vastgelegd: een wereldindustrialiseringsconferentie (U.N.I.D.O., Lima, lente 1975), een zevende Buitengewone Algemene U.N.O.-Vergadering (New York, september 1975), en de XXX^e gewone Algemene U.N.O.-Vergadering

kerke en les zones industrielles du Hainaut que de réaliser l'intention clairement exprimée de voir, grâce aux améliorations prévues du Haut-Escaut, assurer aux ports belges en général, et plus spécialement au port de Gand, des liaisons nationales et internationales appropriées avec l'arrière-pays.

Quelles démarches le gouvernement belge a-t-il entreprises pour résoudre ce problème franco-belge à la satisfaction des ports belges en général et du port de Gand en particulier, et à quels résultats ces efforts ont-ils abouti?

REPONSE

Les travaux de modernisation du Haut-Escaut actuellement en cours en territoire belge permettront l'accès aux bateaux de 1.350 tonnes à partir de l'année 1980.

En territoire français, c'est-à-dire aussi bien en aval de Denain jusqu'à la frontière qu'en amont de cette ville, l'Escaut sera accessible, à partir de la même année, aux bateaux de navigation intérieure jusqu'à 1.350 tonnes et aux convois poussés jusqu'à 3.000 tonnes.

Depuis la réunion de la Commission plénière franco-belge pour les régions frontalières du 20 mars 1974, il n'a été, autant que je sache, fait état d'aucun élément nouveau dans cette affaire.

CHAPITRE V.

V. Considérations finales.

La Belgique, l'Europe et l'O.N.U.

Au cours de l'examen du budget en commission, l'on s'est demandé quelle est l'attitude de la Belgique et de l'Europe non seulement dans les problèmes d'actualité intéressant la paix et la sécurité, comme ceux de Chypre, de l'Afrique du Sud ou de Proche-Orient, mais aussi et peut-être surtout dans les questions économiques et sociales. Faute de temps, votre Commission n'a pu discuter de façon plus approfondie cet aspect de la diplomatie de l'O.N.U. C'est pourquoi il paraît souhaitable à votre rapporteur de commenter quelque peu ces problèmes en conclusion du présent rapport.

Ce qui frappe de prime abord, c'est la célérité croissante avec laquelle se déroule, à travers tout le système de l'O.N.U., le débat politique sur les situations et les problèmes économiques d'ampleur mondiale. En 1974, il y a eu non moins de quatre grandes assemblées de l'O.N.U., dont trois eurent un caractère exceptionnel: la sixième Session extraordinaire de l'Assemblée générale de l'O.N.U. (New York), la Conférence mondiale de la Population (Bucarest), la Conférence mondiale de l'Alimentation (Rome) et la XXIX^e Assemblée générale de l'O.N.U., qui poursuit encore ses travaux. Pour l'an prochain sont déjà prévues: une Conférence mondiale sur l'Industrialisation (O.N.U.D.I., Lima, printemps 1975), une septième Assemblée générale extraordinaire de l'O.N.U. (New York, septembre 1975) et la XXX^e Assem-

(New York, herfst 1975). Kort daarop, in de lente 1976, zal de vierde algemene U.N.C.T.A.D.-Conferentie te Nairobi worden samengeroepen.

Het initiatief voor deze stroomversnelling der wereldwijde politieke debatten over de internationale economische problemen en verhoudingen gaat duidelijk en bewust uit van een aantal leaders uit de « Groep van de 77 ». Deze feitelijke vaststelling leidt onmiddellijk naar de vraag der beweegredenen die de groep van de 77 er toe aanzet deze versnelling op te dringen. Zij gaan voornamelijk uit, volgens uw verslaggever, van vier vaststellingen :

1. Dat niet alleen de politieke machtsverhoudingen gewijzigd zijn (zij beschikken inderdaad binnen het U.N.-systeem over de meerderheid, ja de tweederde meerderheid) maar ook de economische. De relatieve grondstoffenschaarste, de economische herwaardering van en de nieuwe prijsverhoudingen voor vele basisprodukten openen nieuwe perspectieven voor de niet-geïndustrialiseerde grondstoffenproducerende landen, en de petroleumproducerende landen uit de Groep der 77 worden beschouwd als de schitterende voorhoede voor de syndicaatvorming van de grondstoffenproducerende landen.

2. De huidige internationale economische en monetaire orde — die gedurende vele decennia vooral de industrielanden uit het noordelijk halfrond ten goede kwam en de kloof tussen Noord en Zuid verbreedde in plaats van ze te vernauwen — heeft uitgediend en moet de plaats ruimen voor een « nieuwe internationale economische ordening » die, dank zij een volwaardige medezegging op alle niveaus en in alle delibererende lichamen of instellingen mede door de Groep van de 77 zal worden afgelijnd.

3. Deze « nieuwe internationale economische orde » moet prioritair in dienst staan van de groei- en ontwikkelingskansen van de achtergebleven landen en gebieden en beantwoorden aan ethisch-politieke normen van billijkheid en rechtvaardigheid. Het proces naar deze nieuwe ordening moet op een versnelde wijze plaatsvinden.

4. Om te ontsnappen hetzij aan de loze greep van vrijblijvende verklaringen en dito-resoluties wordt planmatig gezocht naar begeleidende « actieprogramma's » waarin een reeks « maatregelen » worden voorgesteld om de objectieven te bereiken en nieuwe institutionele structuren om een permanente evaluatie van maatregelen en doelstellingen mogelijk te maken.

De noordelijke industrielanden — vooral de westerse — staan tegenover deze « agressieve frontvorming » van de Groep der 77 duidelijk in het defensief rond thema's zoals « interdependentie » en « economische collectieve veiligheid » die zij trachten te schragen met technische, opportuniteits- of andere realistische argumenten. De fundamentele vraag wordt echter — bij gebrek aan visie en aan eenheid in de visie — nog steeds ontweken : hoe zich opstellen tegenover dit ethico-politiek offensief ?

blée générale ordinaire de l'O.N.U. (New York, automne 1975). Peu après, au printemps de 1976, sera convoquée à Nairobi la quatrième Conférence générale de la C.N.U.C.E.D.

L'initiative de cette accélération des débats politiques mondiaux sur les problèmes et les rapports économiques internationaux émane manifestement et consciemment d'un certain nombre de figures dirigeantes du « Groupe des 77 ». Cette constatation de fait soulève immédiatement la question de savoir quels sont les motifs qui ont amené le Groupe des 77 à imposer pareille accélération. Selon votre rapporteur, ils partent essentiellement de quatre constatations :

1. Que non seulement les rapports des forces politiques se sont modifiés (ils disposent en effet, dans le cadre de l'O.N.U., de la majorité, et même de la majorité des deux tiers), mais aussi les relations économiques. La pénurie relative des matières premières, leur réévaluation économique et les nouveaux prix de nombreux produits de base ouvrent des perspectives nouvelles aux pays non industrialisés, producteurs de matières premières, et les pays producteurs de pétrole du Groupe des 77 sont considérés comme la brillante avant-garde d'une organisation des syndicats des pays producteurs de matières premières.

2. L'ordre économique et monétaire international actuel — qui, durant de nombreuses décennies, a surtout profité aux pays industrialisés de l'hémisphère nord et a élargi le fossé entre le Nord et le Sud au lieu de le réduire — a fait son temps et doit faire place à un « nouvel ordre économique international », qui sera défini, notamment par le Groupe des 77, grâce à une participation complète à tous les niveaux et dans tous les corps ou organismes délibérants.

3. Ce « nouvel ordre économique international » doit promouvoir par priorité les possibilités de croissance et de développement des pays et territoires défavorisés et répondre à des normes éthiques et politiques d'équité et de justice. La marche vers ce nouvel ordre de choses doit être accélérée.

4. Afin d'éviter les déclarations creuses n'impliquant aucun engagement véritable et les résolutions n'ayant pas plus grande portée, l'on s'efforce systématiquement de mettre sur pied des « programmes d'action » d'encadrement comportant un certain nombre de « mesures concrètes » pour atteindre les objectifs visés et créer de nouvelles structures institutionnelles permettant une évaluation permanente des méthodes et des objectifs.

Devant ce front « agressif » du Groupe des 77, votre rapporteur se demande si les pays industrialisés de l'hémisphère nord, et surtout les Etats occidentaux, ne se cantonnent pas nettement dans la défensive autour des thèmes tels que « l'interdépendance » et la « sécurité économique collective », qu'ils s'efforcent d'étayer par des arguments relevant de la technique ou de l'opportunité ou du réalisme. Cependant, la question fondamentale est éludée par manque de vision et d'unité de vision : comment réagir à cette offensive éthico-politique ?

Deze vraag klemmt des te meer nu de E.E.G. als « waarnemer » tot de U.N.O. werd toegelaten en dit statuut om evident-interne E.E.G.-redenen vooral benut zal worden voor deze « economische » problematiek. Welke ploeg waarnemers zal de Gemeenschap op de been brengen : sectoriële technici uitgekozen naar plaats en onderwerp of een politiek-diplomatiek team dat in staat zal zijn volgens een globale visie mee te werken aan een alles omvattende conceptie ? Moeten vooral kleine landen niet alle aandacht verlenen aan deze U.N.O.-confrontatie (de tijden van de « dialoog » zijn nu wel voorbij) in plaats van medezegging te willen nastreven in alle conflictuele « vrede- en veiligheids »-problemen. Heeft België een visie ter zake, is het politiek bereid en administratief uitgerust om ter zake een rol te spelen ?

Ook in het U.N.O.-forum gaat het om petroleum en grondstoffen, over ruilvoet, handels- en betalingsbalansen, inflatie en faling van het monetair bestel maar in termen van rijken, armen en allerarmsten, van overschotten en schaarste, van bevolkingsaan groei en overlevingskansen, van verspilling in overvloed of dood in barre ellende. De huidige economische crisis en wanorde lijkt wel fundamenteel een beschavingskrisis en een crisis der beschavingen te zijn. McNamara zegt letterlijk (30 september 1974, Washington, « Rede voor de Raad der Gouverneurs van de Wereldbank » blz. 30) : « Het fundamentele probleem is een filosofisch probleem, een probleem van waardenkeuze. »

Zullen wij onze internationale economische politiek, die niets anders kan zijn dan de internationale dimensie van ons intern economisch beleid, op deze waardenkeuze herbronnen, herbezinnen en heroriënteren ?

VI. STEMMINGEN.

De kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1975, worden met 11 stemmen tegen 5 aangenomen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 16 aanwezige leden.

De Verslaggever,
M. DEWULF.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

La réponse à cette question est d'une nécessité d'autant plus impérieuse que la C.E.E. est maintenant admise à l'O.N.U. comme « observateur » et que, pour des raisons évidentes tenant à la vie interne de la Communauté, ce statut sera surtout utilisé pour tenter de résoudre ces problèmes « économiques ». Quelle équipe d'observateurs va-t-elle constituer : des techniciens sectoriels choisis en fonction des lieux et des sujets à traiter, ou bien une équipe politico-diplomatique qui soit à même de coopérer, dans une vision globale, à la réalisation d'une conception universelle ? Ne sont-ce pas surtout les petits pays qui doivent consacrer toute leur attention à cette confrontation au sein de l'O.N.U. (le temps des « dialogues » est certes dépassé), au lieu de tenter d'avoir leur mot à dire dans tous les problèmes conflictuels « de paix et de sécurité » ? La Belgique a-t-elle des vues en la matière, est-elle politiquement prête et administrativement équipée pour jouer un rôle à cet égard ?

Au forum de l'O.N.U. également, il s'agit de pétrole et de matières premières, de termes d'échange, de balances commerciales et des paiements, d'inflation et de carence du système monétaire, mais en termes de riches, de pauvres et d'extrêmement pauvres, d'excédents et de pénurie, de croissance démographique et de chances de survie, de gaspillage dans l'abondance ou de mort dans la misère. La crise et le désordre économiques actuels semblent bien être en dernière analyse une crise de civilisation et une crise des civilisations. M. McNamara dit littéralement (30 septembre 1974, Washington, « Discours devant le Conseil des Gouverneurs de la Banque mondiale », p. 30) : « Le problème fondamental est un problème philosophique, un problème de choix de valeurs. »

Notre politique économique internationale, qui ne peut être autre que la dimension internationale de notre politique économique intérieure, allons-nous la ressourcer, la repenser et la réorienter à partir de ce choix de valeurs ?

V. VOTES.

Les crédits relatifs aux Affaires étrangères, prévus au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1975, ont été adoptés par 11 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 16 membres présents.

Le Rapporteur,
M. DEWULF.

Le Président,
P. HARMEL.

BIJLAGE 1.

1. Slotcommuniqué van de Topconferentie van Kopenhagen (14-15 december 1973).

De Staatshoofden en Regeringsleiders en de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap zijn op 14 en 15 december 1973 te Kopenhagen bijeengekomen op uitnodiging van de Eerste Minister van Denemarken. De Voorzitter van de Commissie heeft actief aan hun werkzaamheden deelgenomen voor de onderwerpen die van belang zijn voor de Gemeenschappen. Zij zijn het volgende overeengekomen :

1. De Negen landen bevestigen hun gemeenschappelijke wil om in belangrijke aangelegenheden in de wereld Europa met één stem te laten spreken. Zij hebben de verklaring inzake de Europese identiteit aanvaard welke, gezien in een dynamisch perspectief, de beginselen vaststelt waarop hun actie zal worden gebaseerd.

2. Zij hebben besloten tot bespoediging van de werkzaamheden die noodzakelijk zijn voor de omschrijving van de Europese Unie, welke tijdens de Conferentie van Parijs als hun voornaamste doelstelling werd aangegeven. Zij hebben het voorzitterschap verzocht onverwijld daartoe strekkende voorstellen te doen.

3. Zij hebben besloten vaker bijeen te komen. Dergelijke bijeenkomsten zullen worden gehouden wanneer de omstandigheden zulks wenselijk maken en wanneer impulsen of de vaststelling van nieuwe beleidslijnen voor de opbouw van Europa noodzakelijk blijken.

Het land dat het voorzitterschap bekleedt zal dergelijke bijeenkomsten als hier bedoeld beleggen en voorstellen doen betreffende de voorbereiding en organisatie daarvan.

De Staatshoofden en Regeringsleiders hechten er het grootste belang aan dat de communautaire Instellingen ten volle functioneren en dat te gelegener tijd de nodige beslissingen daartoe worden genomen.

4. Zij zijn tevens overeengekomen op ieder moment bijeen te komen indien de internationale situatie dit zou vereisen.

Overeengekomen werd dat de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Lid-Staten tijdens hun volgende bijeenkomst zullen beslissen op welke wijze in tijden van crisis snel een gemeenschappelijke houding zal worden bepaald. De ontwikkeling van de politieke samenwerking kan eveneens een gemeenschappelijke beoordeling van crisissituaties mogelijk maken, met het doel deze te voorzien en maatregelen te treffen om aan dergelijke situaties het hoofd te bieden.

5. Zij hebben bevestigd dat zij vasthouden aan de politiek van internationale ontspanning, met eerbiediging van de onafhankelijkheid en de veiligheid van iedere Staat alsmede van de in het Handvest van de Verenigde Naties neergelegde bepalingen voor het voorkomen en regelen van conflicten.

ANNEXE 1.

1. Communiqué final de la Conférence au sommet de Copenhague (14-15 décembre 1973).

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement et les Ministres des Affaires étrangères des Etats membres de la Communauté européenne se sont réunis à Copenhague les 14 et 15 décembre 1973 à l'invitation du Premier Ministre du Danemark. Le Président de la Commission a participé activement à leurs travaux pour les questions intéressant les Communautés. Ils sont convenus de ce qui suit :

1. Les Neuf pays affirment leur commune volonté de voir l'Europe parler d'une même voix dans les grandes affaires du monde. Ils ont adopté la déclaration sur l'identité européenne qui définit, dans une perspective dynamique, les principes dont s'inspirera leur action.

2. Ils ont décidé l'accélération des travaux nécessaires à la définition de l'Union européenne dont ils ont fait leur objectif primordial lors de la Conférence de Paris. Ils ont demandé à la présidence de faire, sans délai, des propositions utiles à cette fin.

3. Ils ont décidé de se réunir plus fréquemment. De telles réunions se tiendront lorsque les circonstances les rendront opportunes et lorsque des impulsions ou la définition de nouvelles orientations pour la construction européenne apparaîtront nécessaires.

C'est au pays exerçant la présidence qu'il revient de convoquer de telles réunions et d'en proposer les modalités de préparation et d'organisation.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement attachent la plus grande importance à ce que les Institutions communautaires fonctionnent pleinement et que les décisions nécessaires y soient prises en temps utile.

4. Ils sont convenus également de se réunir à tout moment quand la situation internationale l'exige.

Ils sont convenus que les Ministres des Affaires étrangères des Etats membres devraient, lors de leur prochaine réunion, arrêter les moyens par lesquels une attitude commune pourrait être développée rapidement en temps de crise. Le développement de la coopération politique pourra également permettre de porter une évaluation sur les situations de crise, afin de les prévoir et de définir des positions communes pour faire face à ces situations.

5. Les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont affirmé leur attachement à la politique de détente internationale, dans le respect de l'indépendance et de la sécurité de chaque Etat et des règles définies par la Charte des Nations Unies pour la prévention et le règlement des conflits.

Zij waren het erover eens dat de toenemende eenheid van de Negen het Westen in zijn geheel zal versterken en gunstig zal zijn voor de betrekkingen van Europa met de Verenigde Staten.

6. De Staatshoofden en Regeringsleiders verwelkomen de bijeenkomst van een vredesconferentie te Genève en doen een beroep op de deelnemers niets onbeproefd te laten om snel te komen tot een rechtvaardig en duurzaam akkoord. De negen regeringen zijn bereid bij te dragen aan het zoeken naar vrede en in het waarborgen van een regeling. Zij zullen de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties dienovereenkomstig inlichten.

De Staatshoofden en Regeringsleiders hebben de gemeenschappelijke positie van hun regeringen ten aanzien van het vraagstuk van het Midden Oosten wederom bevestigd zoals die vervat is in de op 6 november gepubliceerde verklaring. Recente ontwikkelingen hebben hun overtuiging versterkt dat de veiligheid van alle staten in de regio — of het nu Israël betreft of zijn Arabische buurstaten — gebaseerd is op de volledige tenuitvoerlegging van resolutie nr. 242 van de Veiligheidsraad in al zijn delen, terwijl ook de legitieme rechten van de Palestijnen in aanmerking worden genomen.

De Staatshoofden en Regeringsleiders zijn overtuigd dat aan de vereisten ten aanzien van soevereiniteit en de vereisten ten aanzien van veiligheid kan worden voldaan door het sluiten van vredesverdragen die naast andere regelingen ook internationale garanties bevatten alsmede de instelling van gedemilitariseerde zones.

7. Ten aanzien van de Europese Gemeenschappen hebben de Staatshoofden en Regeringsleiders nogmaals uitdrukking gegeven aan het belang dat zij hechten aan hetgeen in het kader van de Gemeenschappen tot stand is gebracht alsmede aan hun wil tot verdere ontwikkeling daarvan. Na de voorstellen die bij de toepassing van vroegere besluiten reeds zijn gemaakt te hebben onderzocht, zijn zij overeengekomen :

— de communautaire instellingen te verzoeken de nodige maatregelen te treffen om, uitgaande van de reeds genomen beslissingen, sneller vooruit te gaan op de weg naar de volledige verwezenlijking van de Economische en Monetaire Unie;

— de formulering van een gemeenschappelijk standpunt inzake de hervorming van het Internationale Monetaire stelsel actief voort te zetten, de middelen welke ter beschikking zijn gesteld van het Europese Fonds voor Monetaire Samenwerking te verhogen en de coördinatie te versterken van hun maatregelen tegen versturende kapitaalbewegingen, ten einde in Europa een zone van stabiliteit te creëren;

— de Staatshoofden en Regeringsleiders zijn overeengekomen dat het Regionaal Ontwikkelingsfonds per 1 januari 1974 dient te worden opgericht. Ten einde uitdrukking te geven aan hun positieve houding ten opzichte van de oprichting van het Fonds zijn zij overeengekomen hun ministers van Buitenlandse Zaken aan te bevelen dat de Raad, tijdens zijn volgende zitting, de nodige besluiten neemt betreffende de omvang en de verdeling van het Fonds evenals de criteria voor zijn operaties;

Ils sont convenus que l'unité croissante des Neuf renforcera l'Occident tout entier et sera bénéfique aux rapports de l'Europe avec les Etats-Unis.

6. Les Chefs d'Etat ou de gouvernement se félicitent de la réunion d'une conférence de la paix à Genève et lancent un appel aux participants afin qu'ils ne ménagent aucun effort pour arriver rapidement à un accord juste et durable. Les neuf gouvernements sont prêts à offrir leur aide en vue de la recherche de la paix et de la garantie d'un règlement. Ils en informeront le Secrétaire général des Nations Unies.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont réaffirmé la position commune de leurs gouvernements sur la question du Moyen-Orient, telle qu'elle est contenue dans la déclaration publiée le 6 novembre. De récents événements les ont renforcés dans leur conviction que la sécurité de tous les Etats de cette région, qu'il s'agisse d'Israël ou de ses voisins arabes, est liée à la pleine application de la résolution n° 242 du Conseil de Sécurité dans toutes ses parties, en prenant aussi en considération les droits légitimes des Palestiniens.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement sont convaincus que les exigences en matière de souveraineté et les exigences en matière de sécurité peuvent être satisfaites par la conclusion d'accords de paix comprenant entre autres arrangements des garanties internationales et l'établissement de zones démilitarisées.

7. En ce qui concerne les Communautés européennes, les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont réaffirmé leur attachement à l'acquis communautaire et leur volonté de le voir développer. Après avoir examiné les progrès déjà réalisés dans l'application des décisions antérieures, ils sont convenus de ce qui suit :

— d'inviter les institutions communautaires à prendre les dispositions nécessaires pour réaliser des progrès plus rapides vers la mise en œuvre complète de l'union économique et monétaire en partant des décisions déjà prises;

— de poursuivre activement la formulation d'une position commune sur la réforme du système monétaire international, d'accroître les moyens mis à la disposition du Fonds européen de coopération monétaire et de renforcer la coordination de leurs actions contre les mouvements perturbateurs de capitaux, afin de créer en Europe une zone de stabilité;

— les Chefs d'Etat ou de gouvernement sont convenus que le Fonds de développement régional devrait être instauré le 1^{er} janvier 1974. Pour exprimer leur attitude positive quant à l'établissement du Fonds, ils sont convenus d'adresser des recommandations à leurs Ministres des Affaires étrangères afin que le Conseil prenne, lors de sa prochaine session, les décisions nécessaires en ce qui concerne le volume et la répartition du Fonds ainsi que les critères régissant ses opérations;

— een sociaal actieprogramma tot uitvoering te brengen dat ten doel heeft de verwezenlijking van volledige en betere werkgelegenheid in de Gemeenschap, de verbetering van de levens- en arbeidsvoorwaarden waardoor hun onderlinge aanpassing in het kader van de vooruitgang wordt mogelijk gemaakt alsmede de toenemende deelneming van de sociale partners aan de economische en sociale besluitvorming van de Gemeenschap en grotere medezeggenschap van de werknemers aan de gang van zaken in de ondernemingen;

— de werking van de instellingen van de Gemeenschap doeltreffender te maken door verbetering van de samenwerking tussen de Raad, de Commissie en het Parlement door een snellere procedure voor het regelen van de aan de communautaire instanties voorgelegde kwesties en door versterking van de financiële controle, die o.a. de instelling inhoudt van een onafhankelijke Rekenkamer van de Gemeenschappen, alsmede de versterking van de rol van het Europese Parlement op budgettair terrein;

— de Staatshoofden en Regeringsleiders zijn overeengekomen de Ministers van Buitenlandse Zaken aan te bevelen dat de Raad van de Europese Gemeenschappen tijdens zijn volgende zitting een oplossing zoekt waardoor de Faroer-eilanden hun besluit inzake het lidmaatschap van de Europese Gemeenschappen kunnen uitstellen tot het resultaat van de zeerecht-conferentie bekend is;

— de Staatshoofden en Regeringsleiders, zich bewust van het belang dat verbonden is aan de problemen inzake de wereldhandel in grondstoffen en basisprodukten, hebben de Commissie verzocht hiervan een diepgaande studie te maken en voorstellen ter zake te doen aan de Raad;

— de Staatshoofden en Regeringsleiders verzoeken de Gemeenschap nog actiever een gemeenschappelijk beleid te ontwikkelen inzake industriële, wetenschappelijke en technologische samenwerking op alle gebieden.

8. De Staatshoofden en Regeringsleiders hebben zich in een bij dit communiqué genoemd apart document uitgesproken over de energievraagstukken.

9. De Staatshoofden en Regeringsleiders van de Negen zijn ervan overtuigd dat Europa door zijn eenheid een rol zal kunnen spelen die in overeenstemming is met zijn geschiedenis en met zijn mogelijkheden in dienst van de economische en sociale vooruitgang binnen de Gemeenschap, de groei en de industrialisatie van de ontwikkelingslanden en de vrede tussen alle volken.

2. Energie.

De Staatshoofden en Regeringsleiders hebben overwogen dat de situatie die geschapen is door de energiecrisis een bedreiging vormt voor de gehele wereldeconomie, die niet alleen de geïndustrialiseerde landen raakt, maar ook de ontwikkelingslanden. Een langdurige schaarste aan energiegrondstoffen zou ernstige gevolgen hebben voor de productie, de werkgelegenheid en de betalingsbalans van de landen van de Gemeenschap.

— de mettre en œuvre un programme d'action sociale ayant pour objectifs la réalisation du plein et meilleur emploi dans la Communauté, l'amélioration des conditions de vie et de travail permettant leur égalisation dans le progrès et la participation croissante des partenaires sociaux aux décisions économiques et sociales de la Communauté et des travailleurs à la vie des entreprises;

— de rendre plus efficace le fonctionnement des institutions de la Communauté par l'amélioration de la collaboration entre le Conseil, la Commission et l'Assemblée, par une procédure plus rapide pour le règlement des questions soumises aux instances communautaires et par le renforcement du contrôle financier, comportant entre autres la création d'une Cour des comptes communautaire indépendante et le renforcement du rôle de l'Assemblée européenne en matière budgétaire;

— les Chefs d'Etat ou de gouvernement sont convenus d'adresser à leurs Ministres des Affaires étrangères des recommandations afin que le Conseil des Communautés européennes trouve, lors de sa prochaine session, une solution permettant aux îles Féroé de différer leur décision d'adhérer aux Communautés européennes jusqu'à ce que le résultat de la conférence sur le droit de la mer soit connu;

— les Chefs d'Etat ou de gouvernement, conscients de l'importance qu'ils attachent aux problèmes posés par les échanges internationaux de matières premières et de produits de base, ont demandé à la Commission d'en faire une étude approfondie et de soumettre des propositions au Conseil;

— les Chefs d'Etat ou de gouvernement demandent à la Communauté de développer plus activement une politique commune de coopération industrielle, scientifique et technologique dans tous les domaines.

8. Les Chefs d'Etat ou de gouvernement se sont prononcés sur les questions d'énergie dans un document séparé, joint à la présente déclaration.

9. Les Chefs d'Etat ou de gouvernement des Neuf sont persuadés que par son union l'Europe pourra jouer un rôle à la mesure de son histoire et de ses capacités au service du progrès économique et social à l'intérieur de la Communauté, de la croissance et de l'industrialisation des pays en voie de développement ainsi que de la paix entre toutes les nations.

2. Energie.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont considéré que la situation créée par la crise de l'énergie constitue une menace pour l'ensemble de l'économie mondiale, qui affecte non seulement les pays développés mais aussi les pays en voie de développement. Une pénurie prolongée des ressources en énergie aurait de graves conséquences pour la production, l'emploi et la balance des paiements des pays de la Communauté.

Daarom hebben de Staatshoofden en Regeringsleiders de noodzaak erkend dat de Gemeenschap onmiddellijk doel-treffende maatregelen neemt op de volgende wijze :

De Raad dient onmiddellijk de noodzakelijke Gemeenschapsmaatregelen te treffen ten einde de Commissie te machtigen om vóór 15 januari 1974 allesomvattende energie-overzichten op te stellen die alle belangrijke aspecten van de energie-situatie in de Gemeenschap betreffen.

Op deze basis dient de Commissie een onderzoek in te stellen naar alle huidige en toekomstige repercussies die de bevoorradingssituatie op energiegebied zou kunnen hebben op de produktie, de werkgelegenheid, de prijzen en de betalingsbalansen alsmede op de ontwikkeling van monetaire reserves.

De Staatshoofden en Regeringsleiders verzoeken de Commissie vóór 31 januari 1974 voorstellen in te dienen op basis waarvan de Raad wordt uitgenodigd op de kortst mogelijke termijn en in beginsel vóór 28 februari 1974 besluiten te nemen ten einde een ordelijk functioneren van de gemeenschappelijke energiemarkt te verzekeren.

In dit verband wordt de Commissie verzocht zo spoedig mogelijk aan de Raad, ter spoedige beslissing, voorstellen voor te leggen ten einde op gezamenlijke wijze de problemen op te lossen die gesteld worden door de ontwikkeling van de huidige energiecrisis.

Wegens dezelfde redenen verzoeken zij de Raad maatregelen vast te stellen die verzekeren dat alle Lid-Staten op gezamenlijke en billijke basis maatregelen nemen om het energieverbruik te beperken.

Ten einde de energiebevoorrading van de Gemeenschap te verzekeren zal de Raad een globaal Gemeenschapsprogramma vaststellen ten aanzien van vervangende energiebronnen. Dit programma dient een diversificatie van de bevoorrading te bevorderen door bestaande bronnen te ontwikkelen, het onderzoek naar nieuwe energiebronnen te versnellen en nieuwe produktiemogelijkheden te scheppen, met name een Europees vermogen om uranium te verrijken, waarbij een gezamenlijke en harmonieuze ontwikkeling van bestaande projecten wordt nagestreefd.

De Staatshoofden en Regeringsleiders hebben het belang bevestigd dat zij hechten aan het openen van onderhandelingen met de olieproducerende landen inzake een globaal regime dat een uitgebreide samenwerking bevat met het oog op de economische en industriële ontwikkeling van deze landen, industriële investeringen en de stabiele bevoorrading van de Lid-Staten met energie tegen redelijke prijzen.

Zij hebben het voorts nuttig geacht tezamen met andere olie-verbruikende landen, in het kader van de O.E.S.O., de middelen te bestuderen om op korte en lange termijn de energieproblemen te behandelen waarvoor de gebruikelijke landen zich gesteld zien.

De Raad dient tijdens zijn zitting van 17 en 18 december 1973 een uit hoge ambtenaren bestaand energie-comité in te stellen dat verantwoordelijk is voor de toepassing van de maatregelen op het gebied van de energiepolitiek die zijn vastgesteld door de Raad.

C'est pourquoi les Chefs d'Etat ou de gouvernement sont convenus de la nécessité pour la Communauté d'adopter immédiatement des mesures efficaces selon les modalités suivantes :

Le Conseil devrait adopter immédiatement les dispositions communautaires nécessaires en vue d'autoriser la Commission à établir avant le 15 janvier 1974 des bilans énergétiques exhaustifs englobant tous les aspects importants de la situation énergétique dans la Communauté.

Sur cette base, la Commission devrait procéder à un examen de toutes les répercussions actuelles ou prévisibles que la situation de l'approvisionnement en énergie pourrait avoir sur la production, l'emploi, les prix et les balances des paiements, ainsi que sur l'évolution des réserves monétaires.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement demandent à la Commission de présenter avant le 31 janvier 1974 des propositions sur lesquelles le Conseil sera invité à statuer dans les plus brefs délais et en principe avant le 28 février 1974 en vue d'assurer un fonctionnement ordonné du marché commun de l'énergie.

Dans ce contexte, la Commission est priée de soumettre le plus vite possible au Conseil, pour décision rapide, des propositions tendant à résoudre de manière concertée les problèmes que pose l'évolution de la crise actuelle de l'énergie.

Pour les mêmes raisons, ils demandent au Conseil d'adopter des dispositions assurant que tous les Etats membres prennent sur des bases concertées et équitables des mesures en vue de restreindre la consommation d'énergie.

En vue d'assurer l'approvisionnement en énergie de la Communauté, le Conseil adoptera un programme communautaire global relatif aux sources d'énergie de rechange. Ce programme devrait promouvoir une diversification de l'approvisionnement en développant les ressources existantes, en accélérant la recherche de nouvelles sources d'énergie et en créant de nouvelles capacités de production et notamment une capacité européenne d'enrichissement de l'uranium, recherchant un développement concerté et harmonieux des projets existants.

Les Chefs d'Etat ou de gouvernement ont confirmé l'importance qu'ils attachent à l'ouverture avec les pays producteurs de pétrole de négociations sur un régime global comprenant une coopération étendue en vue du développement économique et industriel de ces pays, d'investissements industriels et de l'approvisionnement stable des pays membres en énergie à des prix raisonnables.

Ils ont considéré en outre qu'il était utile d'étudier avec d'autres pays consommateurs de pétrole, dans le cadre de l'O.C.D.E., les moyens de traiter les problèmes énergétiques communs à court et à long terme qui se posent aux pays consommateurs.

Le Conseil devrait instituer lors de la session des 17 et 18 décembre 1973 un comité de l'énergie composé de hauts fonctionnaires, responsable de l'application des mesures de politique énergétique arrêtées par le Conseil.

3. De Europese identiteit.

De negen Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen zijn van oordeel dat het ogenblik is gekomen voor het opstellen van een document over de Europese identiteit, waardoor het met name mogelijk zal zijn te komen tot een betere bepaling van hun betrekkingen met andere landen van de wereld, alsmede van hun verantwoordelijkheden en hun plaats in 's werelds aangelegenheden. Zij hebben besloten deze identiteit te plaatsen in een dynamisch perspectief om haar naderhand grondig te kunnen bestuderen in het licht van de bij de opbouw van Europa geboekte vooruitgang.

Het voorbereiden van een definitie van de Europese identiteit komt neer op :

— het inventariseren van het gemeenschappelijk erfdeel, de eigen belangen, de bijzondere verplichtingen der Negen en de stand van het proces van éénwording binnen de Gemeenschap;

— het zich bezinnen op de reeds bereikte mate van samenhang ten opzichte van de rest van de wereld en de verantwoordelijkheden die daaruit voortvloeien;

— het rekening houden met het dynamische karakter van de opbouw van Europa.

1. *Het samengaan der negen Lid-Staten van de Gemeenschap.*

1. De negen Europese Staten, die door hun verleden en de egoïstische verdediging van verkeerd begrepen belangen een neiging tot onderlinge verdeeldheid hadden kunnen vertonen, hebben na de overbrugging van hun tegenstellingen besloten zich te verenigen door zich te plaatsen op het niveau van de fundamentele Europese behoeften, om daardoor het voortbestaan van hun gemeenschappelijke beschaving te verzekeren.

Geleid door de wens de eerbiediging te waarborgen van de juridische, politieke en morele waarden waaraan zij veel betekenis hechten, vervuld van de zorg om het behoud van de rijke verscheidenheid van hun nationale culturen, dezelfde levensbeschouwing delend gebaseerd op de bereidheid tot het opbouwen van een samenleving van de mens en voor de mens, zijn zij voornemens de beginselen te beschermen van de parlementaire democratie, van de heerschappij van het recht, van de sociale rechtvaardigheid — het einddoel van de economische vooruitgang — en van de eerbiediging van de rechten van de mens, die de basiselementen vormen van de Europese identiteit. De Negen zijn ervan overtuigd dat dit streven aansluit bij de diepste verlangens van hun volkeren en dat het moet worden nagestreefd met hun deelneming, met name door hun gekozen vertegenwoordigers.

2. De Negen hebben de politieke bereidheid de opbouw van Europa tot een goed einde te brengen.

Op basis van de Verdragen van Parijs en Rome tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, alsmede op grond van de latere akten, hebben zij een op een douane-unie gebaseerde gemeenschappelijke markt tot stand gebracht, instellingen in het leven geroepen en gemeenschappelijke

3. De l'identité européenne.

Les neuf pays membres des Communautés européennes ont estimé que le moment était venu de rédiger un document sur l'identité européenne permettant notamment de mieux définir leurs relations avec les autres pays du monde ainsi que les responsabilités qu'ils assument et la place qu'ils occupent dans les affaires mondiales. Ils ont décidé de définir cette identité dans une perspective dynamique, et avec l'intention de l'approfondir ultérieurement à la lumière du progrès réalisé dans la construction européenne.

L'approche d'une définition de l'identité européenne revient :

— à recenser l'héritage commun, les intérêts propres, les obligations particulières des Neuf et l'état du processus d'unification dans la Communauté;

— à s'interroger sur le degré de cohésion déjà atteint vis-à-vis du reste du monde et les responsabilités qui en découlent;

— à prendre en considération le caractère dynamique de la construction européenne.

1. *La cohésion des neuf pays membres de la Communauté.*

1. Les neuf Etats européens, que leur passé et la défense égoïste d'intérêts mal compris auraient pu pousser à la division, ayant dépassé leurs antagonismes, ont décidé de s'unir en s'élevant au niveau des nécessités européennes fondamentales, pour assurer la survie d'une civilisation qui leur est commune.

Désireux d'assurer le respect des valeurs d'ordre juridique, politique et moral auxquelles ils sont attachés, soucieux de préserver la riche variété de leurs cultures nationales, partageant une même conception de la vie, fondée sur la volonté de bâtir une société conçue et réalisée au service des hommes, ils entendent sauvegarder les principes de la démocratie représentative, du règne de la loi, de la justice sociale — finalité du progrès économique — et du respect des droits de l'homme, qui constituent des éléments fondamentaux de l'identité européenne. Les Neuf sont persuadés que cette entreprise correspond aux aspirations profondes de leurs peuples et doit être poursuivie avec leur participation, notamment par leurs représentants élus.

2. Les Neuf ont la volonté politique de mener à bien la construction européenne.

Sur la base des Traités de Paris et de Rome instituant les Communautés européennes ainsi que sur la base des actes subséquents, ils ont établi un marché commun, fondé sur une union douanière, créé des institutions et développé des politiques communes et des mécanismes de coopération qui

beleidslijnen ontwikkeld, benevens regelingen en vormen voor samenwerking die een integrerend onderdeel van de Europese identiteit uitmaken. Zij zijn vastbesloten de elementen die hen tot een eenheid maken en de fundamentele doelen van hun toekomstige ontwikkeling, zoals deze zijn omschreven tijdens de Topconferenties van Den Haag en Parijs, te beschermen.

Op grond van de Rapporten van Luxemburg en Kopenhagen hebben de negen regeringen een systeem voor politieke samenwerking opgezet ten einde te komen tot op elkaar afgestemde gedragslijnen en, voor dat zover mogelijk en wenselijk is, tot gemeenschappelijk optreden. Zij zijn voornemens deze samenwerking verder uit te bouwen.

Overeenkomstig de besluiten van de Conferentie van Parijs bevestigen de Negen opnieuw hun voornemen vóór het einde van het huidige decennium hun onderlinge betrekkingen om te zetten in een Europese Unie.

3. De verscheidenheid van culturen binnen het raam van een gemeenschappelijke Europese beschaving, de gehechtheid aan gemeenschappelijke waarden en beginselen, het naar elkaar toegroeien van levensopvattingen, het besef specifieke belangen gemeen te hebben en de vastbeslotenheid mee te werken aan de opbouw van Europa, verlenen aan de identiteit van Europa haar eigen karakter en haar eigen stuwkracht.

4. Het deelnemen aan de door de negen Lid-Statens van de Gemeenschap ondernomen opbouw van Europa staat open voor die andere Europese naties die dezelfde idealen hebben en dezelfde doelen nastreven.

5. De landen van Europa hebben in de loop van hun geschiedenis zeer nauwe banden aangeknoopt met talrijke andere delen van de wereld. Hoewel deze betrekkingen uiteraard een voortdurende ontwikkeling doormaken, vormen zij niettemin een waarborg voor vooruitgang en internationaal evenwicht.

6. Weliswaar zijn de Europese landen in het verleden in staat geweest ieder voor zich een belangrijke rol op het internationale toneel te spelen, maar ieder afzonderlijk kunnen zij de huidige internationale vraagstukken moeilijk oplossen. De veranderingen die zich in de wereld hebben voorgedaan en de toenemende concentratie van macht en verantwoordelijkheid in de handen van een zeer klein aantal grote mogendheden houden in dat Europa zich moet verenigen en steeds meer met één stem moet spreken, wil het die stem doen horen en in de wereld de rol spelen die het toekomt.

7. De Gemeenschap, die de eerste plaats inneemt in het wereldhandelsverkeer, zou geen gesloten economisch blok mogen vormen. Nauw verbonden met de rest van de wereld zowel voor haar invoer als voor haar afzet is de Gemeenschap, hoewel zij haar handelspolitiek zelf blijft bepalen, voornemens een positieve invloed uit te oefenen op de economische betrekkingen in de wereld, met als oogmerk de verbetering van het welzijn van allen.

8. De Negen, voor wie de handhaving van de vrede een wezenlijk doel is, zullen dit nooit bereiken als zij hun eigen veiligheid verwaarlozen. Degenen die lid zijn van het Atlantisch Bondgenootschap zijn van mening dat er momenteel

font partie intégrante de l'identité européenne. Ils sont déterminés à sauvegarder les éléments constitutifs de leur unité et les objectifs fondamentaux de leur évolution future tels qu'ils ont été définis lors des Sommets de la Haye et de Paris.

Sur la base des Rapports de Luxembourg et de Copenhague, les neuf gouvernements ont établi un système de coopération politique afin d'aboutir à des attitudes concertées et, autant qu'il est possible et souhaitable, à des actions communes. Ils entendent développer cette coopération.

Conformément aux décisions de la Conférence de Paris, les Neuf réaffirment leur intention de transformer, avant la fin de la décennie en cours, l'ensemble de leurs relations en une Union européenne.

3. Cette variété des cultures dans le cadre d'une civilisation européenne commune, cet attachement à des valeurs et des principes communs, ce rapprochement des conceptions de la vie, cette conscience de posséder en commun des intérêts spécifiques et cette détermination de participer à la construction européenne donnent à l'identité européenne son caractère original et son dynamisme propre.

4. La construction européenne entreprise par les neuf pays membres de la Communauté est ouverte aux autres nations européennes qui partagent les mêmes idéaux et les mêmes objectifs.

5. Les pays d'Europe ont, au cours de leur histoire, développé des liens très étroits avec de nombreuses autres parties du monde. Si ces rapports sont naturellement appelés à connaître une constante évolution, ils n'en constituent pas moins un gage de progrès et d'équilibre international.

6. Si, dans le passé, les pays européens ont été à même de jouer individuellement un rôle majeur sur la scène internationale, les problèmes internationaux actuels peuvent difficilement être résolus par chacun d'eux seul. Les changements survenus dans le monde et la concentration croissante des pouvoirs et des responsabilités entre les mains d'un très petit nombre de grandes puissances impliquent que l'Europe s'unisse et, de plus en plus, parle d'une seule voix, si elle veut se faire entendre et jouer le rôle mondial qui lui revient.

7. La Communauté qui occupe la première place dans les échanges mondiaux, ne saurait constituer une entité économique fermée. Étroitement liée au reste du monde quant à ses approvisionnements et à ses marchés, la Communauté, tout en restant maîtresse de sa politique d'échanges, entend exercer une influence positive sur les relations économiques mondiales en ayant en vue l'amélioration du bien-être de tous.

8. Les Neuf, dont un but essentiel est le maintien de la paix, n'y parviendront jamais en négligeant leur propre sécurité. Ceux qui sont membres de l'Alliance atlantique considèrent qu'il n'y a pas actuellement d'alternative à la

geen alternatief bestaat voor de kernwapens van de Verenigde Staten en de aanwezigheid van Noord-Amerikaanse strijdkrachten in Europa als waarborg voor de veiligheid; en zij zijn gezamenlijk van oordeel dat, indien Europa met zijn betrekkelijke militaire kwetsbaarheid zijn onafhankelijkheid wenst te behouden, het zijn verbintenissen moet nakomen en er voortdurend naar moet streven over een toereikende verdediging te beschikken.

II. *De identiteit van Europa in wereldverband.*

9. Het Europa van de Negen is zich bewust van de internationale verplichtingen die het door zijn eenwording worden opgelegd. Deze eenwording is tegen niemand gericht, noch geïnspireerd door het een of andere streven naar macht. Integendeel, de Negen zijn ervan overtuigd dat hun unie een goede zaak zal zijn voor de gehele internationale gemeenschap, doordat zij een element van evenwicht vormt en een centraal punt is voor samenwerking met alle naties, ongeacht hun omvang, hun cultuur en hun sociaal stelsel. Zij zijn voornemens een actieve rol te spelen in werelddangelegenheden om aldus, met eerbiediging van de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, ertoe bij te dragen dat de internationale betrekkingen op meer rechtvaardigheid worden gebaseerd, dat de onafhankelijkheid en de gelijkheid van de Staten beter worden behoeft, dat de welvaart beter verdeeld en de veiligheid van een ieder beter gewaarborgd wordt. Die bereidheid moet de Negen er geleidelijk toe brengen gemeenschappelijke standpunten te bepalen op het gebied van het buitenlands beleid.

10. Bij de totstandkoming van een gemeenschappelijk beleid ten aanzien van derde landen zal de gemeenschap uitgaan van de volgende beginselen :

a) Optredend als afzonderlijk geheel, zullen de Negen zich toeleggen op de bevordering van harmonische en constructieve betrekkingen met deze landen; deze betrekkingen mogen hun bereidheid tot het voortgaan op de weg naar de Europese Unie volgens het vastgestelde tijdschema niet aantasten, noch verzwakken, noch beïnvloeden.

b) Tijdens toekomstige onderhandelingen, waarbij de gezamenlijk optredende Negen en andere landen aanwezig zijn, moeten de gekozen kaders en procedures zodanig zijn dat het specifiek karakter van Europa als wezenlijke eenheid wordt geëerbiedigd.

c) In hun bilaterale contacten met andere landen zullen de Lid-Staten van de Gemeenschap zich in toenemende mate dienen te baseren op onderling vastgestelde gemeenschappelijke standpunten.

11. De Negen zijn voornemens, binnen de bestaande kaders hun banden met de Lid-Staten van de Raad van Europa, alsmede met andere Europese landen waarmede reeds nauwe banden van vriendschap en samenwerking bestaan, sterker aan te halen.

12. De Negen hechten een wezenlijk belang aan het door de Gemeenschap gevoerde associatiebeleid.

Zonder afbreuk te willen doen aan de voordelen, genoten door de landen waarmede zij bijzondere betrekkingen

sécurité qu'assurent les armes nucléaires des Etats-Unis et la présence des forces de l'Amérique du Nord en Europe; et ils sont d'accord pour estimer qu'au regard de sa relative vulnérabilité militaire, l'Europe doit, si elle entend préserver son indépendance, tenir ses engagements et veiller, dans un constant effort, à disposer d'une défense adéquate.

II. *L'identité européenne par rapport au monde.*

9. L'Europe des Neuf est consciente des devoirs internationaux que lui impose son unification. Celle-ci n'est dirigée contre personne ni inspirée par une quelconque volonté de puissance. Au contraire, les Neuf sont convaincus que leur union sera bénéfique pour la communauté internationale tout entière, en constituant un élément d'équilibre et un pôle de coopération avec toutes les nations, quels que soient leur dimension, leur culture et leur système social. Ils entendent jouer un rôle actif dans les affaires mondiales et contribuer ainsi, dans le respect des buts et des principes de la Charte des Nations Unies, à ce que les relations internationales soient fondées sur plus de justice, à ce que l'indépendance et l'égalité des Etats soient mieux préservées, la prospérité mieux partagée et la sécurité de chacun mieux assurée. Cette volonté doit conduire progressivement les Neuf à définir des positions communes dans le domaine de la politique étrangère.

10. A mesure que la Communauté élaborera une politique commune envers des pays tiers, elle s'inspirera des principes suivants :

a) Les Neuf, agissant en tant qu'entité distincte, s'appliqueront à promouvoir des rapports harmonieux et constructifs avec ces pays; ces rapports ne doivent ni compromettre, ni retarder ou affecter leur volonté de progresser, selon les échéances prévues, vers l'Union européenne.

b) Lors des négociations futures qui mettront en présence les Neuf, collectivement, et d'autres pays, les cadres et procédures choisis devront permettre que soit respecté le caractère spécifique de l'entité européenne.

c) Dans leurs contacts bilatéraux avec d'autres pays, les pays membres de la Communauté se baseront dans une mesure croissante sur des positions communes établies entre eux.

11. Les Neuf entendent resserrer, dans les cadres existants, leurs liens avec les pays membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'avec d'autres pays européens avec lesquels existent déjà des rapports d'amitié et de coopération étroits.

12. Les Neuf attachent une importance essentielle à la politique d'association menée par la Communauté.

Sans diminuer les avantages dont bénéficient les pays avec lesquels elle a des relations particulières, la Communauté se

onderhoudt, stelt de Gemeenschap zich voor geleidelijk een algemeen wereldomvattend beleid voor ontwikkelingssamenwerking te gaan voeren, overeenkomstig de beginselen en de doelstellingen van de Verklaring van Parijs.

13. De Gemeenschap zal de tenuitvoerlegging waarborgen van de communautaire verbintenissen met de landen van het Middellandse-Zeegebied en van Afrika, ten einde de sedert lang met deze landen bestaande banden te versterken.

De Negen wensen hun historische banden met alle landen van het Midden-Oosten in stand te houden en mede te werken aan de totstandkoming en de handhaving van de vrede, de stabiliteit en de vooruitgang in dat gebied.

14. De nauwe banden tussen de Verenigde Staten en het Europa van de Negen, die te zamen deel hebben aan op een gemeenschappelijk erfdeel gebaseerde waarden en aspiraties, komen beide partijen ten goede en moeten worden bestendigd. Zij zijn niet van invloed op de vastbeslotenheid van de Negen zich op te stellen als een eigen en oorspronkelijke wezenheid. De Negen zijn voornemens op voet van gelijkheid en in een geest van vriendschap hun constructieve dialoog met de Verenigde Staten voort te zetten en hun samenwerking met dat land te ontwikkelen.

15. De Negen blijven vastbesloten nauwe banden van samenwerking te onderhouden en een constructieve dialoog te voeren met de andere geïndustrialiseerde landen, zoals Japan en Canada, wier rol van fundamenteel belang is voor de handhaving van een open en evenwichtige economische wereldorde. Zij verheugen zich over de vruchtbare samenwerking met deze landen, met name binnen de O.E.S.O.

16. De Negen die zowel door hun eigen optreden als door hun gemeenschappelijke inspanning hebben bijgedragen tot de eerste resultaten van een beleid van ontspanning en van samenwerking met de U.S.S.R. en de andere landen van Oost-Europa, bejiveren zich deze politiek verder te ontwikkelen op basis van wederkerigheid.

17. De Negen, zich bewust van de belangrijke rol van China in de internationale betrekkingen, zijn voornemens hun betrekkingen met de Chinese Regering te intensiveren en de uitwisselingen op de verschillende gebieden, alsmede de contacten tussen Europese en Chinese leiders, te bevorderen.

18. De Negen zijn zich eveneens bewust van de belangrijke rol die de andere Aziatische landen is toebedeeld. Zij zijn vastbesloten hun betrekkingen met deze landen verder uit te bouwen, zoals op handelsgebied blijkt uit de verklaring van intentie die door de Gemeenschap werd afgelegd ter gelegenheid van haar uitbreiding.

19. De Negen, met hun van oudsher bestaande betrekkingen van vriendschap en uitwisseling op allerlei gebied met de landen van Latijns-Amerika, zijn voornemens deze betrekkingen en uitwisselingen verder te ontwikkelen. In dit verband hechten zij groot belang aan de akkoorden die zijn gesloten tussen de Europese Gemeenschappen en bepaalde Latijns-Amerikaanse landen.

20. Werkelijke vrede kan niet bestaan indien de ontwikkelde landen niet meer aandacht besteden aan de minder begunstigde volkeren. In deze zekerheid en zich bewust van

proposé de mettre en œuvre progressivement une politique globale de coopération au développement à l'échelle mondiale conformément aux principes et aux objectifs de la Déclaration de Paris.

13. La Communauté assurera la mise en œuvre des engagements communautaires avec les pays du bassin méditerranéen et de l'Afrique en vue de renforcer les liens qui existent de longue date avec ces pays.

Les Neuf souhaitent préserver leurs liens historiques avec tous les pays du Proche-Orient et coopérer à l'établissement et au maintien de la paix, de la stabilité et du progrès dans cette région.

14. Les liens étroits qui existent entre les Etats-Unis et l'Europe des Neuf qui partagent des valeurs et des aspirations basées sur un héritage commun, sont mutuellement bénéfiques et doivent être préservés. Ils n'affectent pas la détermination des Neuf de s'affirmer comme une entité distincte et originale. Les Neuf entendent maintenir leur dialogue constructif avec les Etats-Unis et développer leur coopération avec eux, sur une base d'égalité et dans un esprit d'amitié.

15. Les Neuf demeurent déterminés à entretenir des rapports d'étroite coopération et à poursuivre un dialogue constructif avec les autres pays industrialisés, tels le Japon et le Canada, dont le rôle est essentiel pour le maintien d'un ordre économique mondial ouvert et équilibré. Ils se félicitent de la coopération fructueuse avec ces pays notamment au sein de l'O.C.D.E.

16. Les Neuf qui ont contribué, tant par leur action propre que par leur effort commun, aux premiers résultats d'une politique de détente et de coopération avec l'U.R.S.S. et les autres pays de l'Europe de l'Est, s'attachent à la développer, sur la base de la réciprocité.

17. Les Neuf, conscients du rôle majeur de la Chine dans les relations internationales, entendent intensifier leurs relations avec le Gouvernement chinois et promouvoir les échanges dans les divers domaines ainsi que les contacts entre dirigeants européens et chinois.

18. Les Neuf sont également conscients du rôle important qui incombe aux autres pays asiatiques. Ils sont déterminés à développer leurs relations avec ces pays, ainsi qu'en témoigne, en matière commerciale, la déclaration d'intention faite par la Communauté à l'occasion de son élargissement.

19. Les Neuf qui ont traditionnellement avec les pays d'Amérique latine des relations d'amitié et des échanges de toutes sortes, entendent développer les unes et les autres. Ils attachent à cet égard un grand intérêt aux accords conclus entre les Communautés européennes et certains pays d'Amérique latine.

20. Il ne peut y avoir de véritable paix si les pays développés ne portent pas davantage attention aux peuples moins favorisés. Forts de cette certitude et conscients de leurs res-

hun bijzondere verantwoordelijkheden en verplichtingen, hechten de Negen een uitermate groot belang aan de bestrijding van de onderontwikkeling in de wereld. Zij zijn derhalve vastbesloten hun inspanningen op het gebied van de handel en de ontwikkelingshulp te intensiveren en te dien einde de internationale samenwerking te versterken.

21. De Negen zullen aan internationale onderhandelingen deelnemen in een geest van openheid, met behoud van de elementen die hun eenheid vormen en met handhaving van hun fundamentele doelstellingen. Bovendien zijn de Negen vastbesloten bij te dragen aan de internationale vooruitgang, niet alleen in het kader van hun betrekkingen met derde landen, doch ook door gemeenschappelijke standpunten die zij, telkens wanneer zulks mogelijk is, innemen in internationale organisaties, met name de Organisatie der Verenigde Naties en de gespecialiseerde organisaties.

III. *De opbouw van Europa heeft een dynamisch karakter.*

22. De ontwikkeling van de identiteit van Europa is afhankelijk van de stuwkracht van de opbouw van Europa. Op het gebied van de buitenlandse betrekkingen beijveren de Negen zich met name geleidelijk gestalte te geven aan hun eigen identiteit ten opzichte van andere politieke eenheden. Zij zijn zich ervan bewust dat zij hierdoor hun interne samenhang versterken en bijdragen tot de opstelling van een werkelijk Europees beleid. Zij zijn ervan overtuigd dat de geleidelijke tenuitvoerlegging van dit beleid een van de wezenlijke elementen zal zijn waardoor hun landen met werkelijkheidszin en vertrouwen zullen kunnen overgaan tot de volgende fasen van de opbouw van Europa, waarbij de voorgenomen omzetting van al hun onderlinge betrekkingen in een Europese Unie wordt vergemakkelijkt.

ponsabilités et obligations particulières, les Neuf attachent une importance capitale à la lutte contre le sous-développement dans le monde. Ils sont déterminés, en conséquence, à intensifier leurs efforts dans les domaines du commerce et de l'aide au développement, et à renforcer la coopération internationale à cet effet.

21. Les Neuf participeront aux négociations internationales avec un esprit ouvert, en préservant les éléments constitutifs de leur unité et leurs objectifs fondamentaux. En outre, les Neuf sont décidés à contribuer au progrès international non seulement dans le cadre de leurs rapports avec des pays tiers, mais aussi par les positions communes qu'ils entendent prendre, chaque fois que c'est possible, dans les organisations internationales, notamment l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées.

III. *Caractère dynamique de la construction européenne.*

22. L'identité européenne est appelée à évoluer en fonction de la dynamique de la construction de l'Europe. Dans le domaine des relations extérieures, les Neuf s'attacheront notamment à définir progressivement leur identité vis-à-vis des autres entités politiques. Ce faisant, ils ont conscience de renforcer leur cohésion interne et de contribuer à l'élaboration d'une politique proprement européenne. Ils sont convaincus que la mise en œuvre progressive de cette politique sera un des éléments essentiels devant permettre à leurs pays d'aborder avec réalisme et confiance les stades ultérieurs de la construction européenne, en facilitant la transformation prévue de l'ensemble de leurs relations en une Union européenne.

BIJLAGE 2.

Samenvatting van de N.A.V.O.-
en de Warschau-Pakt-voorstellen.

N.A.V.O.

I. Kadervoorstel van 22 november 1973.

Vermindering van de landstrijdkrachten in twee fasen :

Eerste fase :

Amerikaanse en Sovjet-troepenverminderingen met ca. 15 pct.

Sovjetunie : 1 tankleger van ca. 68.000 man en 1.700 gevechtstanks.

Huidige getalsterkte : 460.000 man, 15.500 tanks.

Verenigde Staten : vermindering met 29.000 man.

Huidige getalsterkte : 193.000 man.

(Het westen beschikt over 6.000 tanks.)

Tweede fase :

Verdere reducties der twee bondgenootschappen met als eindresultaat : de verwezenlijking van een gemeenschappelijk plafond van ca. 700.000 man.

Huidige machtsverhouding :

N.A.V.O. : 770.000 man;

Warschau-Pakt : 900.000 man.

Daarbij : aangepaste maatregelen tot verificatie van de akkoorden en tot stabilisatie van de effectieven.

II. Aanvullende bijzonderheden, voorgesteld in het tweede en derde trimester van 1974 als hypothetische schakel tussen de eerste en de tweede fase.

1. Vaststelling van een termijn van 18 maanden voor de aanvang van de tweede fase der onderhandelingen, in geval van een akkoord over de eerste fase.

2. Verbintenis tot niet-verhoging van de strijdkrachten gedurende een periode van vijf jaar.

3. Verbintenis tot deelneming aan de tweede fase vanwege al de onmiddellijke deelnemers (Europese landen), in geval van een akkoord over de eerste fase.

4. Herzieningsclausule die aan partijen recht geeft tot opzegging vijf jaar na afsluiten akkoord over de eerste fase.

Opmerking :

Alle verbintenissen die de Westersen verklaren bereid te zijn aan te gaan in het kader van de « schakel », zijn voorwaardelijk in zoverre zij afhangen van een akkoord over de eerste fase en over het beginsel van een gemeenschappelijke hoogste getalsterkte te bereiken tijdens de tweede fase.

ANNEXE 2.

Résumé des positions de l'O.T.A.N.
et de celles du Pacte de Varsovie.

O.T.A.N.

I. Position-cadre du 22 novembre 1973.

Diminution des forces terrestres en deux phases :

Première phase :

Diminution d'environ 15 p.c. des forces terrestres américaines et soviétiques.

U.R.S.S. : réduction d'une armée de tanks, soit environ 68.000 hommes et 1.700 chars de combats.

Effectif actuel : 460.000 hommes, 15.500 chars.

U.S.A. : réduction de 29.000 hommes.

Effectif actuel : 193.000 hommes.

(6.000 chars pour l'ensemble des forces atlantiques.)

Deuxième phase :

Réductions ultérieures des forces des deux alliances conduisant à l'objectif final : la mise en place d'un plafond commun d'environ 700.000 hommes de part et d'autre.

Rapport de forces actuel :

O.T.A.N. : 770.000 hommes;

Pacte de Varsovie : 900.000 hommes.

En outre : mesures appropriées en vue de la vérification des accords et de la stabilisation des effectifs.

II. Propositions ultérieures soumises pendant les deuxième et troisième trimestres 1974 dans le cadre du lien entre les deux phases.

1. Les négociations portant sur la deuxième phase débiteront dans un délai de 18 mois après la conclusion d'un accord de première phase.

2. Engagement de non-accroissement des forces pendant une période de cinq ans.

3. Engagement de la part de tous les participants directs (les Européens) de participer aux négociations de deuxième phase, en cas de réussite de l'accord de première phase.

4. Clause de révision autorisant les parties à dénoncer l'accord de première phase après un délai de cinq ans.

Remarque :

Tous les engagements que les Occidentaux se déclarent prêts à prendre dans le cadre du « lien » sont conditionnels, dans la mesure où ils dépendent d'un accord à conclure sur la première phase, et sur le principe d'un plafond commun à négocier au cours de la deuxième phase.

WARSCHAU-PAKT.

I. Voorstel van 8 november 1973.

Algemeen patroon : vermindering van de land-, lucht- en atoomstrijdkrachten — manschappen en materieel — van alle deelnemers van bij het begin.

Timing :

1975 : symbolische verminderingen met 20.000 man van elke Alliantie;

1976 : vermindering met 5 pct. van de overblijvende effectieven;

1977 : idem met 10 pct.

II. Voorstel tot een akkoord over een « eerste stap » (tweede trimester 1974).

Vermindering in een eerste stap met 20.000 man aan elke kant voor 1975, Amerikaanse en Sovjettroepen eerst, de overige deelnemers nadien.

De ganse operatie moet besloten worden voor einde 1975.

Voortzetting van de onderhandelingen met het oog op een tweede akkoord.

III. Nieuwe versie van het voorstel tot akkoord over een « eerste stap » (oktober 1974).

Algemeen patroon blijft actueel.

Eerste stap vormt het onderwerp van een afzonderlijk akkoord.

Verminderen met 20.000 man, nl. :

10.000 Amerikaanse en Russische;

5.000 Poolse en Westduitse;

5.000 anderen.

Spreiding over de twee semesters van 1975. Het eerste semester dient voor de vermindering van de Russische en de Amerikaanse strijdkrachten, het tweede voor de vermindering van de andere strijdkrachten.

Vaststelling van een algemeen en een nationaal plafond.

Opmerking :

Het algemeen voorstel van 8 november 1973 wordt gehandhaafd als het fundamentele. De versies van het tweede trimester 1974 en van oktober 1974 zijn maar varianten.

PACTE DE VARSOVIE.

I. Proposition du 8 novembre 1973.

Schéma général : tous les participants directs participent dès le début aux réductions. Ces réductions portent sur l'ensemble des forces et des armements (forces aériennes, terrestres et atomiques).

Echelonnement des réductions :

1975 : réductions symboliques de 20.000 hommes de part et d'autre;

1976 : réduction de 5 p.c.;

1977 : réduction de 10 p.c.

II. Proposition du deuxième trimestre 1974 limitée à une « première étape ».

Première réduction de 20.000 hommes de part et d'autre à réaliser en 1975. Ces réductions portent sur tous les participants directs (Européens et Américains). Les troupes américaines et soviétiques sont réduites en premier lieu.

Toute l'opération doit être terminée pour la fin de l'année 1975.

Des dispositions peuvent être prises pour la poursuite des négociations visant à la conclusion d'un deuxième accord.

III. Nouvelle version des propositions soviétiques d'une « première étape » (octobre 1974).

Le schéma général reste le même.

La première étape consiste en une réduction de 20.000 hommes de part et d'autre. La nouveauté consiste à prévoir une répartition des forces à réduire entre :

10.000 Russes et Américains;

5.000 Polonais et Allemands de l'Ouest;

5.000 autres.

Comme précédemment, l'exécution des réductions est échelonnée au cours de l'année 1975. Les Russes et les Américains réduisent dans le courant du premier semestre 1975, les autres pendant le second semestre.

Fixation d'un plafond général et d'un plafond national.

Remarque :

En réalité, les deux nouvelles propositions soviétiques, celle du deuxième trimestre 1974 et celle d'octobre 1974, ne constituent que deux variantes du schéma général et fondamental proposé le 8 novembre 1973.

BIJLAGE 3.

Conferentie van de Regeringsleiders van de Gemeenschap.
Parijs, 9 en 10 december 1974.

Communiqué.

1. De Regeringsleiders van de negen Staten van de Gemeenschap en de Ministers van Buitenlandse Zaken, alsmede de Voorzitter van de Commissie, te Parijs in vergadering bijeen op uitnodiging van de President van de Franse Republiek, hebben de verschillende problemen behandeld, waarmee Europa wordt geconfronteerd. Bij die gelegenheid werd akte genomen van de door de Ministers van Buitenlandse Zaken voorbereide verslagen. Er werd nota genomen van de overeenstemming die laatst genoemde hebben bereikt over de verschillende in deze verslagen genoemde punten.

2. De Regeringsleiders erkennen de noodzaak van een algemeen aanpak van de interne problematiek in verband met de opbouw van Europa en van de problemen tussen Europa en de buitenwereld, en zijn daarbij van oordeel dat er moet worden gestreefd naar ontplooiing van en samenhang tussen de activiteiten van de Gemeenschappen en de werkzaamheden op het terrein van de politieke samenwerking.

3. De Regeringsleiders hebben derhalve besloten om samen met de Ministers van Buitenlandse Zaken drie maal per jaar te vergaderen en, elke keer dat zulks nodig is, als Raad van de Gemeenschap en uit hoofde van de politieke samenwerking.

Uitgaande van de gevestigde gebruiken en de bestaande procedures, zal het administratief secretariaat op passende wijze worden waargenomen.

Met het oog op de samenhang tussen de communautaire activiteiten en de continuïteit der werkzaamheden moeten de Ministers van Buitenlandse Zaken, in het kader van de Raad van de Gemeenschap, een stimulerende en coördinerende rol spelen. Zij kunnen terzelfder tijd bijeenkomen uit hoofde van de politieke samenwerking.

Het bovenstaande tast geenszins de voorschriften en de procedures van de Verdragen en van de Rapporten van Luxemburg en Kopenhagen betreffende de politieke samenwerking aan. De Commissie oefent in de verschillende vergaderingen welke in de voorafgaande paragrafen zijn genoemd, haar bevoegdheden uit en speelt de rol die haar wordt toegekend door deze teksten.

4. In het perspectief van de Europese eenwording bevestigen de Regeringsleiders opnieuw hun wil om geleidelijk gemeenschappelijke standpunten vast te leggen en op alle onderdelen van de internationale politiek waar de belangen van de Europese Gemeenschap in het geding zijn, een op elkaar afgestemde diplomatie te voeren. De Voorzitter treedt op als woordvoerder van de Negen en is op diplomatiek vlak hun spreekbuis. Hij ziet erop toe dat het noodzakelijke overleg altijd tijdig plaatsvindt.

ANNEXE 3.

Conférence des Chefs de gouvernement de la Communauté.
Paris, 9 et 10 décembre 1974.

Communiqué.

1. Les Chefs de gouvernement des neuf Etats de la Communauté et les Ministres des Affaires étrangères, ainsi que le Président de la Commission, réunis à Paris à l'invitation du Président de la République française, ont procédé à un examen des divers problèmes qui se posent à l'Europe. Il a été pris acte, à cette occasion, des rapports préparés par les Ministres des Affaires étrangères. L'accord intervenu entre ces derniers sur divers points évoqués dans ces rapports a été enregistré.

2. Reconnaissant la nécessité d'une approche globale des problèmes internes que pose la construction européenne et de ceux avec lesquels l'Europe est confrontée à l'extérieur, les Chefs de gouvernement estiment qu'il y a lieu d'assurer le développement et la cohésion d'ensemble des activités des Communautés et des travaux de la coopération politique.

3. Les Chefs de gouvernement ont, en conséquence, décidé de se réunir, accompagnés des Ministres des Affaires étrangères, trois fois par an et chaque fois que nécessaire, en Conseil de la Communauté et au titre de la coopération politique.

Compte tenu des pratiques et procédures en vigueur, le secrétariat administratif sera assuré de manière appropriée.

En vue d'assurer la cohérence des activités communautaires et la continuité du travail, les Ministres des Affaires étrangères, en Conseil de la Communauté, sont chargés d'un rôle d'impulsion et de coordination. Ils peuvent se réunir à la même occasion au titre de la coopération politique.

Ces dispositions n'affectent, en aucune manière, les règles et procédures arrêtées par les Traités ni celles prévues par les Rapports de Luxembourg et de Copenhague en ce qui concerne la coopération politique. La Commission exerce les compétences et joue le rôle qui lui est dévolu par ces textes dans les diverses réunions mentionnées aux paragraphes ci-dessus.

4. Les Chefs de gouvernement réaffirment, dans la perspective de l'unification européenne, leur volonté d'arrêter progressivement des positions communes et de mettre en œuvre une diplomatie concertée dans tous les domaines de la politique internationale qui affectent les intérêts de la Communauté européenne. La Présidence exerce la fonction de porte-parole des Neuf et se fait leur interprète sur le plan diplomatique. Elle veille à ce que la concertation nécessaire ait toujours lieu en temps utile.

Gezien de steeds belangrijker wordende rol van de politieke samenwerking bij de opbouw van Europa, dient het Europese Parlement daarbij steeds nauwer te worden betrokken, o.m. via antwoorden op de vragen die parlementsleden aan de Voorzitter stellen over de werkzaamheden inzake politieke samenwerking.

5. De Regeringsleiders achten het noodzakelijk de solidariteit der Negen te versterken door verbetering van de communautaire procedures, door het tot stand brengen van nieuwe gemeenschappelijke beleidsvormen in nog nader vast te stellen sectoren, alsook door de toekenning aan de Instellingen van bevoegdheden tot handelend optreden waar zulks nodig is.

6. Ten einde de Raad van de Gemeenschap beter te doen functioneren, menen zij dat moet worden afgestapt van de gewoonte om te eisen dat alle besluiten unaniem worden goedgekeurd door alle Lid-Staten, ongeacht hun onderscheiden standpunt ten aanzien van de op 28 januari 1966 te Luxemburg vastgestelde conclusies.

7. Aan de Permanente vertegenwoordigers zal meer arm-slag worden gegeven, in die zin dat zij alleen de belangrijkste politieke problemen aan de Raad voorleggen. Hiertoe zullen de door elke Lid-Staat nodig geachte schikkingen worden getroffen, ten einde de rol van de Permanente vertegenwoordigers te versterken en hen te betrekken bij de voorbereiding van de nationale standpunten over Europese zaken.

8. Voorts achten zij het van belang, gebruik te maken van de bepalingen van het Verdrag van Rome, op grond waarvan de uitvoerings- en beheersbevoegdheden die voortvloeien uit communautaire verordeningen, aan de Commissie kunnen worden toegekend.

9. De samenwerking tussen de Negen op terreinen die buiten het toepassingsgebied van de Verdragen liggen, zal worden voortgezet in die sectoren waar zij reeds is ingezet. Zij moet door de vertegenwoordigers des Regeringen die, telkens wanneer dat mogelijk is, in het kader van de Raad bijeenkomen, worden uitgebreid tot andere gebieden.

10. Er zal een werkgroep worden opgericht om een studie te maken van de mogelijkheid om een paspoortunie in te stellen en, vooruitlopend daarop, om een uniform paspoort in te voeren.

Dit project dient zo mogelijk voor 31 december 1976 te worden voorgelegd aan de Regeringen der Lid-Staten. Het zal met name een regeling bevatten voor een etappegewijze harmonisatie van de vreemdelingenwetgeving, alsmede voor de afschaffing van de paspoortencontrole binnen de Gemeenschap.

11. Een andere werkgroep zal tot taak krijgen na te gaan onder welke voorwaarden en binnen welke termijn aan de burgers van de negen Lid-Staten speciale rechten kunnen worden toegekend als lid van de Gemeenschap.

12. De Regeringsleiders hebben geconstateerd dat het in het Verdrag vastgelegde doel, te weten algemene verkiezingen voor het Europese Parlement, zo spoedig mogelijk dient te worden verwezenlijkt. Op dit punt zien zij met belangstelling

Compte tenu du rôle croissant de la coopération politique dans la construction européenne, il importe d'associer plus étroitement l'Assemblée à ses travaux, entre autres par voie de réponse aux questions adressées à la Présidence par les parlementaires sur les activités de la coopération politique.

5. Les Chefs de gouvernement jugent nécessaire de renforcer la solidarité des Neuf tant par l'amélioration des procédures communautaires que par le développement de nouvelles politiques communes, dans des secteurs à déterminer, et par l'octroi aux institutions des pouvoirs d'action qui seraient requis à cet effet.

6. Pour améliorer le fonctionnement du Conseil de la Communauté, ils estiment qu'il convient de renoncer à la pratique qui consiste à subordonner au consentement unanime des Etats membres la décision sur toute question, quelle que puisse être leur position respective à l'égard des conclusions arrêtées à Luxembourg le 28 janvier 1966.

7. Une plus grande latitude sera donnée aux Représentants permanents de manière à n'évoquer devant le Conseil que les problèmes politiques les plus importants. A cet effet, les dispositions que chaque Etat membre estimera nécessaires seront prises pour renforcer le rôle des Représentants permanents et les associer à la préparation des positions nationales sur les affaires européennes.

8. Par ailleurs, ils conviennent de l'intérêt de faire usage des dispositions du Traité de Rome en vertu desquelles les compétences d'exécution et de gestion qui découlent des règlements communautaires peuvent être conférées à la Commission.

9. La coopération entre les Neuf dans des domaines dépassant le champ d'application des Traités sera poursuivie dans les secteurs où elle a été engagée. Elle devrait être étendue à de nouveaux domaines par la réunion de représentants des gouvernements, réunis au sein du Conseil chaque fois que cela est possible.

10. Un groupe de travail sera constitué pour étudier la possibilité d'établir une Union des Passeports, et par anticipation, l'introduction d'un passeport uniforme.

Ce projet devrait être soumis aux gouvernements des Etats membres si possible avant le 31 décembre 1976. Dans ce projet seront notamment prévus une harmonisation par étapes de la législation sur les étrangers ainsi que l'abolition du contrôle des passeports à l'intérieur de la Communauté.

11. Un autre groupe de travail sera chargé d'étudier les conditions et les délais dans lesquels on pourrait attribuer aux citoyens des neuf Etats membres des droits spéciaux comme membres de la Communauté.

12. Les Chefs de gouvernement ont constaté que l'objectif fixé par le Traité, de l'élection au suffrage universel de l'Assemblée, devrait être réalisé le plus tôt possible. Sur ce point, ils attendent avec intérêt les propositions de l'Assemblée, sur

de voorstellen van het Europese Parlement tegemoet, waarover de Raad dan in 1976 zou moeten beslissen. In dat geval zouden er vanaf 1978 rechtstreekse algemene verkiezingen moeten plaatsvinden.

Aangezien het Europese Parlement is samengesteld uit vertegenwoordigers van de volkeren van de Staten die in de Gemeenschap verenigd zijn, dient elk volk op een passende wijze vertegenwoordigd te zijn.

Het Europese Parlement wordt betrokken bij de ontwikkeling van de Europese opbouw. De Regeringsleiders zullen terdege rekening houden met de opvattingen die zij het Europese Parlement in oktober 1972 verzocht hebben dienaangaande naar voren te brengen.

De Bevoegdheden van het Europese Parlement zullen worden uitgebreid, met name via verlening van bepaalde bevoegdheden in het wetgevingsproces van de Gemeenschappen.

Verklaring van de Britse delegatie.

De Britse Eerste Minister heeft verklaard dat de Britse Regering geenszins de Regeringen van de overige acht Lid-Staten wil verhinderen vorderingen te maken met rechtstreekse algemene verkiezingen voor het Europese Parlement. De Britse Regering kan zich over het voorstel niet uitspreken voordat de heronderhandelingen zijn voltooid en de resultaten daarvan aan het Britse volk zijn voorgelegd.

Verklaring van de Deense delegatie.

De Deense delegatie kan in dit stadium niet toezeggen de algemene verkiezingen in 1978 in te voeren.

13. De Regeringsleiders constateren dat het proces van omvorming van het geheel der betrekkingen tussen de Lid-Staten reeds begonnen is, conform de besluiten die in oktober 1972 te Parijs werden genomen. Zij zijn vastbesloten op die weg nieuwe vooruitgang te boeken.

In dat perspectief achten zij het dienstig dat de Negen zo spoedig mogelijk overeenstemming bereiken over een algemene conceptie van de Europese Unie. In dat verband bevestigen zij, conform de verzoeken van de Parijse Conferentie van Staatshoofden en Regeringsleiders van 1972, het belang dat zij hechten aan de verslagen van de Europese Instellingen. Zij verzoeken het Europese Parlement, de Commissie en het Hof van Justitie de indiening van hun verslagen te bespoedigen en deze nog voor het einde van het eerste halfjaar 1975 uit te brengen. Zij zijn overeengekomen, de heer Tindemans, Eerste Minister van het Koninkrijk België, op te dragen om voor eind 1975 aan de Regeringsleiders een syntheseverslag uit te brengen, daarbij uitgaande van de verslagen der Instellingen en van het overleg dat hij zal plegen met de Regeringen en de kringen die representatief zijn voor de openbare mening binnen de Gemeenschap.

lesquelles ils souhaitent que le Conseil statue en 1976. Dans cette hypothèse, l'élection au suffrage universel direct devrait intervenir à partir de 1978.

L'Assemblée se composant de représentants des peuples des Etats unis dans la Communauté, il est nécessaire que chaque peuple soit représenté d'une manière appropriée.

L'Assemblée est associée au développement de la construction européenne. Les Chefs de gouvernement ne manqueront pas de prendre en considération les vues qu'ils lui ont demandé, en octobre 1972, d'exprimer à ce sujet.

Les compétences de l'Assemblée seront élargies, notamment par l'octroi de certains pouvoirs dans le processus législatif des Communautés.

Déclaration de la délégation britannique.

Le Premier Ministre britannique a déclaré que son gouvernement ne désirait pas empêcher les gouvernements des huit autres Etats membres de progresser dans la voie de l'élection de l'Assemblée au suffrage universel. Quant à lui, le gouvernement britannique ne peut pas prendre position sur la proposition en cause avant que le processus de renégociation n'ait été achevé et que les résultats de cette renégociation n'aient été soumis à l'approbation du peuple britannique.

Déclaration de la délégation danoise.

La délégation danoise ne peut pas à ce stade s'engager à introduire l'élection au suffrage universel en 1978.

13. Les Chefs de gouvernement constatent que le processus de transformation de l'ensemble des relations entre les Etats membres, conformément aux décisions prises en octobre 1972 à Paris, a déjà commencé et sont déterminés à faire de nouveaux progrès dans cette voie.

Dans cette optique, ils estiment qu'il est opportun que les Neuf se mettent d'accord au plus tôt sur une conception d'ensemble de l'Union Européenne. A cet égard et conformément aux demandes de la Conférence présidentielle de Paris d'octobre 1972, ils confirment l'importance qu'ils attachent aux Rapports des Institutions de la Communauté. Ils demandent à l'Assemblée, à la Commission et à la Cour de Justice d'avancer le dépôt de leur rapports avant la fin du premier semestre 1975. Ils sont convenus de charger M. Tindemans, Premier Ministre du Royaume de Belgique, de faire aux Chefs de gouvernement avant la fin 1975, un rapport de synthèse sur la base des rapports des Institutions, et des consultations qu'il mènera avec les gouvernements et les milieux représentatifs de l'opinion publique au sein de la Communauté.

Economische en monetaire Unie.

14. Na te hebben geconstateerd dat het wegens de interne en internationale wisselvalligheden niet mogelijk is geweest op alle punten de verwachte vooruitgang te boeken bij de verwezenlijking van de Economische en Monetaire Unie, bevestigen de Regeringsleiders dat hun wil in dezen niet is verslapt en dat zij blijven streven naar het doel dat zij zich hebben gesteld tijdens de Conferentie van Parijs.

Convergentie van de Economische politiek der Lid-Staten.

15. De Regeringsleiders hebben gesproken over de economische situatie in de wereld en in de Gemeenschap.

16. Zij hebben geconstateerd dat de verhoging van de energieprijzen de inflatoire tendensen versterkt, de tekorten op de betalingsbalansen doet toenemen en de dreiging van een algemene recessie accentueert. De mutaties die de ruilvoet daardoor ondergaat, dwingen de Lid-Staten hun produktiestructuren opnieuw te oriënteren.

17. De Regeringsleiders bevestigen dat het doel van de economische politiek de inflatiebestrijding en de verdediging van de werkgelegenheid blijft. Voor het welslagen van dit beleid zal de medewerking der sociale partners een essentiële factor vormen. Zij zijn van mening dat er in de huidige omstandigheden een hoge prioriteit moet worden toegekend aan een op stabilisering gericht stimuleringsbeleid, dat wil zeggen aan een actie ter voorkoming van een algemene economische recessie en tevens tot herstel van de stabiliteit. Deze actie moet worden gevoerd onder uitsluiting van elke vorm van protectionisme, dat, vanwege de kettingreactie die het teweegbrengt, de economische opleving in gevaar zou kunnen brengen.

De Lid-Staten met een overschot op de betalingsbalans moeten een economisch beleid voeren dat gericht is op stimulering van de interne vraag en op handhaving van een hoog werkgelegenheidsniveau, zonder evenwel nieuwe inflatoire impulsen te geven. Daardoor kunnen landen met grote betalingsbalanstekorten gemakkelijker een beleid voeren waarbij zij, zonder protectionistische maatregelen te nemen, een bevredigend werkgelegenheidsniveau, een stabilisering van de kosten en een verbetering van hun buitenlandse rekeningen kunnen bereiken.

18. Gezien de inspanningen die moeten worden geleverd door landen met een overschot, begroeten de Regeringsleiders de reeds door de Nederlandse regering getroffen maatregelen op het gebied van de economische politiek als een stap in de goede richting. Voorts hebben zij met voldoening kennis genomen van het door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland overwogen conjunctuurprogramma, met name voor wat betreft het geven van een nieuwe impuls aan de overheids- en privé-investeringen, en van het voornemen van de Belgische regering ook soortgelijke stappen te ondernemen.

Zij hebben met voldoening kennis genomen van de maatregelen die de landen met een tekort hebben getroffen om

Union économique et monétaire.

14. Les Chefs de gouvernement ayant constaté que les vicissitudes internes et internationales n'ont pas permis d'accomplir l'ensemble des progrès escomptés sur la voie de l'Union économique et monétaire, affirment qu'à cet égard leur volonté n'a pas fléchi et que leur objectif demeure celui qu'ils s'étaient fixé lors de la Conférence de Paris.

Convergence des Politiques économiques.

15. Les Chefs de gouvernement ont délibéré de la situation économique dans le monde et dans la Communauté.

16. Ils ont constaté que l'augmentation du prix de l'énergie aggrave les tendances inflationnistes et les déficits de balances des paiements et accentue la menace d'une récession générale. Les mutations ainsi introduites dans les termes de l'échange imposent aux Etats membres une réorientation de leurs structures de production.

17. Les Chefs de gouvernement confirment que l'objectif de la politique économique reste la lutte contre l'inflation et la défense de l'emploi. La coopération des partenaires sociaux constituera un élément essentiel pour le succès d'une telle politique. Ils soulignent que dans les circonstances présentes, une haute priorité doit être accordée à une relance dans la stabilité, c'est-à-dire à une action qui vise à la fois la prévention d'une récession économique générale et la restauration de la stabilité. Il importe que cette action exclue tout recours au protectionnisme qui, par ses effets en chaîne, pourrait compromettre la relance économique.

Les Etats membres qui se trouvent dans la situation d'excédent de balance des paiements doivent mener une politique économique de stimulation de la demande interne et de maintien de l'emploi à un haut niveau sans toutefois créer de nouvelles conditions inflationnistes. Une telle attitude permettrait plus facilement aux pays qui connaissent des déficits importants de balance des paiements de poursuivre une politique qui permette, sans recourir à des mesures protectionnistes, d'assurer un niveau d'emploi satisfaisant, une stabilisation des coûts et l'amélioration de leurs comptes extérieurs.

18. Dans la perspective de l'effort à accomplir par les pays excédentaires, les Chefs de gouvernement se félicitent des mesures de politique économique déjà adoptées par le gouvernement néerlandais, comme allant dans la direction souhaitée. Ils ont, en outre, pris connaissance avec satisfaction du programme conjoncturel envisagé par le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, notamment en ce qui concerne la relance de l'investissement privé et public et de l'intention du gouvernement belge de s'engager également dans cette voie.

Ils ont également noté avec satisfaction les efforts entrepris par les pays déficitaires pour maintenir leur compétiti-

concurrerend te blijven, ten einde aldus een beter evenwicht van de betalingsbalans tot stand te brengen en het werkgelegenheidsniveau te verbeteren.

19. Met inachtneming van de specifieke situaties van elk der Lid-staten van de Gemeenschap — waardoor een éénvormig beleid onaanpast zou zijn — hebben de Regeringsleiders gewezen op de dringende noodzaak van het gemeenschappelijk vaststellen van het toekomstig beleid. Deze convergentie is slechts zinvol als zij wordt ingegeven door communautaire solidariteit en gebaseerd is op permanente en doelmatige overlegprocedures. De Ministers van de Economische Zaken en Financiën krijgen tot taak deze beleidslijnen in het kader der communautaire procedures ten uitvoer te leggen.

20. Het is duidelijk dat dit beleid in al zijn vormen slechts werkelijk kan functioneren wanneer de voornaamste geïndustrialiseerde landen in de wereld een halt kunnen toeroepen aan de opkomende tendens tot recessie.

In dat verband hebben zij met voldoening kennis genomen van het verslag dat de Kanselier van de Bondsrepubliek Duitsland heeft uitgebracht over zijn besprekingen met de President van de Verenigde Staten.

Zij wensen dat de President van de Franse Republiek tijdens zijn komende ontmoeting met President Ford namens de Gemeenschap wijst op het belang van convergentie van het economische beleid van alle geïndustrialiseerde landen volgens de hierboven uiteengezette richtsnoeren.

Zij wensen eveneens dat de Gemeenschap en de Lid-Staten bij toekomstig internationaal overleg en in de bevoegde internationale organen dezelfde handelwijze volgen.

21. De Gemeenschap zal blijven bijdragen tot de harmonische ontwikkeling van de wereldhandel, met name ten opzichte van de ontwikkelingslanden, en zal daartoe constructief meewerken aan de handelsbesprekingen in het G.A.T.T. waarvan zij hoopt dat zij binnenkort op actieve wijze worden voortgezet.

Regionaal beleid.

22. De Regeringsleiders besluiten dat het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling, waarmee verkleining wordt beoogd van de voornaamste regionale onevenwichtigheden in de Gemeenschap die het gevolg zijn van onder meer de overheersende rol van de landbouw, industriële mutaties en een structureel gebrek aan werkgelegenheid, per 1 januari 1975 door de Instellingen van de Gemeenschap in werking zal worden gesteld.

23. In 1975 krijgt het Fonds 300.000.000 RE toegewezen en voor 1976 en 1977 jaarlijks 500.000.000 RE, d.w.z. in totaal 1.300.000.000 RE.

24. Van deze 1.300.000.000 RE zal een bedrag van 150.000.000 RE worden gefinancierd met de kredieten van het E.O.G.F.L. (Afdeling Orientatie) die momenteel niet zijn benut.

vité afin de parvenir à un meilleur équilibre de la balance des paiements et d'améliorer le niveau de l'emploi.

19. Tout en tenant compte de la situation spécifique de chacun des Etats membres de la Communauté — qui rendrait inadaptée une politique uniforme — les Chefs de gouvernement ont insisté sur l'urgente nécessité qu'il y avait à convenir en commun des politiques à entreprendre. Ces politiques convergentes ne prendront leur sens que si elles répondent à un objectif de solidarité communautaire et si elles s'appuient sur des mécanismes permanents et efficaces de consultation. Les Ministres de l'Economie et des Finances sont chargés, dans le cadre des procédures communautaires, de mettre en œuvre ces orientations.

20. Il est clair que l'ensemble de ces politiques n'aura toute sa portée que dans la mesure où les principaux pays industrialisés du monde sauront faire échec aux tendances naissantes à la récession.

A cet égard, ils ont pris note avec satisfaction du compte-rendu que le Chancelier de la République Fédérale d'Allemagne a présenté à l'issue de ses entretiens avec le Président des Etats-Unis.

Ils souhaitent que le Président de la République française, lors de sa prochaine rencontre avec le Président Ford, souligne, au nom de la Communauté, l'importance d'une convergence des politiques économiques de l'ensemble des pays industrialisés selon les orientations indiquées ci-dessus.

Ils souhaitent également que la Communauté et ses pays membres agissent de même lors des consultations internationales à venir ainsi que dans les organismes internationaux compétents.

21. La Communauté continuera à contribuer au développement harmonieux du commerce mondial, notamment vis-à-vis des pays en développement, et à cet effet prendra part dans un esprit constructif aux négociations commerciales du G.A.T.T., dont elle espère qu'elles seront bientôt poursuivies activement.

Politique régionale.

22. Les Chefs de gouvernement décident que le Fonds européen de Développement régional, destiné à corriger les déséquilibres régionaux principaux dans la Communauté résultant notamment d'une prédominance agricole, des mutations industrielles et d'un sous-emploi structurel sera mis en œuvre par les Institutions de la Communauté à compter du 1^{er} janvier 1975.

23. Le Fonds sera doté de 300.000.000 UC en 1975, de 500.000.000 UC pour chacune des années 1976 et 1977, soit 1.300.000.000 UC.

24. Ce montant total de 1.300.000.000 UC sera financé, à concurrence de 150.000.000 UC, par des crédits actuellement non utilisés du F.E.O.G.A. (Section Orientation).

De middelen van het Fonds worden, conform het door de Commissie uitgewerkte schema, als volgt verdeeld :

België	1,5 %
Denemarken	1,3 %
Frankrijk	15 %
Ierland	6 %
Italië	40 %
Luxemburg	0,1 %
Nederland	1,7 %
Bondsrepubliek Duitsland	6,4 %
Verenigd Koninkrijk	28 %

Aan Ierland wordt echter nog een bedrag van 6.000.000 RE toegewezen dit in mindering wordt gebracht op het aandeel van de overige Lid-Statens, met uitzondering van Italië.

Werkgelegenheidsproblemen.

25. Bij de strijd tegen de inflatie, de dreigende recessie en de werkloosheid, zoals hierboven omschreven, dient rekening te worden gehouden met de eisen van een maatschappelijk beleid gericht op vooruitgang en rechtvaardigheid, zo niet bestaat er weinig kans dat de sociale partners, zowel op nationaal als op communautair vlak, met deze strijd instemmen en er hun medewerking aan verlenen.

De regeringsleiders wijzen er in dit verband op dat het Economisch en Sociaal Comité een belangrijke rol kan spelen ten einde de sociale partners te betrekken bij de vaststelling van de economie en maatschappelijke doelstellingen van de Gemeenschap.

In de eerste plaats dient op krachtige en gecoördineerde wijze op communautair niveau actie gevoerd te worden op het gebied van de werkgelegenheid. Dit houdt in dat de Lid-Statens, samen met de betrokken organisaties, op passende wijze hun werkgelegenheidsbeleid op elkaar afstemmen en dat zij de prioritaire doelstellingen die bereikt moeten worden, vaststellen.

26. De Raad van de Europese Gemeenschappen zal te zijner tijd, in het licht van de ervaring en met inachtneming van de problemen van de regio's en de categorieën werknemers die het meest worden getroffen door werkgelegenheidsvraagstukken, nagaan of, en zo ja in welke mate, de middelen van het Sociaal Fonds moeten worden verhoogd.

27. In de overtuiging dat in deze tijd van economische moeilijkheden in het bijzonder de nadruk dient te worden gelegd op sociale maatregelen, bevestigen de regeringsleiders het belang dat zij hechten aan de verwezenlijking van de maatregelen die vervat zijn in het sociale actieprogramma waaraan de Raad met zijn Resolutie van 21 januari 1974 zijn goedkeuring heeft gehecht.

28. De regeringsleiders stellen zich ten doel de sociale bescherming die door iedere Lid-Staat wordt geboden, opwaarts te harmoniseren, zonder dat dit inhoudt dat de vigerende maatschappelijke stelsels identiek moeten worden.

Les ressources du Fonds seront réparties selon le schéma prévu par la Commission :

Belgique	1,5 %
Danemark	1,3 %
France	15 %
Irlande	6 %
Italie	40 %
Luxembourg	0,1 %
Pays-Bas	1,7 %
République fédérale d'Allemagne	6,4 %
Royaume-Uni	28 %

L'Irlande toutefois se verra, en outre, attribuer 6.000.000 UC, qui viendront en déduction de la quote-part des autres Etats membres, exception faite de l'Italie.

Problèmes de l'Emploi.

25. L'effort requis pour faire face à l'inflation, aux risques de récession et au chômage, tel qu'il a été décrit ci-dessus, doit respecter les impératifs d'une politique sociale de progrès et d'équité, faute de quoi il ne pourrait bénéficier de l'adhésion et de la participation des partenaires sociaux, tant au plan national qu'au plan communautaire.

A cet égard, les chefs de gouvernement soulignent que le Comité économique et social peut jouer un rôle important en vue d'associer les partenaires sociaux à la définition des objectifs économiques et sociaux de la Communauté.

Il importe, en premier lieu, d'entreprendre une action vigoureuse et coordonnée au niveau communautaire dans le domaine de l'emploi. Cette action implique que les Etats membres procèdent, en liaison avec les organisations intéressées, à la concertation appropriée de leurs politiques de l'emploi et arrêtent les objectifs prioritaires à atteindre.

26. Le Conseil de la Communauté examinera, le moment venu, à la lumière de l'expérience, en tenant compte des problèmes des régions et des catégories de travailleurs les plus touchés par les difficultés d'emploi, si et dans quelle mesure il s'avère nécessaire d'augmenter les moyens du Fonds social.

27. Convaincus que, dans cette période de difficultés économiques, un accent particulier doit être mis sur les mesures sociales, les chefs de gouvernement confirment l'importance qu'ils accordent à la réalisation des mesures inscrites dans le programme d'action sociale que le Conseil a approuvé par sa résolution du 21 janvier 1974.

28. Les chefs de gouvernement se fixent pour objectif l'harmonisation dans le progrès de la protection sociale assurée par chaque Etat membre sans que cela implique l'identité des systèmes sociaux en vigueur.

Energie.

29. De regeringsleiders hebben de energiekwestie besproken en daarbij tevens de belangrijkste financiële problemen waarmee de Gemeenschap en trouwens de gehele wereld dientengevolge te kampen heeft.

30. Zij hebben er voorts nota van genomen dat de Ministers voor Energie van de landen van de Gemeenschap elkaar op 17 december zullen ontmoeten.

31. Bewust van het fundamentele belang van de energiekwestie voor de wereldeconomie, hebben de regeringsleiders gesproken over de mogelijkheden van samenwerking tussen aardolie-exporterende en aardolie-importerende landen. Zij hebben een uiteenzetting van de Bondskanselier hiertoe aangehoord.

32. De regeringsleiders hechten zeer veel belang aan de komende ontmoeting tussen de President van de Verenigde Staten en de President van de Franse Republiek.

33. Onder verwijzing naar de Resolutie van de Raad van 17 september 1974 hebben de regeringsleiders de Communautaire Instellingen uitgenodigd zo spoedig mogelijk een gemeenschappelijk energiebeleid uit te werken en ten uitvoer te leggen.

Het Britse lidmaatschap.

34. De Eerste Minister van het Verenigd Koninkrijk heeft meegedeeld op welke basis Harer Majesteits Regering de onderhandelingen over de handhaving van het Britse lidmaatschap benadert en heeft uiteengezet aan welke specifieke problemen de Britse Regering het grootste belang hecht.

35. De regeringsleiders herinneren aan de bij de toetredingsonderhandelingen door de Gemeenschap afgelegde verklaring dat « indien zich onaanvaardbare situaties mochten voordoen, het bestaan van de Gemeenschap zelf zou eisen dat de Instellingen daarvoor een rechtvaardige oplossing vinden ».

36. Zij bevestigen dat het systeem der eigen middelen een van de grondbeginselen van de economische integratie van de Gemeenschap vormt.

37. Zij nodigen de Instellingen van de Gemeenschap (de Raad en de Commissie) uit om zo spoedig mogelijk een algemeen toepasselijk correctiesysteem uit te werken, dat in het kader van het stelsel der eigen middelen en in overeenstemming met de normale werking daarvan, op basis van objectieve criteria en met inachtneming van de ter zake door de Britse Regering gedane suggesties, kan verhinderen dat zich tijdens de periode waarin de economieën der Lid-Staten naar elkaar toegroeien, eventueel situaties voordoen die onaanvaardbaar voor een Lid-Staat en onverenigbaar met het soepel functioneren van de Gemeenschap zijn.

Energie.

29. Les chefs de gouvernement ont discuté le problème de l'énergie et, dans ce contexte, les problèmes financiers essentiels qui se posent de ce fait à la Communauté et, au-delà de celle-ci, au monde.

30. Ils ont en outre noté que les Ministres de l'Energie des pays de la Communauté se rencontreront le 17 décembre.

31. Les chefs de gouvernement, conscients de l'importance fondamentale du problème de l'énergie pour l'économie mondiale, ont discuté des possibilités de coopération entre pays exportateurs et pays importateurs de pétrole, et ont entendu un exposé du Chancelier fédéral à ce sujet.

32. Les chefs de gouvernement attachent une très grande importance à la prochaine rencontre du Président des Etats-Unis et du Président de la République française.

33. Les chefs de gouvernement, se référant à la résolution du Conseil du 17 septembre 1974, ont invité les institutions communautaires à élaborer et mettre en œuvre dans des délais les plus brefs une politique énergétique commune.

Maintien de l'appartenance de la Grande-Bretagne à la Communauté.

34. Le Premier Ministre du Royaume-Uni a indiqué « la base sur laquelle le Gouvernement de Sa Majesté abordait les négociations concernant le maintien de l'appartenance de la Grande-Bretagne à la Communauté » et a exposé les problèmes spécifiques auxquels le Gouvernement britannique attachait la plus haute importance.

35. Les chefs de gouvernement rappellent la Déclaration faite, lors des négociations d'adhésion, par la Communauté, selon laquelle, « si des situations inacceptables devaient apparaître, la vie même de la Communauté exigerait que les Institutions y trouvent des solutions équitables ».

36. Ils confirment que le système des ressources propres constitue un des éléments fondamentaux de l'intégration économique de la Communauté.

37. Ils invitent les Institutions de la Communauté (le Conseil et la Commission) à élaborer le plus tôt possible un mécanisme correcteur, ayant une application générale, qui, dans le cadre du système et du fonctionnement des ressources propres, en s'inspirant de critères objectifs, prenant en considération en particulier les suggestions faites à cet égard par le gouvernement britannique, puisse éviter, pendant le processus de convergence des économies des Etats membres, l'apparition éventuelle de situations inacceptables pour un Etat membre et incompatibles avec le bon fonctionnement de la Communauté.